

*Copyright in this work is held by
Fundación IWO Buenos Aires, Argentina.
The Yiddish Book Center is grateful to the
copyright holders for permission to
include this work in the
Steven Spielberg Digital Yiddish Library.*

OYSGEKLIBENE SHRIFTEN

Morris Rosenfeld

•

THE MAX PALEVSKY
YIDDISH LITERATURE COLLECTION



YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

0-657-10054-4

D:\YIDDISH\TITLES\9780657100544T.PS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

גאריס ראָזענבעלד

אויסגעקליבענע שריפטן

*
001

יוסף ליפשיץ-פאָנד
פון דער ליטעראַטור-געזעלשאַפט ביים יוואַ

בוֹענאַס-אַרעס

Moris Rosenfeld - Oisgeklibene Shriftn

MORRIS ROSENFELD - Poesía, Ensayos

OCT 21 1975

Copyright 1969, by

ATENEO LITERARIO EN EL IWO

Pasteur 633 - 3er. piso

Buenos Aires

Impreso en la Argentina

Printed in Argentina

Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

מאַריס ראָזענפעלד

אויסגעקליבענע שריפטן

לידער — עסייען — פעליעטאָנען

מיט ניגונים צו 5 לידער

פֿראַגמענטן פֿון פֿאַרשארבעטן

צו דער כאַראַקטעריסטיק

ז כ ר ו נ ת

בילדער

אַריינפֿיר און רעדאַקציע

פֿון

שמואל ראָזשאַנסקי

2טע אויפֿלאַגע



13טער באַנד פֿון ציקל

מוסטער־ווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור

אַרויסגעגעבן פֿון

יוסף ליפשיץ-פֿאַנד

פֿון דער

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים ייִוואָ

אין אַרגענטינע

אונטער דער רעדאַקציע פֿון

שמואל ראַזשאַנסקי

קאַרעקטור: שעפֿטל נײַהויז

טיראַזש: 1.000 עקז

יאָר: ה'תשכ"ט — 1969

ליטעראַטור־געזעלשאַפֿט ביים ייִוואָ אין אַרגענטינע

תוכן

זינט			
8	.....	ביאגראפישע שטריכן	
9	.....	בילד: מאַריס ראָזענפֿעלד	
		שמואל ראָזשאַנסקי — דער טרערן־מיליאָנער	
14	.....	פֿון דער ייִדישער אַמעריקע	
21	.....	איך בין אַ טרערן־מיליאָנער	
31	.....	דער טרערן־מיליאָנער	22
32	.....	צום וואַנדערשטאָק	22
34	.....	אויפן בוזעם פון ים	23
34	.....	די היסטאָרישע פעקלעך	28
35	.....	איך בין אַ מאַטרין	
46	.....	דער סוועטשאַפּ	36
47	.....	דאָס ליד פון מאַשינען	38
48	.....	דער בלייכער אַפּרייטער	39
49	.....	אַ טרער אין אַיינן	40
50	.....	אין טרוים	41
51	.....	מיין יונגעלע	42
52	.....	מיט מיין קינד	45
53	.....	מיר קאָמען באַפֿרייען די וועלט	
59	.....	די איינשווערונג	54
60	.....	אומזיסט	57
61	.....	מיר זייגען פרייהייט־סאלדאטן	58
63	.....	אַן אַ היים, אַן אַ לאַנד	
74	.....	דער ריס	64
75	.....	גלות	65
76	.....	גלות־מאַרש	66
77	.....	די ליכט־פאַרקויפּערין	68
78	.....	יום־כיפור צו מנחה,	
		דער בלינדער בעטלער ..	71
79	.....	אַ איר קליינע ליכטשעלעך	
81	.....	דער קאַנאַריק	79
82	.....	דאָס בענקען	80
		פול מיט שטיינער	
		דער אייביקער פּונק	

191ט			
97	..... יידיש	83	..... דער ייִדשטאָט
98	..... שפּראַך	85	..... משה
99	..... אונדזער שיף	87	..... ירושלים
101	..... יהודה המכבי	88	..... ציון
102	..... דער „פתח“ מיטן „קמץ“	90	..... חנוכה-ליכט
		92	..... דער ייִדישער מיי
103	.....		אַט בין איד
108	..... וואָלט וויטמאַן, אין זיין האַנט ..	104	..... פּאַטאַמאַראַנאַ
109	..... עס איז געשען, ווי שווער	105	..... היעראַגליפּן, זי לאַכט
110	..... די כלה פון די בערג	106	..... שטענדיק ביי דיר
112	..... האַרבסט-בלעטלעך	107	..... מיין רויוז, איך רוף
113	.....		איד וועל שניידן!
126	..... אַ קריטיקער	114	..... דער לאַטוויס
127	..... די וועלט, הפקר	115	..... דער לייב און די מויז
	..... דער וועלטס כפרה, שפּאַס	116	..... דער קאַלואַריער דאַטש
128	..... און ערנסט	118	..... די רעפּאַרמערס
	..... צו אַ יונגן דיכטער,	119	..... ניט שטענדיק, צדקה
129	..... אַמאַל און היינט	120	..... בור און מענטש, דאָס ערגסטע
130	..... פּאַט-אויף, דער מאַסקונאַל	121	..... הפקר פעטרישקע
131	..... פונקען	122	..... עפּיגראַמען
132	..... זיי צופרידן!	123	..... דער לייב
133	..... אַן עצה, אומזיסטע כוחות	124	..... געדענק!
135	..... איר פרעגט, אויב ייִדיש	125	..... פעסימיום
137	.....		מענטשן אויף דער וועלט
138	.....		נאַפּאַלעאַן און הערצל
141	.....		דאָס פּאַלק
145	.....		פסח מצרים און פסח לעתיד
149	.....		די קראַפֿט פֿון שייַנקייט
152	.....		זעלבשוץ
158	.....		פּאַנטאַזיע
163	.....		מאַרטירערס
166	.....		באַרימטקייט
169	.....		חוצפה און מוט
171	.....		פּרײַנד און פּרײַנדשאַפֿט
175	.....		שטילע מענטשן

177	.....	אומגעבעטענע געסט
181	.....	די יידישע פֿאַמיליע
189	.....	דעם פֿאַרפֿאַסערס ווייב
194	.....	געדאַנקען איבער אַלץ און אַלעמען
199	.....	צו דער כאַראַקטעריסטיק
200	.....	געאָרג בראַנדעס — וועגן די פֿאַגראַם־פּליטים פֿון 1882
202	.....	שמואל קעניג — פֿאַראייניקטע שטאַטן אין 19טן י"ה
204	.....	יהודית גרינפֿעלד — די שוויצסיסטעם אין נ"א
206	.....	נ. ב. מינקאָוו — ראַזענפֿעלדס אימפעט אין פֿראַלעט' אַמ'
208	.....	ה. רוזענבלאַט — ראַזענפֿעלדס שוואַכקייטן
211	.....	ב. וולאָדעק — ראַזענפֿעלדס דויערנדיקער איינדרוק
213	.....	יעקב גלאַטשטיין — מאַריס ראַזענפֿעלדס געשטאַלט
219	.....	יעפים ישורין — מאַריס ראַזענפֿעלד־ביבליאָגראַפֿיע
237	.....	ש. ר. — נאַכאַמערקונגען

בילדער און אילוסטראַציעס

21	שער־בלאַט פֿון „קינדערציטונג“
----	-------	-------------------------------

צייכענונגען פון אפרים-משה ליליען:

25	.....	עמיגראַנטן
35	.....	דער שניידער
43	.....	מיין יינגעלע
63	.....	ביים ספֿר
89	.....	מיטן פנים צו ציון
103	.....	מיט דער האַרפֿע
137	.....	וויניעטע (דער מאַקאַביער)

מוזיק

42	.....	צו מיין יינגעלע
49	.....	„ מיין רופֿלאַץ
67	.....	„ גלות־מאַרש פֿון הערץ גערשאַניץ
91	.....	„ חנוכה־ליכט
99	.....	„ אונדער טיף פֿון עמנואל באַרקאַוו

ביאגראפישע שטריכן

צונזער, אברהם גאלדפאדען, טייל פון זיי געקענט זיגען. „זיין שטימע האט אלעמען באצויבערט“ (דערציילט די אלמנה ר. דעם שרייבער קלמן מרמר). ר. האט צו 15 יאר גענומען שרייבן לידער. איינער פון זיינע ערשטע שירים האט געהייסן „די זעלנעריי“.

כאטש נישט געווען געדרוקט, איז שוין דער טיטל אליין כאראקטעריסטיש: ווי מיר זען, האט ר. גלייך פון אנהייב ליב געהאט צו באירן ברענענדיקע אקסונעלע פראבלעמען.

*

ר. האט חתונה צו די 18 יאר, נאך גט זיך נאך זעקס חודשים. אין 1882 האט ער חתונה צום צווייטן מאל און אט די פרוי, רבקה באשעביילע יאראוואסקי, מאכט מיט אים דורך דעם גאנצן לעבנסזעג פון פיין. זי פארערט אים און ער — זי.

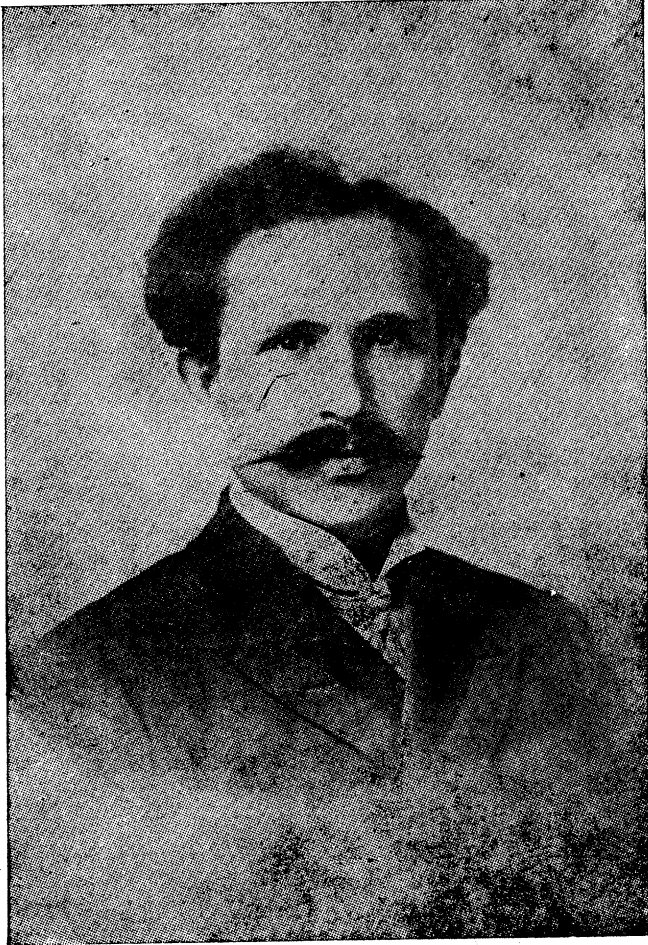
1882 איז דאס יאר, ווען עס הייבט זיך אן די מאסן-עמיגראציע פון רוס-לאנד. ס'איז נאך די פאגראמען. יודן לויפן מער ווי אומעטום קיין גארד-אמעריקע. פארט ר. אויך. אויפן וועג בלייבט ער דריי חדשים אין אמסטער-דאם, ארבעטנדיק ביי שליפפעררי פון דיאמאנטן. נישט מער מזל האט ער מיט זיין איינזאנדערן צום ערשטן מאל אין פאראייניקטע שטאטן. אן אנטויש-טער פארט ער גיך צוריק. אויפן וועג בלייבט ער זעקס חודשים אין ענג-

מאריס (משה-יעקב אלטער) ראזענ-פעלד, געבוירן דעם 28סטן דעצעמבער 1862 אין פישערדארף באקשא, ביי סוי-וואלק, רוסלאנד, איז דער ערשטער יודישער פאעט אין אמעריקע, וועלכער איז פאפולער און באלויבט געווארן אויף דער גאנצער וועלט.

ער איז דורכגעגאנגען די פארשידנ-סטע אומוועגן פון יידישן ליידנסוועג. געטריבן פון פאגראמען, געפילט דעם ביטערן טעם פון כאאטישער עמיגרא-ציע. צו דער פלאג פון שווערער נויט, פילנדיק זיך ביי דער ארבעט פון דער שוויצפאבריק ווי אַ שקלאף, האט אים דאס ביטערע מזל אויך באגלייט אין שטוב און אין דער רעדאקציע, נישט גע-קוקט אויף זיין בלינדערפאלג אפילו אין דער נישט-יידישער וועלט. דער-פאר איז זיין פאעזיע, אינספירירט פון טרויער און אומגליק, פון אנטוישונג און פארביטערונג אין זיין אייגענעם לעבן, באגאסן מיט טרערן. דערפאר ווערט מאריס ראזענפעלד גערופן דער טרערן-מיליאנער פון דער יודישער אמעריקע.

*

נאך קליינערהייט איז ר. אריבער מיט די עלטערן קיין ווארשע. דערנאך קיין סוואלק. געלערנט אין חדר תנין און גמרא. שפעטער — אַ ביסל פויר-ליש און דייטש. היימיש געווארן אין די לידער פון מיכל גארדאן, אליקום



מאָריס ראָזענפעלד

ביאגראפישע שטריכן

האָט ר. אָפגעקויפט זיי איבערגעבלי-
בענע עקזעמפלאַרן פון „די גלאַקע“
און זיי פאַרברענט.

ער אַרבעט מיט אין פאַרשיידענע ציי-
טונגען, פונקט אַזוי אין דער סאַציאַ-
ליסטישער „ניר-אַרקער יודישע פּאַלקס-
צייטונג“, ווי אין דעם לאַנדאָנער אַנאַר-
כיסטישן „אַרבעטער פריינד“, אַדער
גאַר אין דעם פעטערבורגער באַלעבאַ-
טישן „יודישעס פּאַלקסבלאַט“.

זיינע לידער- דרינגען אַריין צווישן
די ברייטע אַרבעטער-מאַסן, מינעמט זיי
זינגען אין די „שפּעער“, פונקט ווי אין
די אַרבעטער-היימען, אויף פאַרזאַמלונג-
גען און אויף קאַנצערטן. אַזוי ווי ר.
איז אַליין אַ גוטער דעקלאַמאַטאָר, האָט
ער געפרוהט מאַכן אַ לעבן ווי אַ דעק-
לאַמאַטאָר אויף עפנטלעכע אַרויסטריטן
פון אַרבעטער-אַרגאַניזאַציעס, אַבער...
געמוזט זיך אומקערן צום שניידער-
וואַרשטאַט, כאַטש זיין געזונט איז גע-
ווען געבראַכן.

*

געבראַכן אין געזונט, זוכט ר. צו
באַפרייען זיך פון „שאַפּ“. דער שניי-
דער-סינדיקאַט גיט אים אַזאַ געלעגנ-
הייט: ער ווערט אָנגעשטעלט ווי אַן
„אַרבעט-דעלעגאַט“. די אַרבעט שטעלט
אים אַבער ניט צופרידן — גייט ער פון
איר אַוועק אין עטלעכע חדשים אַרום.
ר. נעמט זיך צום רעדאַקטירן זשור-
נאַלן. נאָך דעם ווי ער האָט אין 1890
אַרויסגעגעבן זיין צווייטע לידער-זאַמ-
לונג, „די ברום-נעמעטע“, רעדאַקטירט
ער אין 1892 „די זון“, גיט אַרויס
אין 1893 זיין דריטע לידער-זאַמלונג.

לאַנד. צוריקקומענדיק אין סוואַלק
ווערט ער אַבער ווידער אַנטוישט. די
אַלטע היים איז געוואָרן אויס היים.
אַפילו דער טאַטע, אַ מיליטערישער
שניידער, איז מיטן עמיגראַנטן-שטראָם
פאַרטראָגן געוואָרן קיין לאַנדאָן און
אין זיין נייער היים צו מאַל אויסגע-
זוכט אין אַ שולעכל יידן, צו לערנען
מיט זיי אין שבתים און ימים-טובים.

קומט ר. אין 1883 ווידער אין לאַנד-
דאָן. ווערט אַ שניידער און דורך דער
שניידעריי ווערט ער היימיש מיט דער
אַנאַרכיסטישער באַוועגונג און איר באַ-
רימטן „בערנער סטריט-קלוב“. ער
שרייבט דאָ זיינע ערשטע לידער וועגן
דער גרויזאַמער אַרבעטער-נויט, נאָר
דרוקט זיי נישט. אין דער דאָזיקער
היים פון שווערער נויט זיינען ביי
אים געשטאַרבן דריי קינדער.

*

אין 1886 קומט ר. צום צווייטן מאַל
אין נאָרד-אַמעריקע און באַזעצט זיך
אין ניריאַרק — אויפן גאַנצן לעבן.
אין אַט דעם יאָר דעבוטירט ער. זיין
ערשט געדרוקט ליד הייסט: דאָס יאָר
1886. מיר זעען ווידער, שוין פון
טיטל אַליין, די נייגונג צו איבערגעבן
אין פּערזן שטימונגען פון טאָג.

אין 1888 גיט ער אַרויס זיין ערשטע
לידער-זאַמלונג, „די גלאַקע“, 28
פּאַלקסלידער און רעוואָלוציאָנערע
געדיכטע“ (אויפן ער-בלאַט ווערט
אָנגעגעבן: „מיט הילפע פון י. מ.“; די
איניציאַלן זיינען פון געלערנטן י. מ.
מערסאָן, וועלכער איז אַליין קיין מאַל
קיין פּאַעט נישט געוואָרן). שפּעטער

אין וועלסלער און ראָדקליף־קאַלעדזש. דער ייִדישער פּאָעט ווערט אַ סענסאַ-ציע, אַזאַ סענסאַציע, אַז ענגלישע ציי-טונגען, ספּעציעל די וואָס יאָגן זיך נאָך סענסאַציעס, דרוקן אַיטערווייזן מיט ר. דרוקן חוץ זיינע פּאַרטערטן אויך בילדער „פּון געטאַ“, ווי אויך איבערזעצונגען פּון ר. לידער. אין 1902 Lieder des Ghetto אין דער איבערזעצונג פּון בערטאַלד פּייזעל, אַלוסטריט פּון אפּ-רים ליליען. אַ פּראַכטפולע אויסגאַבע. ר. שרייבט אין דעם יאָר אַן זיין ליד (אויף ענגליש) „איך ווייס נישט פאַר וואָס“. אויך דער טיטל רעדט פאַר זיך אַליין...

*

אין 1904 פּאַרט ר. ווי אַ דעלעגאַט צום 4טן ציוני קאָנגרעס אין לאַנדאָן. זיין שם ווי אַ שרייבער צעגייט זיך איבער דער ייִדישער וועלט אַ דאַנק זיין מיטאַרבעטן אין ייִדישע אויסגאַבעס פּון פּאַרשיידענע ישובים, און נישט בלויז מיט לידער, נאָר אויך ווי אַ פעליע-טאַגיסט, פּובליציסט און זשורנאַליסט. עס רעקלאַמירט זיין שרייבן מיכל מינצס „דער בעגלעכער העראַלד“ (1901), הירש מאַסליאַנסקיס „די אר-דישע וועלט“ (1902), „דאָס ניו-יאָר-קער מאָרגענבלאַט“, ווי דער קראַקעווער „דער יוד“ און דער פעטערבורגער „דער פּריינד“ (1905).

אין פ' די אינטערנאַציאָנאַלע ביב-ליאָטעק“ דערשיינט אין 1904, אין ניו-געזאַמלטע לידער פּון מאָריס ראַזעני פּענדל, וואָס איז געוואָרן דער יסוד

„פּאַעזיע אונד ליעדער“, און רעדאַק-טירט אין 1894 אַ וואַכנבלאַט פאַר סאַטירע, „דער אַשמאַד“, וווּ ער פאַ-לעמיזירט מיט שרייבערס, אַטאַקירט זיי, פּונקט ווי די אַרויסגעבערס, אין סטיל פּון מאַטאַ, וואָס דאָס בלאַט האָט אַרויסגעשטעלט: „הך הכפּתור וירעשו הספּים — האַק אין דער מאַרדע, אַז די ציינער זאָלן טרעשטשען!“...

*

1897. מיטן אַרויסגעבן „דאָס ליע-דער־בוי“ האָט ר. געהאַפט צו דער-גרייכן אַזאַ דערפּאָלג, וואָס זאָל ענד-גילטיק ענדערן זיין לעבן. נאָר דווקא מיט דעם בוך האָט ער געהאַט וויי-גינקער דערפּאָלג ווי מיט אַנדערע. זיין פּאַרצווייפּלונג דויערט אַבער נישט לאַנג, ווייל אין 1898 ווערט ער אַזוי באַרימט, ווי ער האָט עס גאָר נישט דערוואַרט. די איבערזעצונגען פּון ר. לידער, וואָס עס האָט געמאַכט פּראַפ-לעאָן ווינער מיט דער הילף פּון י. ראַמבראַ (פּיליפּ קראַנץ), וועלכער האָט שרייבעריש ר. געהאַלפּן נאָך אין לאַנד-דאָן זייענדיק, צעטראָגן ראַזענפעלדס נאָמען אין דער ברייטער וועלט. דער פּראַפעסאָר פּון סלאַווישע שפּראַכן אין האַרואַרדער אוניווערסיטעט האָט אַוויץ דער שיינער אויסגאַבע Songs from the Ghetto אַזוי וואַרעם רעקאַמענ-דירט פאַר דער ענגלישער וועלט, אַז ר. איז אין דעם זעלביקן יאָר 1898 פאַרבעטן געוואָרן אויף אַ פאַרלעזונג אין האַרואַרדער אוניווערסיטעט, אין 1900 האָט ער געלייענט זיינע לידער אין שיקאַגער אוניווערסיטעט, אין 1902

גאר ווי געבראכן ר. איז געווען אין 1905, רעדאקטירט ער פון דעסט וועגן אין דעם יאר דאס „ניו־יארקער וואַכן־בלאַט“. אין וואַרשע דערשיינט אַ נייע אויסגאַבע זיינע, „געקליבענע לידער“, און אין פראַג דערשיינט אויף טשעכיש, אין דער איבערזעצונג פון יאַראַסלאָוו ווערכליצקי, Zpévy z Ghetta.

גאַר אַ באַזונדער מזל האָט ר. צו פּויליש. נאָך אין 1903 דרוקט ישראל וואַלדמאַן אין ווין אייניקע איבערזעצונגען, אָבער אין 1906 גייט אַרויס אין אַ בוכפאַרעם Pjesni Pracy, און שפּעטער האָבן ר. איבערגעזעצט אויף פּויליש אַלפרעד טאַם, וו. עסדע, הירשהאַרן, מ. שעראַג. אין 1906 דער־שיינט אין זאַגרעב אויף יוגאַסלאַוויש Pjesme iz geta.

*

קומענדיק אַ ביסל צו זיך, איז ר. אויפגענומען געוואָרן פאַר אַ מיטאַר־בעטער אין רעדאַקציע פון „פאַר־ווערטס“ און דאָ היינט ער אַרויס זיינע גרויסע פּעיקייטן אויך פאַר צייטונג־אַרבעט, אין זשורנאַליסטיק, ווי אין רעפּאָרטאַזש. ער שרייבט אויך גרע־סערע אָפּהאַנדלונגען וועגן זיינע ליב־לינג־פּאַעטן היינריך היינע און ר' יהודה הלוי; זיי ווערן געדרוקט אין באַזונג־דערע אויסגאַבעס. זיין אַרבעט ווערט אָבער הידער איבערגעריסן איבער זיין אויגן־קראַנקייט, וועלכע דראַעט אים צו ווערן אין גאַנצן בלינד.

*

אין 1908 פאַרט ר. אויף אַ טור אין בער אייראָפע און ווערט אויפגענומען

פון אַלע הייטערדיקע אויסגאַבעס אין 6 בענד אין 1910 און 1912 (פון „פאַר־ווערטס“).

צוזאַמען מיטן דערשיינען פון זיין ערשטער קאַלעקציע געזאַמלטע שריפטן האָט ר. אָנגעהויבן אַ נייעם עטאַפּ אין זיין לעבן: אַוועק דעפיניטיוו פון שניידעריי און אַריין אין דער זשורנאַליסטישער פּראַפעסיע. עס האָט אָבער נישט לאַנג גענומען און ר. האָט זיך אַרומ־געזען, אַז אויך אין זשורנאַליזם קען ער ניט זיין ווי ער וויל, און ער האָט זיך גענומען בונטעווען קעגן די צייטונגען, זייערע שרייבערס און אַרויסגעבערס.

*

אין 1905 שטאַרבט ראָזענפעלדס באַ־ליבטער, פּיל צוזאַנגנדיקער, באַגאַבטער 15־יאַריקער זון יוסף, און דאָס צע־שמעטערט דעם פּאַעט פון „מיינ יוגע־לע“. ער ווערט פאַראַליזירט אויף אַ העלפט קערפּער און איז אין געפאַר בלינד צו ווערן. פריינד האָבן געמאַכט אין צייטונגען אַן אַקציע צו שאַפן פאַרן דיכטער מיטלען צו ראַטעווען זיך. עס געפינען זיך אָבער אַזוינע, וועלכע זאָגן, אַז די גאַנצע מעשה מיטן בלינד ווערן איז אַן אויסגעטראַכטע... פונקט ווי אייניקע פאַרויכערן, אַז ער אַליין זאָל עס האָבן אין 1906 פאַרשפּרייט דעם קלאַג. אַז ער איז געשטאַרבן... עס זיינען דער־מאַלט דערשינען אין אַלע צייטונגען נעקראָלאָגן פול מיט שבחים און ר. האָט געהאַט די געלעגנהייט צו איבער־צייגן זיך, ווי באַליבט און אַנערקענט ער איז — אַפילו צווישן זיינע שונאים.

*

ענטוואַסטיש אין פאַרשיידענע גרויסע שטעט פון מערב און מזרח. אין לאַג-דאָן האָט איינטיילגענומען אין קבלת-פנים לכבוד ר. דער פראַמינענטער טריפטשטעלער ישראל זאָנוויל און אין ווין — אַזאַלף זאָנענטאַל, דער גרעס-טער בינע-קינסטלער פון עסטרייך.

אַבער נאָך אַלע ענטוואַסטישע אויפ-נאַמעס, ספעציעל אין גאַליציע, וווּ ער איז אַרומגעפאַרן און נאָך דעם בא-שריבן די יידישע שטעט און שטעט-לעך, האָט ער זיך געפונען אין זייער אַ שלעכטער מאַטעריעלער לאַגע, אזוי ווייט, אַז י. ל. פּרץ, צוריקפאַרנדיק פון דער ערשטער יידישער שפראַך-קאָנפּע-רענץ אין טשערנאָוויץ, איז אויפגע-טראָטן מיט אַ רעפּעראַט אויף אַן אַונט, וואָס די הכנסה איז געגאַנגען פאַר ר.

אין 1908 דערשיינט אין וואַרשע אַ באַנד *Piesni z Ghetta*. אין בודאַפעסט *Kohleményei* און אין ניו-יאָרק 2 בענד שריפט, וועלכע זיינען דער יסוד פון זיינע געזאַמלטע ווערק אין 6 בענד, דערשיינען אין 1910.

„דער פאַרווערט“ גיט אין 1912 אַרויס מאַריס ראָזענפעלדס נייע 3 בענד געוויילטע שריפטן און אין 1913 ווערן אין דער גאַנצער יידישער וועלט דורכ-געפירט פייערונגען לכבוד זיין 50סטן געבוירנטאָג. דער דיכטער, אַ דערמו-טיקטער, גיט אַרויס אין 1914 דאָס בוך פון ליב, בעת אין באַסטאָן ווערט אַרויסגעגעבן אַ באַנד פון זיינע לי-דער אין אַן ענגלישער איבערזעצונג,

ווי פאַרשיידן מאַריס ראָזענפעלד ווערט אָפּגעשאַצט, איז אָבער פאַר אַלע-מען אַן אונטערשייד קלאַר, אַז ער איז דער ערשטער גרויסער יידישער פּאָעט פון אמעריקע און ווי אַזאָ פאַרנועמט ער דעם אויבנאָן אין אַלע לערנביכער, לייענביכער און אַנטאַלאָגיעס פון יידי-שער ליטעראַטור.

ער ווערט אַ מיטאַרבעטער פון „טאַ-געבלאַט“, אָבער דאָ ווערט ער איינזאַ-מער ווי פּרונער. אי ער פאַרקויפט זיך אין זיין פאַרביטערונג מיט זיינע פּרונ-ערדיקע פּריינד, אי ער געפּינט נישט די נייע סביבה פאַר זיין דיכטונג. אין 1919 גיט ער אַרויס „גרוינע“ צרות און אַנדערע שריפטן, וועלכע שפּיגלען אָפּ זיין דערשלאַגנדיקייט און עלנט. און דעם גרעסטן צער האָט אים פאַרשאַפט דאָס אַרטאָדאָקסישע בלאַט, ווען עס האָט אים דעם 4טן מאַרץ 1921 אָפּגעזאַגט ווייטער צו דרוקן...

פּריינד און פאַרערערס האָבן פון דעסט וועגן דורכגעפירט אין ניו-יאָרק דעם 26סטן מיי 1923 אַ גרויסע פייע-רונג לכבוד זיין 60יאָריקן יוביליי, אָבער דאָס איז שוין געווען האַרט ביים סוף — אין עטלעכע וואָכן אַרום, דעם 22סטן יוני 1923, איז מאַריס ראָזענ-פעלד געשטאַרבן.

ווי פאַרשיידן מאַריס ראָזענפעלד ווערט אָפּגעשאַצט, איז אָבער פאַר אַלע-מען אַן אונטערשייד קלאַר, אַז ער איז דער ערשטער גרויסער יידישער פּאָעט פון אמעריקע און ווי אַזאָ פאַרנועמט ער דעם אויבנאָן אין אַלע לערנביכער, לייענביכער און אַנטאַלאָגיעס פון יידי-שער ליטעראַטור.

מאָריס ראָזענפעלד, דער טרערן-מיליאָנער פֿון דער גרינער אַמעריקע

דער פּאָפּולערסטער און איינזאַמסטער שרייבער

ניטאָ אין דער ייִדישער ליטעראַטור נאָך אין שרייבער, וועמען מ'האַט אַזוי שטאַרק געלויבט און אַרויסגעהויבן, ווי מאָריס ראָזענ-פֿעלד, און אַזוי ביטער אַראָפּגעריסן און דערנידעריקט.

שוין אין 1897 שרייבט דער דיכטער אין אַ בריוו צו זיין גרעסטן פֿאַרערער, פּראָפּעסאָר לעאָ ווינער: „זעלטן וווּ איר וועט געפֿינען, אונטער יידן אין אַמעריקע, אַ מענטש וואָס זאָל האָבן אַזוי פֿיל באַקאַנטע און ניט האָבן צו וועמען אַ וואָרט אויסצוריידן — איך בין פֿיליכט דער איינציקער“¹.

דער לאַטוטניק, וועלכער האָט די זכיה, אַז אוניווערסיטעטן זאָלן אים פֿאַרבעטן און ער קומט פֿאַרלייענען פֿאַר די סטודענטן זיינע לידער אין „יודעאָ-דישט-ווערסיפֿיקאַציע“², און אַנטדעקט פֿאַר די עכטע אַמעריקאַנער די גרינע אַמעריקע, דערלעבט אַז „זיין“ טאַגבלאַט זאָל אים מיט אַ בריוועלע פֿון פֿיר שורהלעך אָפּזאָגן, ווייל זיין „שרייבן איז ניט גענוג אין. קוואַליטעט און קוואַנטיטעט“³. אין די זעלביקע יאָרן, וואָס ער איז פֿאַר אַ ראָפֿינירטן קריי-

¹ מאָריס ראָזענפעלדס בריוו, אַריינפיר און דערקלערונגען פֿון י. ליפשיץ, ירוואָ, ב"א 1955, ז' 42.

² Leo Wiener - *Songs from the Ghetto*, Morris Rosenfeld, Boston 1898, Pag. 115.

³ קלמן מרמר — „פֿון מאָריס ראָזענפעלדס ליטעראַרישער ירושה“, פּנקסט, נ"י 1927, ב' 1, העפּט 2'1, ז' 210.

טיקער אַ פּהן גדול, „דער אמתער קינסטלער, דער ווירקלעכער דיכ-טער-טראַגיקער“⁴, זאָגט אַ ליטעראַטור-פּאַרשער, און „אין דעם, וואָס ניט-יידן און „אויך יידן“ האָבן אַזוי אויפגענומען מאַריס ראָזענפֿעלדן, שטעקט פֿאַר ייִדיש, פֿאַר דער ייִדישער פּאַעזיע, אַ שטומע באַליי-דיקונג“⁵.

אַנטקעגן דער התפעלות פֿון איין וואַרטזאָגער, אַז „עס ווערט, דאַכט זיך, גרינגער אויפֿן האַרצן, ווען מען ליענט ראָזענפֿעלדס געדיכטן, די טרערן קומען ווי אַ גאולה“⁶, פּסקנט אַ צווייטער וואַרט-זאָגער, אַז ראָזענפֿעלד דאַרף באַטראַכט ווערן נאָר ווי אַ „באַגאַבטער פֿידל-שפּילער, וועלכער קען אויף זיין אינסטרומענט שפּילן אַלער-ליי ניגונים און אויף אַלערליי חתונות“⁷...

און בעת דער אַנאָליטישער קריטיקער שטעלט-פֿעסט, אַז „נאָר אויבנאָיפֿיקע מענטשן האָבן זיך אינגערעדט, אַז ראָזענפֿעלד איז אַ סאַציאַלער קעמפֿער, אַ סאַציאַלער דיכטער“, אָבער אין אמתן איז ער „אַ איך-דיכטער“, ווייל „קייַן געפֿיל איז ניט אַזוי שטאַרק אין אים ווי דאָס איך-געפֿיל, קייַן באַוווסטזיין ניט אַזוי שאַרף ווי דער זעלבסט-באַוווסטזיין, קייַנע לייַדן וועקן נישט אויף אין אים אַזוינע לייַדן-שאַפֿטן, רירן נישט אָן אַזוי צאַרט און אַזוי מעכטיק די סטרוגעס פֿון זיין דיכטער-פֿידל, ווי די לייַדן פֿון זיין אייגענער פֿיזישער און גינסטיקער פּערזענלעכקייַט“⁸, קומט דער איך-דיכטער פֿון „די יונג-גע“ מיט דער גרויסער טענה צו מאַריס ראָזענפֿעלדן, הלאַמי „ער האָט זיך דערשראַקן“ צו בלעבן אַליין, צו גיין אַליין, צו ראַנגלען זיך אַליין „אונטערן שיין פֿון דער ניער וועלט“⁹...

⁴ ב. הלאַדעק — „מאַריס ראָזענפֿעלד“, די האַפּנונג נ' 35, חילנע 1907.

⁵ בעל-דמיון — „די ייִדישע פּאַעזיע“, דאָס נייע לעבן, נ"י, אַפּריל 1910.

⁶ ראובן בריינין — שריפּט, וואַרשע 1909, ז' 83.

⁷ אַב. קאהאַן — בלעטער פון מיין לעבן ב' 4, חילנע 1929, ז' 459.

⁸ ש. ניגער — „מאַריס ראָזענפֿעלד“, די ייִדישע וועלט, נ' 5, חילנע 1913.

⁹ ה. לייַוויק — „די — אַן טראַדיציע“, דער אינדזל, ז"ב, נ"י 1918, ז' 17.

און טאָמער זינען ווייניק די אַלע קעגנזעצלעכע שטעלונגען און אָפּשאַצונגען, איז מאַריס ראָזענפֿעלד געוואָרן אין די לעצטע יאָרן פֿון זיין צעפֿיניקטן לעבן אַ באַליבטע טעמע „אויף די זינטיקע געס-לעך פֿון רכילות אָדער לשון הרע-טרעבערני“¹⁰, באַשר זיין שטור-מישע נאַטור און בייסיקער גראַם אין סאַטירעס און פּאָלעמיק האַט צערייצט קעגן אים די באַליידיקטע פֿון רעכטס און לינקס...

מאַריס ראָזענפֿעלד איז אין דער גרינער אַמעריקע ווי אין אַ קעסלגרוב. געשליידערט פֿון עקסטרעם צו עקסטרעם.

אַט איז ער העלד, אַט איז ער קרבן.

דער פּאָעט פֿאַר דער געשיכטע

אין דעם פּלאַנטער פֿון ווידערשפּרוכן איז מאַריס ראָזענפֿעלדס לעבן און שאַפֿן אַזוי פֿאַרנעפּלט געוואָרן, אַז ער איז פֿאַר אַ סך נאָך פֿאַר זיין טויט שוין געווען „טויט“.

שוין אין 1913, צו זיין 50 יאַריקן יוביליי, שטעלט אַ סאַלידער קריטיקער די פּראָגע: „פֿייערן מיר דען איצטער דעם יוביליי פֿון אַן אויסגעזונגענעם פּאָעט?“¹¹ דער מאַדערניסטישער פֿיננשמעקער זעט אין אים „בלויז פּאָעז, און ניט קיין פּערזענלעכע, נאָר די פּאָעז פֿון דער צייט“, באַשר „אין דער זעלביקער צייט, ווען ער באַזינגט און דעקלאַמירט וועגן דער אייביקייט פֿון ייִדישן פֿאַלק און צעלאָזט זיך מיט מעלאַדראַמאַטישן פּאַטאָס, וואָס איז אַזוי אייגן פֿאַר אים, וועגן דער שיינקייט פֿון דער ייִדישער שפּראַך, באַצייכענענדיק זי אַלס „זיין בעסטן חלק, וואָס איז אים ליב און הייליק“, קלאַגט ער אויף דעם, וואָס יידן אַמעריקאַניזירן זיך ניט און וואָס זיי ריידן ייִדיש און ניט דעם לשון המדינה — ענגליש“¹². און קומען אויף די איב-

¹⁰ ש. צ. זעצער — „מאַריס ראָזענפֿעלד“, פיגורן, נ"י 1923.

¹¹ ש. ניגער — „מאַריס ראָזענפֿעלד“, די ייִדישע וועלט נ"י 5, ז' 86.

¹² זישע לאַנדוי — אַריינפיר צו אַנטקלאַנגע: די ייִדישע דיכטונג אין

אַמעריקע, נ"י 1919, ז' 111.

זיכיסטן, פראקלאמירן זיי אין זייער מאניפעסט פֿון 1920, אז „מיכל גארדאָן, שמעון פֿרוג, מאַריס ראָזענפעלד, א. ליעסיין, ה. רויזענ-בלאַט — זינען אַלע גוט אין זייער צייט, אָבער אַלע בלויז אין זייער צייט“¹³. דער דיכטער-קריטיקער פֿון יינגערן דור אין אַמעריקע איז גלייך פֿון אַנהייב מער אַביעקטיוו. ער באַפֿרייט זיך שוין פֿון די טאַג-שטימען, וועלכע האָבן געווירקט אויף די מיטצייטלערס. און זעט שוין פֿון היסטאָרישער פֿערספעקטיוו „ראָזענפעלדס דינאַמיק, גרויס-צוגיקע רעטאָריק, וואַרט-זיכערקייט, פֿולקייט, גאַנצקייט און אמת-דיקייט פֿון געפֿיל“, און זעט אַפֿילו, אז „זיין אידיישער פֿאָזיטיוויזם קאָן נאָך בלי שום ספֿק רעגן און באַאיינפֿלוסן“¹⁴.

מאַריס ראָזענפעלדס אויפֿטו אין דער יידישער ליטעראַטור ווערט, אַזוי אַרום, אַלץ קלאַרער, וואָס מער יאָרן עס גייען-אַוועק. וואָס ווייטער, אַלץ נאַענטער. די געשיכטע איז ווי דאָס ליכט, וואָס פֿאַרטרייבט די שאַטנס...

דערפֿאַר איז די גרויסע געלעגנהייט צו רעהאַביליטירן דעם ערשטן גרויסן דיכטער פֿון דער יידישער אַמעריקע געקומען ביים פֿינערן זיין 100סטן געבוירנטאָג, אין 1962. די גרויסע אויסשטעלונג פֿון ייִוואָ אין ניו-יאָרק העלפֿט אינעם ליכט פֿון דער ליטעראַטור-געשיכטע אַפֿרייניקן אים פֿון טאַגנשטייב און מאַמענט-רכילות, וואָס האָבן פֿאַרטונקלט זיין פֿערזענלעכקייט. „מען דאַרף, מען מוז ראָזענ-פֿעלדן אויסלייזן פֿון פֿאַלשע ביאַגראַפֿן! — קומט מיט אַן אַפֿיל אַרויס דווקא דער סובטילער אינטעלעקטועלער דיכטער און ראַפֿינירטער קריטיקער פֿון מאַדערנסטן שניט, און ער גיט-צו ממש רירנדיק — מיר האָבן אַלע געזינדיקט קעגן אים און אים נישט געזוכט דאַרט, וווּ ער איז געווען מיט זיין גאַנצער נשמה“, און געווען איז ער „אַ גרויסער ייִד-פֿאַעט, ווייל אַלץ, וואָס ער האָט געוונגען, האָט געהאַט

¹³ יעקב גלאַטשטיין, א. ליעלעס, נ. מינקאָו — אין זיך, נ"י 1920, ז' 22.

¹⁴ א. טאַבאַטשניק — „אונזער פֿאַעזיע פעלן קלאַסיקער“, עפֿאַכע נ' 20.

נ"י 1945, ז' 94.

אויף זיך דאָס ליכט פֿון די נביאים, זייער פֿלאַמענדיקן דראַנג נאָך שיינקייט, צדק און יושר, און „מיר קאָנען ביים הננטיקן טאָג נישט אויסמעקן קיין איין מיינונג זינע, ווינל ער איז געשטאַנען מיטן פנים צו די שענסטע קאַמפֿן פֿון זיין פֿאַלק און פֿון זיין קלאַס“¹⁵. אונטערן ליכט פֿון דער ליטעראַטור־געשיכטע שיינט, אַזוי אַרום, אויף מאַריס ראָזענפֿעלדס פֿאַרשאַטנטע פּאַעטישע געשטאַלט און ער שטינגט־אויף ווי דער קאַלירפֿולער דיכטער, וועלכער איז געגאַנגען קעגן שטראַם.

די אַנטאַלאַגניע פֿון אַ דור

מאַריס ראָזענפֿעלד, וואָס אַפֿילו „זיין שוואַכסט ליד פֿאַדערט אַ פּאַעט פֿאַר אַ פֿאַרפֿאַסער“¹⁶, איז חוץ פּיאַנער און מניסטער פֿון אַמעריקאַנער ייִדישן ליד אויך אַ פֿאַרגייער פֿון ייִדישן פֿריִגניסט. פּונקט ווי ער גייט מיטן שטראַם, אַזוי גייט ער קעגן שטראַם. אַ שטורמישע נאַטור, אַפֿט ספּאַנטאַן און שטענדיק פּאַטעטיש אַדער ליריש, איז ער אינדיווידוואַליסט, אין אַ צייט ווען אַפֿילו „דאָס וואַרט אײַך איז געווען אַ נישט אין דער סאַציאַלער דיכטונג“¹⁷, ווען דאָס זײַן יחידיש איז אין דער אימיגראַנטישער אַמעריקע געווען דאָס זעליקע ווי יעכידנע... בעת מ'איז געשטאַנען אויף די קני פֿאַר „מאַסע“ און „פלל ישראל“, בעת אין דער גרינער אַמעריקע, צע־רייצט פֿון דלות, האָט געהערשט צווישן רֶאָדיקאַלן לאַגער און טראַ־דיציאָנעלע ייִדן נישט קיין קלענערע שנאה און צעריסנקייט ווי צווישן משפּילים און חסידים אין צאַרישן רוסלאַנד, פֿאַרגינט זיך ראָזענפֿעלד אַריבערצוגיין כּסדר פֿון איין עקסטרעם צום אַנדערן. פֿרנץ, ווי דער פֿויגל פֿרנץ, אומאַפּהענגיק, אַט איז ער ווי אַן אַנאַר־

¹⁵ יעקב גלאַטשטיין — „מאַריס ראָזענפֿעלדס געשטאַלט“, די צוקונפֿט, נײַ, אַפּריל 1962.

¹⁶ ב. ריווקין — ייִדישע דיכטער אין אַמעריקע, ב' 1, נײַ 1947, ז' 35.

¹⁷ ב. י. ביאַלאַטאַצקי — חלום אין וואַר, נײַ 1956, ז' 448.

כיסט אַ „קראַטער פֿון צאַרן“ קעגן די פֿאַרשקלאַפֿערס, וועלכע ער זאָגט־אַן דעם אָנקומענדיקן טאָג פֿון משפט, „ווייל די אַנאַרביסטן האָבן צוגעזאָגט די סאַציאַלע רעוואָלוציאָן אַט טאַקע באַלד“¹⁸, און אַט איז ער גאַר דער באַוויינער פֿון גלות „אַן אַ גואל, אָן אַ פֿריינד“. אַט שעלט ער די שקלאַפֿעריי, „כאַפט עס אַ בראַך!“, און אַט איז ער דער חזן פֿון שיבת־ציון, „ניט בעטלען אַ היים מיט שאַנד“. אַט איז ער אַ פֿאַרליבטער, פֿאַרבענקטער ליריקער, „קיין מאָל אין דער היים און ביי זיך ניט“, און אַט ריכטט ער ווי אַ שאַרפֿער סאַטיריקער פֿאַסן פֿון אַלרייטניק דעם בחור, וועלכער שטייט אין שול „צום אַרן מיטן אַחור“, ווי פֿון „דאַטש“, ווי פֿון „שריבבאַרעס“ און גראַבינגישע רעדאַקטאָרן, ער, באַליבט ביי די, וועלכע האָבן געפֿראַוועט יום־כיפור־בעלער, וווּ מ'האַט די גאַנצע נאַכט פֿון כל נדרי „געטאַנצט, געגעסן און געזונגען אַנשטאַט צו טויטן דעם גיסט און קערפֿער אין אַ שול מיט שלעכטע לופֿט“¹⁹, האָט מוט געהאַט דווקא צו באַזינגען די „הייליקע ליכט“, ער שטאַלצירט מיטן תנ"ך און האָט נישט קיין מורא אַפֿן באַווירקט צו ווערן פֿון היינען, ווי פֿון י. ל. גאַרדאַנען.

מאַריס ראַזענפֿעלד, קאַפּריזנע אין פֿערזענלעכן לעבן, מיט שוואַכקייטן וואָס פֿאַסן נישט פֿאַר פֿירערס, איז אָבער אומעטום — דער פֿרייער מענטש, מיט אַ טיפֿן געפֿיל פֿאַר יוסף — איבער אַלע קלאַסן. אַפֿט מיט ווונדערמוט צו גיין איינער קעגן אַלעמען. ער לעבט מיט אַלעמענס עוולות. לנדט מיט אַלעמענס לידן, עס באַגניסטערן אים ריון; משה, הערצל, וויטמאַן. עס רירן אים אַנאַנימע העלדן; אומגעקומענע קוילנגרעבערס, שקלאַפֿישע אַרבעטערס. ער צאַרנט. שטורעמט. גוואַלדעוועט. אַזוי עכט, אַז מיר ווערן פֿאַרציטערט פֿון די ריטמישע שורות. יא, „דער ייִדיש־אַמעריקאַנער תּוהו וּבּוהו האָט אַרויסגעבראַכט זיין דיכטער — מאַריס ראַזענפֿעלדן“, און „ראַזענ־

¹⁸ לעאָן קאַפּרין — מינע פּרופּציק יאָר אין אַמעריקע, ביא 1955, ז' 243.

¹⁹ ג. גאַלבערג — „די אַנטירעליגיעזע באַוועגונג“, געשיכטע פֿון דער יוד־אַרב' באַוו' אין די פֿ'ש, ב' 2, ינואַ 1945, ז' 448.

פֿעלדס פראָזע פֿון יענער צײַט איז פֿונקט אַזוי וויכטיק ווי זײַנע ליי-
 דער“²⁰. ווי עס איז וויכטיק צו פֿאַרשטיין, אַז די דײַטשמעריזמען
 בײַ דעמאָלטיקע דיכטערס האָבן געשפּילט אַ ספּעציעלע ראלע, וואָס
 „די דאָזיקע פֿונקציע האָבן די מאָדערניסטן נײַט פֿאַרשטאַנען“²¹ און
 דערפֿאַר האָבן זײַ אַזוי געחזקט. פֿונקט ווי ס׳איז שווער הײַנט צו
 פֿאַרשטיין, וואָס „אין יענע יאָרן און אויך שפּעטער איז פֿמעט נײַט
 געווען קײַן ייִדישע צײַטונג אויף דער גאַרער וועלט. ווי עס זאָלן
 זיך נײַט האָבן געדרוקט זײַנע לידער, אָבער אַלע זײַנע באַמײַנונגען
 אין די 80-90ער צו לעבן פֿון שרײַבן האָבן זיך נײַט אַנגעגעבן און
 ער האָט געמוזט, אַ קראַנקער, צוריקגיין אין שאַפֿ“²².

מאָריס ראָזענפֿעלד, וועלכער האָט זיך אַ נדר געטאָן, „די פֿען
 זאָל אַ פֿידל צו גלײַך אַ שווערד זײַן“, און גערופֿן אין קאַטמאַפּאָלי-
 טישן נײַ-יאָרק, „נעמט מיר צו פֿרדכײַס זאָק מיט אַש פֿון קאַפֿ, דאָס
 פֿאַסטעניש און די טויטשרעק פֿון אַחשוורושעס ייִדן, און גיט מיר
 דעם מאַקאַביערס לאַרבערקראַנץ“, האָט פֿונקט ווי דאָרנפֿעלד גע-
 מעגט אויסשרײַען מיט צאָרן און מיט יאָמער: „איך בין נישט בלינד!
 איך בין נישט בלינד!“²³.

שמואל ראזשאנסקי

²⁰ י. אַפּאַטאַשו — „50 יאָר ייִד' לײַט אין די פֿיפֿט“, יוואָגזעטער, ב' XXXVIII, נ"י 1954, ז' 43.

²¹ נ. ב. מײַקאַוו — פּיאַנערן פֿון דער ייִדישער פּאָעזיע אין אַמעריקע, נ"י 1956, ב' 1, ז' 15.

²² ז. שײַקאַוסקי — קאַטאַלאַג פֿון דער יוואָגזעטער: מאָריס ראָז-
 זענפֿעלד און זײַן צײַט, נ"י 1962, ז' 16.

²³ ה. לײַוויק — „דער פּאָעט איז געוואָרן בלינד“, דראַמע אין 3 אַקטן, זאַמלביכער, ב' 3, נ"י 1938, ז' 371. — דאָרנפֿעלד איז בײַ ה. לײַוויקן מאָריס-
 ראָזנפֿעלד.

איד בין א טרערן-איליאנער!



דער טרערן-מיליאָנער

אַ, ניט קיין גאַלד'נער קאַמערטאַן
 שטימט-אַן מנן קעל צום זינגען,
 עס קען דער ווונק פֿון אויבן אָן
 מנן שטים ניט מאַכן קלינגען;
 דעם שקלאַפֿס אַ קרעכץ, ווען ער איז מיד,
 נאָר וועקט אין מיר די לידער —
 און מיט אַ פֿלאַם לעבט-אויף מנן ליד,
 פֿאַר מניע אַר'מע ברידער.

*

דערפֿאַר פֿאַרגיי איך אָן אַ ציט.
 דערפֿאַר וועפט-אויס מנן לעבן;
 וואָס קענען מיר די אַר'מע לייט
 פֿאַר אַ באַלוינונג געבן?
 זיי צאלן טרערן פֿאַר אַ טרער —
 דאָס אַלעס, וואָס זיי קאָנען: —
 איך בין אַ טרערן-מיליאָנער
 און וויין אויף די מיליאָנען...

צום וואַנדערשטאַק

שטעקן, דו, מנן אַלטער שטעקן,
 וועלכער קען מנן יעדן גאַנג,
 וועלכער קען אין ציט פֿון שרעקן
 זיך פֿאַרוואַנדלען אין אַ שלאַנג...
 זאָג מיר, אַלטער פֿריינד, בין וואַנען,
 יא, בין וואַנען איז דער שיער?
 זאָג, ווי לאַנג איך וועל נאָר שפּאַנען
 און זיך חבֿרן מיט דיר?

אויפן בוזעם פון ים

דער שרעקלעכער זוינט, דער געפערלעכער שטורעם,
 ער ראנגלט זיך דאָרט מיט אַ שיף אויפֿן מעער,¹
 ער וויל זי צעברעכן, און זי מיט יסורים
 שננדט-דורך אַלע טיפֿעניש' קרעכצנדיק שווער.

עס טרעשטשעט דער מאַסטבוים, דער זעגל — ער ציטערט,
 דאָס רוישנדע וואַסער איז מוראדיק טיף;
 עס קעמפֿן מיט צאָרן, עס שטרענגטן פֿאַרביטערט
 אויף טויט און אויף לעבן דער ווינט מיט דער שיף.

אַט מוז זי זיך לייגן, אַט מוז זי זיך שטעלן,
 אַט טרעבט עס צוריק זי, אַט טרעבט עס פֿאַרויס —
 אַ שפּילכל איז איצטער די שיף בײַ די וועלן,
 זיי שלינגען זי אַזן און זיי שפּינען זי אויס.

עס ליאַרעמט דער ים און עס הייבן זיך כוואַליעס,
 עס הודושעט, עס פּילדערט מיט שרעק און מיט גרויל;
 דער שטורעם, דער גולן, וויל אומברענגען אַלעס,
 דער תּהום עפֿנט-אויף זײַן פֿאַרשלאַסענעם מויל.

עס הערן זיך זיפֿצן, עס הערט זיך איין בעטן,
 ס'איז גרויס די ספּנה, ס'איז שרעקלעך די נויט,
 און יעדער בעט בײַ זײַן גאַט, ער זאָל רעטן,
 באַפֿרײַען די מענטשן פֿון זיכערן טויט.

דאָס וויינען די קינדער, עס קלאַגן די ווייבער,
 מען שרײַט און מען איז זיך מתוודה אַצינד,
 עס פֿלאַטערן זעלן, עס ציטערן לייבער
 פֿאַר שרעק, פֿאַר דעם בייזן, פֿאַרניכטנדן ווינט.

¹ ים.

דאָך אונטן אין צווישנדעק, זיצן צוויי מענער
גאַנץ רויק, זיי רירט ניט דער מינדעסטער וויי;
זיי זוכן קיין רעטונג, זיי קלערן קיין פלענער,
ווי אַלץ וואַלט זיין זיכער און שטיל אַרום זיי.

עס ליאַרעמט דאָס וואַסער, די וועלן — זיי שוימען,
עס וואַיעט, עס מיאַעט² משונה דער ווינט,
עס טאַפעט דער קעסל, עס הודזשעט דער קוימען —
דאָך אונטן די צוויי זעט זיי שווינגן אַצינד.

זיי קוקן מיט קאַלטקייט דעם טויט אין די אויגן,
זיי רירט ניט דעם שטורעמס געפערלעכע מאַכט,
עס שניגט אַז דער טויט האָט אַליין נאָר דערצויגן
זיי ביידן אין שרעק און אין פֿינצטערער נאַכט.

— ווער זינט איר, אומגליקלעכע, לאַזט עס דאָך הערן,
וואָס קענען פֿאַרשווינגן די גוואַלדיקסטע נויט,
וואָס האָבן קיין זיפֿצן און האָבן קיין טרערן,
אַפֿילו ביים שרעקלעכן טויער פֿון טויט?

— זאַגט, האָבן איך טאַקע נאָר קבֿרים געבוירן?
איר לאַזט גאָר קיין עלטערן, ווייב אַדער קינד,
צו וויינען אויף איך ווען איר ווערט דאָ פֿאַרלוירן
אין טיפֿן, אין שרעקלעכן אַפֿגרונט אַצינד?

— וויי? לאַזט איר ניט קיינעם, וואָס אים זאָל פֿאַרדריסן,
וואָס ער זאָל ווען בענקען, צו לאַזן אַ טרער,
ווען איך וועט דער נאַסער בית־עולם פֿאַרגיסן,
ווען איר וועט דאָ קיין מאָל צוריקקערן מער?

² אַ שפּילוואָרט צום גראַם (וואַיעט־מאַיעט), ענלעך צו מיאַקען.

עצירתן אין די געטו פון אונזערע קינדער



- ווייז האָט איר קיין פֿאַטערלאַנד גאָר, קיין מדינה, קיין היים וווּ צו קומען, קיין פֿרײַנדלעכע שטוב, וואָס איר האָט באַהאַלטן אין זיך אַזאַ שנאה צום לעבן און וואָרט אויף דער פֿינצטערער גרוב?
- איר האָט גאָר נישט קיינעם אין הימל, דאָרט אויבן, צו וועמען צו שרײַען ווען איר זײַט אין צער?
איר האָט גאָר קיין פֿאַלק נישט, איר האָט גאָר קיין גלויבן? פֿאַרלוירענע, וואָס איז מיט אײַך פֿאַר אַ גור?
- עס גענעצט דער אָפּגרונט, עס ברויזן די אינדין, עס קראַכן די לייטערס פֿון שיף און עס טראַגט, עס הוּליעט דער שטורעם, עס פֿיפֿן די ווינטן, און איינער האָט ענדלעך מיט טרערן געזאָגט:
- דער שוואַרצער בית-עולם איז נישט אונדזער מוטער, עס איז אונדזער וויג נישט דער קבר געזוען;
עס האָט אונדז געבוירן אַ מלאך אַ גוטער, אַ טייערע מוטער מיט ליבע פֿאַרזען.
- עס האָט אונדז געפֿיעשטשעט אַ מאַמע, דערצויגן אַ צערטלעכע, וואַרעמע, פֿרײַנדלעכע ברוסט;
געקעכלט און שטענדיק געקוקט אין די אויגן האָט אונדז אויך אַ פֿאַטער און ליבלעך געקושט.
- מיר האָבן אַ הויז, נאָר מען האָט עס צעבראַכן און, אונדזערע הייליקסטע זאַכן פֿאַרברענט, די ליבסטע און בעסטע פֿאַרוואַנדלט אין קנאַכן, די לעצטע פֿאַריאַגט מיט געבונדענע הענט.
- מען קען אונדזער לאַגן, אַ עס לאַזט זיך דערקענען;
דורך יאָגן, דורך שלאָגן, נישט ווערנדיק מיד,

דורך ווילדע פאָגראַמען, דורך ברעכן, דורך ברענען,
דורך זוכן דעם טויט פֿאַר דעם עלנטן ייד.

— און מיר זינען יידן, פֿאַרוואָגלטע יידן,
אַן פֿריינד און אַן פֿריידן, אַן האַפֿענונג אויף גליק —
ניט פֿרעגט מער, אַ פֿרעגט ניט, אַ זעט, לאַזט צופֿרידן!
אַמעריקע טרייבט אונדז קיין רוסלאַנד צוריק.

— קיין רוסלאַנד, פֿון וואַנען מיר זינען אַנטלאָפֿן;
קיין רוסלאַנד, דערפֿאַר וואָס מיר האָבן קיין געלט;
אויף וואָס בלייבט אונדז איצטער צו וואַרטן, צו האַפֿן?
וואָס טויג אונדז דאָס לעבן, די פֿינצטערע וועלט?

— איר האָט וואָס צו וויינען, איר האָט וואָס צו ברומען,
איר האָט וואָס צו שרעקן זיך איצט פֿאַר דעם טויט,
איר האָט געוויס אַלע אַ היים, וווּ צו קומען,
און פֿאַרט פֿון אַמעריקע אויך ניט אויס גויט.

— דאָך מיר זינען עלנטע, גלייך צו די שטיינער;
די ערד איז צו שלעכט אונדז צו שענקען אַן אָרט —
מיר פֿאַרן, דאָך ליידער עס וואַרט אויף אונדז קיינער,
דערקלערט מיר, איך בעט אַיך, וווּ ריזן מיר פֿאַרט!

— זאָל שטורעמען דער ווינט, זאָל ער ברומען מיט צאָרן,
זאָל זיידן, זאָל קאַכן, זאָל רוישן דער גרונט!
דען סײַ ווי סײַ זינען מיר יידן פֿאַרלאָרן,
דער ים נאָר פֿאַרלעשט אונדזער ברענענדע ווינד...

די היסטאָרישע פעקלעך

אַ רעש, אַ געפילדער, עס קאַכט אין די גאַסן,
 עס אַנילן די מענטשן, עס לויפֿן די מאַסן,
 עס הערן זיך זיפֿצן, עס הערט זיך אַ לאַכן,
 מען רעדט און מען פלוידערט אויף אַלערליי שפּראַכן.
 אַט נעמען זיך רוקן שוין אַרדענונג־חיות,
 איך פֿרעג ווי צעטומלט: „וואָס איז דאָ פֿאַר אַ נײַעס?“

און פֿרעגנדיק האָב איך דערזען, נעבעך, גרינע,
 געקומען פֿון עפעס אַ ווייטער־מדינה...
 מען האָט אויף די עלנטע ליכט געקענט לעזן,
 אין וואָס פֿאַר אַ קנעכטשאַפֿט זיי זינען געוועזן,
 אין וואָס פֿאַר אַ ווינקל זיי זינען געבאַרן
 אויף שפּאַט און פֿאַראַכטונג, און בלוטיקן צאַרן.

באַטראַכטנדיק איינעם פֿון זיי, און דעם צווייטן,
 אַנטלאַפֿענעם, טויטן פֿון נאַכט און פֿון קייטן,
 באַטראַכטנדיק זייערע טאַרבעס און פעקלעך,
 די אַרעמע, שוואַרצע פֿאַרלאַטעטע זעקלעך,
 האָט פּלוצלינג אַ פֿראַגע באַשעפֿטיקט מיין זינען:
 — די פעקלעך, אַ, וואָס קען דאָרט ליגן דערינען?

אַ, זאָגט מיר, איר אַלטע, היסטאָרישע פעקלעך,
 איר, ייִדישע טאַרבעס, איר, ייִדישע זעקלעך,
 וואָס ליגט דאָס פֿאַרוויקלט אין אנערע טיכער?
 געוויס ניט קיין רעכטן, אין דעם בין איך זיכער!
 געוויס קיין פּאַפּירן, אַז וווּ איר וועט קומען
 זאָל ווערן דער וועג אַינך באַשאַטן. מיט בלומען.

אַ, זאָגט מיר, איר, קלומקעס, מיין האַרץ ווערט צעריסן,
 וואָס ליגט דאָס אין אַינך בין איך גערן צו וויסן?

און פֿרעגנדיק — ווונדער! — האָט ריכטיק, זיי טרעפֿנד, אַ פעקעלע, נעבעך, זיין בוזעם געעפֿנט, אַט פונקט ווי ער וואָלט צו מיר זאָגן מיט שמאַרצן: — נאָ, זע, וואָס איך טראָג אין מיין ווונדיקן האַרצן! און, קוקנדיק טרויעריק אין שטויב און אין שימל, וואָס האָב איך דערזען, אַ אלמעכטיקער הימל!

איך האָב אין אַן אַלטן, צעריסענעם טיכל דערקענט אַ צעריסענע, אַלטינקע ביכל, די טאָוולען פֿאַרגאַסן מיט בלוט און מיט טרערן, איר קענט אַט דאָס ביכל, ניטאָ וואָס צו קלערן, דאָס ביכל, איר קענט עס, אין דעם בין איך זיכער: דאָס הייליקסטע בוך פֿון די הייליקסטע ביכער!

מיר האָבן שוין פֿיל פֿאַר דאָס ביכל געגעבן, אי פֿריידן, אי ליידן, אי אוצרות, אי לעבן, פֿון וואַנען האָט אונדו שוין דער פֿינד נישט געטריבן צוליב די בריליאַנטן אויף פֿאַרמעט געשריבן? מיר האָבן די שמות צוזאַמענגעקליבן, פֿאַרשטויבט און צעטראָטן... זיי זינען געבליבן!

*

ניט לויפֿט נאָך די גרינע, איר, ווילדע נאַראַנים, ניט מיינט, אַז דאָ פֿאַרן אַ באַנדע קבצנים! דאָס זינען קיין ווילדע, קיין בעטלערס, קיין שנאַרערס — רעספעקט פֿאַר די אַלטע, די אייביקע פֿאַרערס! באַגריסט זיי, די זין פֿון דעם איינציקן בורא: זיי פֿירן דאָס ליכט פֿון דער וועלט — זייער תורה!

גו, זאָגט, קען מען רופֿן אַזאַ אומה אַרעם,
אַן אומה וואָס וואַנדערט דורך נאַכט און דורך קבֿרים,
דורך שרעק און דורך טויט, און דורך העלישן פֿינער,
צו רעטן וואָס איר איז פֿאַרהייליקט און טייער;
וואָס טראַמפּלט אויף מתים און ווייס נישט פֿון אימות,
און שטעלט-אנין דאָס לעבן פֿאַר עטלעכע שעות?

אַ פֿאַלק וואָס עס באַדט זיך נאָר שטענדיק אין טרערן,
וואָס יעדערער שלאָגט דאָס און מאַטערט דאָס גערן,
וואָס וואַנדערט דורך וויסטעניש טויזנטער יאָרן
און האַט נאָך ביז איצט זיין באַרוף ניט פֿאַרלאָרן,
אַ פֿאַלק מיט אַזוי פֿיל נשמה — דערמאָנען,
אַ, וואַשט אייך די ליפּן, רעספעקט, איר, נאַציאָנען!

איך ליב זיי, די גרינע, די ביינער-געשטאַלטן,
בני זיי איז דער אוצר פֿון לעבן באַהאַלטן.
איז זייערע אַרעמע טאַרבעס, די שטומע,
געפֿינט זיך דער סוד פֿון דער אייביקער אומה —
איז זייערע קלומקעס די וואַגלענדע ליגן
די פּוחות פֿון אמת, וואָס וועלן נאָך זיגן.

אַ, הייליקע פעקלעך, ליבלעכע, שיינע,
אין אייך ליגט מיין פֿאַן, די שטאַלצע די ריינע,
אין אייך ליגט דער גניסט פֿון מיין פֿאַלק, מינע ברידער,
דורך אייך וועט מיין אומה נאָך אויפֿלעבן ווידער.

יידישער פנקס

לייענענדיק יודישע געשיכטע

א. יידישער פנקס, א. יידיש האַרץ!
 א. אייביק וועלטבוך פֿון שווערע געמיטער!
 איך בלעטער דיך אויף מיט אַן איניקסטן ציטער,
 איך לייען און לייען דעם ברענענדן שמאַרץ
 אין זינע פֿאַרבלוטיקסטע, שרעקלעכע שורות.
 רבונג של עולם, פֿיל מוט און פֿיל גבורות,
 פֿיל בלוט און פֿיל טרערן,
 אַט וווּ איך זאָל קערן
 און וווּ איך זאָל מישן די הייליקע בלעטער!
 דאָס זינען קיין מענטשן ניט — דאָס זינען געטער,
 וואָס האָבן געקענט אזוי לנדן און שטרענגן,
 און בלייבן אויף אייביק און אייביקע צייטן.

א. יידישער פנקס, א. יידישער רינגל!
 א. גרויסער בית-עולם פֿון יידישע צרות!
 א. וווּ האָט די וועלט נאָך אַזאַ בית-הקברות
 פֿון לויטער מאַרטירערס? א. וווּ איז דיר גלינג
 אַ בוך אין דער וועלט גאָר? איך לייען און לייען
 די שטילע מצבות פֿון טויזנטער ווייען
 און פֿרעג זיך פֿאַרוונדערט:
 א. וועלכער יאָרהונדערט
 וועט ענדלעך שוין ברענגען אַ שטיקעלע תקומה
 מיין עלנטער, שוואַכער און לינדער אומה?
 א. ווער וועט אין יידישן פנקס פֿאַרשרייבן:
 — געענדיקט דער גלות, אַ סוף צו דעם טרענגן?

¹ (ד) מלוכה.

אַ ייִדישער פּונקס, איך עפֿן דיך אויף
 מיט ציטערנדע הענט און שרייב־צו נאָך אַ צייל².
 איך בין ווי אַ שאַטן פֿאַרגענגלעך, אַ ווייל
 נאָר וועט דאָ פֿאַרזוימען מײַן עלנטער גוף...
 דאָך פּל־זמן עס ברענט נאָך דאָס הייליקע פֿניער,
 גיב איך פֿון מײַן פֿלאַמנדער זעל דאָ צו שטיצער
 דיר עטלעכע פֿונקען,
 אין יאוש באַטרונקען.
 ווי אַ ייד און ווי אַ ייִדישער דיכטער אין גלות,
 געזויגן מיט בלוט און פֿאַרוויגט מיט יללות,
 באַהאַלט איך אין דיר פֿאַר דער נאָכוועלט, אויף שפּעטער.
 מײַן שמאַרץ און מײַן ליבע אין ייִדישע בלעטער.

אין דער אַרעמער גאַס

ניגונים פֿון דער אַר'מער גאַס,
 ווי פֿול מיט וויי איר קלינגט מיר!
 איך הער אַנך און מײַן אויג ווערט נאָס,
 מײַן קאַפּ צעמישט, מײַן פנים בלאָס,
 מײַן האַרץ און לזב צעשפּרינגט מיר.
 דען ניט פֿון פֿרייד און ניט פֿון גליק
 דערציילט מיר אנערע מוזיק.

אַ מוטער זינגט איר קינד אַ ליד
 פֿון ראַזשינקעס מיט מאַנדלען,
 אַליין איז זי פֿאַרשוואַכט און מיד
 פֿון לעבנס פֿינצטערן יאַריד
 און קען קיין גליקן האַנדלען.
 איר קינד איז קראַנק, איר מאַן אַוועק,
 איך הער איר ליד און פֿיל אַ שרעק.

² שורה (אין אַ טעקסט).

דאָרט לויפֿן קינדער מיט געזאַנג.
 זיי ליגט קיין זאָרג אין זינען.
 און דאָך איד ווייס, עס נעמט ניט לאַנג,
 פֿאַרלירן וועט זיך זייער קלאַנג
 אין רוש פֿון די מאַשינען.
 צעקלינגען וועט זיי אין פֿאַבריק
 אַ כאָר פֿון אַנדערער מוזיק.

דאָרט זאָגט אַ ברחן פֿינע שטיק,
 איד קוק אויף די פֿאַרליבטע:
 — אַ בלייכע קינדער פֿון פֿאַבריק!
 זיי גייען מאַרגן דאָרט צוריק
 צעשיידטע און באַטריבטע.
 דער ברחן שפּאַסט, דער עולם קוועלט,
 נאָר איד באַטראַכט אַ שלעכטע וועלט.

דאָרט שטייט און זינגט זיך ביי זיין פרעס
 אַ שוואַך, פֿאַרהונגערט ייִדל,
 איד קוק אים אָן און איד פֿאַרגעס,
 מיר דאַכט, איד זע פֿאַר מיר אַ מת,
 וואָס קרעכצט פֿון גרוב אַ לידל.
 דען נאָר אַ טאַג, צי נאָך אַ וואָך,
 און ער וועט פֿאַלן דאָ אין יאָך.

*

ניגונים פֿון דער אַר'מער גאַס,
 געזאַנגען פֿול מיט קלאַנג.
 איד הער אַנד און ווער פֿול מיט האַס,
 מײַן פֿויסט דערהייבט זיך מיט אַ פעס,
 איד וואַלט די וועלט דערשלאַנג.
 דען צו פֿיל שמאַרץ און צו פֿיל פֿיין
 איז אין דער גאַס, וווּ איד מוז זיין.

ערד

פֿאַרדאַרטע פֿרעסערקע, אַ ביזע ערד,
 וואָס דיין צערייצטער האַלדזש שלינגט אַלץ אַרײַן
 און לאָזט נאָר איבער לעבעדיק דעם פֿיין;
 וואָס אין דיין גרויסן בויד ווערט אַלץ צעשטערט
 און נאָר מצבות זאָגן, וואָס דו האָסט פֿאַרצערט!
 פֿאַרשאַלטן וואַלט אײַך דײַך, אַ, דו, מרשעת.
 פֿאַרפֿלוצט דיין שטויב מיט ווייטיק און מיט פֿעס.
 דאָך ווי זאָל אײַך פֿאַרשילטן דיך אַצינד,
 אַז אין דיין שוואַרצן בוזעס רוט מײַן קינד?
 פֿאַרשלונגען האָסטו, וויי, דעם זיסן בליק,
 אין וועמעס ליכט עס האָט געטראָנט מײַן גליק,
 וואָס איז איצט אויך נײַט מער ווי ערד אַ שטיק.

נאַכט

גרויע וואַלקן־טראַנטעס, שטיקער שימל,
 הענגען אין דער מוטנער לופֿט אַראָפּ.
 ווי אַן אַלטער בעטלער שלאָפֿט דער הימל,
 צוגעדעקט מיט שמאַטעס איבערן קאַפּ.
 וואַגאַבונדן־שאַטנס, וואַקלענד, שיכור,
 בלאַנדזשען אין דער טונקלער ווינטקייט שטיל.
 אַלע וויילע ווערט דער חושך דיקער
 און אַ טויטשרעק טראַגט זײַך אַן אַ ציל.
 נאָר דורך גרויל און אימה קלאַפט דער שומר,
 פֿרעגנדיק די נאַכט: „היי, ווער איז דאָרט?“
 מעלאַנכאָליע אַטעמט אויף די ביימער
 און די וועלט איז שאַ מען הערט קײַן וואָרט...

איד בין א מאשין...^{...}



צייכענונג פון אפריס'משה ליליעז

דער טוועטשאַפּ¹

עס רוישן אין שאַפּ אזוי ווילד די מאַשינען,
 אַז אַפֿט מאָל פֿאַרגעס איך אין רויש, אַז איך בין;
 איך ווער אין דעם שרעקלעכן טומל פֿאַרלוירן,
 מנין איך ווערט דאָרט בטל, איך ווער אַ מאַשין;
 איך אַרבעט און אַרבעט, און אַרבעט אַז חשבון,
 עס שאַפֿט זיך, און שאַפֿט זיך, און שאַפֿט זיך אַן צאָל.
 פֿאַר וואָס? און פֿאַר וועמען? איך ווייס ניט, איך פֿרעג ניט —
 ווי קומט אַ מאַשינע צו דענקען אַ מאָל?

נישטאַ קיין געפֿיל, קיין געדאַנק, קיין פֿאַרשטאַנד גאַר;
 די ביטערע, בלוטיקע אַרבעט דערשלאָגט
 דאָס איידלסטע, שענסטע און בעסטע, דאָס ריכטיקסטע,
 דאָס טיפֿסטע, דאָס העכסטע, וואָס לעבן פֿאַרמאָגט.
 עס שווינדן סעקונדן, מינוטן און שטונדן,
 גאַר זעגל-שנעל פֿליען די נעכט מיט די טעג;
 איך טרייב די מאַשין גלייך איך וויל זיי דעריאָגן —
 איך יאָג אַן אַ שכל, איך יאָג אַן אַ ברעג.

דער זייגער אין וואַרקשאַפּ², ער רוט ניט אַפֿילו,
 ער וויינט אַלץ און קלאַפֿט אַלץ און וועקט נאָך אַנאָנד.
 געזאָגט האָט אַ מענטש מיט אַ מאָל די באַדניטונג:
 זיין ווייזן און וועקן — דאָרט ליגט אַ פֿאַרשטאַנד.
 נאָר עטוואָס געדענקט זיך מיר, פֿונקט ווי פֿון חלום:
 דער זייגער, ער וועקט אין מיר לעבן און זין,
 און נאָך עפֿעס — איך האָב פֿאַרגעסן — ניט פֿרעגט עס!
 איך ווייס ניט, איך ווייס ניט, איך בין אַ מאַשין!...

¹ שוויצפֿאַבריק. — ² אַרבעטפֿלאַץ.

און צייטנווייז, ווען איך דערהער שוין דעם זייגער,
פֿאַרשטיי איך גאַנץ אַנדערש זיין ווייזן, זיין שפראַך;
מיר דאַכט, אַז עס נוקעט מיר דאָרטן דער אומרו³,
כ׳זאַל אַרבעטן, אַרבעטן, מערער, אַ סך!
איך הער אין זיין טאָן נאָר דעם באַס⁴ ווילדן בייזער,
זיין פֿינצטערן קוק אין די ווינזערס די צוויי;
דער זייגער, מיר סקרובעט⁵, מיר דאַכט, אַז ער טרייבט מיר
און רופֿט מיר „מאַשינע“, און שרייט צו מיר: „ניי“

נאָר דאָן, ווען ס׳איז שטילער דער ווילדער געטומל,
אָוועק איז דער מיסטער, אין מיטאַגצייט־שטונד,
דאָן פֿאַנגט אָן אין קאַפּ ביי מיר לאַנגזאַם צו טאַגן,
אין האַרצן צו ציען, — איך פֿיל דאָן מײַן ווונד;
און ביטערע טרערן, און זודיקע טרערן
צעווייקן מײַן מאַגערן מיטאַג, מײַן ברויט —
עס וואַרנט מיר, איך קען גיט מער עסן, איך קען גיט!
אַ, שרעקלעכע פֿראַצע! אַ, ביטערע גויט!

ס׳דערשיינט מיר דער שאַפּ אין דער מיטאַגצייט־שטונדע
אַ בלוטיקע שלאַכטפֿעלד, ווען דאָרט ווערט גערוט;
אַרום און אַרום זע איך ליגן הרוגים,
עס ליאַרעמט פֿון דר׳ערד דאָס פֿאַרגאַסענע בלוט...
איין וויללע, און באַלד ווערט געפויקט אַ טרעוואַגע⁶,
די טויטע דערוואַכן, עס לעבט־אויף די שלאַכט,
עס קעמפֿן די מחנות פֿאַר פֿרעמדע, פֿאַר פֿרעמדע,
און שטרייטן און פֿאַלן, און זינקען אין נאַכט.

³ דער פֿערפֿענדיקל (מאַרקירט אין גרויסע זייגערס די סעקונדעס מיט יעדן
וויג הין און צוריק, מאַכט „גרינו“, נוקעט, נוקעט...). — ⁴ באַלעבאַס (פאַבריק־
פירער). — ⁵ ס׳גייט־דורך אַ קעלט איבערן לייב, שוידערט. — ⁶ (רוס) אַליאַרעם.

איך קוק אויף דעם קאַמפּלאַץ מיט ביטערן צאַרן.
 מיט שרעק, מיט נקמה, מיט העלישן פּינן.
 דער זייגער — איצט הער איך אים ריכטיק, ער וועקט עס:
 „אַ סוף צו דער קנעכטשאַפֿט, אַ סוף זאָל דאָס זײַן!“
 ער מינטערט אין מיר מײַן פֿאַרשטאַנד, די געפֿילן,
 און ווייזט זוי עס לויפֿן די שטונדן אַהיין:
 אַן עלנטער בלייב איך, ווי לאַנג איך וועל שווינגן,
 פֿאַרלוירן, ווי לאַנג איך פֿאַרבלייב וואָס איך בין...

דער מענטש, וועלכער שלאָפֿט אין מיר, הייבט־אַן דערוואַכן.
 דער קנעכט, וועלכער וואַכט אין מיר, שלאָפֿט דאָכט זיך אַפֿן.
 אַצינד איז די ריכטיקע שטונדע געקומען:
 אַ סוף צו דעם עלנט, אַ סוף זאָל עס זײַן!
 נאָר פּלוצלינג — דער וויסטל, דער באָס — אַ טרעוואַגע...
 איך ווער־אַן דעם שכל, פֿאַרגעס וווּ איך בין...
 עס טומלט, מען קעמפֿט, אַ מײַן איך איז פֿאַרלוירן —
 איך ווייס ניט, מיך אַרט ניט, איך בין אַ מאַשין...

דאָס ליד פֿון מאַשינען

מיר זינגען און טרייבן	מיר טרייבן די „זינגער“,
די „זינגער“־מאַשינען,	סײַ עלטער, סײַ יונגער,
דעם מניסטער דאָס לידל געפֿעלט,	צו שאַפֿן די דינגער
מיר זינגען כּסדר	אַ לעבן פֿון פּראַכט.
פֿון טרערן, וואָס רינען,	מיר זינגען און זינגען,
פֿון בלוטיקע קליידער	אַ, ביז אונדז פֿאַרשלינגען
מיט קללות דערינען,	די שאַטנס פֿון נאַכט.
אַ ליד פֿון דער פֿינצטערער וועלט.	

⁷ (ענגליש) אַנזאָג מיט אַ פּיף.

דער בלייכער אַפרייטער ¹

איך זע דאָרט אַ בלייכן אַפרייטער
פֿאַרקאַכט אין דער אַרבעט, אַ שרעק!
און זינט איך געדענק אים, אַלץ נייט ער
און לייגט זינע קרעפֿטן אוועק.

עס ווערן חדשים פֿאַרפֿלייגן,
עס לויפֿן די יאָרן אַהין,
און נאָך זיצט דער בלייכער געבויגן,
און קעמפֿט מיט דער רויער מאַשין.

איך שטיי און באַטראַכט דאָרט זיין צורה,
זיין צורה, פֿאַרשמירט און פֿאַרשוויצט,
און פֿיל, אַז דאָ אַרבעט קיין גבורה,
דער אימפעט נאָר פֿראַצעוועט איצט.

דאָך פֿאַלן די טראַפֿנס כּסדר,
פֿון אויפֿגאַנג ביז אונטערגאַנג שפעט,
און זאַפֿן זיך אַזוי אין די קליידער,
און טרינקען זיך אַזוי אין די געט.

איך בעט אַיך: ווי לאַנג וועט נאָך יאָגן
דער בלייכער דאָס בלוטיקע ראָד?
אַ, ווער קען זיין ענדע מיר זאָגן?
ווער ווייס יענעם שרעקלעכן סוד?

אַ, שווער, זייער שווער דאָס צו זאָגן,
דאָך איינס איז באַוווסט און באַשיידט:
ווען אים וועט די אַרבעט דערשלאָגן,
זיצט תּיכּף אַ צווייטער און נייט.

¹ (ענגליש) שננדער וואָס נייט אויף דער מאַשין.

אַ טרער אויפן אייזן

אַ קאַלט און פֿינצטער איז דער שאַפּ!
 איך האַלט דאָס אייזן, שטיי און קלאַפּ;
 מנין האַרץ איז שוואַך, איך קרעכץ און הוסט;
 עס הייבט זיך קוים מנין קראַנקע ברוסט.

איך קרעכץ און הוסט, און פרעס, און קלער,
 מנין אויג ווערט פֿינכט, עס פֿאַלט אַ טרער,
 דאָס אייזן גליט: דאָס טרערל מנין —
 דאָס קאַכט און קאַכט, און זידט ניט אייזן.

איך פיל קיין קראַפֿט, עס איז פֿאַרווענדט;
 דאָס אייזן פֿאַלט מיר פֿון די הענט,
 און דאָך די טרער, די הייסע טרער,
 די טרער, די טרער קאַכט מער און מער.

עס רוישט מנין קאַפּ, עס ברעכט מנין האַרץ;
 איך פֿרעג מיט וויי, איך פֿרעג מיט שמאַרץ;
 — אַ זאַג, מנין פֿריינד, אין נויט און פֿנין,
 אַ טרער, פֿאַר וואָס זידסטו ניט אייזן?

אַ שטומע טרער, אַ שטומע שפראַך!
 זאַג, האָב איך דינע נאָך אַ סך?
 צי דו ביסט שוין דער לעצטער היינט
 פֿון אַלע מנינע הייסע פֿריינד?

ביסט אפֿשר גאַר אַ קוריער,
 זאַגסט-אַן מיר, אַז עס קומען מער?
 איך וואַלט עס וועלן וויסן, זאַג:
 ווען ענדיקט זיך דער גרויסער קלאַג?

איד וואָלט געפֿרעגט נאָך מער און מער
 בנח אומר, בני דער ווילדער טרער...
 דאָ האָבן זיך דערלאַנגט אַ גאָס
 גאָר טרערן, טרערן אָן אַ מאָס
 און איד האָב שוין פֿאַרשטאַנען גלייך,
 אז טיף איז נאָך דער טרערנטייך.

אין טרוים

גאַנץ אָפֿט אויף מיין געלעגער
 אין מיטן פֿון דער נאַכט,
 דערשיינט פֿאַר מיר די וואַרקשאַפֿ,
 דער אַלטער וויי דערוואַכט:
 אַ צימער שוואַרץ און רויכיק,
 די לופֿט פֿאַרשטיקט און הייס,
 איד שאַף מיט אַלע כוחות —
 פֿון פֿנים רינט דער שווייס.
 די רעדער טומלען שרעקלעך!
 דער מניסטער קוקט מיט פעס —
 אין מוח רוישט אַ רעיון
 און טרייבט צו משוגעת.
 איד קרעכץ און צייל די שטונדן,
 וואָס ציען זיך ווי טעג,
 און קלער: ווען וועט דאָס ענדן?
 ווען קומט דאָס צו אַ ברענ?
 דאָך פֿלוצלינג פֿייפֿט דער מיטאָג,
 איד זיפֿץ אַ שווערן „אַד“!
 דאָס שרעקנסבילד פֿאַרשווינדט,
 איד ווייז — און איד דערוואַך.

מײן יינגעלע

איך האָב אַ קליינעם יינגעלע,
אַ זונעלע גאָר פֿינן!
ווען איך דערזע אים, דאַכט זיך מיר,
די גאַנצע וועלט איז מיין.

נאָר זעלטן, זעלטן זע איך אים,
מיין שיינעם, ווען ער וואַכט,
איך טרעף אים שטענדיק שלאָפֿנדיק,
איך זע אים נאָר בײַ נאַכט.

Ich hob a Kleinem in ge-le a zu-ne le gor fain wen
 ich dar-ze im dacht zich mir di gan-tze welt iz main nor
 zel-tn zel-tn ze ich im main shei-nem wen er wacht ich
 tref im shtendik shlo-fn-dik ich ze im nor bai nacht.

די אַרבעט טרײַבט מיך פֿרי אַרויס
און לאָזט מיך שפּעט צוריק;
אַ פֿרעמד איז מיר מיין אייגן לעבן;
אַ פֿרעמד מיין קינדס אַ בליק!

איך קום צעקלעמטערהייט אַהיים,
אין פֿינצטערניש געהילט —
מיין בלייבע פֿרוי דערציילט מיר באַלד,
ווי פֿינן דאָס קינד זיך שפּילט.



מתוך יונגלע, צייכענונג פון אפרים־משה ליליען

ווי זיס עס רעדט, ווי קלוג עס פֿרעגט:

„אַ, מאַמאַ, גוטע מאָ,

ווען קומט און ברענגט אַ פעני מיר

מײַן גוטער, גוטער פֿאַי?“

איך הער עס צו און אַנל — עס מוז —

יאָ, יאָ, עס מוז געשען!

די פֿאַטער-ליבע פֿלאַקערט-אויף:

עס מוז מײַן קינד מײַד זען!...

איך שטיי בני זײַן געלעגערל

און זע, און הער, און שאַ!

אַ טרוים באַוועגט די ליפעלעך:

„אַ, וווּ איז, וווּ איז פֿאַי?“

איך קוש די בלויע אייגעלעך,

זיי עפֿנען זיך — „אַ, קינד!“

זיי זעען מיך, זיי זעען מיך,

און שליסן זיך. געשווינד.

„דאָ שטייט דיין פֿאַפֿאַ טייערער,

אַ פענילע דיר, נאָ!“

אַ טרוים באַוועגט די ליפעלעך:

„אַ, וווּ איז, וווּ איז פֿאַי?“

איך בלייב צעווייטיקט און צעקלעמט,

פֿאַרביטערט, און איך קלער:

„ווען דו דערוואַכסט אַ מאָל, מײַן קינד,

געפֿינסטו מיך ניט מער“...

מיט מיין קינד

דאָס וועטער איז ליבלעך, איך גיי מיר אין גאַס,
 מיט מיר גייט מײַן יינגעלע קרענקלעך און בלאָס.
 ביים וועג אויף אַ קאַרנער,¹ דערזעט ער אַ סטענד²
 און פֿאַנגט אָן צו וויינען, און שטעלט אױס די הענט.
 ער ציט זיך אַהיך, וווּ עס ליגן די פֿרוכט —
 אַן עפעלע, נעבעך, ווי וואָלט ער פֿאַרוכט!
 עס חלשט דאָס הערצל, עס ברעכט, נעבעך, שיער —
 ער קוקט אויף די פֿרוכטן מיט וויי און אויף מיר.
 — אַ, קינד מײַנס, איך ווייס וואָס דו ווילסט, וואָס דיר פֿעלט.
 דאָך ניין, ניט פֿאַר אונדז איז די פֿרוכט פֿון דער וועלט.

מיר גייען זיך ווײַטער, מיין יינגעלע שוואַך
 זעט ווידער אַ פֿענצטער מיט צאַצקעס אַ סך.
 ער קוקט אויף די גליקן מיט קינדערשן חן
 און קוקט מיר אין פנים, צי ווייס איך זײַן מיין.
 ער פלױדערט, ער פלאַפלט, ער וויינט און ער לאַכט,
 און ציט מיך דערווײַלע צום פֿענצטער באַזאַכט.
 יעדע איינציקע שפּילצינג אַפֿאַרט³ לאַקט אים אָן,
 איך קוק מיט יסורים... אַ, וואָס זאָל איך טאָן?
 אַ צאַצקעלע, נעבעך, דאָס קינד איז געקוועלט...
 — דאָך ניין, ניט פֿאַר אונדז האָט זי צאַצקעס, די וועלט.

נו, האָב איך מיט ערגערניש זיך און מיט כּעס
 פֿאַרשווירן מײַן קינד ניט צו נעמען אין גאַס.
 ער בעט זיך און שרײַט: „מיט דעם טאַטעניו גיין!“
 עס רירט מיר, דאָך ענטפֿער איך טרויעריק: „ניין!“

¹ (נ) ראָג, עק גאַס. — ² געשטעל, טיש אָדער פֿאַליצעס (אויסצושטעלן סחורות). — ³ באַזונדער.

איך ענטפער אים: „ניין!“... און איך פֿיל, איך פֿאַרגיי,
 אָן עופֿעלע, נעבעך, געערגערט — ווי וויי!
 ווי ביטער און וויי איז עס מיר, און ווי ווינד,
 צו זען און צו פֿילן דעם צער פֿון מנן קינד!
 און דאָך מיט אַ קול האַלב דערשטיקט פֿון געוויין
 אים ענטפֿערן: „שאַ!“... און אים ענטפֿערן: „ניין!“

דער אַלטער שניידער

ער זיצט און גייט שוין אַ פֿולע יאָרן
 און זיין בלייך פנים שוויצט —
 די באַרד איז אים שוין ווייניג געוואָרן,
 ווי דער פֿאַדעם, וואָס ער ניצט.
 נישטאָ כמעט אין שטאַט אַ מניסטער,
 וועלכן ער האָט גיט געדינט
 און דאָך האָט ער קיין סענט אין טניסטער
 און קיין ברויט פֿאַר ווייניג און קינד.

ער קומט-אַריין אין שאַפּ באַגינען
 און פֿאַרדינגט שוין זינע הענט,
 ער האַלט פֿאַר איינס אין איין פֿאַרדינען
 און פֿאַרהולטעוועט קיין סענט.
 ער שאַפֿט שוין ווען עס גרויט דער מאַרגן
 און ער שאַפֿט נאָך שפעט בני נאכט,
 און שטענדיק, שטענדיק, וווּ צו באַרגן
 זיצט ער טרויעריק און טראכט.

דער מניסטער איז מיט אים צופֿרידן,
 ווייל ער טענהט גיט קיין סך,
 ער מאכט אין שאַפּ גיט קיין יאָרידן

און באַליידיקט ניט זיין פֿאַך.
 ער קומט און גייט־אָוועק אין שטילן —
 רייַדן, רעדט פֿאַר אים דער הוסט!
 די טרער פֿאַרדעקן אים די ברילן
 און דעם שמאַרץ פֿאַרדעקט די ברוסט.

די אַרבעטלעזט, אַלע קוקן
 אויף דעם קראַנקן מיט אַ ווייַ
 זיי קוקן אויף זיין מידן רוקן,
 וועלכער קרימט זיך ביים געניי.
 זיי זעען שוין דעם שוואַרצן זיגל,
 פֿאַר זיין ערלעכקייט די שטראַף...
 זיי זעען, פֿונקט ווי אין אַ שפיגל,
 אין דעם אַלטן, זייער סוף.

צום אַרבעטער

אַלע רייַדן, אַלע שרייען,
 אַלע קריגן זיך פֿאַר דיר
 און דו האַסט ניט וואָס צו קניען,
 און דו האַלטסט נאָך מיטן גבֿיר.

זוכסט אים דווקא אַנצושטאַפֿן
 מיט דעם פֿוה, וואָס דו האַסט;
 דו באַזינגסט די פֿילאַנטראָפֿן
 און פֿאַרשטייסט ניט, וואָס דיר קאַסט.

די אַרבעטערס

אַט שטייען זיי פֿאַר מיר, אַ בלייכע שרענגע,¹
דעם עלנטס שרעקלעכע אַרמיי.

אַ, ניט־געהאַלפֿענע, גענאַרטע מענגע!

זי ברעכט מיך דורך דאָס האַרץ מיט וויי.

דאָס זינען מיינע ברידער, בלאַס און אַרעם,

די שוועסטער מיינע פֿון פֿאַבריק;

איך האָב אַ מאָל געקלאַפט אין זייערע קבֿרים,

גערופֿן זיי צום לעבנס גליק.

איך בין אין זייער וויי אַרבייט־דרונגען,

אין זייער חורבן טיף אַרבייט,

איך האָב פֿאַר גאַט און לייט צעקלונגען

דעם גרויסן בראַך פֿון זייער זין.

איך האָב דער נאַכטיגאַל מין צונג געגעבן,

צו זינגען זיי אַ פֿרעיהייטליד,

צו ווייזן זיי די פֿרעכטיקייט פֿון לעבן,

צו ווייזן אַז די צייט פֿאַרפֿליט.

איך האָב געמאַכט די קבֿרים ריידן,

די הימלען אויפֿגעריסן ווייט.

איך האָב געוועקט דעם גרוב און דעם גן־עדן

ווי אַן עדות צום גערעכטן שטרייט.

דאָך אַר׳מע שקלאַפֿן זינען זיי פֿאַרבליבן

און איך בין עלנט, אַלט און קראַנק,

און וואָס איך האָב געזונגען און געשריבן

בלייבט־איבער וואַגלען אַן אַ דאַנק.

¹(פּוילי') אַ גלייכע שורה, ליניע (ווי סאַלדאַטן אויפן באַפעל).

מיין רו-פלאץ

ניט זוך מיד, ווו די מירטן גרינען!
 געפֿינסט מיד דארטן ניט, מײן שאַץ;
 ווו לעבנס וועלקן בײ מאַשינען,
 דארטן איז מײן רו-פלאַץ.

ניט זוך מיד, ווו די פֿייגל זינגען!
 געפֿינסט מיד דארטן ניט, מײן שאַץ;
 אַ שקלאַף בין איך, ווו קייטן קלינגען,
 דארטן איז מײן רו-פלאַץ.

Andante

Nix zux mix vu di mir-to gri-nen, getinst mix dor-tu nit, nit
 najt
 sac-ku te-bis vet kn ba ma si nen dor tu iz majru c-
 c-
 plac dor-tu iz majru plac

ניט זוך מיד, ווו פֿאַנטאַגען שפּריצן!
 געפֿינסט מיד דארטן ניט, מײן שאַץ;
 ווו טרערן רינען, ציינער קריצן,
 דארטן איז מײן רו-פלאַץ.

און ליבסטו מיד מיט וואַרער ליבע,
 טאָ קום צו מיר, מײן גוטער שאַץ!
 און היטער־אויף מײן האַרץ דאָס טריבע
 און מאַך מיר זיס מײן רו-פלאַץ.

¹ אוצר, פארמעגן.

פּעדער-שקלאַפּעריי

די פען און די שער

איך האָב געמיינט, דער שאַפּ איז שלעכט
און בעסער די רעדאַקציע,
אַצינד בין איך אַ פּעדערקנעכט —
אַ שרעקלעכע רעדאַקציע!

די פען, וואָס האָט ביי מיר געדינט,
מוז איך אליין איצט דינען —
איד וויין אויף יעדן טראָפּן טינט,
וואָס איז פּאַראַן דערינען.

אַ מאָל האָב איך די וועלט באַקליידט,
באַמאַנטלט און באַיאַקעט —
אַצינד בין איך אליין באַנייט
און לאָז דעם עולם נאַקעט...

ווער קען זיך מאַכן אַ באַגריף
פֿון מנינע גרויסע ליידיגן? —
איך טראָג מנין וויי אין האַרצן טיף
און טאַר דערפֿון ניט ריידן.

אַ מאַכט מיר ווידער אויף דעם שאַפּ!
איך וועל דאָרט פֿיל פּאַרטראָגן —
אַ צאַפּ מנין בלוט, דו סוועטער, צאַפּ! —
איך וועל אַ העלפֿט נאָר קלאַגן.

וועל שאַפֿן ביטער, שאַפֿן שווער,
יאַ, שאַפֿן אַן אַ טענה —
פּאַרדינגען קען איך נאָר די שער,
די פען מוז בלייבן מנינע!

פאַרקויפט

ניט געטרוימט און ניט געזונגען
 שוין זינט לאַנגע, לאַנגע וואַכן.
 אַך, מײַן האַרץ ווערט מיר צעשפרונגען!
 אַך, מײַן האַרץ ווערט מיר צעבראַכן!
 פעק מיט שורות מוז איך שמירן
 און פֿאַרשוואַרצן מײַנע יאָרן,
 און איך קען ניט מער שטאַלצירן
 מיט מײַן קונסט — איך בין פֿאַרלאָרן!
 אַננגעשפּאַנט אין פּראַסטן וואָגן
 גייט דער פּרובֿ, וואָס פֿלעגט מײַך טראָגן
 אין די הימלען, וווּ עס בליען
 לעבנס שיינע פֿאַנטאַזיען.¹

ווילדע קרייטערס מוז איך זייען
 און די בלומען מײַנע שמאַכטן.
 און איך דאַרף מיט דעם זיך פֿרייען,
 וואָס מײַן זעל מוז עס פֿאַראַכטן.
 נאָר סענסאַציעס מוז איך קלערן,
 צו געפֿעלן זשוק און זשאַבע...²
 וויי, וואָס וועט פֿון דיכטער ווערן?
 וואָס וועט ווערן פֿון זײַן גאַבע?³
 אויס, פֿאַרדונגען די געפֿילן,
 די געדאַנקען און דעם ווילן,
 און איך קען מער פֿריי ניט שוועבן
 אין דער וועלט פֿון ליכט און לעבן.

¹ (לשם ריטעם און גראַם) געענדערט פּאַנטאַזיעס. — ² פּאַפּולערער משל.
³ — (ד') מתנה.

אַ, איך פֿיל, איך ווער דערטרונקען
 דאָ, אין אַט דער טיפֿער בלאַטע!
 אַ, איך פֿיל, איך ווער פֿאַרזונקען
 און איך וויין אַזש פֿאַר חרטה.
 וויי דעם שקלאַף אין סוועטערס העלע:
 בני דער פרעס, בני דער מאַשינע!
 ווייער⁴ דעם, וואָס מוז זיין זעלע
 צופאַסן צום עולמס מינע.
 ניין, איך קען דאָ מער ניט זיצן
 און מנין גיסטט אויף נישט פֿאַרניצן!
 ניין, איך קען ניט מער דערבני זיין,
 מנין בשמה — זי מוז פֿרני זיין!

אַלץ איינס

אַרבעט מיטן כוח:
 אַרבעט מיט די הענט,
 אַרבעט מיטן מוח:
 אַרבעט מיט טאלענט,
 נייען אָדער זינגען,
 שירים אָדער שער —
 דאַרפֿסטו זיך פֿאַרדינגען,
 פֿאַלט עס זייער שווער.

זשורנאַליזם

הנינט געשריבן, הנינט געלעזן
 און אויף מאַרגן איז עס אַלט.
 אַ, ווי שווער די אַרבעט פֿאַלט!
 אַ, ווי ווערט מען פֿאַרט גענעזן
 פֿון דער מי, וואָס האָט קיין ברכה,
 פֿון דער שענדלעכער מלאכה?
 כאַטש אַ יאָר פֿאַר מנין שטאַרבן,
 גאַט, ניט לאָז דערבני מיך דאַרבן!

⁴ מער וויי, אַ גרעסערער ווייטיק.

גיד קומען באפדייען די וועלט!

די איינשווערונג

פארן דיכטער אַ פראַגראַם,
וואָס צו דינגען און צו זאָגן
דאָ אין אונזער גרויסן ים
פון יסורים און פון קלאַגן.

אַ זעסטו די שעפּער¹? באַטראַכטסט די פֿאַבריקן?
דאָס שאַפֿן די מענטשן דעם מענטש זננע גליקן;
זיי שניצן און בויען, און שפינען, און וועבן,
און שננדן און שמידן און שאַפֿן דאָס לעבן.
דאָך פֿרעג זיי די בלייכע, וואָס צאַפלען און שוויצן,
ווי גרויס זייער לוינ איז און וואָס זיי באַזיצן?
אַ פֿרעג, ווי זעט־אויס זייער היים, וווּ זיי קומען
בני נאָכט, ווען די פֿינצטערע רעדער פֿאַרשטומען!
אַ פֿרעג וואָס זיי טוען אין צניטן פֿון דאַרבן;
אין צניטן פֿון סלעק², יא, די צניטן פֿון שטאַרבן!
אַ פֿרעג ווער האָט שולד אין דעם עלנט, דעם שווערן,
און פֿעלט זיי באַוווסטזיגן — זאַלסטו זיי דערקלערן!
דערקלער זיי די סיבה פֿון שרעקלעכן איבל
און מעג די פֿאַרדאַרבנקייט האָבן פֿאַראַיבל.
דינן פען זאָל אַ פֿידל צו גלנך און אַ שווערד זיגן;
זאַלסט שפּילן און שטראַפֿן, דינן קראַפֿט זאַלסטו איבן,
און האָסט דיך די חיה — דער מענטש וועט דיך ליבן,
דאָס רעכט וועט דיך ליבן, און גרויס וועט דינן ווערט זיגן.
נו, שווער, וועסט זיגן מיט דעם אַר'מען און שלאַפֿן?
„אַ, הער:

איך שווערן!

טאָ נעם־צו די ברכה פֿון טויזנטער שקלאַפֿן!

¹ (ענגליש) וואַרשטאַטן. — ² חייניק אַרבעט.

דו הערסט, ווי מען פריידיקט אונדז דומהייט³ און ליגן?
 דו זעסט ווי מען זוכט אונדזער האַרץ צו פֿאַרוויגן,
 דעם שכל צו קרימען — מען וויל אונדזער לעבן!
 די נאַכט נעמט אונדז צו, וואָס דער טאָג האָט געגעבן...
 דו זעסט זיי, די פֿינצטערע? זעסט די באַצאַלטע?
 איך טיילו: די בערדיקע ווי די געגאַלטע!...
 דו זעסט, ווי זיי זוכן דעם גניסט צו אַנטראָנען,
 אים שלעפֿן צוריק אין די שוואַרצע רעגיאָנען,
 פֿון וואָנען ער איז מיט אַ ווייטיק אַנטרונען?
 דו זעסט, ווי זיי סמען דעם וויסנשאַפֿט-ברונען?
 אויף אונדזערע מוחות דורך דאָרשט צו פֿאַרשמאַכטן,
 אויף אונדז צו באַטריגן, אויף אונדז צו אומנאַכטן...
 אַרויס מיט דײַן כוח, אַרויס מיט געוואַלדן!
 פֿאַרטומל די טומלערס, ניט לאָז זיי דאָ וואַלטן,⁴
 ניט לאָז אונדזער וויסן, דורך אַפֿפֿער דערוואַרבן,
 זאָל פֿאַלן דעם בלוטיקן אומזין אַ קרבן.
 נו, שווער: וועסטו דעמאָגאַגן פֿאַרהאַסן?
 „אַ הער:

איך שווער!

טאָ נעם-צו אַ צענפֿאַכן גרוס פֿון די מאַסן!

אַ, זעסט דורכן רויך די צעקאַכטע אַרמיען?
 דו הערסט? — דער גיהנום וואַכט-אויף מיט געשרייען!
 עס קלינגען די שווערדן, עס הילכן גראַנאַטן;
 די טייערע יוגנט פֿאַרשווינדט דאָ אין שאַטן.
 אַ, בלוטיקע טיטכן פֿאַרגיסן די בלומען!
 דער אַקער פֿאַרפֿלייצט און די פֿעלדער פֿאַרשוומען,
 מען זעט ניט קיין ערד און מען זעט ניט קיין הימל —

³ נאַרישקייט. — ⁴ הערשן, קאַמאַנדעווען.

אַ שרעקלעכע קולות, אַ ווילדער געטומל!
 אַ פּחד פֿאַלמ־אַן אויף די בערג און זיי שטוינען:
 דאָס איז אַ מלחמה, עס שפּילן זיך קרוינען.
 די בעסטיע אין מענטש האָט זיך פּלוצלינג צעבייזערט,
 דער מענטש אין דער בעסטיע, זיך פּלוצלינג צעקייזערט.
 נישטאַ קיין געפּילן, נישטאַ קיין רחמנות.
 עס זיפּצן יתומים, עס קלאָגן אַלמנות.
 עס וויינען די וואַלקנס אַרונטער פֿון אויבן,
 עס יאַמערט די ליבע, עס ציטערט דער גלויבן...
 נו, שווער: וועט דיין פֿעדער פֿאַרדאַמען מלחמות?
 „אַ, הער:
 איך שווער!“
 טאָ נעם־צו דעם לויב פֿון מיליאָנען נשמות.

אַ זעסטו, דאָס שעפֿעלע? קוים וואָס עס זשיפעט⁵.
 צעשלאָגן, צעהרגעט, צעקרעלט און צעשונדן,
 עס פֿלייצן די בלוטן פֿון טויזנטער ווונדן.
 אַט קוים וואָס דאָס אַטעמט נאָך, קוים וואָס דאָס כליפעט:
 „דערהרגעט מיך בעסער און נעמט־צו אין גאַנצן
 מנין אַרעמעס לעבן“, דאָך זעסט ווי זיי טאַנצן,
 די בלוטיקע חיות? דו הערסט וואָס זיי זאָגן?
 „עס הייסט אונדז ניט גאָט דיך אין גאַנצן דערשלאָגן,
 נאָר שטראַפֿן דיין זינד, דו פֿאַרדאַרבענע, שלעכטע,
 און מיר פֿירן־אויס זיינע רייד די גערעכטע.“
 דערקענסטו דאָס שעפֿלע? — די אַרעמע אומה!
 און קענסטו די חיות? — די פֿעלקער די פֿרומע!
 נו, שנעל גאַרטל־אונטער די לענדן מיט פּוח
 און שטרעק־אויס דער וויסנשאַפֿט פֿלאַמענדן זעבל⁶!

⁵ אַטעמט מיט די לעצטע כוחות. — ⁶ (דיטט) שווערד.

אַרויס אויפֿן מאַרק צו דעם פֿינצטערן פעבל
און ווייז זיי מיט ראַיות און ווייז זיי מיט מוח,
אַז פֿרנהייט אין גלויבן און גלויבן אין פֿרנהייט
וועט פֿירן די מענטשהייט צו איביקער טרנהייט.
נו, זאַג: וועסט זיין קעגן ייִדן־העצערניצען?
„אַ, הער:
איך שווער!“
טאָ לעב — און דיין נאָמען זאָל אייביק געדניצען?!

אומזיסט

צעברעך די פען, דו, אַר'מער דיכטער,
פֿאַר וועמען זינגסטו דאָ דיין ליד?
פֿאַר וועמען? אין אַ לאַנד פֿון טומל,
וואָס קאַכט און רוישט ווי אַ יאַריד!
ווי מענטשן לויפֿן ווי פֿאַרסטמע,
ווי נאָר עס ליאַרעמט, הילכט און שריינט;
ווי יעדער איינער שאַכערט, מאַכערט
.וון האָט קוים, קוים צו שטאַרבן צייט...
ווער דאַרף דאָ דיכטערס און פֿאַעטן?
פֿאַרלוירן ווערט דאָ דיין געזאַנג,
אין דעם צעמישטן ים פֿון האַנדל,
צווישן טאַלערס וויסטן קלאַנג!
דו האַסט אַ פנים ווי משוגע
ביי דער פֿאַרקויפֿטער, פֿאַלשער וועלט;
דאָ האָט מען פֿיינט געציילטע זילבן,
דאָ ליבט מען נאָר צו ציילן געלט.

⁷ וואַקסן, מצליח זיין.

מיר זיינען פרייהייט־סאלדאטן

אן אַרבעטער־מאַרש

מיר זיינען סאלדאטן אין פֿרנהייט־אַרמיי
 און שטייען גאַנץ פֿעסט אין די רייען —
 מיר קומען באַפֿרייען די וועלט פֿון איר וויי,
 די מענטשהייט פֿון קנעכטשאַפֿט באַפֿרייען.
 באַגניסטערט מיט אמת, באַלאַדן מיט מאַכט,
 מאַרשירן מיר קעגן האַרמאַטן —
 מיר קומען אין זונשנין פֿאַרוואַנדלען די נאַכט,
 מיר קומען ווי בראַווע סאלדאטן.

מיר האָבן דורך דורות געטראָגן די נויט
 און שטיל, און געדולדיק געשוויגן,
 עס האָט אונדז דער ריכער געמאַטערט צום טויט,
 געטראָטן, געריבן ווי פֿליגן.
 נו, קומען מיר זאַגן דעם מעכטיקן „האַלט!“
 און וואַרפֿן אַ שרעק אויף דעם זאַטן...
 מיר קומען צעשטערן די הערשאַפֿט פֿון גוואַלד
 און קומען ווי בראַווע סאלדאטן.

מיר קומען מיט פֿעסטע פֿלי־זיין פֿאַרזען
 און האַלטן זיך מער ניט פֿאַר שוואַך —
 פֿאַרויס גייט אונדז מאַרקס מיט זיין מעכטיקער פֿען,
 לאַסאַל מיט זיין גוואַלדיקער שפּראַך,
 אונדז פֿעלן קיין פֿירערס, אונדז פֿעלט קיין געווער —
 אַ, ציטערט, איר, שטאַלצע מאַגנאַטן! —
 מיר קומען פֿאַרזאַרגט און באַוואַפֿנט אַהער,
 און קומען ווי בראַווע סאלדאטן.

וואָס אַרט אונדז אַ שונא! וואָס אַרט אונדז אַ שפיאָן...
 מיר בלייבן דעם אמת נאָך טרייער,
 מיר הייבן נאָך העכער די הייליקע פֿאַן,
 און וואָרפֿן זיך דרייסטער אין פֿייער.
 ניטאָ אַזאַ מאַכט, וואָס זאָל שטערן דעם זיג
 פֿון אונדזערע קרעפֿטיקע טאַטן —
 מיר ציען מיט ליבע אין ברענענדן קריג,
 ווי ערלעכע פֿרײַט־סאַלדאַטן.

איך שטרייק

אַ סוף זאָל דאָס נעמען מיט נאָדל און שער!
 איך בין מער קיין שנידער; איך אַרבעט ניט מער!
 איך טו מער קיין שניט ניט; איך טו מער קיין שטאָך —
 געענדיקט אַן עסק און כאַפט עס אַ בראָך!

איך אַרבעט, אין אַרבעט אַלץ, זינט איך געדענק,
 און וואָס האָב איך אָפּגעשפּאַרט פֿרעגט מיך? אַ קרענק!
 ווי לאַנג איז דער שיער צו פֿאַרבלייבן אַ פֿערד?
 איך אַרבעט ניט לענגער און גייט עס אין דרײַער!

מען זאָגט, עס איז דאָ אַצינד אַרבעט לרובֿ —
 וואָס העלפֿט דאָס? איך בלייב אַלץ דער זעלבער בעל־חובֿ.
 איך אַרבעט און אַרבעט און, ווייסט איר, צו וואָס?
 צו שפיזן אַ סוועטער¹, אַ לומפיקן באָס².

אַ, זינט איך בין שנידער האָב איך שוין צענייט
 אַ ים מיט מלבושים, אַ וועלט שוין באַקליידט —
 דאָך וואָס קומט אַרויס, צי איך ניי, צי איך סטאַפּ?³
 אַ שריפֿה מעג קומען אַלץ איינס אויף דעם שאַפֿ!

¹ (ע) איינער וואָס לאָזט אַרבעטן פֿאַר אַ הונדערלוין. — ² אַ פֿאַבריק־
 פֿירער פֿון נידערטערעכטיקסטן מין. — ³ שטעלאַפּ (די אַרבעט).

אייגענע שולד

וואָס ווייניקער איר ווייסט,
אַלץ מער געפֿינט איר טרייסט
און פֿרייד, און לוסט אין לידן;
וואָס קנאפער איר פֿאַרשטייט,
אַלץ לוסטיקער איר גייט
צום חלף ער זאָל שנידן.

איר זעט פֿאַר זיך אַ וועלט
און ווייסט ניט, אַז זי פֿעלט
אי אַיך, אי אַינערע ליבע.
איר זעט און ווייסט ניט וואָס,
און האָט ניט קיין פֿאַרדראָס,
און זוכט ניט נאָך די סיבה.

איר קענט ניט אַינער גויט,
ד'רום¹ זעט איר ניט דעם טויט,
וואָס גלאַצט אַיך גלייך אין פֿנים;
איר פֿילט ניט אַינער שטאַנד,
דערפֿאַר הייבט איר ניט קיין האַנט
אַנטקעגן אַינערע שונאים.

דאָס לעבן קומט און גייט,
אַ ראַשער ווינט פֿאַרווייט,
דאָך איר פֿאַרבלייבט צופֿרידן.
יא, אַינער וויי בלייבט שטיין,
איר האַלט עס צו אַליין,
אַ אַרבעטערס און יידן!

¹ (געקירצט) דערום, דעריבער, דערפֿאַר.

א נבואה

אזוי ווי איר קענט דאס געפערלעכע מויל
 פון ווילדן ווילקאן ניט פארמאכן,
 ווען פלוצלינג ער קאכט זיך פונאנדער מיט גרויל
 און ווארפט פון זיין גלייענדן ראכן¹
 די יארנלאנג קלייענדע גלוט² מיט א גוואלד,
 אזוי וועט איר אויך ניט פארמאכן
 דעם קראטער פון צארן, בני דעם וואס איר האלט
 פארשקלאפט איצט, ווען ער וועט דערוואכן,
 איז שטיל, דאכט זיך, רויק, פון אויפֿרעגונג וויינט,
 און גיט זיין געדולד איך צו שטענער,
 דאך טיף אין זיין בוזעם פארפארטיקט די צייט
 א גרויסן און שרעקלעכן פֿייער...
 און וויי, ווען דאס דאזיקע פֿייער ברעכט-אויס!
 א, וויי איך פאר יענע מינוטן,
 ווען ענדלעך עס וועלן מיט שרעקן ארויס
 די יארן לאנג קלייענדע גלוטן!
 אויף אייערע טעמפלען, אויף אייער פאלאסט³,
 אויף אייערע סאלאנען זיך שפרייטן
 וועט יענער געוואלטיקער פלאם, מיט א האסט,
 אויף אייערע ווענט מיט די קווייטן,
 אין בלומענטאפ וועט ער פארצערן די רויז,
 וואס בליט אייער ברוסט צו פארצירן,
 און לאזן איך נאקעט, און לאזן איך בלוז,
 אין שאנדע צום קבר מארשירן,
 צעשמאלצן וועט ווערן דער גאלדענער געץ,
 פאר וועלכן איר קניט און איר פלאטערט,
 און איר, אין זיין הייסן און בלוטיקן פֿעטס...

¹ (דײַטש) פֿיסק, אָפּגרוגט. — ² פּלאַמפֿייער. — ³ פּאַלאַץ.

וועט ווערן צעקאכט און געפטרט;
 צו מאָל אויף די בערג וועט איר טרעפֿן דעם בראַנד
 פֿאַרצערן דעם שפיץ פֿון די אייכן ⁴ —
 אומזיסט וועט איר הייבן צום הימל די האַנט,
 איר וועט אים ניט קענען דערגרייכן!
 דען העכער וועט ווערן אין יענעם מאָמענט
 דער הימל, גאָט וועט זיך דערהויבן
 און אָפקערן פֿון די פֿאַרבלוטיקטע הענט,
 פֿאַרשמירטע פֿון מאָרדן און רויבן.
 און איר וועט דאָן בלייבן אַ רויב צו דעם פעס,
 וואָס איר נאָר אַליין האָט געשאַפֿן,
 דורך איינער צעלאַזנקייט און משוגעט —
 אין איינערע עלנטע שקלאַפֿן...
 פֿון מזרח ביז מערבֿ וועט גרייכן דער פֿלאַם,
 פֿון דרום ביז צפֿון זיך ציען —
 ער וועט ווי אַ ווונדער אַריבער דעם ים
 און קומען ווי פֿישוף צו פֿליען.
 עס וועט קיין פֿאַרלעגענער ווינקל ניט זיין,
 וווּ איר וועט זיך קענען פֿאַרשטעקן,
 דען העל וועט עס זיין אומעטום פֿון אַ שיין,
 וואָס וועט אויף אייך ווייזן מיט שרעקן...
 אַ, דאָן וועט איר זען איינער שרעקלעכן סוף,
 פֿון וועלכן איר ווילט איצט ניט הערן,
 דאָס וועלטגעריכט וועט אייך באַשטימען די שטרעף
 אין איר וועט ניט קענען זיך ווערן —
 איר וועט, ווי אַ חלום אין טונקעלער נאַכט,
 פֿאַרשווינדן אין רויך און אין שאַטן,
 און ענדיקן וועט זיך די הערשאַפֿט פֿון מאַכט
 געשטיצט אויף דער קראַפֿט פֿון האַרמאַטן.

⁴ (ד) דעמב.



דער ספר: א טרייסט פאר יודן, געצ'ט פון אפרים-משה ליליען

דער ריס

ווען איך בין געווען אן אומשולדיק קינד,
אין וועלטזאכן פֿרעמד און אין גאָטזאָכן בלינד,
געדענק איך: דער שמש אין פֿאַליש בנים וואָנט
פֿלעגט שטיין מיט אַ לאַנגער רצועה אין האָנט —
מיין טאַטע פֿלעגט ליגן בני אים צו די פֿיס
און צאָלן מיט גראַשנס פֿאַר יעדערן ריס.

עס רוקט זיך די צינט, דאָכט זיך, גאָר אומבאַטראַכט,
מען האָט מיר מיט מזל אין חדר געבראַכט.
אַ נפֿיער סאַרט לעבן, אַן אַנדער מין וועלט:
אַ ייִדליק, אַ כּעסן, ער שמעסט און ער קנעלט,
ער האָקט מיטן קאַנטשיק, עס ווערט אים ניט מיאָס —
מיין טאַטע צאָלט גראַשנס פֿאַר יעדערן ריס.

בר־מצווה, איך שטיי און איך דרשן געשמאַק,
דער רבי'ל גיט פֿלומרשט אַ קניפֿ מיר אין באַק,
אַ קניפֿ גיט דער חזן מיר אויך און ער זאָגט:
אַ, וויי, סאַראַ קעפל דאָס ייִנגל פֿאַרמאַגט!
זיין דרוש איז געפֿערלט, זיין מַפֿטיר איז זיס...
און יעדערער מיינט נאָר צו געבן אַ ריס...

אויף אומגליקן וואַקסט מען, און איך בין שוין גרויס,
מען ריכטט מיר פֿון מיינע געליבטע אַרויס:
אַ זעלנער... די עלטערן וויינען זיך בלינד,
עס וויינט שוין אַ פֿרוי און עס וויינט שוין אַ קינד...
אַנטלויף קיי אַמעריקע אָדער גיי שייס...
ווי שווער איז די שייִדונג, ווי טיף איז דער ריס!

עס זינען שוין צענדלינגער יאָרן פֿאַרביי
און שטענדיק דאָס אייגענע נאָך — רייסערני?
איך זע אין מיין לעבן קיין איין גאַנצן ביס.
אַ גאַנץ ייִדיש לעבן — אַ ריס אויף אַ ריס...
די שול און דער חדר, די חברה, דאָס לאַנד —
עס רייסט יעדער איינער, וואָס האָט נאָר אַ האַנט...

גלות

מען האָט גערויבט די ערד פֿון אונטער אנערע טריט,
דאָס ליכט פֿון איבער אנערע קעפֿ גענומען —
איר וועלקט אָן צייט, איר ניט־געבליטע בלומען,
דען וואָס איר דאַרפֿט צום לעבן — גיט די וועלט אַנך ניט.
איר זעט, דער פֿויגל פֿלאַטערט אין דער לופֿט,
איר הערט זיין העלן קול, ער וועקט, ער רופֿט,
איר ווילט פֿון דר'ערד דערלאַנגען זיך אַ ריס,
נאָר ס'הייבן זיך ניט אנערע מידע פֿיס.

דער פֿרילינג לעבט און שטאַרבט, דער זומער גייט־פֿאַרביי,
געהילט אין גרינס און גלאַנץ, באַקראַנצט מיט זאַנגען,
און אנער האַרבסט קומט איידער איר געניסט פֿון מני.
איר זעט, דער וואַרעם קריכט אויף דר'ערד אַליין,
ער האָט געמאַכט אַ היים זיך אונטערן שטיין,
איר ווילט אים נאָכקריכן, זאל זיין כאַטש דאָרט,
דאָך בלייבט איר ווערעם, אַבער אַז אַן אַרט.

פֿון פֿינצטערניש צו פֿינצטערניש געיאָגט, האָט אַיך
דער שיקזאַל ענדלעך דאָך געבראַכט צו טרייבן,
אויף פֿרנישהייט־באָדן רויק צו פֿאַרבלייבן,
צו טרינקען פֿון איר קוואַל מיט אַלעמען צו גלייך.

איר זעט, מען זויפט דאָס זיסע גליק מיט לוסט,
 מען פֿאלט באַטרונקען אויף דער פֿרײַט־ברוסט...
 איר זעט דעם בעכער פֿון געזוכטן גליק,
 דאָך איר נאָר טרינקט דעם רויש פֿון דער פֿאַבריק.

אַ דומפער גרוב איז אנער היים — זי אַטעמט פעסט,
 איר קומט פֿון קאַמף זיך דאַרטן צו דערהיילן,
 דאָך צווינגט מען אייך אַלץ מער דערפֿאַר צו ציילן,
 איר ריכטט עס אָפּ פֿון קאַרגן ביסן, וואָס איר עסט.
 איר זעט די שטיקער לאַנד אַרום, ווי לער!
 גענוג פֿאַר אַלעמען און נאָך פֿיל מער,
 דאָך איז געטאָ נאָר פֿאַר אייך געשטעלט,
 ווייל דאַרטן לעבט איר, דאַרט איז איינער וועלט...

אַ גלות-מאַרש

מיט דעם וואַנדערשטאַק אין האַנט,
 אָן אַ היים און אָן אַ לאַנד;
 אָן אַ גואל, אָן אַ פֿריינד,
 אָן אַ מאַרגן, אָן אַ היינט.
 ניט געדולדעט, נאָר געיאַגט,
 וווּ גענעכטיקט ניט געטאַגט —
 שטענדיק וויי, וויי, וויי,
 שטענדיק גיי, גיי, גיי,
 שטענדיק שפּאַן, שפּאַן, שפּאַן,
 פֿל זמן כּוח איז פֿאַראַן.

אונדזער גבורה ליגט אין שטויב,
 אונדזער תורה איז אַ רויב,
 אונדזער נאָמען — אַ געפֿאַר.

אונדזער יחוס נאָר אַ צער,
 אונדזער גאונות נאָר אַ חטא,
 אונדזער פֿינקייט — אַ געשפעט.
 שטענדיק שלעכט, שלעכט, שלעכט,
 שטענדיק קנעכט, קנעכט, קנעכט,
 שטענדיק זוך, זוך, זוך,
 ברכה אין דעם שונאס פֿלוך.

מוזיק — הערץ גערשאַניץ

Langsam-Terzio

אין אַזוי, אַ יאָר נאָך יאָר
 און אַזוי, אַ דור נאָך דור
 אַן אַ האַפֿענונג, אַן אַ צוועק,
 אַינגעהילט אין גרויל און שרעק,
 וואַנדלען מיר וועלט-אויס, וועלט-אַינ,
 פֿון יסורים נאָר צו פֿיין,
 שטענדיק טרעט, טרעט, טרעט,
 שטענדיק בעט, בעט, בעט,
 שטענדיק נויט, נויט, נויט,
 און קיין גליק צו מאַל צום טויט...

אין אַזוי, אַ יאָר נאָך יאָר,
 און אַזוי, אַ דור נאָך דור,
 אַן אַ האַפֿענונג, אַן אַ צוועק,
 אַינגעהילט אין גרויל און שרעק,
 וואַנדלען מיר וועלט-אויס, וועלט-אַינ,
 פֿון יסורים נאָר צו פֿיין,
 שטענדיק טרעט, טרעט, טרעט,
 שטענדיק בעט, בעט, בעט,
 שטענדיק נויט, נויט, נויט,
 און קיין גליק צו מאַל צום טויט...

די ליכט-פארקויפערין

(א בילד פון דער ארעמער גאס)

אין העסטער סטריט¹, נעבן א טעלעגראף-סלופ, אן ארעמע פרוי זיצט דארט גלייך צו א טרופ²; א ביינערן פנים און בלייך ווי דער טויט, דאך קענטיק די באקן געוועזן אמאל רויט; נאר ווילטאג און פריינדשאפט, און ליבע און פראכט, זיי האבן געוווים דאס ניט חרוב געמאכט. עס זיצט דארט די בלייכע, פון וויינען האלב בלינד, איר ברוסט ציט א דאר, א פארמארעטע קינד — דאס זויגט און דאס וויינט, און דאס שלאפט, און מיט ווי שפרינגט-אויף דאס סקעלעטל פון מאמעס געשריף: — קויפט, וויבערלעך, ליכטלעך צוויי פאר דריי סענט, אויף מיר אזא מזל, ווי ליכטיק דאס ברענט!

איר סחורה איז ווינציק, איר קערבעלע — קליין, דאך שטענדיק דערנערט זיך די שוואכע אליין; אין שניי און אין רעגן, אין פראסט און אין ווינט, די ארעמע יידענע זיצט מיט איר קינד; זי האנדלט, און האנדלט, אין צער און אין נויט, דאך האט זי קיין היים, נישט קיין קלייד און קיין ברויט; און אויסער דעם סלופ, אט דעם שטומען, מיר שנינט, פארמאגט זי קיין קרוב, קיין נענטערן פריינט; דאך כאטש זי איז עלנט, פארלאזן און קראנק, פארלאנגט זי פון קיינעם און בעט קיין געשאנק — מיט שבת-ליכט האנדלט זי דא, ווי איר זעט, מען זאל זיי נאר קויפן, איז אלץ וואס זי בעט.

¹ גאס. — ² מת.

לפֿנוד דעם שבת, דעם הייליקן גאָסט,
 לויפֿט יעדער אין מאַרק מיט אַ שמחה, מיט האָסט;
 עס טומלען זיך מענטשן אַהער און אַהין,
 דאָך ליגט די פֿאַרחושכטע קיינעם אין זין.
 ווער דאַרף אירע אַרעמע ליכטלעך די פֿאַר?
 נאָך פֿלייש, און נאָך פֿיש, און נאָך ווייניג לויפֿט מען גאַר.
 די שוואַכע שטעלט־אויס אירע מאַגערע הענט:
 — קויפֿט, ווייבערלעך, ליכטלעך צוויי, פֿיר דריי סענט!
 דאָך ווער הערט איר שרייען? — פֿאַרלוירן ווערט דאָרט
 אין ווילדן געטומל איר אַרעמע וואָרט!
 אַחוץ די יתומה, די קליינע, אין שוים —
 זי הערט מאַמעס שרייען, דאָך וואָס קומט־אַרויס?

איך בעט אַיך, ווי לאַנג וועט נאָך האַנדלען אין גאָס
 די עלנט געבליבענע, קרענקלעך און בלאָס?
 ווי לאַנג קען זי ליבדן נאָך הונגער און נויט,
 זיך ראַנגלענדיק מיט דעם פֿאַרביסענעם טויט?
 ווי לאַנג, אָ, ווי לאַנג וועט דאָס אַרעמע ווייב
 נאָך שפּניזן דעם נפֿש וואָס ליגט בני איר ליב?
 אַמאָל פֿלעגט דאָס קינד כאַטש דערשלינגען אַ טרער,
 דאָך איצט, מאַמעס אויגן, זיי וויינען ניט מער...
 ניטאָ מער קיין טרערן, דער מוח איז לער,
 דאָס האַרץ איז צעבראַכן, דער אָטעם איז שווער;
 די ליפּן נאָר מורמלען נאָך קוים אויס מיט וויי:
 — קויפֿט שבת־ליכט, ווייבערלעך, קויפֿט כאַטש צוויי!

אין העסטער סטריט, שטיל און פֿאַרלאָזן, אַליין,
 אַ יתומל שטייט דאָרט, אַ קערבעלע קליין,
 דערביי זיצט אַ קאַלטער פֿאַרגליווערטער טרופּ,
 די אַרעמע סוחרטע, נעבעך אַ סלופּ.

דערווילע האָט קיינער באַמערקט נאָך דעם מת -
 עס זינגען די ריכע פֿאַרטאָן מיט דעם פֿרעס;
 הענט ווער רעדט די פֿרומע, די כשרע לייט,
 זיי האָבן געוויס ערב שבת קיין צייט.
 אזוי איז די דראַמע אַוועק אומבאַטראַכט,
 ביז לאַנגזאַם און שטיל איז געקומען די נאַכט,
 געקומען איז אויך פֿון דעם הייליקן זבול
 די בת מלכה שבת, איצט גייט מען אין שול.

*

אין שול איז איצט ליכטיק, און ציכטיק, און פֿיין,
 דער חזן זינגט זיס, אַלע הערן זיך אַבן.
 דאָך וואָס איז די מנורה אזוי זוי אין טרוים?
 די ליכט, וועלכע שטעקן דאָרט, שמינקלען זיך קוים!
 די ליכטלעך, זיי זינגען דאָך — ווייסטו עס ניט? —
 הער סוחרטעס וואָס איז געשטאַרבן אין סטריט.
 דאָס האָבן די ריכע, די פֿרומע געבראַכט.
 פֿאַר איר מיט איר קינד דאָ צו ברענען די נאַכט.
 די ריכע, די פֿרומע דערפֿילן אַ פֿליכט:
 זיי צינדן דאָס אָן דער געשטאַרבענערס ליכט.
 די ריכע, די פֿרומע — וואָס אַרט זיי אַ גוף?
 נשמות — דאָס, זעט איר, דאָס הייבן זיי אויף...

אַ, הייליקע ליכט! איר זינט עדות אַצינד,
 אַז נויט האָט דערשלאָגן דאָ מוטער און קינד,
 אַז דאָ וווּ מיליאָנען פֿאַרניצט מען צום שפּאַס,
 דאָ לאַזט מען פֿאַרהונגערן מענטשן אין גאַס;
 אויף כבֿוד, אויף לוקסוס, וווּ גאַלד ווערט פֿאַרווענדט,
 זינט פֿאַר דעם געדריקטן פֿאַרשלאָסן די הענט.
 באַהאַלט אַניער פֿלאַם, אַ, איר הייליקע ליכט.

ביז יענעם אַלמעכטיקן טאָג פֿון געריכט!
 און דאָן, פֿאַר גערעכטיקייטס הימלישן טראָן,
 איר, ריינע נשמות-ליכט, דאָן צינדט זיך אַן —
 זאָל ליכט וואַרפֿן ליכט אויף אַ פֿינצטערער צייט,
 פֿון ערלעכקייט פֿרעמד און גערעכטיקייט ווייט!

יום-כיפור צו מנחה

יום-כיפור, צו מנחה, דער אומעט איז גרויס,
 די ריינע נשמות-ליכט גייען שוין אויס.
 דער עולם איז מיד און פֿאַרחלשט, און בלאָס,
 דער חזן איז הייזעריק, שוואַך איז דער באַס,
 די זינגערלעך לעכצן שוין אַלע נאָך רו,
 אַ פֿאַר תּפֿילות מער, און דער מחזור איז צו,
 עס בלאָזט דער בעל-תּקיעה לשנה הבאה
 און פּוסט איז די שול — עס איז קיינער נישטאָ.

*

איך שטיי ביי דעם אַרון קודש און טראַכט:
 אַ, וואָס איז נאָך דעם, ווען די שול איז פֿאַרמאַכט?

דער בלינדער בעטלער

אין גרענד סטריט, ניט ווייט דאָרט פֿון סאַקערשטיינס סטאָר,
 זיצט טעגלעך אַ בלינדער מיט גרוי-לאַנגע האָר,
 גאַנץ טיף אין זיין פנים האָט, קענטיק, די נויט
 דאָס שרעקלעכסטע אויסגעקריצט: „שענקט מיר אויף ברויט!“
 ער זיצט דאָרט און קרעכצט, פֿאַרהונגערט און מיד,
 און שפּילט אויף זיין פֿידל אַן אומעטיק ליד.

און אַיעדע סטרונע, וואָס ער גיט אַ דריק,
 און אַיעדעס מאָל, וואָס ער ציט מיטן סמיק,

דערהערן זיך טענער, געמישט מיט געוויין,
 וואָס קענען צענעמען אַ האַרץ פֿון אַ שטיין —
 דער אַרעמער שפּילט דאָרט אין ווינט און אין שטויב,
 זיין פֿידעלע קרעכצט ווי אַ ווונדיקע טויב.

אי הערן, אי דאַמעס שפּאַצירן דאָרט פֿיל,
 זיי ווייסן גאַנץ גוט, וואָס דער עלנטער וויל,
 זיי הערן זיין ביטערן זיפֿן, זיין געוויין,
 און ווייסן אַז דאָ טאָר מען בעטלען ניט גיין...
 זיי ווייסן און האַלטן פֿאַרשלאָסן די הענט,
 די הענט און די הערצער, און גיבן קיין סענט.

אַ, מענטשן! דער בלינדער, וואָס זיצט דאָרט אַצינד,
 זינט וויסן, איז ניט פֿון געבוירנהייט בלינד;
 ער האָט, ווי מיר אַלע, די ליכטיקע זון
 געזען און געהאַט אַמאָל נחת דערפֿון.
 ער האָט אין אַ קוילנגרוב צו לאַנג געשאַפֿט
 און דאָרטן פֿאַרלוירן זיין שיין און זיין קראַפֿט.

אַ, וויי! ווער עס האָט נאָר אין דעם אַ באַגריף?
 אַן לופֿט און אַן ליכט, אין דער ערד דאָרטן טיף
 צו שאַפֿן, צו לינדן, צו זיין דאָרטן נאָר,
 אַ, דאָרט, וווּ דאָס לעבן הענגט נאָר אויף אַ האַר,
 דער ווייסט, אַז ווען אונדז איז דאָ וואַרעם און גוט,
 דאָן וואַר'מען אונדז מענטשלעכע קנאַכן און בלוט...

ווען העל אַנער פֿינערל פֿינקלט און בליצט,
 ווען איינזאַם און וואַרעם אין צימער איר זיצט,
 באַטראַכט איר ווען, מענטשן, אין גליצענדן זשאַר,
 מיליאָנען געזיכטער צעלעכערט און דאָר?
 דאָס זינען באַגראַבענע גרעבערס אַ ים,
 דאָס שוועבט זייער שאַטן בני אַינן אויף דעם פֿלאַם.

א. פֿרעסער! ווען בלוטיק איר ביסט מיט די ציין
 די פֿליישן, געקאכט מיט די בערגלינטס געביין,
 באַמערקט איר די פֿאַרע, וואָס שטענגט אין דער לופֿט?
 דאָס איז פֿון פֿאַרשאַטענע גרעבערס דער דופֿט,
 דאָס זינען די אַטעמס, די לעצטע, פֿון די,
 וואָס האָבן אין מינעס געאַפֿפֿערט איך מי.

אין יעדערן שטיקעלע, פֿיצעלע קויל
 באַטראַכט איר אין פֿנער אַ גליענדע מויל?
 איר הערט, ווי עס זיפֿצט, ווי עס קרעכצט, ווי עס בעט?
 איר הערט, ווי עס ליאַרעמט, עס פֿילדערט, עס רעדט?
 איר הערט, ווי עס גוואַלדעוועט, דונערט און שרינט;
 — מיר זינען פֿאַרלוירן געוואָרן אָן צינט!

צו די פֿאַרברענטע דורך בלוטיקער האַנט
 געהערט אויך דער אַלטינקער גאַס־מוזיקאַנט.
 פֿרוווט, זוכט אין די קוילן! דאָרט זינען פֿאַראַן
 די גליענדע אויגן פֿון עלנטן מאַן,
 אַ זעט ווי זיי קוקן אַרויס פֿון דעם זשאַר
 און ווינקען: נקמה, נקמה דערפֿאַר!

*

אין גרענד סטריט, ניט ווייט דאָרט פֿון סאַקערשטיינס סטאַר,
 זיצט טעגלעך אַ בלינדער מיט גרוי־לאַנגע האַר,
 גאַנץ טיף אין זיין פֿנים האַט, קענטיק, די נויט
 דאָס שרעקלעכסטע אויסגעקריצט: „שענקט מיר אויף ברויט?“
 ער זיצט דאָרט און שפּילט דעם גוואַלדיקסטן שמאַרק,
 דאָר זעלטן ווען רירט עס אַ מענטשלעכע האַרץ.

דער ממזר

די חדר-קינדער ווילן זיך מיט מיר ניט שפילן,
 דער רבי שטעכט מיך דורך מיט זינע בליקן;
 ניטאָ פֿאַר מיר קיין האַרץ מיט מענטשלעכע געפֿילן —
 די בעסטע וואַלטן גערן מיך דערשטיקן...
 פֿון קידוש-בעכער, וווּ די קינדער אַלע זיפֿן,
 יאָגט מיך מיט ווילדן כּעס אַוועק דער שמש —
 כ'הייס „ממזר“, טאָר צום אַרון קודש זיך ניט שטופֿן,
 פֿאַרשאַלטן זינען מײַנע ד' אַמות.
 דער חזן טראָגט צום „לייענען“ די ספֿר-תורה
 און יעדער איינער קושט זי מיט אַ קדושה;
 איך שטעל די ליפֿן אויס, מען קוקט אויף מיר — אַ מורא! —
 איך קער זיך אָפּ מיט ווייטיק און מיט בושה.
 איך טראַכט און טראַכט, און קען מײַן חטא זיך ניט דערקלערן:
 וואָס הייסט: אַ ממזר? זאָגט: פֿאַר וואָס מיך פּלאַגן?
 און פֿרעג איך עס מײַן מוטער, וויינט זי ביט'רע טרערן,
 זי קושט מיך הייס און וויל עס מיר ניט זאָגן.
 פֿאַר אַנד'רע קינדער האָט אַ טאַטע וואָס צו זאָגן
 און פֿאַר אַ יתום שטעלט זיך יעדער איינער,
 נאָך איך בין הפֿקר, ווי אַ בלאַט פֿון ווינט געטראָגן —
 אַחוץ איין שוואַכע פֿרוי, אַ ליבט מיך קיינער!
 און וווּ איז דאָך מײַן טאַטע ערגעץ הינגעקומען?
 נישטאָ קיין תּירוץ פֿאַר דעם נע-וונדן.
 איז ער אַוועק, האָט אים דער הימל צוגענומען?
 פֿאַר וואָס זאָג איך קיין קדיש נאָך מײַן טאַטן?
 נאָר פֿרעג דעם ווינט! די וועלט איז שטום צו מײַנע שמאַרצן
 איך הער קיין ענטפֿער, הער קיין איינעם ריידן,
 דעם אמת נאָר פֿאַרנעם איך טיף בײַ מיר אין האַרצן:
 בין אומשולדיק און לײַד אומזיסטע ליידן.

צו מיין עלנט

אַ עלנט, דו נאָר ביסט דער איינער,
וואָס ליבט מיך פֿון מײַן ערשטער שעה,
און אויסער דיר, אַ קען מיך קײַנער,
איז גאָר קײַן פֿרײַנד פֿאַר מיר נישטאַ!

אַט וווּ איך ווענד זיך, טרעף איך שונאים,
פֿאַרפֿאַלגונגען פֿון יעדער זײַט;
נאָר עלנט, דו, דיין בלייכער פנים,
ער שמיכלט מיר צו יעדער צײַט.

מײַן עלנט, דו האָסט מיך דערצויגן,
אין וויג נאָר האָב איך דײַך דערקענט;
די זעלבע מוטנע, קליינע אויגן,
די זעלבע בײַנער־דאַרע הענט.

דו האָסט אין חדר מיך גענומען
און אויף דיין האַרב געבראַכט צוריק;
אַ, דו האָסט אָפּגעפֿאַרבט די בלומען
אין פֿרײַלינג־מאַרגן פֿון מײַן גליק!

דו ביסט דער שדכן מיר געוועזן,
דער רבֿל אויך... האָסט האַלב פֿאַרצאָגט,
די פתּוּבָה מײַנע דורכגעלעזן,
דו האָסט מיר מזל טובֿ געזאָגט.

אַ, נײַ, איך דאַרף שוין מער קײַן ראַיות,
דו ביסט מיר טרײַ... דו ביסט מיט מיר
נאָך מײַנע האָפֿענונג־לוויות
געגאַנגען ביז דער לעצטער טיר.

אויך איצט, ווען זיך אין צרות קוועלנד
 איך בייג אין יאוש שוין מײן קאַפּ,
 מײן איינציקער, מײן גוטער עלנט,
 אויך איצט, אָ, לאָזסטו מיך ניט אָפּ!

איך זע דיך שטענדיק, זע דיך קומען
 פֿון שיקזאַלס פֿינצטערן יאַריד
 צו מיר מיט וועלקע¹ קבֿרים-בלומען,
 אָ, עלנט, מיט אַ מתים-ליד.

און שלאָף איך אײַן, פֿון לעבנס-קללות
 פֿאַרוויגט, דאַן קומסטו שטיל אַרײַן
 מיט דײַן לינגערעס² שוואַרצע פֿאַלעס
 און טוליעסט מיך דערינען אײַן.

ווי אַ לוינ דערפֿאַר — מיר בלייבן ברידער!
 איך צאַל דיר אָפּ — מיר בלייבן קוויט:
 צו דיר נאָר ווידמ' איך מײַנע לידער,
 מײַן קראַנקע האַרץ, מײַן שווער געמיט!...

גרויע האָר

גרויע האָר, בית-עולם-בלומען!
 איך קוק אײַך אָן און פֿיל אַ קעלט —
 צו שנעל זײַט איר צו מיר געקומען,
 שליחים פֿון אַ טויטער וועלט!

איר זײַנט צו שנעל מיר מײַן פֿאַרבליען,
 מײַן זון, צו גיך ווי זי פֿאַרגײַט.
 דער בייזער ווינטער קומט צו ציען,
 ער האָט דעם קאַפּ מיר שוין פֿאַרשניט.

¹ פֿאַרוועלקטע, פֿאַרוויאַנעטע. — ² (פֿראַנצײזיש) נאַכטוועש.

האָב מיטלייד, ווינטער, טו דערבאַרעמען,
 ניט וואָרף צו שטאַרק אויף מיר דיין קעלט!
 איך האָב קיין זאַך וואָס זאָל דערוואַרעמען
 מיין קראַנקע האַרץ אויף דער אַ וועלט.

מיין הייסער ווונטש איז לאַנג פֿאַרפֿלויגן,
 ער האָט זיך נישט פֿאַרווירקלעכט, ניין!
 אומזיסט נאָר אויסגעוויינט די אויגן,
 אומזיסט געבליבן הויט און ביין!

שוין פֿיל איך דעם זכרון שווינדן,
 מיר בלייבט קיין שפור פֿון יענער צייט,
 וואָס פֿלעגט מיך זוי אַ צויבער בינדן,
 צום שיינעם טרוים, וואָס איז צו ווייט.

ווען איך לייד

ווען איך לייד און זע אנך שווינגן,
 גלייב איך נאָך אַ מאָל: פֿיליכט
 פֿילט איר מיט און קענט ניט העלפֿן,
 ווערט מיין טריבער בליק נאָר פֿיכט.

אַבער ווען איך לייד און הער אנך,
 ווי איר טענהט מיט אַ שפּאַט
 פֿון מיין ווייטיק, פֿון מיין עלנט,
 דאַן מיין האַרץ נאָר פֿילסטו, גאַט!

דאַן, אַ, וואָלט איך וועלן כאַפֿן
 אונדזער וועלט מיט מינע הענט
 און צעטרייסלען זי ווי שמשון
 האָט צעטרייסלט יענע ווענט!

פֿאַל איד איינער, פֿאַלט איר אַלע!
 וואָס מיט מיר, אַט דאָס מיט אַיך!
 קענען אַלע גלייך ניט לעבן,
 שטאַרבן קענען אַלע גלייך!

צום פֿאַלק

(טאַנעט)

מײַן פֿאַלק, וואָס נאָך קענסטו פֿון מיר פֿאַרלאַנגען?
 וואָס האָב איד נאָך, וואָס איד זאָל דיר ניט געבן?
 איד שענק דיר מײַנע הערצלעכסטע געזאַנגען,
 מײַן קראַפֿט און מײַן נשמה, ריינע לעבן.
 וואָס אין מײַן אויג איז אַפֿט אַרומגעשווימען,
 וואָס אין מײַן האַרץ האָט אַפֿט געברענט ווי גלוטן,
 דאָס האָב איד אין באַגײסטערטע מינוטן
 צונויפֿגעוועבט אין לעבעדיקע בלומען,
 מײַן פֿאַלק, דײַן קאַפּ דיר צו באַקראַנצן,
 דײַן מידן קאַפּ, וואָס קען קײן רו געפֿינען.
 און איין געדאַנק נאָר האָט באַהערשט מײַן זיגען:
 פֿאַר דיר צו זײַן, פֿאַר דיר אַליין, אין גאַנצן.
 וואָס קען איד נאָך? וווּ האָב איד מער קרבנות,
 אויב ליבע איז דיר קאַרג און קנאַפּ רחמנות?

א, איד קליינע ליכטעלעך...

דער קאנאריק

עס טרילערט דער קאנאריק
אין פרייען וואלד אליין.
ווער קען זיין שמחה פילן?
ווער קען זיין פרייד פארשטיין?
עס טרילערט דער קאנאריק
אין ריכסטן פאלאץ שייך;
ווער קען זיין ווייטיק פילן?
ווער קען זיין שמארץ פארשטיין?

דאס בענקען

ווי איך זאל זוכן גיין אפרו און גליק —
תמיד קיין ציון פֿאַרבלאָנדזשעט מנין בליק.
תמיד אַהין, נאָך דעם הייליקן לאַנד,
וויזנט מיר דעם וועג אַ פֿאַרבאַרגענע האַנט.
תמיד אַהין וויזנט זי, תמיד אַהין,
דאַרט וווּ די פֿאַלמע די שלאַנקע איז גרין,
דאַרט וווּ דער צעדער זיין שאַטן צעשפּרייט,
דאַרט וווּ דער אַראַנזש מיט גאַלד איז באַנייט,
דאַרט וווּ די זון שינט מיט דאַפּלטער פּראַכט,
דאַרט וווּ דער הימל דער לויטערער לאַכט —
דאַרט אַהין ציט עס מיך, דאַרט נאָר אַהין,
דאַרט נאָך מנין ציון, אַט וווּ נאָר איך בין!

אַפֿט ווען דאָס האַרץ וויל מיך ברעכן פֿאַר וויי,
שונאים פֿאַרפֿאַלגן מיך וווּ נאָר איך גיי,
טויזנטער שרעקן פֿאַרווירן מנין זין —
טראַגט אַ געדאַנק מיך נאָך ציון אַהין.
דאַרט טרוים איך איבער מנין טרוים פֿון דאָס ניי,
דאַרט גיי איך ווידער מנין יוגנט פֿאַרביי,
דאַרט זע איך נאָך איין מאָל בליען מנין פֿעלד,
טרוימען מנין נביא און קעמפֿן מנין העלד,
דאַרט זע איך ווידער מנין היים ווי זי לעבט,
אויך ווען דער צויבער דער זיסער פֿאַרשוועבט,
דאַרט אַהין ציט עס מיך, דאַרט נאָר אַהין,
דאַרט נאָך מנין ציון, אַט וווּ נאָר איך בין!

דאַרטן נאָך ציון נאָר גאר איך און שטרעב,
דאַרטן נאָך ציון אַזוי לאַנג ווי איך לעב.

דארטן נאך ציון, די הייליקע שטאָט.
 וווּ איד האָב רויק געווינט מיט מנין גאָט,
 וווּ מיך האָט ליבלעך דער שיקזאל געגלעט,
 דארטן וווּ איד האָב מנין לשון גערעדט,
 דארטן וווּ די זיסע מוזיק פֿון מנין כאָר
 פֿלעגט מיך באַגניסטערן דריי מאָל אין יאָר.
 דארט וווּ עס זיצט נאָך און וואַרט בני מנין טיר
 שטענדיק די ליבע, די אַלטע, אויף מיר —
 דארט אַהין ציט עס מיך, דארט נאָר אַהין,
 דארטן נאָך ציון, אָט וווּ נאָר איד בין!

פול מיט שטיינער ...

ווו טוט מען היין די מידע ביינער?
 ווו גליכט מען אויס דעם רוקן?
 דער וועג זעט אויס מסוכן...
 איצדער טריט איז פול מיט שטיינער...
 ווהיין? ווהיין? דו אר'מען וויינער?

העלפט דעם נע'ונדן ברודער,
 שטרעקט אים אויס א וואר'מע האנט,
 שטעלט זיך בני זמן שיקזאלס רודער
 אין זמן ננעם היימארט-לאנד!

ער אנטלויפט פון טויזנט קללות,
 פון דעם טנוולס שווארצן רינד —
 העלפט אים פטרן דעם גלות,
 ווען ער קומט אהער צו אידן!

דער אייביקער פֿונק

„מים רבים לא יכלו לכבות את
האהבה ונהרות לא ישטפות“.
(שיר השירים, ח')

טיף אין האַרץ בנן מיר פֿאַרבאַרגן
גליט אַ פֿונק, איך פֿיל עס קוים.
שטענדיק גליט עס, נאַכט און מאַרגן,
ווען איך וואָך און ווען איך טרוים.
אַט דער פֿונק דער קליינער, שטילער,
גליט אין מיר פֿון קינדהייט נאָך,
קילער ווערט אַלץ און קילער,
און ער פֿינקלט, פֿינקלט דאָך.

ווען איך זע דעם יידנס שמאַרצן,
ווען זיין שונא מאַכט אַ רעש,
צינדט זיך אָן דער פֿונק אין האַרצן
און ער פֿלאַקערט אין די אַש...
ער פֿאַרוואַנדלט זיך אין פֿלאַמען
און ער שרפֿעט, און ער ברענט,
און איך פֿיל, ווי אַלע ימען
וואַלטן לעשן ניט געקענט.

ווערן קלענער זינע ווונדן,
גיט מען אים אַ וויילע רו —
ווערט דער גרויסער פֿלאַם פֿאַרשוונדן
און איך ווייס ניט ווי און וווּ...
נאָר דער פֿונק, ער פֿינקלט ווידער,
ער פֿאַרגייט ניט מיט דער צייט —
פֿונק און פֿינער ... ליבע ברידער,
זאָגט מיר, וואָס דער סוד באַדעייט?

דער ייִדנשטאַט אָדער ייִד און מענטש

אַט האָט איר אַ לידל אין ייִדישע גראַמען:
 עס בינדט אונדז קיין זאך ווי אַן אומה צוזאַמען.
 מיר האָבן קיין לאַנד און מיר האָבן קיין לשון,
 דער זיצט גאַר אין הודו און יענער אין בשן.
 גיי, דראַטע־צונויף אַ צעבראַכענעם שאַרבן!
 נאָר מילא, „קיין ייִנגערע זאָלן ניט שטאַרבן“...
 מיר האָבן דעם בורא גענוג שוין דערקוטשעט
 און פֿלומרשט ווי אַן אומה גענוג זיך געמוטשעט.
 מען זעט דאָך, אַז אונדזער נאַציאָן איז צעריבן,
 דאָך זינען מיר ווייניקסטנס מענטשן פֿאַרבליבן?

יא, מענטשן פֿאַרבליבן נאָך אַלע רדיפֿות.
 איז פֿראַסטע סאַלדאַטן, איז ניט מיט קיין שליפֿעס...
 מיר זינען אַוודאי אַראַפֿ פֿון אַ גדולה,
 נו, מילא, פֿאַרפֿאַלן, איז ניט קיין עס סגולה,
 איז ניט קיין מלמדים אין וועלטס גרויסן חדר...
 מען דאַרף אונדז ניט מערער, געענדיקט אַ סדר!
 מען קען שוין די תורה, מען ווייס שוין די חריפֿות!
 וואָס טויג דאָ די גרויסקייט און פֿראַווען נאָך תקיפֿות?
 מיר זינען קיין פֿאַלק מער, עס מעג אונדז פֿאַרדריסן,
 דאָך זינען מיר מענטשן? אַט דאָס וויל איך וויסן!

אַט דאָס וויל איך וויסן, דאָך לאַזט עס צופֿרידן!
 וווּ זינען מיר, מענטשן? וווּ זינען מיר, ייִדן?
 מיר זינען נישט אונטן און זינען נישט אויבן,
 רבונו של עולם! טאָ ווי זאָל איך גלויבן,
 די אומה זאָל ווידער נאָך ווערן געבוירן

פֿון ברואים וואָס האָבן דעם אײַך שוין פֿאַרלוירן,
וואָס ווילן מיט גוואַלד זײַן צווישן די שונאים
און האָבן קײַן חרפה, כאָטש שפּײַט זײַ אין פנים —
ווי קען אַזאַ שטאַף, אַ צעפֿוילטער, צעטרענטער,
אונדז בויען אַ הייליקן, ייִדישן צענטער?

אַ ייִדישער צענטער — ווי קען עס געמאַלט זײַן?
ווי קען דאָרט אַן אַרדענונג, קען דאָרט אַ וועלט זײַן?
הכשרים און פּלאַמבעס, און פֿעטע עליות,
רבנים וואָס טויגן זיך נאָר צו נקיות,
גבאות און פּושקעס, און פּעטש פֿאַר אַ מַפְטיר,
און ציצית וואָס מעסטן זיך אויס אויפֿן קלאַפֿטער,¹
און קללות און חרמות, און ווילדע איסורים,²
און דעות פֿון פּוּחִזים, ריקים און בורים³ —
איך בעט אײַך, ווי קען אַזאַ כּײַתּה לַצַּנײַם
אונדז בויען אַ וועלט, וואָס זאָל האָבן אַ פנים?

אונדז בויען אַ וועלט? אַ, ניט זײַ וועלן בויען?
זײַ ווילן דעם הייליקן צײַטגײַסט ניט טרויען,
זײַ וואָרטן, משיח זאָל דורכרײַטן זעזמער⁴
און געמען דעם פּאַלק מערידאַלנע⁵ מיט כּלײ־זמר...
ניט זײַ וועלן בויען, ניט זײַ וועלן שמידן,
ווי זײַנען זײַ מענטשן, ווי זײַנען זײַ ייִדן?
פֿאַר זײַ אײַז אַן אַרט אַט אווּו נאָר זײַ קומען,
אַבי נאָר אַ מנין, אַבי אַ מזומן,
אַבי נאָר אַן עירובֿ די דומהײַט⁶ צו טראָגן,
אַבי נאָר אַ שולכל אווּו זיך צו שלאָגן.

¹ (מאָס) פּעס מער פון 2 מעטער. — פּאַרבאַטן (באַיקאַטן). — ³ גאַר־
נישטן, פּוּסע קעפּ (שופּטים ט' ד') און עס־האַרצײַם. — ⁴ אַ קליין שטעטל,
אַנגערופן ווי אַ קלינגוואָרט. — ⁵ (שפּעט־לשון) אַזעלכע וואָס לײַדן פון מערידן.
— ⁶ נאַרשקײַט, אײַנאַטסטויע.

אבי נאָר אַ שולכל — ניט זיי וועלן ציון
די ליבע, די אלטע דערוועקן צו בליען,
זיי דאַרפֿן ניט פֿריי זיין — געבוירענע שקלאַפֿן —
פֿאַר זיי איז אַ שמוציקע געטאָ באַשאַפֿן!
אַ לאַזט זיי פֿאַרוינקען און בלייבן פֿאַרפֿאַלן,
אויף זיי וועט דער מאַרגן שוין קיין מאָל ניט שטראַלן!
אין אייך אַבער, ברידערלעך, יונגע און נייע,
אין אייך קען איד קניפֿן פֿיל האַפֿענונגען טרײַע,
הערט אויס מײַנע ווערטער, איד גיי אייך איצט בענטשן,
צי דאָ אָדער דאַרטן — זײַט ייִדן און מענטשן!

משה

„עלה אל הר העברים הזה הר נבו...
ומת בהר אשר אתה עלה... כי מנגד
תראה את הארץ ושמה לא תבוא.“
(דברים)

גו, שטייסטו אויף דעם העכסטן באַרג פֿון לעבן
און זעסט פֿון ווייטן יענעם ליבן אַרט.
דו זעסט, ווי ליכטע רויזן־וואַלקנס וועבן
דעם ווונדער־פֿינגעם מאַרגן־הימל דאַרט.

דו שטייסט און זעסט די הייס־געליבטע געגנט
עס קלאַפט דיר הויך און שטאַרק דיין העלדן־ברוסט —
דו זעסט דאָס לאַנד, וווּ גליק, וווּ ברכה רעגנט,
דאָך שטאַרבסטו אין דער וויסטע מיט דיין לוסט.

עס רינטן דייך מיט ווייטיק די געפֿילן,
דיין אויג פֿאַרטיפֿט זיך אין דער ווינטער פֿראַכט.

דו הערסט דעם כאָר פֿון די לווים שפּילן,
דו זעסט דעם טעמפל, וווּ די שכינה וואַכט.

דיין ריינער בליק האָט ניט גענאָרט דיין זינען.
ס'איז אמת, וואָס דו זעסט און האַסט געזען.
דיין פֿאַלק וועט רו אין יענעם אָרט געפֿינען.
אַזוי זאָגט גאָט: עס וועט, עס מוז געשען.

עס מוז געשען, דאָך דו וועסט דאָ פֿאַרבליבן,
אין ווילדן מדבר — זע, דיר ווייזט אַ האַנט!
אַן אַנדער פּאַסטעך וועט דיין שאַף פֿאַרקלעבן
אַהין, אין יענעם אייביק־גרינעם לאַנד.

דאָך כאַטש דו קענסט מיט זיי דאָרט ניט אַריבער,
עס שלאָגט דיין לעצטע שעה, דער וועג איז ווייט.
דאָך בלייבן דינע זיסע לערעס איבער
ביז אין דער ווייטסטער, ווייטסטער אייביקייט.

גו, זאָג דיין זייט געזונט צו יענע פֿאַלמען,
געזעגן זיך מיט זיי כאַטש פֿון דער ווייט! —
דאָרט וועט אַ זינגער נאָך אין זיסע פּסאַלמען
פֿאַראייביקן דיך ביז דער יינגסטער צייט.

עס וויינט דיין פֿאַלק, ס'וועט מער קיין משה קריגן.
די פֿרעיהייט קלאַגט — דאָך איז דיין לויך ניט קאַרג,
יא, אמת, אין אַ טיפֿן טאַל דאָ וועסטו ליגן,
דאָך שטאַרבן שטאַרבסטו אויף דעם העכסטן באַרג...

ירושלים

א. ניין, איך קען אין פֿרעמדע לענדער
 ניט בעטלען גיין אַ היים מיט שאַנד —
 נאָך בינדן אַלטע ליבע-בענדער
 מיך פֿעסט צו מײַן געליבטן לאַנד.

נאָך ווערן פֿול די מידע אויגן,
 ווען איך דערמאָן מיך אין אַמאָל,
 ווען איך האָב זיסע רו געזויגן
 און נישט געהערט דעם טרייבערס קול.

ווען איך האָב נישט געקענט דעם האַסער
 און האָב די עלנט ניט געפֿילט,
 ווען איך האָב בײַ דעם ירדנס וואַסער
 געשטיפֿט, געזונגען און געשפּילט.

ווען איך האָב מײַנע שאַף געפֿיטערט
 און געבן מיר האָט זיס און פֿרום
 אין הייסער ליבע שטיל געציטערט
 ירושלים שענסטע בלום.

נאָך ווערט די ברוסט מיר פֿול מיט פֿריידן,
 ווען איך געדענק די אַלטע צייט —
 מיר דאַכט, איך הער די טויטע ריידן
 צו מיר פֿון ווינט, פֿון זייער ווינט.

מיר דאַכט, איך הער באַקאַנטע שטימען
 מיך רופֿן: „קום אַהיים צוריק!“
 און טיף אין האַרץ פֿאַנגט-אַן צו גלימען¹
 אַ האַפֿענונג אויף אַ נײַעם גליק.

¹ טליען, צינדן.

מיר דאַכט, איך זע דעם פרמל ווידער,
 דעם שרוץ גרינגען פֿון דאָס גנז,
 עס שמעקט די לופֿט, עס קלינגען לידער —
 עס קומט־צוריק מײַן ערשטער מײַן...

מיר דאַכט... און כל זמן מיר וועט דאַכטן,
 וועל איך ניט אויסשטעלן מײַן האַנט
 צו די וואָס קענען מיך ניט אַכטן,
 און בעטן זיי אַ היים מיט שאַנד.

אַ, ניין, איך קען אין פֿרעמדע לענדער
 ניט אומגיין זוכן אַ באַשטאַנד,
 נאָך בינדן אַלטע ליבע־בענדער
 מיך פֿעסט צו מײַן געליבטן לאַנד.

צירן

גייט־אויף די זון מיט זיסער פֿרייד,
 מוז איך אין דיר געדענקען,
 און גייט זי אונטער, טיפֿע לייד
 באַפֿאַלט מיך — אַ טיף בענקען.

אין מזרח איז מײַן געווען,
 אין מערבֿ איז מײַן גלות,
 ד׳רום פֿרייט דאָס מיך פֿאַרשפּרייט צו זען
 דעם מאָרגנס גאַלד־נע פֿאַלעס.

ד׳רום וויין איך, ווען עס גייט־אָוועק
 דער טאָג אויף טונקלע וועגן
 און פֿון דער ווינטן ווינקט מיט שרעק
 די שוואַרצע נאַכט אַנטקעגן.

מיטן פנים צו ציון געצט אפריס משה ליליט



די חנוכה-ליכט

אַ איר קליינע ליכטעלעך!
 איר דערציילט געשיכטעלעך,
 מעשהלעך אָן צאָל,
 איר דערציילט פֿון בלוטיקייט
 בריהשאַפֿט און מוטיקייט,
 ווונדער פֿון אַמאָל.

ווען איך זע אַנך שמינקלענדיק,
 קומט אַ חלום פֿינקלענדיק;
 רעדט אָן אַלטער טרוים:
 „ייד, דו האָסט געקריגט אַמאָל,
 ייד, דו האָסט געזיגט אַמאָל“...
 גאַט, דאָס גלייבט זיך קוים!

„ס'איז בני דיר אַ טאַלק געווען,
 ביסט אַמאָל אַ פֿאַלק געווען,
 האָסט אַמאָל רעגירט:
 האָסט אַמאָל אַ לאַנד געהאַט,
 האָסט אַמאָל אַ האַנט געהאַט“...
 אַך, ווי טיף דאָס רירט!

אַ איר קליינע ליכטעלעך!
 אַנערע געשיכטעלעך
 וועקן-אויף מײַן פֿיין;
 טיף אין האַרץ באַוועגט עס זיך
 און מיט טהערן פֿרעגט עס זיך:
 וואָס וועט איצטער זײַן?...

*

ניט אייביק זינען מיר, ווי היינט,
געווען א פֿאלק, וואָס קען נאָר קלאַגן;
מיר האָבן אויך אַ מאָל דעם פֿיננ
געוויזן, אַז מיר קענען שלאָגן.

מיר האָבן אויך מיט העלדישקייט,
מיט טיגערמוט, פֿאַר אונדזער גלויבן,
געוואָרפֿן זיך אין גרעסטן שטרעב
און הויך די פֿאַן פֿון זיג דערהויבן.

O - ir klei-ne lich-te-lech ir - der-tzeit ge - shich - te - lech
mai - se - lech on tzol ir - der-tzeit fun blu - ti - kait
her - le - shaft on mu - ti - kait wun - der fun a mol

נאָר דורות זינען זייער פֿיל
אוועק, פֿאַרגאַנגען זינען יאָרן —
מיר זינען שוואַך געוואָרן, שטיל,
דעם אַלטן ריזנמוט פֿאַרלאָרן.

פֿאַרלאָרן האָבן מיר דעם מוט
אין גלות צווישן די רשעים
דאָך איז פֿאַראַרבט אין אונדזער בלוט
דאָס פֿייער פֿון די חשמונאים.

און כאַטש עס האָבן שטאַרקע הענט
מיט דרעשערס אונדזער לייב געדראָשן,

דאָך יענער אַלטער פֿינער ברענט —
אײַם האָט דער בלוט־ײַם נײַט פֿאַרלאָשן.

יא, אמת, טיף איז אונדזער פֿאַל,
מיר זײַנען קערפערלעך נאָר פֿליגן,
דאָך לעבט אין אונדז אײַן אידעאַל,
דעם קענט איר, פֿעלקער, נײַט באַזיגן!

דער ייִדישער מײַ

ווידער איז דער מײַ געקומען
מיט זײַן צויבער, מיט זײַן פֿראַכט —
אַלע גראַזן, אַלע בלומען
האַבן ווידער אויפֿגעוואַכט.
ווידער גרינט עס אין די וועלדער,
ווידער בליט עס אויף די פֿעלדער,
ווידער גלאַנצט עס איבעראַל,
ווידער זינגט די נאַכטיגאַל.

ווידער נעמט דער פֿרילינג מאַלן
מיט זײַן פענדול; ווי ער שמירט,
ווערן בערגער, ווערן טאַלן,
ווערט די ערד מיט גרין פֿאַרצירט.
ווידער לאַכט די זון אַרונטער
צו דער וועלט און מאַכט זי מונטער;
מיט איר שמייכל, מיט איר קוש
מאַכט זי גרייט זי צום גענוס...

*

גלייך פֿאַנגט־אָן צו גרינען, בליען
יעדעס מענטשלעכע געפֿיל,
וונדער־שיינע פֿאַרנטאָזען

ציען דורכן האַרצן שטיל.
 גאַלדענע חלומות שוועבן
 און זיי וועבן
 נניע הימלען.
 און זיי וועקן
 אַ נני לעבן.
 און עס קלעקן
 טויזנט גליקן.
 יעדע זעל אויף צו דערקוויקן.

*

דאָך איר זעט דאָרט איינעם טרעטן
 קוקנדיק צו דר'ערד אַראָפּ?
 אויף די גרינע מני-טאַפּעטן
 זיפּצט ער שאַקלענדיק דעם קאַפּ.

איינזאַם מיט זיין שווערן קומער¹
 גייט ער אָפּגעלעבט און מיד —
 זיין געשמאַקער מני זיין זומער
 האָבן לאַנג שוין, לאַנג פאַרבליט!

ווייסט איר, קענט איר יענעם קראַנקן,
 וועלכער גייט וווּ אַלצדינג בליט,
 מיט די שרעקלעכע געדאַנקען
 און אַ שטורמישן געמיט?
 אונדזער אַלטער, אונדזער ייד!
 גאָר קיין זיסע פּאַנטאַזיען
 און קיין האַפּענונג אין זיין בליק:
 דורך זיין האַרצן
 ציען שמאַרצן,

¹ אומעט, האַרצווייטיק.

אַלטע ווינדן

צוגעבונדן

מיט דעראינערונגען אַלטע —

מתים, מתים, טרופעס² קאַלטע,

אַלטע יוגנט, אַלטע גליק.

יעדע בלום און יעדער דאָרן

טרעבט מיט אים אַ ווילדן שפּאַס:

דער סטאַבון³ קוקט אָן מיט צאָרן

און די קראַ — זי שרעקט מיט פעס.

פֿרעמד די בלומען, פֿרעמד די בלעטער,

פֿרעמד די וועלט, אַ פֿרעמדער מנצח

פֿרעמדע פֿייגל, פֿרעמדע געטער,

פֿרעמדע מענטשן — אַלץ פֿאַרבנע...

*

לאַכט ניט בלומען, נאָר ניט שפּעטן!

איר זינט שיין — געוויס, געוויס!

דאָך פֿיל שענערע צעטרעטן

האַט דער ייד מיט זינע פֿיס...

פֿעלדער פֿול מיט פּאַמעראַנצן

האַבן אין זיין לאַנד געגלאַנצט,

זינע ווינדער־שיינע פֿלאַנצן

האַט זיין גאַט אליין פֿאַרפֿלאַנצט...

פֿרעגט די צעדערן פֿון לבנון,

פֿרעגט דעם שרונס גרינע מירט,

אַ זיי וועלן נאָך דערקאַנען

זייער אָפּגעלעבטן ווירט.

פֿרעגט דעם שיינעם הר הזיתים,

² (רוסיציזם) מתים. — ³ געוויקס וואָס וואַקסט נישט־נאָרמאַל.

פֿרעגט דעם כרמל — יעדן בוים —
 פֿרעגט די אלע שיינע מתים
 אויף דעם שיינעם, אַלטן טרוים...

אין זיין הייליקער מדינה
 האָט גן־עדן־לופֿט געשמעקט,
 אין זיין טעמפל האָט די שכינה
 שטענדיק זיך צו אים אַנטפלעקט.
 טויזנט ענגל⁴ פֿלעגן שפּילן
 אין זיין הייליקן געצעלט,
 טויזנט פֿריידן פֿלעגט ער פֿילן,
 פֿריידן פֿון אַן אַנדער וועלט.

דאַרטן האָט אַמאָל דאָס יידל
 פֿון אַ ווּנדער־רייכער פֿידל
 אויסגעקושט די שענסטע לידער,
 וועלכע קלינגען קיין מאָל ווידער
 מיט דעם זעלבן זיסן צויבער —
 ריין און הייליק, ריין און זויבער —
 אויף אַ ווערבע, אויף אַ שטומער,
 הענגט דער חלום פֿון מײַן אומה...

*

יאַ, אַוועק איז יענער חלום,
 דאָך דיר חלומט פֿון דאָס נײַ —
 הערסטו ייד? פֿון ווּנטנס „שלום!“
 רופֿט צו דיר אַ נײַער מײַ.
 וויין ניט, ביסט נאָך ניט פֿאַרלאָרן,
 כאַטש דו ביסט פֿון לײַדן מיד,
 נײַע יאָרן, גוטע יאָרן

⁴ (ד) מלאכים.

ווינקען שוין צו דיר, מײַן ייד!
 הערסטו דורך די וואַלקנס ציען
 הימל־רײַכע מעלאַד־ען.
 זיסע כרובים־האַרמאַנען?
 הערסטו, הערסט דאָס נייע ליד?

ווידער וועט דיין אַתרוג שמעקן,
 גלאַנצן וועט דיין אַפעלסין;
 ווידער וועט זיך גאָט דערוועקן
 און וועט ברענגען דיד אַהין...
 זינגען וועסטו הירטנלידער⁶
 פאַשענדיק נאָך דיניע שאָף;
 לעבן וועסטו, לעבן ווידער,
 לעבן אייביק, אָן אַ סוף.
 נאָך דיין שרעקלעכער נסיעה
 וועסטו אַטעמען מיט לוסט —
 אין דעם שטומען באַרג מוריה
 קלאַפט עס נאָך אַ העלדנברוסט...

קיינער וועט דיר מער ניט טרייבן
 מיט זילזולים אָן אַ צאַל;
 אין דער היים וועסטו פאַרבלייבן,
 שטיל און רוזק ווי אַמאַל.
 טרעט־פּונאַנדער נאָך די סטעזשקע⁶
 פֿון דיין אַלטן פֿאַטערלאַנד,
 ס'גליט נאָך דאָרט איין האַלאַוועשקע⁷
 בײַ דער אינגע־פֿאַל־נער וואַנט...

⁶ פאַסטעכער־געזאַנגען. — ⁶ שמאַלער וועג. — ⁷ האַלץ פאַרוואַנדלט אין

יידיש

עס קלאַגן מאַנכע גראַמען־פֿלעכטערס,
אַז אונדזער לשון איז אַ שלעכטער;
אַז ייִדיש איז צו פּראָסט, צו טרוקן,
עס האָט קיין בלומען און קיין פֿאַרבן,
און קראַצט די זעל גאָר ווי אַ שאַרבן,
און איז פֿאַרזויערט און מסוכן.

עס פֿעלט אונדז, זאַגן זיי, דאָס שיינע,
דאָס איידל'לע וואָרט, דאָס זאַנפֿטע, ריינע,
און דאָס באַשרענקט זיי די געזאַנגען...
עס האָט גאָר ראַפּניקעס¹ צו רייסן,
גאָר רייטער, זאַגן זיי, צו שמייסן,
און ניט קיין האַרצעדיקע קלאַנגען.

אַ, וויי, די וועלט גאָר צו פֿאַרבלענדן,
די מוטערשפּראַך גאָר פֿרעך צו שענדן
און זיך פֿאַרטיידיקן דורך ליגן!
אַ, ייִדיש, דו, מײַן בעסטער חלק,
ווי ביסטו ריך, ווי ביסטו הייליק!
וואָס קען איך ניט מיט דיר באַזיגן?

די שענסטע בלום פֿון אַלע טאָלן,
מיר פֿעלט קיין פֿאַרבן זי צו מאַלן,
אַ, מערקט דאָס אײַך, איר, גיסטער פֿלאַכ!¹

¹ קאַנטשיק פון איין לעדערל (קיילעכיק ווי אַ שטריק און ווי אַ גומע) צו שמייסן.

און קוים זאָל זיך מנן האַרץ פֿאַרליבן,
 מנן ליבע וואָלט ניט שטום געבליבן,
 דען הימלגרויס איז מיר מנן שפּראַך!

דאָס לעבן קען קיין זאך מיר ברענגען,
 איך זאָל ניט קענען דאָס באַזינגען.
 מנן שפּראַך איז ברייט ווי אַלע ימען
 און שייך ווי מנן אין פֿולן בליזען.
 איך זינג און מנען לידער גליצען
 אין טויזנט-פֿאַרבעדיקע פֿלאַמען.

שפּראַך

וואָס זשע קימערט מיר מיך אַ שפּראַך,
 וואָס זשע לוינט דאָס פּשטלען,
 ווען מיר מוזן קראַנק און שוואַך
 גיין ביי שונאים בעטלען?

אַך, די בעטלשפּראַך איז טויט,
 מעג זי זיין פֿון בלומען,
 קען זי דאָך אין שאַנד און נויט
 צו איר שטאַלץ ניט קומען!

„שפּראַך“ מיר ניט, אַ לאַז דאָס גיין,
 פֿאַלק מיט וויי באַלאַדן!
 יעדע פּלוידערני איז שייך
 אויף איר אייג'נעם באַדן...

¹ אַרט, פֿאַרשאַפט עגמח'נפש.

אונדזער שיף

גאַר פֿיל שיפֿן גייען־אונטער
און דערגרייכן ניט דעם ברעג,
אונדזער שיף גייט שטאַלץ און זיכער,
כאָטש געפֿערלעך איז איר וועג.
זי לאַכט־אויס די גרעסטע שטורעמס
און די ימים ווילד און טיף,
אונדזער שיף איז פֿעסט און אייביק;
אונדזער שיף, די שטאַרקע שיף.

מוזיק — עמנואל באַרקמן

אָ - עס האָט אויף אַלע ימים
אונדזער שיף זיך שוין געגליטשט;
אויף דעם רויטן, אויף דעם טויטן,
אויף דעם שוואַרצן פֿאַרט זי איצט.
יעדע כוואַליע האָט געפֿאַטשט איר
און געטאָן מיט איר אַ שטיף,
דאָך זי גייט בשלום ווונטער,
אונדזער שיף, די אַלטע שיף.

אָ, עס האָט אויף אַלע ימים
אונדזער שיף זיך שוין געגליטשט;
אויף דעם רויטן, אויף דעם טויטן,
אויף דעם שוואַרצן פֿאַרט זי איצט.
יעדע כוואַליע האָט געפֿאַטשט איר
און געטאָן מיט איר אַ שטיף,
דאָך זי גייט בשלום ווונטער,
אונדזער שיף, די אַלטע שיף.

ניט קיין קריגשיף איז זי, ברידער,
 ניט קיין פּאַנצערשיף, אַ ניין!
 דאָך אַנטקעגן גרעסטן פֿייער
 קען זי פֿריי און זיכער גיין.
 פֿרעגט ניט ווי, עס איז אוממעגלעך
 זיך צו מאַכן אַ באַגריף —
 אונדזער שיף איז איין־און־אינציק,
 אונדזער שיף, די שטילע שיף.

דאָך ניט ווונדערט, וואָס פֿאַר איר איז
 קיין סכּנות ניט פֿאַראַן;
 אַ געניטער און געשיקטער
 איז איר אַלטער קאַפיטאַן.
 אַ, ער קען אַ יעדעס וואַסער,
 מיטן נאָמען יעדן טריף!
 ער איז מניסטער אויף די ימים,
 קאַפיטאַן אויף אונדזער שיף.

און עס וועט שוין לאַנג ניט נעמען,
 און ער ברענגט זי אויף אַן אָרט,
 דען שוין יאָרן, לאַנגע יאָרן,
 ווי זי פֿאַרט נאָר און זי פֿאַרט.
 איצט, אַ, ענדיקט זיך דאָס וואַסער
 און דעם שטורעמס ווילדער שטיף,
 און עס רוט אויך ענדלעך, ענדלעך
 אונדזער אַלטע וואַנדערשיף.

¹ אויסגוס, אַריינפֿאַר (אין יום),

יהודה המכבי

אין הארץ די ליבע צו זיין בורא.
 אין האנט די שווערד, טרעט־אויף אין פעלד,
 זיין פֿאלק צו רעטן און זיין תורה,
 ירושלים לעצטער העלד.

געשטיצט אויף גאָט, דעם גאָט פֿון גבורה,
 מאַרשירט ער קעגן שונאס מאַכט,
 ער קוקט מיט שפּאַט דעם טויט אין צורה
 און ציט מיט זיכערקייט אין שלאַכט.

מיט חוצפה פֿון אַ ווילדן טיגער,
 מיט שטאַרקייט פֿון אַ יונגן לייב,
 דערשנינט אין פעלד ער צווישן קריגערס,
 דערלאַנגט יהודה זיך אַ הייב.

אָט ברומט דער פֿינד פֿון אַלע זינטן,
 חיילות פֿיל, ווי זאַמד און ערד,
 פֿון נאַענטן קומען זיי און ווינטן,
 צו פֿוסן און אויף שטאַרקע פֿערד.

דאָך שלאַגט דער העלד דורך ווינטע מיטן
 זיך דורך און שננדט דעם פֿינד צו דר־ערד,
 דורך וואַלקנס שטויב און ימים פֿיילן
 בליצט־דורך יהודהס שאַרפֿע שווערד...

גיבורים שטויבען פֿאַר זיין ליאַרעם,
 אויף גאַנצע מחנות פֿאַלט אַ שרעק,
 די ליבע מאַכט דעם האַס אים וואַרעם
 און זיין נקמה האַט קיין פֿלעק.

נו, ליגט דער שונא פֿון די יידן,
 און ער, דער פֿרומער פֿעכטער, רוט.
 דער קאַמף איז אויס. דער זיג אַנטשיידן.
 גערעכנט איז ישראל בלוט...

דער "פתח" מיטן "קמץ" אדער ליטוואַק און דייטש *

דער פתח מיטן קמץ
 גייען מאַכן שלום —
 אַ ווייז דין חסד, טאַטע,
 קלייב־אויף די נע־ונדע,
 פֿאַרווירקלעך אונדזער חלום!

דער קמץ מיטן פתח
 גייען שליסן פֿרידן —
 אַ גאַט, באַווייז דין ווונדער:
 ניט לאַז אונדז גיין באַזונדער
 און ברענג־צוזאַמען יידן!

דער פתח מיטן קמץ
 קומען זיך פֿאַרטראַגן...
 אַ חיריק און מלופֿס,
 גענוג זיך אויך צו שטופן
 און הערט זיך אויף צו שלאַגן!

איר זנט נקודות אַלע,
 קליינע פינטעלעך, שטילע,
 דאָך הויך און שטאַרק, און מעכטיק,
 און הייליק, שיין און פֿרעכטיק,
 אין אַחדות — גרויסע תּפֿילה...

* צו דער געלעגנהייט פֿון אַ פֿאַראייניקונג צווישן די ניו־יאָרקער רוטישע יידן און דייטשישע יאָהודים.

אם בין איך...



פון אפרים משה ליליענט אילוסטראציעס צו ראָזענפעלדס לידער

פאַטאַמאַרגאַנאַ

אין סאַהאַראַ, ווען מען וואַנדערט
אין דעם הייסן מדבר-זאַמד,
ווערט מען פּלוצלינג שטאַרק פאַרווונדערט
זעענדיק באַוווינטעס לאַנד.

פּראַכט-געבינדעס, זילבער-טענן,
גערטנער פּול מיט גלאַנץ און פּראַכט,
צווינגן רינד מיט גאַלד'נע פּירות
און אַיעדע פּרי 1 לאַכט.

לעמער שפּרינגען אויף די לאַנקעס
און דעם פּאַסטעד זעט מען קלאַר,
און מען ווערט אַנטציקט פֿון תּענוג,
און מען מיינט, אז אַלץ איז וואַר.

אַבער, אַך! דאָס איז אַ ליגן,
אַ נאַטורבלענד, און ניט מער.
ס'איז אַ וויסטעניש, אַ ווילד'ניש.
— און ווי קומט אַ וועלט אַהער?

פּונקט אַזוי אין לעבנס-מדבר
טרעף איד פּלוצלינג אַן דינן בליק,
און ער ווייזט מיר-גאַלד'נע שלעסער,
און איד ווער אַנטציקט פֿון גליק.

אַבער, אַך! דאָס איז ניט אמת.
און עס גיט אין האַרץ אַ ריס.
ס'איז אַ בלענדבילד — און איד בלאַנדזשע
איינזאַם אין דער ווילדעניש.

היעראַגליפּן

מײַן בליק פֿאַרטשעפעט זיך בני איר אין פֿענצטער;
פֿילנכט אַ ליבער ווונק, אַ זיסער שמייכל?
דאָך פּערל־היעראַגליפּן אויף די שויבן —
עס האָט דער רעגן דאָרט אַ סוד פֿאַרשריבן...
אַנטציפֿער זיך, דו, ליבעס סוד!

וואָס טוט מײַן ווייסע האַרצנס פֿירשטיין איצטער?
זאָג! קאַמט זי ניט די שוואַרצע שטראַלן
אַרום איר זוניק, ליכטיק פּנים?
מײַן נשמה איז איר קאַם...
פֿאַרשפּיליעט זי ניט איצט איר בוזעם
מיט קליינע מוטערפּערלנע שטערן?
דאָס זיינען מײַנע טרערן...

זאָג! הויכן ניט די רויזן אירע
פֿאַרפֿיומיק דורכן שלאָף מײַן נאַמען?
דאָס איז מײַן חלום...

זאָג! ליגט זי ניט אין שטילן, טונקלען קבר,
אויף דעם בית־עולם פֿון מײַן יוגנטס האַפֿענונג,
באַוואַקסן מיט רויטע און בלויע בלימעלעך?

מײַנע לידער!

אַנטציפֿער זיך, דו, ליבעס סוד!

זי לאַכט

איך פֿרעג איר: זאָג דאָס וואָרט, מײַן גאַלד,
זאָג, מעג איך האַפֿן? האַסט מיר האַלד?
זי ענטפֿערט ניט. זי שווינגט. זי טראַכט.
באַטראַכט מיר שעלמיש און זי לאַכט.

זאָג, בעט איד זי צום לעצטן מאָל,
 זאָג, ליבסטו מיך? דו, ווייב פֿון שטאַל,
 זאָג, מעג איד וואָרטן שוין? זי טראַכט.
 זי ענטפֿערט ניט. זי שווינגט. זי לאַכט.

זאָג, ווער איד ביז, אַרויס מיט רייד!
 האַסטו פֿאַר מיר קיין טראַפֿן פֿרייד?
 זע, וואָס דו האַסט פֿון מיר געמאַכט!
 זי דריקט מיך צו איר גרוסט און לאַכט.

שטענדיק ביי דיר

איד ווער פֿאַרלוירן אין מיטן דערינען,
 איד זיך און קען זיך ניט געפֿינען;
 אַט בין איד בנ איר אין אַ שיכל,
 אַט בין איד בנ איר אין אַ טיכל,
 אַט בין איד בנ איר אין די צעפֿ גאַר,
 אַט בין איד בנ איר אין דער שלעפֿ גאַר,
 אַט גאַר אין איר פֿאַרטוך באַהאַלטן,
 אַט גאַר אין איר האַרצן דעם קאַלטן,
 אַט פֿעל איד, און בין גאַר סך-הכל
 באַהאַלטן בנ איר אין דעם יאַקל,
 אַט גאַר אין אַן אויג, אַ חן-גריבל,
 מיט איר אויף דער גאַס און אין שטיבל,
 אַט בין איד בנ איר אין אַ שמייכל —
 מיט איין וואָרט — נאָר זי איז מנן היכל.
 אַ, צינט איד קען זי בין איד... איד ניט,
 קיין מאָל אין דער היים און בנ זיך ניט...

מיין רויו איז אליין

א סאמעטן ווינטעלע לאשטשעט די פעלדער
 אין פארביקן חוץ.
 אן אטעם א מילדער ווי קטורת צעלאזט זיך,
 מײן רויו איז אליין.

עס ציטערן די זנדענע שאטנס און ציטערן
 אויף טוי טראפנס קליין.
 אין קלארוויסע שלייערס שפאצירט די לבנה,
 מײן רויו איז אליין.

ווי זילבערנע גלעקעלעך קלינגט אין די ביימער
 א פויגלס געזויקן.
 עס מורמלט דער איינזאמער גניסט פון די וועלדער,
 מײן רויו איז אליין.

איך רוף דיך גאר נימ

איך זאג: "מײן גאלד, איך האב דיך האלדו",
 דאן קוקסטו זיך ארום.
 דו זעסט אויף זיך קיין ברעקל גאלד
 און מאכסט דײן מינע קרום:

— דו רעדסט פון גאלד, ס'איז אן א קלער
 א גוטע זאך, דו, יאלד!
 דו רעדסט דערפון, טאָ גיב אהער,
 יא, גיב אהער דאָס גאלד!

איך וואלט דיך רופן: "מײן בריליאנטו",
 איז דאָ א גרויסער שטער;
 מיר איז דײן ארגומענט באקאנט,
 איך רוף דיך גאר נישט מער...

וואָלט וויטמאַן

אַ דו, אין וועמעס שטאַרקער זינגערברוסט
 עס האָבן זיך צוויי אָפּגרונטן פֿאַראייניקט:
 די טיפֿקייט פֿון פֿאַרקלערטן הימל און
 די שטיל פֿאַרוויגטע טיפֿקייט פֿון דער ערד;
 אין וועמעס האַרץ עס האָט געשניגט די זון
 און די לבנה, וווּ עס האָבן העל געגלאַנצט
 די שטערן, גאַנצע וועלטן אָן אַ צאָל,
 אין וועמעס האַרץ עס האָט געגרינגט דער מַז
 און וווּ דעם דונערס ברום האָט זיך צעמישט
 מיט דעם געטשוויטשער פֿון דער נאַכטיגאַל;
 אין וועמעס ווונדער שטאַרקן ליד מען פֿילט
 די אַלמאַכט און די קראַפֿט פֿון דער נאַטור —
 פּראָפֿעט, אומשטערבלעכער, איך גיב דיר לויב,
 איך פֿאַל אין שטויב איצט פֿאַר דינן שטויב און זינג!

אין זיין האַנט

געקיימערט און צעטראָגן בלייב איך שטיין,
 וווּ אַלע וועגן טיילן זיך פֿונאַנדער.
 פֿון אויבן, הער איך, שרייט אַ שטימע: „וואַנדער!“
 דאָך, גרויסער גאַט, איך ווייס ניט וווּ צו גיין.
 עס קלאַפֿט דאָס האַרץ פֿאַר אויפֿרעגונג און שרעק,
 פֿאַר גרויל און צווייפֿל גייען-אויס די קרעפֿטן,
 די מידע פֿיס צום קאַלטן באַדן העפֿטן,
 נאָר די געדאַנקען שוועבן ווייט אַוועק,
 איך פֿאַלג דיר, מײַן געביטער און מײַן האַר;
 איך גי, ווייל איך קען לענגער שטיין ניט בלייבן,
 דו וועסט געוויס מיך ניט אין אומגליק טרעבן,
 ניט לענקען מײַנע טריט מיר צו געפֿאַר.

עס איז געשען

דו ליבסט מיך ניט, דו ליבסט מיך ניט,
 איך זע, עס איז געשען,
 דו ליבסט מיך ניט, דו ליבסט מיך ניט
 און ווילסט מיך מער ניט זען.

דו האָסט געדראָעט און האָסט געדראָעט,
 איך האָב געמיינט, דו שפּאַסט,
 דו האָסט געדראָעט און האָסט געדראָעט,
 און ענדלעך מיך פֿאַרהאַסט.

ווי שווער

ווי שווער עס איז אין פעס צו ווערן
 אויף דעם וואָס דו האָסט האַרציק גערן!
 ווי שווער עס איז גאַר צו פֿאַרדאַמען
 אַט דעם וואָס דינע ליבע-פֿלאַמען
 פֿאַר אים נאָר טיף אין בוועם שלאָגן!
 ווי שווער עס איז אים האַרב צו זאָגן:
 „איך האָב דיך פֿיננד, דו, פֿאַלש וועזן,
 ווי ווערט מען פֿאַרט פֿון דיר גענעזן?“

דאָ, פֿאַלשע, מוז איך דיר דאָס זאָגן,
 איך קען דאָס לענגער שוין ניט טראָגן.

די כלה פון די בערג

אויף די אַלעגיינע-בערגער¹
זעט זיך אַ רוינע,
דאָרטן ליגט אַן אַנגעפלאָלענע,
אַלטע קוילן-מינע.

און ניט ווייט פֿון דער אַ חורבה,
איינזאַם און פֿאַרלאָזן,
שטייט אַ שטיבעלע אַ קליינע
צווישן ווילדע גראָזן.

דאָרטן פֿלעגט דער אַלטער בערגמאַן
רו בײַ נאַכט געפֿינען;
דאָרטן פֿלעגן זיפֿצן קלינגען,
שטילע טרערן רינען.

דאָך די וויסטע קוילן-מינע —
דאָרט איז בלוט געפלאָסן;
אונטן ליגט דער גוטער אַלטער
און זײַן טאַכטערס חתן.

און זײַן פֿרומע, שיינע טאַכטער
אָך, וואָס קען זײַן ערגער? —
וואַנדלט מיט אַ גניסט אַ קראַנקן
אויף די שטומע בערגער.

איינזאַם לעבט זי צווישן שטיינער,
אַן אַ טרייסט, אַן האַפֿן;
שפעט בײַ נאַכט נאָר אויף דער מינע
ווערט זי שטיל אַנטשלאָפֿן.

¹ די אַלעגיינע בערג געפינען זיך אין פענסילחאַניע און ווירדזשיניע
שטאַטן און זײַנען זייער רייך אין קוילן-מינעס.

דאך ווי גיך זי שלאָפֿט נאָר אַזן דאָרט,
שפּילן די פּלי־זמרים,
און איר טאַטע און איר חתן
עפֿענען די קברים.

און מיט זיי די בערגלייט אַלע,
אַלע מיט געזאַנגען —
און ניט ווייט דאָרט פֿון דעם קלויסטער
הערט מען דומפּע קלאַנגען.

שטום אַנטשווייגן, ווי דער קבר,
שוואַרץ און בלוט באַגאַסן,
נעמט אין אַרעם זיין געליבטע
דער פֿאַרקילטער חתן.

גלייך טרעט־צו דער אַלטער טאַטע,
דורכגעברענט מיט ווינדן,
וויינט און בענטשט די קינדער זינע,
זיפֿצט און ווערט פֿאַרשווינדן.

דאָ פֿאַרשטומען די פּלי־זמרים
און די גלאַקן אַלע,
אַלץ פֿאַרשווינדט און שווינגט, עס בלייבן
נאָר די חתן־פּלה.

און זיי בלייבן און זיי טאַנצן
רויק, קיינער שטערט ניט,
ביו עס גיט אַ ווונק פֿון ערגעץ,
און דער חתן ווערט ניט.

דאָ שפּרינגט־אויף דעם טויטנס כּלה:
— „אַ, די מענטשן־שעכטער!“
און פֿאַרשווינדט אין די בערגער
מיט אַ ווילד געלעכטער.

האַרבסט-בלעטלעך

— I —

איינזאַם זיך איך, ווי געפֿאַנגען
פֿון אַ זעלטענעם געפֿיל:
עפעס האָב איך יאָ פֿאַרלאַנגען,
דאָך איך ווייס ניט, וואָס איך וויל.

זינען פֿריידן, זינען ליידן
ערגעץ וווּ פֿאַר מיר באַשטעלט?
קראַנק איז איינער פֿון אונדז ביידן —
זאָגט: בין איך עס צי די וועלט?

שעהען קומען און פֿאַררינען —
נייע, נייע קומען-צו;
דאָך קיין איינע ברענגט מיין זינען
און מיין קראַנקן בוזעם רן.

וויינען מוז איך, קען ניט ריידן,
קען ניט וויסן, וואָס מיר פֿעלט.
קראַנק איז איינער פֿון אונדז ביידן —
זאָגט: בין איך עס צי די וועלט?

— II —

איך ליב דעם ווינט, איך ליב דעם ים,
דען ווי דער ערשטער בין איך עלנט
און ווי דער צווייטער רוישט מיין האַרץ.

איך ליב די וואַלקנס, ליב די נאַכט,
דען ווי די ערשטע קען איך וויינען
און ווי די צווייטע איז מיין וועלט.

איך וועל שניידן!

דער לאַטוטיס¹ אָדער דער לומפּנשניידער

(פּאָלעמיש)

שננדער בין איך און וועל שננדן
שטענדיק מער און מער.
וויי דעם וואָס וועט מוזן לנדן
פֿון מײַן שאַרפֿער שער.
שננדן וועט עס איך און קלעמען,
קלעמען פֿון דאָס נײַ.
ציטערט, דען איך וועל זיך נעמען
צו דער שננדערני!

וועט מײַן שער ניט שננדן קענען,
גליט מײַן אַיזן רויט.
איך וועל פרעסן, איד וועל ברענען,
ברענען אײַך צום טויט.
וועט די צײַט מײַן אַיזן קילן,
גילט מײַן נאָדל נאָך,
און איר זאָלט אויך ענדלעך פֿילן
ביז צום ביין מײַן שטאָך.

איך בין אַ „לאַטוטיס“, ניקסען²
זײַט איר — דאָס איז וואָר!
גאַנצע האָב איך ניט צו פֿיקסען³,
לומפּן פֿיקס איך נאָר.
אַלזוי, שטומט אין אַנרע זומפען,
שמירערס פֿון באַטרוג,
דען צו שננדן אײַך, איר, לומפען,
בין איך גוט גענוג.

¹ לאַטוטיניק, לאַטע־לייגער. — ² גאַרנישטן (ניקס). — ³ פאַרריכטן, כאַפּן, פאַקן, ליקוידירן.

דער לייב און די מויז

(פאָלעמישט)

האַט איר אַ מאַל, געזען דעם שטאַרקן לייב,
ווען ער דערלאַנגט זיין שטאַלצן קאַפּ אַ הייב,
אַ טרייסל מיט דער גריווע און אַ ברום?
דער וואַלד דערשרעקט זיך און די ערד אַרום.
דער טיגער בלייבט פֿאַרבליפֿט, דער לעמפערט שטומט.
די אַניזערנע גאַרילע בלייבט פֿאַרמומט.
פֿאַרצאַפֿלט ווערט פֿאַר שרעק דער ווילדער שוויץ.
די שלאַנג קריכט ווידער אין איר לאַך אַרײַן.
דער בער האָט מורא נאָך זיין רויב צו גיין,
דער בייזער וואַלף באַהאַלט די שאַרפֿע ציין.
איין חיהלע נאָר לאַכט פֿון לייב זיך אויס,
איין בריאהלע אַ נבֿוזהדיקע ¹ — די מויז.

זי רעדט זיך שפעטנדיק און פֿריילעך
פֿון וואַלד, פֿון זיין געקרוינטן מלך:
— איך בין דאָך נאָר אַ קליינער שרץ
אַנטקעגן אַיך, איר גרויסע חיות.
דאָך לאַך איד פֿון דעם לייבס העוויות
און האָב קיין ברעקל דרך־ארץ.
זיין קראַפֿט,
קיין האַפֿט,
ניט אמת, מיננע טרינע שרצים,
איר ווערעם, יאַשטשערקעס און שקצים?
זיין ברום

¹ אַן עקלהאפֿטע, אַן אַפֿשטויסנדיקע.

איז דום.

ווי קען ער זיך צו מיר פֿאַרגלעכן?
ער קוקט מיך אָן און מוז מיר ווייכן.

דאָך ווען דער פֿוקס איז גראָד דערביי
און הערט דער נבֿוזהס קוויטשערני,
דאָן גיט ער פֿריילעך זיך אַ לאַך
און זאָגט איר אויס די גאַנצע זאַך:

— ווי זיכער ביסטו, מנזל, אין דען זיג!

דען ווער וועט עס מיט דיר גיין פֿירן קריג?

דו מעגסט באַליידיקן דעם לייב אַליין,

ער וועט געוויס מיט דיר אין קאַמף ניט גיין.

מלחמה האַלטן מיט אַ מויז — צו וואָס?

דו זידלסט — נו, ווער האָט דערפֿון פֿאַרדראַס?

ביסט גליקלעך, מויז, דען נישטיקייט אַ דאַנק,

דען קליינקייט מאַכט דיר פֿרעני און פֿראַנק.

מיט דיר צו שטעלן גלייך זיך אויפֿן פּלאַץ

איז טאַקע נאָר אַן עסק פֿאַר דער קאַץ.

דער קאַלוואַריער דאַטש¹

איך בין אין קאַלוואַריע געבאָרן,

ניט וויינט פֿון דער שוסטערשער שול,

איך בין דאָרט אַ שוסטער געוואָרן

איך האָב דאָרט געהיט מיין קאַפּול².

מען האָט מיך פֿאַרדרייט דאָרט מיט צירקען,

אַ מויד וואָס פֿלעגט צירעווען זעק,

דאָך איך האָב אַ כאַפּ געטאַן מירקען

און בין מיר קיין ניו־יאָרק אוועק.

¹ (שפּעט־לשון) נאַכגעקרימטער דזשע. — ² קאַפּיטע, אַ הילצערנע פּאַרעם

דאָ איז אונדז געגאַנגען אין אַרדער ³,
 געמאַכט די אַפּוּתיקה גיך.
 מײַן מירקע פֿלעגט האַנדלען מיט באַרדער ⁴...
 און איד מיט פֿאַרלאַטעטע שיד.

אַצינד איז מײַן מירקע אַ קייד ⁵,
 און איד הייס שוין בערש ⁶ ניט מער.
 מײַן ווייב איז געוואָרן אַ ליידי ⁷
 און איד בין געוואָרן אַ טער ⁸.

איד האַנדל שוין לאַנג מיט קיין שלאַרעס ⁹,
 איד האָב איצט אַ סטאַר ¹⁰ אין בראַדוויי,
 און רעדט מען פֿון גבירים, פֿון שררות,
 דערמאָנט מען מיד אויך צווישן זיי.

מען קען ניט מער מירקע לינדאַטשקע,
 מען קען ניט מער בערע יונגאַטש.
 מײַן ווייב איז געוואָרן אַ דאַטשקע,
 און איד בין געוואָרן אַ דאַטש.

איצט זוך איד קאלוואַריער צו מײַנדן,
 איד וויל זיי בני מיר פֿאַר קיין געסט,
 איד קען מער קיין ליטוואַק ניט לינדן,
 אַ רוסישער ייד איז אַ פעסט!

איד האָט זיי — און וואָס איז דער חידוש?
 עס האָט מיר אַ טעם זייער קוואַטש!
 איד קען ניט פֿאַרשטיין מער קיין יידיש,
 צו מיר מוז מען שפרעכען אין דאַטש...

³ בסדר. — ⁴ קוואַרטיראַנט מיט פענסיאַן, וווינען מיט עסן. — ⁵ אַן ענג-לישער נאַמען, צו וועלכן יידן האָבן זיך צוגעכאַפט. — ⁶ (פּראַסטאַצקע) בערל.
⁷ מאַדאַם. — ⁸ אַן אַריסטאָקראַט. — ⁹ שמאַכטעלייעס, אַבי וואָס, אַלץ וואָס
 מאַכט זיך. — ¹⁰ לייטיש געשעפט.

די רעפּאַרמערס

אַ נייע שול, דער שטענדער נג, גאַר שפּאַגל נייע לידער, דאָס ביסל ייִדיש אויסגעמעקט אין גאַנצן פֿון דעם סך־דור.

קיין רבֿ מער, גאַר אַ פּרייִדיקער, אַ ווילער יונג, אַ בחור, וואָס שטייט זוי אַ רעפּאַרמער דאַרף: צום אַרון מיטן אַחור.

דער חזן זינגט דאָרט ניט אַליין און האַלט זיך ניט ביים גאַרגל. איין שייגעץ זינגט אַדון עולם, דער צווייטער שפּילט דעם אַרגל.

דער אַרגל און די גויִשע לייט און דער שטודירטער קאַנטער, און פֿינף, זעקס שיינע שיקסעלעך — די זאך ווערט אינטערעסאַנטער...

דער עולם קוועלט זיך דאָרטן ניט, מען עפֿנט ניט די פּיסקער, דאָרט היט מען נאָר דאָס נייטיקסטע: דעם קדיש און דעם יזכור...

צום סוף טרעט־אויף דער פּרייִדיקער און מוסרט די קהילה.

ער דרשנט מיט אַ הוילן קאַפּ,
אַ נאַקעטן במחילה...

און ווּנל ער זאָגט אַפֿט מיט אַ פליך
גאַנץ גלאַט און פּיסקעוואַטע,
קומט־אויס זיין פּריידיק גלאַט און הויל
און מערסטנס פליכעוואַטע...

אַ נייע שול, דער שטענדער גני,
עס בליאַסקעט פֿאַר די אויגן,
אַט האַט איר די רעפֿאַרמערי!
און זאָגט — וואָס קען דאָס טויגן?

ניט שטענדיק

ניט שטענדיק זיצט אַ זינד־נע היטל
אויף אַ קלוגן קאַפּ מיט מאַרן,
גאַנץ אַפֿט איז עס אַן אַפּנאַר־מיטל
צו פֿאַרדעקן נאַר אַ פֿאַרן...

צדקה

בעלי־טובות, צדקה־געבער —
טייער קאַסט דיר זייער געבן!
גיבן דיר אַ לעק פֿון צעבער,
נעמען דיר אַוועק דאָס לעבן...
פּילאַנטראָפּן, זייער פּליכט
טוען זיי, וווּ נאַר זיי קענען;
גאַט, פֿאַרלעש ניט זייער ליכט —
טו אַ נס און זאָלן זיי ברענען!...

בור און מענטש

עס האָט דער אויפֿגעקומ'נער בור
 די זייער העסלעכע נאַטור
 צו לייקענען אין זיין אַמאָל,
 ווען ער האָט ניט געהאַט קיין שייך
 און איז נאָך ניט געווען קיין איד,
 און האָט געהאַלטן זייער שמאַל.
 דאָך דער, וואָס איז מיט גניסט באַזעלט,
 געדענקט, ווען ער ווערט הייבגעשטעלט
 דורך ריכטום אָדער דורך אַ שם,
 דעם שוואַרצן, טרוי'ריקן מאַמענט,
 ווען קיינער האָט אים ניט געקענט,
 און ער פֿאַרטרויט דער וועלט מיט דעם.
 און מעג אויך פֿירן יענע מאַפּ
 אַפֿילו דורך דעם שננדער־שאַפּ,
 עס לייקנט דאָס ניט סני ווי סני;
 ער הייבט די נאָדל און די שער,
 און ער שטאַלצירט מיט זיי נאָך מער,
 און מאַכט נאָך גרויס די שננדערני...

דאָס ערגסטע

מיר האָבן, פונקט ווי יעדעס פֿאַלק,
 אויך אונדזער אייג'נעם שאַנדע־פֿאַלק,
 וואָס שווינדלט, גולט, רויבט און צינדט,
 וואָס לעבט פֿון טומאה און פֿון זינד,
 וואָס האָט פֿאַר העלפֿער דעם שוואַרציאָג
 און באַדט זיך אין פֿאַרברעכנס נאָר,
 דאָך דער וואָס שננדט אונדז ביזן ביין
 איז דער משומד נאָר אַליין!

הפקר פעטרישקע

ער האָט דאָ אי הניזלעך, אי ברניזלעך געהאט,
 מסחרים פֿון יעדן כאַראַקטער —
 איצט דרוקט ער פֿאַר יידן דאָס פשרע בלאַט
 און ער איז אליין דער רעדאַקטער.

ער קען ניט קיין יידיש, קיין ענגליש, קיין דייטש,
 ער איז אַ גראַביאַן מיט די ביינער —
 סך־הכל נאָר טויג ער צו האַלטן אַ בייטש
 און פֿירן אַ וואַגן מיט שטיינער...

נו, זאָג איך אים: פעטרישקע, לאָז דאָס צו רוי!
 דו האַסט דאָך קיין ברעקל באַדייטונג —
 ווי קומט אַזאַ טריפֿער עס־הארץ ווי דו
 צו ווערן דער קאַפּ פֿון אַ צייטונג?

ווי ביסטו אַ שרייבער? וואָס האַסטו פֿאַרפֿאַסט?
 ווי קומסטו צו ניצן אַ פֿעדער?
 און ווילט זיך דיר שמירן, טאָ שמיר ווי דיר פֿאַסט:
 מיט סמאַלע אויף טרוקענע רעדער...

דאָך פעטרישקע לאַכט זיך פֿונאַנדער: „דו, נאָר!
 איך וועל אַ רעדאַקטאָר פֿאַרבלייבן.
 וואָס טויג מיר השפּלה? איך דאַרף דאָס ווי צער,
 אַבי נאָר געזונט, מען וועט שרייבן!...“

— איך דינג מיר שרייבאַרעס און גיב זיי געהאַלט,
 און טשעפע זיך צו צו אַ קלייזל.
 אַ בלאַט, אַ רעדאַקציע, פּיש, פּיש, אַ גוואַלד,
 ס'איז — גלייב מיר — ניט מער ווי אַ הניזל...

און פֿירן אַ הניזל דאָס קען איך דאָך, האָ?
 האַב, דאַכט זיך, דעם עסק דערגרונטיקט.

כ' באַצאָל אַ שרייבאַר ווי מיר לוינט זיך און — שאַ!
ער טונקט שוין די פען און ער זינדיקט..."

ער האָט ניט גערעדט מער, ער האָט נאָר געלאַכט,
אַ געלעכטער וואָס פאַסט פאַר אַ פֿאַקטער ¹ —
דער פּלל, הפּקר פעטרישקע, האָב איך געטראַכט,
און פעטרישקע בלייבט אַ רעדאַקטער.

עפּיגראַמען

1940

און שאַפּסטו פֿאַר געצאָלט אַליין,
דאַן איז דיין שאַפֿן זעלטן ריין.
און שאַפּסטו, ווייל דו זוכסט אַ שם,
דאַן נאַרסטו זיך צו מאַל מיט דעם.
דען שאַפֿן האָט נאָר דאַן אַ האַפֿט,
ווען איינער שאַפֿט נאָר, ווייל ער שאַפֿט.

די וועלט

די וועלט איז טויב ווען מען לויבט דיך,
און הערט ווען מען איז דיר צו ווידער;
די וועלט איז בלינד ווען מען הייבט דיך,
און זעט ווען מען לייגט דיך אַנידער...

ביכער

אַ מאַל פֿלעגט דער פֿאַרלעגער קוקן
דאָס רויב אַ גוטן בוך צו דרוקן,
דאָס אויסזען פֿלעגט ניט ווערן גיכר,
דער אינהאַלט נאָר פֿלעגט זיין דער עיקר.
נאָר איצטער איז דער איינבונד אַלעס,
דאָס ווערק אַליין — אַ גיכסט'קער דלות.

¹ מעקלער, פאַרמיטלער.

דער לייב

וואָס רוקט איר אַלץ די פֿלייש אין זיך?
און אַשמייסט צו מיר די ביינער?
וואָס מיינט איר, וואָס? אַ הונט בין איר,
אַ הונט מיט קהלשע ציינער?

אַ הונט וואָס לויפֿט-אַרום אין גאַס
און נעכטיקט אויף די בריקלעך,
און ווען אים פֿאַלט אַ ביין צום שפּאַס,
איז ער שוין איבער גליקלעך?

אַ הונט וואָס כאַפֿט אַ ביס אין קיך,
דערנידעריקט און שפּל,
און לעקט דערפֿאַר דעם ווירט די שיך,
דער ווירטין די פּאַנטאַָל?

אַ ציטערט! דען איך בין דער לייב —
ניט שפּילט מיט מיר אין שפּיצלעך,
דען קוים דערלאַנג איך מיך אַ הייב,
צעפֿלייש איך אַיך אויף פּיצלעך!

איך קען דעם סטעפּ, איך קען דעם וואַלד,
איך בין אין יאָכט געבאַרן,
איך טו אַ ברום, עס ווערט אַ גוואַלד —
און איר דערקענט מיין צאַרן.

ניט קוקט זיך אַיך, וואָס איך פֿאַרשווינג,
ניט האַלט מיך פֿאַר אַ שוטה —
עס קומט דער טאַג, איך ברעך די שטאַנג
און איר בלייבט ליגן טויטע...

געדענק!

האַסטו דעם דיכטער ביין געמאַכט.
האַסטו פֿאַרדינט זיין קללה —
דאַן ציטער! האַסט אױף זיך געבראַכט
דין אייביקע מפּלה.

דו האַסט געשטעלט דין זעל אין קאַן,
דו האַסט פֿאַרשפּילט דין לעבן;
ער שיקט אױף דיר די גניסטער אָן,
דו זאָלסט זיי חשבון געבן.

נקמה נעמען זיי מיט כּעס
פֿון דיר, געמיינער זינדער!
דער הימל לאָזט ניט מאַכן שפּאַס
מיט זינע מוזע־קינדער...

עס שלאָגט אַ דונער מיט אַ ברען
דין איצטער און דין טפּעטער,
דו ווייסט ניט ווי דאָס וועט געשען
און ווייסט ניט פֿון קיין רעטער.

עס טרעט אַ ווילדע קראַפֿט אַרויס,
אַן אַשמדאי אין צאַרן,
ער שלינגט דיך אַזן און שפּינט דיך אויס
צו אַל די שוואַרצע יאַרן.

אַ, ציטער פֿאַר דעם דיכטערס שטים!
ניט טשעפע, ניט צערייך אים!
דער הימל נעמט זיך אָן פֿאַר אים,
די העל¹ מיט אירע לצים.

¹ דער גיהנום.

פעסימיום

— I —

די וועלט איז אַ צעהרגעט ליד,
 אַ וויסטע שטיק בדחנות!
 עס האָט קיין גראַם, עס האָט קיין טעם,
 אן עקל, בנאמנות!

עס האָט קיין גניסט און קיין געפיל,
 עס פּאַסן ניט די צינגלן.
 אַ גוטע שורה וווּ-ניט-וווּ,
 אַ שלעכטע ציט זיך מצינגלן...

וווּ כאָפּ איד ערגעץ דעם פּאַעט,
 איד זאָל אים קענען ווייזן
 דעם פּאַלשן „מישקל“ אומעטום,
 די „תנועות“ מיט די גרינגזן?...

איד זאָל אים פֿרעגן, ווי ער קומט
 אַזאַ מין קוואַטש צו דיכטן,
 און אויב ער לאָזט דאָס ווי דאָס איז,
 אויף קיין מאָל צו פֿאַרריכטן...

— II —

אַ טעות איז די וועלט, באַנקראַט
 פֿון אָנהייב ביז צום סוף,
 עס האָט זי אַ באַטרונק'נער גאַס
 באַשאַפֿן אין זיין שלאָף.

ער האָט געגענעצט און געלאַכט,
 ניט וויסנדיק זײַן שולד,
 איצט זיצט ער ברייטלעך און באַטראַכט
 די מענטשלעכע געדולד.

אַ, גאַט, דײַן וועלט איז שטאַרק ניט גוט,
 אויף צרות איז דײַן ערד!
 זי שמעקט מיט בראַנפֿן און מיט בלוט,
 און גלאַנצט נאָר מיט דער שווערד...

נו, היט זיך מיט אַ קאַפּ פֿול ווינן,
 ווי דו באַטראַכטסט דײַן בלענד,
 דען וויי דעם גאַט, וואָס פֿאַלט־אַרײַן
 בני מענטשן אין די הענט!...

אַ קריטיקער

װאַס מיר דיכטער? וואָס מיר לידער? —
 הער איך ווי דאָרט רעדט אַ ייד —
 ״קוים נאָר גראַמט זיך ווידער־סידור
 הומע־פֿרומע — הייסט עס ליד...״

פֿעלן דען אין ייִדיש ווערטער?
 וועלכע חכמה שטעקט דערבײַ?
 ערטער־הערט ער, שטערט ער־קלערט ער
 און עס קלינגט, און עס איז נײַ...

היי, זײַט מוחל דאָרט, ווי הייסט איר?
 נאָך אַ גראַם, פֿאַרגעסט דאָס ניט!
 בילט ניט, ס'גילט ניט, ממות ווייסט איר —
 דאָס, ר' ייד, איז אויך אַ ליד.

די וועלט

די וועלט איז אַ קו,
וועלכע בריקעט — אַן אימה!
אַ מילכקו אַפילו,
נאַר דאָך אַ בהמה.

דורך מי און דורך שרעק,
דורך ריטשען און ברומען
נאַר קענסטו די מילך
איז שעפּל באַקומען.

און האַסטו שוין פֿול...
טאַ, ברודער, ניט פֿריי זיך!
דען גלייך גיט די קו,
די ווילדע, אַ דריי זיך.

און וויי דיין געמעלק
און וויי דינע ציינער!
דו לויפסט פֿון דער שטאַל
קוים, קוים מיט די ביינער...

הפּקר

הפּקר איז דער אַרעמאָן,
שפּאַט זיין לעבן, ניט כּדאי,
מעגסט אים טויטן — דו ביסט פֿריי,
ס'איז פֿאַר אים קיין רעכט פֿאַראַן.
ער איז ביליק אין פֿאַבריק,
ער איז ביליק אין דעך גאַס.
אַך, ער איז דער מענטש אָן גליק,
אויסגעזעצט צו שפּאַט און האַס.
יעדע בנטש און יעדע רוט
מעג זיך באַדן אין זיין בלוט.

דער וועלטס כפרה

ווען לעבן וואָלט געווען אַ האָן,
וואָלט איך ניט קלערן וואָס צו טאָן
און גלייך געענדיקט אַלע צרות:
און וואָלט געכאַפט עס איינס און צוויי,
און פֿאַר די פֿינס דערלאַנגט אַ דריי
און אָפּגעשלאָגן שנעל כּפּרות.

און ווען די וועלט וואָלט זיין ווי געלט,
וואָלט איך מיך אויך ניט פֿיל געקוועלט
און וואָלט קיין עוולות ניט פֿאַרטראַגן:
איך וואָלט געדרייט עס אַרום קאַפּ,
איין מאָל פֿאַר אַלע, און אַראָפּ,
אַראָפּ מיט אַלע אונדזרע קלאַגן!

נאָר ווייל דאָס איז ניט ווי איך וויל,
ד'רום מוז איך וואַנדלען אָן אַ ציל,
געיאָגט פֿון יעדן וויי און צרה,
און רק מען כאַפט מיך און מען בינדט...
און רק עס איז מיר וויי און ווינד.
און רק איך בין דער וועלטס כּפּרה...

שפּאַס און ערנסט

לאַכן איז אי גוט, אי שייך,
דאַרטן וווּ מען דאַרף דעם שפּאַס.
אַפֿט איז אַבער גוט דער פּעס
און דאָס קריצן מיט די צייטן...

צו א יונגן דיכטער

מזן פֿרענד, דזן ליד איז הוילע שמאלץ
עס פֿעלט דיר אויך קיין גראַם ניט,
דאָ איז דאָ, ליידער, קנאָפלעך זאלץ
און האָט דערפֿאַר קיין טעם ניט.

ס'איז ניט דעם קוגלס פֿעטס אַליין,
וואָס מאַכט זיך אונדז באַלעקן,
עס דאַרף דער גניסט נאָך האָבן חן
און מוז מיט שבת שמעקן...

אַמאַל און היינט

ווען די יידן פֿון מצרים
משה האָט אַמאַל באַפֿרייט,
איז די וועלט געווען אַ ווילדע
און פֿון חכמה זיער ווייניג.
אַבער איצטער ווערט דאָס וועלטל
קליגער, וויטנדער פֿון שעה,
איצטער האָט זי אַלעס, אַלעס,
נאָר קיין משה איז ניטאָ.

בז די יידן איז דעם מדבר,
גאָר פֿאַר צייטן, גאָר אַמאַל,
האָט מען ניט געקענט קיין חברות,
ניט געהאַט קיין ראש הקהל.
אַבער איצטער האָט, מיט מול,
ייִדישקייט אַן אַנדער פּלאַן —
אַלץ איז דאָ, נאָר לידער זינען
מער קיין יידן ניט פֿאַראַן!

פּאַט־אויף!

ווען דו לעבסט ווי עובר בטל,
 טוט די וועלט דיר אָן אַ זאַטל,
 וואָרפֿט־אַרויף אויף דיר אַ לייצע
 און זי זיצט דיר אויף דער פלייצע,
 און זי שמניסט דיך און זי שריינט.
 דו ביסט פֿערד, און זי איז רייטער.
 און זי טרייבט דיך שטענדיק ווייטער.
 קריגסט אין בויך מיט שאַרפֿע שפּאַרן,
 פונקט ווי נאָר דערצו געבאַרן —
 און די וועלט, די שלעכטע, רייט...
 דעריבער וואָך און האַלט זיך טייער!
 בריקע — און דו ביסט אַ פֿרייער...

דער מאַסקנבאַל

דאָס לעבן איז אַ מאַסקנבאַל,
 די וועלט — אַ גרויסער מאַסקנבאַל.
 אַיעדער גייט־אַרום פֿאַרשטעלט
 אין אונדזער טומליקער וועלט.
 עס טראָגן מאַסקעס קינד און גרייז,
 און דער, וואָס פֿאַרמאַסקירט זיך גוט,
 מעג הויליען מיט אַן אַנדער מוט,
 יאָ, ער געוויינט דעם ערשטן פֿרייז...

פונקען

זי מעטיק!

ניט פֿאָדער צו פֿיל פֿון דעם לעבן!
 דו מעגסט זיין טיזול אָדער גאָט.
 וועט ער פֿאַר קיין שום פֿאַל דיר געבן
 קיין ברעקל מער ווי וואָס ער האָט.

זי אַ חצוף!

אויב דו פֿילסט, עס פֿעלט דיר מוט,
 דאַן איז חוצפה אויך גאַנץ גוט,
 ס'ווייס קיין אונטערשייד די וועלט
 צווישן חצוף און דעם העלד!

רעשטלעך און שטיקער

דו קענסט ניט זיין אין גאַנצן גליקלעך,
 ס'נען דו ביסט נאָר צי שיפור,
 דען פֿריידן האָט די וועלט נאָר שטיקלעך,
 טרויער האָט זי גאַנצע שטיקער.

פֿאַליטיק

גלייב ניט, פֿרענד, אין פֿאַליטיק!
 קענסט אויף איר, ניט צו פֿיל בויען,
 וועל זי בנעט זיך מיטן בליק,
 ווי די מאָדע בנעט די פֿרויען.

ליכט

אַך, ווי לאַנגזאַם פֿרעהייט קריכט!
 אַך, ווי פֿינצטער — צינדט־אָן ליכט!
 זאָלן מיר כאָטש קענען זען
 אונדזער אייגן אונטערגיין?

זיי צופרידן!

ווילסטו וויסן, פֿרײַנד, די אורזאָך
פֿון קבצנות? טאָ ניט קלער!
דאָס איז פשוט אַ נאַטורזאָך
און דו דאַרפֿסט ניט גריבלען מער.

האַסט קיין רעכט צו זײַן אַ האַסער
פֿון דינן לייד און פֿון דינן פֿיין.
דאַרפֿסט צופֿרידן טרינקען וואַסער,
ווען דער נגיד שיפורט ווייַן.

דאָס איז די נאַטור, איר וועלער,
און זי ענטפֿערט ניט פֿאַר וואָס.
דו מוזסט ניהאווענען¹ אין קעלער
און דער גביר מוז זײַן אין שלאָס.

איז דען ביז די טשערעפֿאַכע
פֿאַר די משא, וואָס זי שלעפט?
בעט זי עפעס? זוכט זי ראַכע?
זי איז גליקלעך, וואָס זי לעבט.

איז דער טכויר, דער שנעק, דער בייבער,
אין דער שוואַרצער לאַך דער קראַט,
ניט צופֿרידן? קלערט ער איבער?
האַט ער טענות דען צו גאַט?

ליג אין דר'ערד! הער־אויף צו קלאַגן,
וואָס דו ביסט פֿון גליקן ווייַט!
זע, דינן ווייב זאָל מער ניט טראַגן —
ניט פֿאַרמער קיין אַר'מע לייט!

¹ האַלטן פֿאַר נוחא, זיך באַנוגענען.

אן עצה

על תען כסיל...
 ענה כסיל... (משלי, כ"ו)

דאָס בעסט' וואָס דו קענסט טאָן דעם לומפּ,
 איז וועגן אים צו שרייבן.
 ער וועט זיך שטיין אין מיטן זומפּ
 און פשוט נחת קלייבן.
 זיין קראַפֿט ווערט נאָר אומזיסט פֿאַרווענדט,
 גייסט ריידין צו אַ שרץ —
 ער ווערט דורך דעם נאָר פראַמינענט
 און קריגט קיין דרך־ארץ.
 דו ווילסט דעם לומפּ פֿאַרשאַפֿן שמאַרץ,
 זאָלסטו אים איגנאָרירן,
 דאָן ברעכט אין אים זיין שוואַרצע האַרץ,
 ער מוז פֿאַר פּינן קראַפּירן.
 דער לומפּ באַליידיקט דיך, געדענק,
 זאָלסט זיך מיט אים נישט דינגען!
 מען גלייבט אים סײַ ווי סײַ אַ קרענק,
 ער מעג דאָ באַלד צעשפּרינגען.
 דאָך ווען ניט ווען איז עס פּדאָי,
 דו זאָלסט דאָס אים ניט שענקען,
 דאָן גיב אים, גיב אים סײַ ווי סײַ,
 און זאָל ער דיך געדענקען!

אומזיסטע כוחות

איך האָב מיר אין אַ ליד אמאָל
 דעם עולם אָפּגעשמיסן,
 געשאַטן שמיץ גאָר אָן אַ צאָל,
 גאָר פּראַסט די הויט געריסן.

די קהלס-לינט און די גאלד'נע פֿאַן,
 כ'האַב אַלעמען געגעבן,
 דעם פּאַליש און דעם אויבנאַן;
 דעם בעדער און דעם רבין.
 דערנאָך האָב איך קיין מי געשפּאַרט,
 איך בין געגאַנגען הערן;
 וואָס רעדט מען דאָ, וואָס רעדט מען דאָרט,
 וואָס בני ישראל קלערן.
 איך גיב די מזווה מיר אַ קוש
 און גיי, און טרעף דעם רבין;
 — „אוי, לעבן זאָלט איר פֿאַר דעם דרוש,
 איר האָט זיי גוט געגעבן!“
 מיר טרעפֿט אַ ייד און נאָך אַ ייד,
 דער מוהל קומט אין מיטן;
 — „איך האָב געלייענט אנזער ליד,
 איר האָט זיי גוט געשניטן!“
 דער שוחט מאַכט אַזש מיט די הענט,
 איך זע זיין שמחה בולט;
 — „איר האָט געוויזן, וואָס איר קענט,
 איר האָט זיי פּראָסט געקוילעט!“
 דער מלווה זאָגט: — „איר קענט, איר קענט,
 דאָס זינען אַנד'רע דרכים,
 איר האָט געצאָלט זיי מיט פּראָצענט,
 געצאָלט זיי מיט רווחים...“
 דער גבאי קומט אַנטקעגן מיר,
 עס ריידן פֿופֿצן שתיות¹;
 — „איר האָט געטיילט זיי וויל, אַ בחיר²,
 די ריכטיקע עליות!“

¹ (גלעזעט) געטרונקען. — ² ממש אויסדערוויילט, אַן אַנטק.

דער חזן מאַכט דאָס קורץ און שאַרף:
 — „דאָס דריידל איז געלונגען,
 איר האָט געדאוונט ווי מען דאַרף,
 איר האָט זיי פֿינן געזונגען...“
 דער בעדער שרעט, איך הער זיך קול,
 דאָס פנים זינע זשאַרעט³
 — „איר זינט אַ ברייה אויפֿן פּאַל,
 איר האָט זיי גוט געפּאַרעט!“
 נו, טו איך מיר אין שול אַ גיי,
 דער גאַנצער עולם פֿרייט זיך:
 — „ס'איז גוט אויף זיי, ס'איז גוט אויף זיי,
 מסתּמא. עס פֿאַרשטייט זיך!“
 איך בלייב צעמישט, איך בלייב פֿאַרטראַכט,
 און לאַך מיט קאַלטע ציינער:
 איך האָב פֿאַרווענדט מײַן גאַנצע מאַכט
 און ליידער פֿילט דאָס קיינער.

איר פֿרעגט, אויב ייִדיש איז אַ שפּראַך...

איר פֿרעגט, אויב ייִדיש איז אַ שפּראַך,
 גראַמאַטיש און נגידיש —
 איך קען אַנך זאָגן נאָר איין זאַך:
 דעם ייִדנס שפּראַך איז ייִדיש.
 צו זוכן ליגט ניט אין מײַן פֿאַך,
 פֿון וואַנען ווערטער שטאַמען,
 איך ווייס נאָר, אַז איך ליב מײַן שפּראַך,
 דעם לשון פֿון מײַן מאַמען.
 אַט ווי זי האָט גערעדט צו מיר,
 אזוי רייד איך אַצינדער,

³ ברענט, פלאַקערט.

פֿאַר מיר איז ייִדיש גרויס אָן שווער
 און ווונדער איבער ווונדער.
 אין ייִדיש טרוימט מײַן אַר'מער ייִד.
 וואָס טויג מיר יעדעס פּשטל?
 אין ייִדיש קלינגט „שולמית“-ליד,
 אין ייִדיש רעדט מײַן „שטעטל“.
 מײַן „מירעלע אפֿרת“ רעדט זשאַרגאָן.
 מײַן „באַנטשע“ שווינגט אין ייִדיש...
 און ביידע שטייען אויבנאָן
 און זענען שיין, אַ חידוש!
 ווי פֿיין דאָס ייִדיש קינד זיך שפּילט
 מיט זענע וויסע „ציינדעיאַך“...
 ווי שיין מײַן קרומער „פּישקע“ שילט:
 „אַ ביאַך אין דינע ביינדעיאַך!“
 ווי ליב מײַן מאַמעס ניגון קלינגט
 פֿון יענעם ווייטן ציגעלע.
 וואָס רעדט אין ייִדיש און וואָס ברענגט
 אַ הימל אין דעם וויגעלע...
 אין ייִדיש קרעכצט מיר די פֿאַבריק,
 אין ייִדיש רוישט מײַן קינה,
 ווען פֿאַלשע פֿרעיהייט טרעכט-צוריק
 מײַן ייִד פֿון איר מדינה...
 אין ייִדיש ווער איך אָפֿט אין כּעס
 אויף אונדז'רע קהלשע ווערעם
 און האַלב אין ערנסט, האַלב אין שפּאַס
 נעם איך זיי די געדערעם...
 עס מעגן נעמען אונדז'רע „פּני“
 פֿאַר אונדזער שפּראַך אַ גראַשן,
 מיר לאַכן זיך אַלע אויס פֿון זיי
 און ריידן מאַמע-לשון!



מענטשן
אויך דער
וועלט

ווינטער פון אפריסימשה ליליען

נאַפּאַלעאַן און הערצל

(פּערזענלעכע איינדרוקן אויף דעם 184טן ציון־קאָנגרעס אין לאַנדאָן, אין 1900).

צווישן די דערהויבענע, גינסטריכע בילדער אין די גאַלערייען פֿון דעם ניו־יאָרקער „מעטראָפּאָליטן“ קונסטמוזיי געפֿינט זיך אַן אומשטערבלעכע געמעל פֿון דעם פֿראַנצייזישן מיניסטער מעסאַניע. אַט דער געניאַלער מאַלער שטעלט־פֿאַר, ווי נאַפּאַלעאַן דער ערשטער דערשיינט פֿאַר זיין אַרמיי און ווי די גאַנצע ריזיקע מחנה ווערט פֿון דער דאָזיקער דערשיינונג פֿלוצלינג עלעקטריזירט. איר זעט, ווי די טויזנטער רויע שלעגערס ווערן מיט איין מאַל לויטער גינסט. זייערע נשמות דריקן זיך דורך דורך זייערע שטאַרקע געזיכטער, דורך זייערע מעכטיקע פֿויסטן, וועלכע האַלטן די צוימען פֿון זייער רע ברענענדיקע פֿערד. אַלע מילער זינען אָפֿן, אַלע אויגן בליצן, אַלע ליפּן צוקן פֿאַר אַנטציקונג, און פֿון די אויסגעשטרעקטע העל־דזער רייסט זיך אַרויס אַ דונערדיקער הורא, וועלכער בלייבט הענט־גען אין דער לופֿטן ווי אַ וואַלקן.

נאַפּאַלעאַן זיצט אויף זיין ווייסן שימל, דעם קאַפּ געבויגן. זיין שטערן איז גלאַט, זינע באַקן באַוועגן זיך ניט, זינע ליפּן זינען פֿאַרמאַכט. ער זיצט ווי אַ גאַט אויף אַ וואַלקן פֿינער און בייגט זיין קאַפּ פֿאַר זינע אייגענע שאַפֿונגען.

די אַרמיי איז גרייט. ווען ער הייסט איר אַננעמען די אַלפֿן־בערג, ווערן זיי אַננענומען. ווען ער הייסט באַזיגן די פֿיראַמידן פֿון אַלט־עגיפֿטן, ווערן זיי באַזיגט. די העלדן קעמפֿן מיט דעם שם המפורש פֿון זיין מעכטיקן קוק. ער גיט אין זיי אַרײַן זיין העלדישן

גיסט און ווי די אומבאזיגבארע עלעמענטן פֿון דער נאָטור דריקן זיי הימל און ערד.

*

אַט אזא געמעל שטעלט־פֿאַר דער ציון־קאָנגרעס בני דער דער־שנינג פֿון דעם נאָפֿאַלעאַן פֿון ייִדישן גיסט, דעם אומגעקרוינטן געקרוינטן הערשער פֿון אַן אומגעקרוינטער געקרוינטער נאַציע, פֿון דעם אַרכיטעקט פֿון דער נײַער ייִדישער היסטאָריע — ד״ר טעאַ־דאַר הערצל.

ער פֿאַנגט־אַן צו באַטרעטן די פּלאַטפֿאָרמע און זײַן מעכטיקער גיסט טרעט אים פֿאַרויס. איידער הערצלס מאַיעסטעטישע פֿיגור דערשײַנט נאָך פֿאַר דער אַרמיי פֿון ציונס דעלעגאַטן, איז שוין דער גאַנצער זאַל פֿול מיט זײַן כּבוֹד, און דער אומבאזיגבאַרער אַנפֿלוס פֿון זײַן גרויסער זעל פֿילט־אַן יעדעס ווינקעלע פֿון די ייִדישע נשמות. ער טרעט־אויף, און אַלע הערצער קלאַפֿן מיט ערפֿאַרכט, אַלע אויגן בליצן, אַלע ליפֿן צוקן, אַלע הענט הייבן זיך אַליין צו אַ שטורמישן אַפּלווה, און אַלע, אַלע קעלן זײַנען פֿול מיט הוראַ־גע־שרייען, וועלכע רײַסן זיך אַרויס ווי דונערן פֿון מעכטיקע וואַלקנס. אָבער וואָס פֿאַר אַן אונטערשייד — צווישן הערצל און נאָפֿאַ־לעאַן! ווען נאָפֿאַלעאַן איז דערשינען פֿאַר זײַן מחנה, האָט ער זי באַגיסטערט צו פֿאַרגיסן בלוט און צו זעטיקן אירע שווערדן מיט מענטשנפֿלייש. און ווען הערצל דערשײַנט אין דער מחנה ישראל, שוועבט איבער זײַן שטאַלצן קאַפּ ציונס ווייסע פֿאַן פֿון תּכּלּת, די שײַנע פֿאַן פֿון שלום, דער הייליקער באַגער פֿון אייביקן פֿרידן, פֿון אמתער ליבע — פֿון ייִדישער ליבע.

*

הערצל איז ישעיהס פֿאַרקערפערטע נבואה, וואָס האָט גערעדט פֿון דעם אייבער־מנטש, וועלכער וועט צעשמעלצן זײַן שווערד אין אַן אַקער־אַיזן, און זײַנע שלעכטע מחשבות וועלן וויכּן פֿאַר דעם געטלעכן ליכט פֿון רײַנעם שכל. נאָפֿאַלעאַן האָט דעראַבערט קרוי־

נען און זיי פֿאַרטיילט צווישן זיין משפּחה. און הערצל איז פֿיל מאָל געפֿאַלן אין אונגנאָדע בני זיין לעבנסבאַגלייטערין דערפֿאַר, וואָס ער ליבט זי ניט אזוי שטאַרק ווי זיין געליבטע ציון, און אָפּפֿערט אָפּילו זיין ברויט אויף דעם הייליקן אַלטאַר פֿון ליבע צו זיין פֿאַלק.

*

הערצל זוכט אַ קרוין, אָבער ניט פֿאַר זיך. ער וויל ווידער קרוינען דעם אַלטן פֿאַרשאַלטענעם קעניג פֿון מענטשלעכן וויסן און מענטשלעכער מאַראַל, וואָס זייער טראַן עס האָט אַ מאָל גע-גלאַנצט אין זוניקן מזרח. ער זוכט צוריק פֿאַר דעם הערשער פֿון די גניסטיקע וועלטן זיין דרעפֿאַכיקע קרוין: כּתּר תּורה, כּתּר מלכות און כּתּר שׁם-טובֿ, וועלכע דער גלות האָט באַדעקט מיט דעם שטויב פֿון דורות און מיט דעם בלוט פֿון אומשולדיקע ייִדישע קרבנות.

*

מען מוז ביוויינען אַ ציון-קאַנגרעס אונטער דעם פֿאַרויך פֿון דעם אומשטערבלעכן פֿירער, פּדי צו באַגריפֿן זיין גרויסע קראַפֿט, וועלכע האָט היפּנאָטיזירט אַ פֿאַלק. עס איז אַ געטומל, אַ רויש, אַ הוּהאַ צווישן די הונדערטער דעלעגאַטן אונטן און צווישן די טויזנט-טער באַזוכערס אין די גאַלעריען. טייל דעלעגאַטן האָבן פּרעטענדיעס צו ד״ר הערצל, טייל קלעבן זיך צו נעמען אים אויפֿן פֿאַרהער און אַרויספֿאַרן מיט האַרבע קשיות. זיי ווילן טאַקע וויסן איין מאָל פֿאַר אַלע מאָל, וואָס עס וועט זיין די ענדע פֿון די אַלע קאַנגרעסן... ווען וועט עפּעס קומען אַ שטיקל אמתע ישועה אויף יידן... אַגבֿ האָבן זיי טענות צו דעם אַקציאָנס-קאָמיטעט. זיי וועלן ניט שווינגן, זיי וועלן ריידן, זיי מוזן ריידן... פּלוצלינג דערזעט זיך די שלאַנקע פּאַלמענ-מעסיקע שטאַטור פֿון ד״ר הערצל. זי באַצויבערט מיט איין מאָל די טויזנטער געסט און פֿאַרטערטערט. ער פּאַנגט-אַן ריידן און אַלץ איז באַזיגט. זיין קוק האָט מנצח געווען יעדן פֿאַרדראָס, יעדע ער-געריניש, יעדע אומצופֿרידנקייט. אַלץ איז גרייט צו טאָן זיין ווילן. אַלע ציטערן פֿאַר אים, אַלע ליבן אים, אַלע זינען זינע פּרעווייליקע קנעכט, זינע שקלאַפֿן, זינע קינדער!

דאָס פּאַלק

עס וויינען די פֿריילעכסטע פֿעדערס און עס קלאַגן די וויציק־
סטע פֿעליעטאַנען. דער גרעסטער פֿעליעטאַניסט איז טויטן...

ד"ר טעאָדאָר הערצל איז געשטאַרבן!

— פֿאַרהייראַטער מאַן געווען אַט דער הערצל? האָט עפעס
איבערגעלאָזן אַ ווייב מיט קינדער? — פֿרעגט מיך די פֿרוי פֿון
ערשטן שטאַק, אַ פֿרומע פֿראַסטע ייִדענע, הערנדיק ווי אַיך לייען
די צייטונג און באַדויער דעם טויטן.

— יא, פֿרוי־לעבן, אַ פֿאַרהייראַטער מאַן געווען, אַ פֿאַטער פֿון
קינדער... אַ געטרייער, אַ הייסער טאַטע, האָט זיך פשוט מקריב
געווען פֿאַר זיי... אין גיכן האָט געזאָלט זיין חתונה ביי זיין בכור
ישראליק מיט דער מיוחסת ארץ־ישראל... פֿאַר דער חתונה איז ער,
דער טאַטע, דער געטרייער, גוטער טאַטע, געשטאַרבן... פֿאַר דער
חופּה איז ער אַוועק... ניט דערלעבט די שמחה!

אַ וועלט מיט יתומים האָט ער איבערגעלאָזן, בלודנע, אומ־
גליקלעכע, וויי, וויי, וווּ וועלן זיי זיך אַהינטאַן? וווּ וועלן זיי געפֿינען
אַן אָרט פֿאַר זייערע מידע קעפּ? וווּ וועלן זיי גיין? ווער וועט זיי
אַרײַנלאָזן?... ווער וועט זיך אָננעמען פֿאַר זיי? ווער וועט קריגן זיי־
ער קריג, מאַנען זייער רעכט? אַ, ווער וועט זיי טראַגן ביי זיך אין
האַרצן? עלנטע, וואַגלערס, פֿאַרשטויסענע, פֿאַרלירענע נע־ונדניקעס!

— האָט ער גאָר ניט איבערגעלאָזן קיין ירושה, קיין ביסל איי־
גנס, קיין אייגענעם דאָך? — האָט מיך די ייִדענע ווייטער געפֿרעגט
מיט מער אינטערעס — זיינען גאָר ניט געבליבן קיין אַפּעקונעס²,
קיין משפּחה, וואָס זאָל אַכטונג געבן אויף די קינדער?
אַ שווערע שאלה, פֿרוי־לעבן, זייער אַ שווערע, ער האָט יאָ

¹ אַפּגעלאָזענע, געפּאלענע. — ² אַפּטורפּסיס, באַשיצערס, פּראַטעקטאָרן.

איבערגעלאָזן און ניט איבערגעלאָזן... עס זינען דאָ אָפּעקונעס און נישטאָ... עס איז פֿאַראַן אַ משפּחה, אַ גרויסע משפּחה, הלוואי וואָלט זי ניט געווען... וואָלט זיך גלייכער פֿאַר די יתומים...

ער איז געווען אַ בריה אַ מענטש, אַ זעלטענער אויפֿטוער. אַ האָרעפֿאַשניק און אַ חכם. לאַנד און לייט האָבן אים געקענט און באַווונדערט. קיין גרויס עשירות האָט ער ניט אַנגעשאַפֿן... ער האָט געהאַט אַ ריכטע נשמה, אפֿשר די ריכטסטע, וואָס האָט זיך געפֿונען אין דעם אוצר פֿון די נשמות זינט לאַנגע דורות. דאָס איז געווען אַ צו גרויסע, אַ צו טייערע נשמה פֿאַר דער זינדיקער ערד. מען האָט זי דאָ ניט פֿאַרשטאַנען, ניט געווען אויף איר קיין מַבֿינים. ווי אַ זעלטענער אומשאַצבאַרער דיאַמאַנט צווישן קינדער און ווילדע האָט זי זיך דאָ אַרומגעשלינדערט. מען האָט געוואָרפֿן אויף איר בלאַטע, געטראָטן מיט אומריינע פֿיס. מען האָט זי געוואָלט צע־ברעכן און גאָט איז אין פֿעס געוואָרן אויף די מענטשן און האָט די גרויסע נשמה צוגענומען צו זיך פֿאַר דער צייט... וויי, פֿאַר דער צייט!

עס איז געבליבן אַ גרויסע ירושה פֿון זיין זיידן. זי איז איבער־געבליבן אין פֿרעמדע הענט, האָט ער זי געוואָלט אוועקנעמען, אויס־לייזן, אויסקויפֿן, איבערלאָזן פֿאַר זינע קינדער, די אמתע, די ריכטיקע, די איינציקע יורשים. בערג האָט ער געריסן, וועלטן אַנגעלייגט, זינס צו דערלאַנגען. ער האָט געהאַט אַ טייערע פֿעדער, האָט ער געשריבן טאָג און נאַכט צו באַווייזן, אַז די ירושה איז זינע, לכל הדעות...

—ניט פֿאַר מיר — האָט ער געזאָגט — דאָרף איך זי. ניט פֿון מנעטע וועגן, איך וועל שוין מנן שטעטל באַשטיין, וועל סײַ ווי סײַ ניט לאַנג לעבן. דער שטרייט וועט מיך צעברעכן... איך וויל מנן זיידעס אייגנס פֿאַר די קינדער. די אַרעמע, אַרעמע קינדער!

אין קייסערלעכן פֿאַלאַץ האָט ער אַנגעקלאַפט נאָך הילף. מיט קעניגן האָט ער גערעדט, מיט די גרעסטע הערשערס. זיי האָבן אים צוגעזאָגט צו העלפֿן... און ער וואָלט אפֿשר אַנגעמאַנט זיך אַלטן

חוב, אזוי צי אזוי, ער וואלט עס אפשר געקראָגן. אָבער דער טויט איז שנעלער ווי די הילף פֿון די געקרוינטע, און הערצל איז גע- שטאַרבן!

עס זינען געבליבן אָפּעקונעס, אָפּטרופּסים. זיי וואָלטן געקאָנט אַ סך אויפֿטאָן, אָבער זיי זינען פֿאַרטאָן מיט זיך אַליין. זיי איז גוט, פֿאַרגעסן זיי דעם עלנטן... זיי זינען רינד, קענען זיי ניט פֿילן די אַרעמע. זיי קענען, קענען העלפֿן, ווילן זיי ניט. שטייט זיי ניט אָן מחמת כמה טעמים. זיי זינען גליקלעך — זינען זיי קאַפּריזונע, האָבן זיי קרומע פּלענער, משונהדיקע דעות. וויי איז די יתומים, וואָס האָבן ניט קיין טאַטן! וויי איבער דעם קבר, וואָס האָט פֿאַרשלונגען אַ האַרץ!

— נו, און וואָס איז מיט ישראלִיקן אַליין? — האָט מיך ווינטער געפֿרעגט די ייִדענע פֿון אויבן, גערירט ביז אין איר טיפֿסטן האַרצן — וואָס איז מיט ישראלִיקן אַליין? ער האָט דאָך עפעס געזאָלט טאָן אַ יחוס־שידוך? איז ער דאָך מסתּמא רינד, קען ער דאָך נעמען די יתומים צו זיך — זינען ברידער און שוועסטערס. פֿאַר וואָס זאָרגט ניט ישראלִיק פֿאַר זיין בלוט און פֿלייש?

— אוי, פֿרוי־לעבן! זאָגט, ווי רופֿט מען אַיך?
— רחל.

— רחל קרוין! איך זע, אַז איר זינט אַן אמתע ייִדישע טאַכטער מיט אַ ייִדיש האַרץ. אַנערע אויגן זינען פֿול, זיי גייען־אַריבער. איר וויינט, רחל, איר וויינט אויף דעם עלנט פֿון די אומגליקלעכע יתומים. איר מעגט וויינען, קיין אַחריות, שענקט זיי עטלעכע הייסע טרערן. דאָס איז די הייליקסטע מתנה פֿאַר קינדער, וואָס פֿאַרלירן זייער טאַטן; פֿאַר יתומים, וואָס האָבן ניט קיין היים; פֿאַר אַ בלודנער סטאַ- דע, וואָס האָט פֿאַרלוירן איר פֿאַסטעך.

די ייִדענע האָט געוויינט, און איך האָב פֿאַרגעזעצט:
— ישראלִיקס יחוס־שידוך איז צעגאַנגען, גאָר ניט געוואָרן. אַ יחסן איז ער געווען, פּל־זמן דער טאַטע האָט געלעבט. איצט איז ער אַן אַרעמער יתום... אַן אומגליקלעכער בעטלער. ניטא, ווער זאָל

פֿאַר אים ריידין אַ וואָרט, ער איז צעמישט און דערשלאָגן. ישראל'יק
זעט זינע עלנטע און קען זיי ניט העלפֿן!

— נו, — האָט די פֿרוי פֿון אויבן געזאָגט געערגערט — עס
זינען דאָך דאָ „טשאַריטיס“, צדקה־היזער, עס איז דאָך דאָ אַ הויז,
ווי מ'נעמט־צו אַרעמע יתומים... אַ וועלט איז דאָך ניט הפֿקר.

— וואָס רעדט איר פֿון „טשאַריטיס“, רחל? ניט וויסן זאָל מען
פֿון זיי! קיי קיין גוטער ייד זאָל זיי ניט קענען. צדקה האָט נאָך קיינעם
ניט גליקלעך געמאַכט. די מאַדערנע צדקה געוויס ניט. וויי דעם, וואָס
דאָרף דאָס נעמען! ניט צדקה, ניט דאָס פֿאַרשאַלטענע בעטלברויט
איז געווען הערצלס קוק אין לעבן. זעלבשטענדיק האָט ער געוואַלט
מאָכן דאָס גרויסע הויזגעזינד, וואָס האָט געהאַלטן צו אים זינע
אויגן. „דו זאָלסט ניט בעטלען“ איז געווען דאָס ערשטע געזעץ פֿון
זינע עשרת הדיברות. „אַ רעכטלעך געזיכערטע היים“, אַן חרפות און
אַן בושות, האָט ער געשטרעבט צו געווינען. אַ „היימאַט אָן שאַנד“
איז געווען דער שלוספונקט פֿון אַלע זינע חזיונות. איר רעדט פֿון
אַ יתומים־הויז, רחל, פֿאַר די אַרעמע קינדער. דאָך ווי נעמט מען
אַזאַ גרויס יתומים־הויז פֿאַר אַזוי פֿיל יתומים? וועלכער אַנשטאַלט
אין דער וועלט וויל דאָס האַדעווען אַזוי פֿיל פֿרעמדע קינדער? אַ
וועלט מיט יתומים, ווער קען זיי פֿאַרזאָרגן?

— וואָס רעדט איר, מיסטער? — האָט מיך די יידענע געפֿרעגט
פֿאַרווינדערט, מיט אויסגעשטעלטע אויגן — וואָס הייסט: אַ וועלט
מיט קינדער? וויפֿל קינדער האָט ער דאָס געהאַט?

— פֿערצן מיליאָן, פֿרוי־לעבן! פֿערצן מיליאָן בלודנע יתומים
צעזייט און צעשפרייט איבער דער גאַנצער וועלט... ווי נאָר עס פֿאַלט
אַ שטיק, טרעפֿט עס הערצלס אַ יתום. ווי נאָר מען שלאָגט אַ יידן,
איז עס זינס אַ קינד. ווי נאָר מען טרייבט איינעם, איז עס איינער
פֿון זינע. אין קעשעניעו האָט מען פֿאַרגאַסן זײַן בלוט, אין רומען
ניע בלאַנדזשען זײַנע קינדער, אין מאַראַקאָ קרעכצן זײַנע געליבטע,
אין אַלע עקן וועלט זינען די אַרעמסטע און די אומגליקלעכסטע
זינע קינדער, פֿאַר וועלכע ער איז געשטאַרבן...

— איך פֿאַרשטיי גיט, וואָס איר רעדט דאָן — האָט די יידענע
געשטאַמלט ווי אַ צעדולטע, גלייבנדיק אַז איך בין אַראָפּ פֿון זינען
— וועגן וועמען רעדט איר דאָס? ווער איז ער דאָס געווען אָט דער
ווערצל?

— אונדזער טאַטע, אונדזער פֿאַטער אין גלות, און מיר ביידע,
רחל, איר און איך, זינען צוויי פֿון זינע יתומים...
די פֿרוי האָט מער נישט געפֿרעגט, ווישנדיק די אויגן מיטן
פֿאַרטעך איז זי אַרויף, כליפענדיק, אויף די טרעפּ...
— דײַר הערצל איז געשטאַרבן! — האָב איך געהערט, ווי זי
האַט געזאָגט מיט טרערן צו אַ שכנה אויבן.
זי האָט מיך ענדלעך פֿאַרשטאַנען.

פסח מצרים און פסח לעתיד אָדער שעקספיר און די ביבל

„מה תצק אלי, דבר אל בני ישראל ויטעו“.

(בשלח)

אַ גרויסער דיכטער האָט אַמאָל געזאָגט: ווען די גאַנצע
ליטעראַטור פֿון דער וועלט זאָל אונטערגיין און עס זאָל נאָר בלייבן
שעקספירס „יוליוס צעזאַר“, וואָלט די מענטשהייט געהאַט אַ ריכטע
ליטעראַטור. איך זאָג: ווען די גאַנצע ליטעראַטור זאָל אונטערגיין
און „יוליוס צעזאַר“ אויך און עס זאָל נאָר בלייבן די פרשה „בשלח“,
וואָלט די וועלט געהאַט גענוג וואָס צו לערנען און פֿון וואָס זיך צו
באַגייסטערן.

די דאָזיקע פרשה איז דער קלימאַקס, דער העכסטער פונקט
אין דער אומשטערבלעכער דראַמע פֿון יציאת-מצרים, וועלכע פֿאַנגט
זיך אָן מיט יוספֿס חלומות און ענדיקט זיך מיט „אַז ישיר“.
! אלע גאַלדענע מאַמענטן, בריליאַנטענע עפֿעקטן און רירנדיקע

סצענעס פֿון „וישב יעקב“ ביז די „מפות בכורות“ זינען ווי אַ טייערע
 רע שטיקערני. וואָס וויקלט זיך אַרום דער פרשה „בשלח“, וווּ עס
 ליגט באַהאַלטן דער סוד פֿון דעם „פסח מצרים און פסח לעתיד“.
 ווען מיר ווילן פֿאַרשטיין די טיפֿקייט און דערהויבנקייט פֿון
 דער באַפֿרייִונג־סדרה, מוזן מיר וואַרפֿן אַ קורצן, פּסיכאָלאָגישן בליק
 אויף דעם שקלאַפֿנפֿאַלק און זיין באַפֿרייער. ווען מיר וועלן באַ-
 גריפֿן דעם כאַראַקטער פֿון דעם עגיפֿטישן קנעכט און די לאַגע
 פֿון זיין פֿרייהייט־קעמפֿער, דאַן וועלן אונדז קלאַר ווערן אַ סך פּסוּ-
 קים, וואָס מיר קענען אַפֿילו ניט פֿאַרשטיין.

וואָס האָט דאָס פֿאַלק אייגנטלעך געטאָן ביז עס איז געקומען
 צום ים־סוף? געפֿינען מיר אונטער דער גאַנצער צייט פֿון משה
 סכּסוכים מיט דעם עגיפֿטישן טיראַן, אַז יידן זאָלן דערמוטיקן זייער
 באַפֿרייער מיט אַ גוט וואַרט אָדער מיט אַ לויבנסווערטער טאַט?
 קיין צייכן דערפֿון! אַלץ, וואָס מיר זעען איז „ולא שמעו אל
 משה“ און זיי האָבן משהן ניט געהערט. פֿון דעם ערשטן מאָמענט,
 וואָס ער איז אויפֿגעטראָטן פֿאַר זינע ברידער, ביז צום סוף פֿון דער
 גרויסער דראַמאַטישער האַנדלונג האָט דאָס פֿאַלק גאָר ניט געטאָן
 פֿאַר זיך.

די געזונקענע שקלאַפֿן האָבן אויך ניט געגלויבט, אַז זיי וועלן
 אַליין דאַרפֿן עפעס אויפֿאַפֿערן פֿאַר זייער פֿרייהייט. זעענדיק די
 צען מכות, ווי אַלץ גייט מיט ניסים, האָבן זיי געמיינט, אַז זיי מֶעגן
 רויק שלאַפֿן און די גאולה וועט קומען סײַ ווי סײַ.

זיי זינען געווען אַזוי גיטטיק געפֿאַלן, אַזוי מאַראַליש טויט,
 אַזוי מענטשלעך געזונקען, אַז זיי האָבן גאָר ניט געוואַלט צעברעכן
 זייערע קייטן, און מען האָט זיי נאָך געדאַרפֿט צוצאָלן, זיי זאָלן זיך
 וועלן באַפֿרייען. און משה האָט זיי דערלויבט אַנצוכאַפֿן ביי די מצרים
 טייערע זאַכן אויף קיין מאָל אין לעבן אַפּצוגעבן.

אַ באַזונדער, אַז זיי איז ליב געווען דער יאָך און זיי האָבן נאָר
 אַוועקגעלייגט די אַרבעט, זיך פֿאַרלאָזנדיק אויף ניסים און גאָר ניט
 אויף זיך אַליין — איז זייער פּרעטענזיע צו משה: „המבלי קברים

במצרים לקחתנו למות במדבר? קארג קברים האָט מצרים, וואָס
 דו האָסט אונדז גענומען שטאַרבן אין דער וויסטע?"
 פֿאַרגעסט ניט, אַז אָט די טענות האָבן די יידן געהאַט אין
 עטלעכע טעג אַרום נאָך זייער אַרויסגיין פֿון עגיפטן, נאָך איידער
 זיי זינען געווען באַפֿרײט מיט אַן אמת. זיי האָבן שוין געוואָלט
 גליקלעך יוערן, שוין ניט געוואָלט וואַרטן, נאָר גיין צוריק, צוריק
 אין יאָך, צוריק זיך לאָזן שפּאַנען. דאָס, וואָס זיי אַרבעטן מער ניט
 „בוזמר ובלבנים" און בויען ניט מער קיין „פתים און רעמסס"
 פֿאַר פֿרעמדע, דאָס איז בײַ זיי געווען פֿאַררעכנט פֿאַר גאָר ניט.
 שקלאַפֿן! זיי האָבן געקרעכצט און געאַרבעט; געקרעכצט און גע-
 קנאַטן ליים; געקרעכצט, און זיך געלאָזט שלאָגן און דריקן פֿון די
 נוגשים, די עגיפטישע פֿאַרלײט,¹ באַסעס,² געקרעכצט און געשלעפט
 דעם יאָך פֿון די טיראַנען; געקרעכצט און אַנגעמויערט זייערע איי-
 גענע קינדער אַנשטאַט ציגל; געקרעכצט און געמאַכט זייער צאָל
 אַרבעט, זייער „סוועטשאַפּ" - שקלאַפֿעריי; געקרעכצט און צופֿרידן גע-
 ווען פֿל-זמן זיי האָבן דעם „סיר הבשר", דעם פֿילן טאַפֿ פֿלייש... די
 פֿולע דאַניצע³... דאָס איז די פּסיכאָלאָגיע פֿון אַ געבוירענעם שקלאַף
 און דאָס לערנען מיר אין פרשה „בשלח".

פונקט ווי די דראַמע „יוליוס צעזאַר" דערגרייכט איר העכסטע
 שטופֿע דאָרט, וווּ שעקספיר ווײַזט אונדז דעם שוואַכן, אומבאַשטימטן
 כאַראַקטער פֿון דעם רוימישן שקלאַפֿנפֿאַלק, וואָס גיט באַלד גע-
 רעכט ברויטסן, און באַלד — מאַרק אַנטאַניוסן, אזוי דערגרייכט
 אויך די גרעסטע פֿרײַהייט-דראַמע פֿון אַלע דורות איר העכסטע
 שטופֿע אין „בשלח", וווּ דאָס ייִדישע פֿאַלק דערשיינט אין זײַן גאַנ-
 צער וואַקלענדיקער נאַקעטקייט אויסגעקערט מיט דער נשמה דרויסן...
 אָבער די ביבל איז גרעסער ווי שעקספיר און „בשלח" — טי-
 פֿער און העכער ווי „יוליוס צעזאַר". בעת שעקספיר לאָזט פֿאַלן

¹ ווערקמייסטערס. — ² די הויפט־אַנפֿירערס, באַלעבאָטיס וואָס פֿירן זיך
 ווי האַרן קעגן שקלאַפֿן. — ³ די פּאַן.

דעם פֿאַרהאַנג איבער דער שוואַכקייט פֿון אַ פֿאַלק, ווייזט אונדז די ביבל, ווי מען קען דעם פֿאַלקס שוואַכקייט פֿאַרוואַנדלען אין גבורה. משה הייבט-אויף דעם אומוויסנדיקן שקלאַף צום ליכט, צו די איי-ביקע ליכט פֿון אמת. ער ווייזט זינע שקלאַפֿן, אַז ניסים קענען נאָר געשען דאַרט, וווּ דער מענטש גייט האַנט אין האַנט מיט גאָט; האַנט אין האַנט מיט דעם אידעאל און איז מוכן ומוזמן זיך אויפֿצואַפֿערן פֿאַר אים.

די ביבל ווייזט אונדז די נשמה פֿון אַן אמתן העלד, וואָס קען געווינען אַ מענטשהייט און שאַפֿן אַ נייע וועלט, אַ נייע ציוויליזאַציע. ווען משה האָט געזען, אַז דער שקלאַף פֿאַרלירט דעם מוט, אַז ער וויל צוריק אַנטאָן די קייטן, צוריק זיך אומקערן צו זינע דריי-קערס; ווען דער העלד האָט דערזען די געפֿאַר, האָט ער זיך אָפּגע-רופֿן: „אל תיראו, התיצבו וראו את ישועת השם אשר יעשה לכם היום... השם ילחם לכם ואתם; תחרשו; האָט קיין מורא ניט, איר וועט, חלילה, אליין גאָר נישט דאַרפֿן טאָן. נישקשה, עס איז דאָ אַ גאָט, ער וועט שוין פֿאַר אַיך מלחמה האַלטן און איר וועט זיך שטיין און קוקן“...

דער העלד האָט געוואַרט אויפֿן קריזיס, ווען דער שונא וועט שוין זיין אַזוי נאָענט פֿון הינטן און דער ים — אַזוי נאָענט פֿון פֿאַרנט, אַז אומקערן זיך צוריק וועט מיינען טויט, און דער שקלאַף וועט ניט האָבן קיין אַנדער ברירה ווי צו ריזיקירן, אַנזשטעלן דאָס לעבן און אַרענשפּרינגען אין די כוואַליעס...

און אַזוי איז דאָס טאַקע געווען. ווען דער מאַמענט איז געקומען, האָט זיך אָפּגערופֿן גאָט צו משהן: „מה תצעק אלי, דבר אל בני ישראל ויסעו... וואָס איז איצט פֿאַר קולות? זאָג די קינדער ישראל, זיי זאָלן גיין! יא, גיין פֿאַרויס, גיין אין דער טיפֿעניש, און ניט וואַרטן אויף ניסים און דאָן... דאָן... הרם את מטך ונטה את ידך!... הייב-אויף דעם שטעקן און לאַז-אַראַפֿ מיט כוח, דערלאַנג, זשאַלעיווע ניט... מיט גוטן ווערט אַ פֿאַלק ניט באַפֿרענט... דו טאַרסט אָבער ניט הייבן דעם שטעקן ביז דו זעסט ניט, אַז דאָס פֿאַלק איז מיט דיר,

אז עס איז וויליק זיך צו אפפערן, אז עס פארשטייט, אז עס האט גיט מער וואס צו פארלירן, אז עס מיינט זיך באפרינג מיט אן אמת.

אט דאס איז אין קורצן דער סוד פון דער פרשה „בשלח“ די גרעסטע וועלטפאעזיע פון אלע צייטן. איר מעגט באהאלטן האמער, שעקספיר, דאנטע, מילטאן און הענרי דושאדזש, נאך לאזט אונדז די פרשה „בשלח“ און איר האט דער וועלט גאר ניט געשאדט. אין „בשלח“ ליגט די געהיימעניש פון דעם פסח מצרים און פסח לעתיד, דער פרייהייט־פסח פון דער גאנצער מענטשהייט, און אט אין די פאר בלעטלעך ליגט די פילאסאפיע פון אלע רעוואלוציעס און אלע גאולות, וואס זינען געווען און דארפן זיך ביז צום סוף פון די דורות.

די קראפט פון שיינקייט

א פפרה אלע מעשה־ביכלעך און טעאטערי־שטיקער פאר איין קורץ מעשהלע פון אלטע צייטן. און אט דאס מעשהלע איז נישט קיין פארפאסונג פון א דיכטער. דער מחבר פון „ראמעא און יוליא“ איז נאך דעמאלט ניט געווען. אט אזעלכע מעשהלעך פלעגט מען זיך אמאל, גאר אמאל, דערציילן בין מנחה למעריב אין די ווייניג גערטנער פון עין גדי. שפעטער האט זיי אויפגענומען דער מדרש מבחומא.

און עס האט פאסירט — דערציילט דער מדרש — אז זליכה, פוטיפֿרס לוסטיקע, שיינע ווייב, האט געמאכט א מאַלציט פאר אירע חברטעס און פֿרענדינעס, די טאטייעטי־ליידיס¹ פון עגיפטן, און זי האט גערופֿן איר טייערסטן און הארציקסטן קנעכט.

— יוסף! יוסף! — האט זי גערופֿן מיט א קלאפעדיקן הארץ.

¹ (ענגליש) געזעלשאפטלעכע דאמעס.

זי האָט ניט געקענט דערמאָנען יוספֿס נאָמען גלייכגילטיק.
 יוסף איז געקומען. זליכהס אויגן האָבן אַ פֿינקל געטאָן...
 — הער־צו, מײַן גוטער קנעכט! — האָט די הייסבלוטיקע עגיפֿט־
 טערקע געזאָגט מיט אַ פֿניער צו דעם יונגן העברעער — איך וויל
 איבערראַשן די פֿרויען פֿון מצרים מיט אַ גרויסאַרטיקער סעודה.
 דו זאָלסט די סעודה צוגרייטן... פֿול־אָן די קרוגן מיט דעם בעסטן
 ווייץ און די זילבערנע טאַצן מיט ניס, מאַנדלען, טייטלען, באַקסער
 און אַתרוגים... גיי, טו, וואָס איך האָב דיר געהייסן, וואָס איך האָב
 דיר געבעטן.
 יוסף האָט זיך טיף פֿאַרנויגט און איז אַרויס. זליכה האָט אים
 נאָכגעקוקט...

*

דער גרויסער זאָל ווערט פֿול מיט די שיינע דאַמעס פֿון פרעהס
 הויף. די שווערע זינדענע שלעפעס פֿון זייערע פֿירשטלעכע קליידער
 רוישן דורך די מאַרמאָרנע טרעפּ און ציען זיך דורך די קרישטאַ-
 לענע זנילן. די גאַלדענע טרעפּ גלימצערן² אין העלן שנין פֿון די
 ברענענדיקע שטורקאַצן. זעלטענע ברייליאַנטן בליצן, בליאַסקען אין
 די אויגן, און די געטער זינען פֿאַרפּוצט מיט וויינטרויבן און בלומען.
 — יוסף! — האָט זליכה אַ רוף געטאָן מיט אַ שטימע, וואָס
 האָט מער געגלעט ווי באַפֿוילן — יוסף!...
 אַ דיקער עגיפֿטישער פֿאַרהאַנג, געשטיקט מיט גינגאַלד און
 באַלייגט מיט זילבערנע טרעסן³, האָט זיך האַסטיק פֿונאַנדערגע-
 רוקט און עס האָט צוויי מאָל אַ בליץ געטאָן — דאָס האָבן זיך באַ-
 וויזן יוספֿס אויגן.
 — יוסף, מײַן גוטער קנעכט... — האָט זליכה געזאָגט — דו
 זאָלסט פֿאַרבלעבן דאָ אין זאָל באַדינען מײַנע געסט. דאָס איז אַ
 גרויסער טאַג.
 יוסף האָט זיך פֿאַרנויגט.

² גלאַנצן. — ³ שפיצן.

דער פֿאַרהאַנג האָט זיך פֿאַרצויגן און דער קנעכט איז צוגע-
טראָטן צום טיש...⁴

וואָס מיינט איר איז געווען דער סוף פֿון דער סעודה? פֿרעגט
דעם מדרש! ער וועט אַנך דערציילן, דער מדרש. ער האָט אַ זעלטענע
גבורה אין דערציילן מעשיות. און דער סוף איז נאָך שענער פֿון
דעם אָנפֿאַנג. הערט זיך אַינן!

עס גיסט זיך בלוט פֿון די שיינע פֿרויענהענט, פֿאַרפֿלעקט די
קאָסטריכע שטיקערע. דאָס אימפּאַרטירטע ראַצעמאַרע⁴ פֿון צור
און צידון, די טנערע קליידער זינגען רויט פֿון דעם זודיקן זאַפֿט
פֿון די שיינע עגיפטערקעס... זיי האָבן מיט די מעסערס נישט גע-
שניטן די אַתרוגים. זיי האָבן זיך געשניטן די פֿינגער... זיי האָבן
דאָס גאָר ניט געפֿילט און געשניטן, און געשניטן אַלץ טיפֿער און
טיפֿער, און דאָס בלוט איז גערונען, גערונען און גערונען...

— מײנע טנערע פֿרײַנדלעך! — האָט זליכה אויסגעשרייען
דערשראָקן, באַמערקנדיק וואָס זיי טוען — מײנע טנערע פֿרײַנדי-
נעס, זעט ווי אַנערע פֿינגער בלוטן... איר האָט פֿאַרפֿלעקט אַנערע
פֿירשטלעכע קליידער, פֿאַרפֿלעקט אַנערע ווייסע זינדענע סאַנדלשיך.
איר בלוטיקט, בלוטיקט, מײנע פֿרײַנדלעך!

— דאָס איז די שולד פֿון דײַן קנעכט! — האָבן זיי געענטפֿערט
דערשראָקן און פֿאַרשעמט. — דאָס איז די שולד פֿון דײַן דינער.
מיר האָבן אין אונדזער גאַנצן לעבן אַזאַ פֿאַרשוין נישט געזען. מיר
האָבן זיך פֿאַרטיפֿט אין זײַן שנינענדיקן פנים און פֿאַרגעסן אין
די מעסערס...

— קיין ווונדער! — האָט זליכה געזאָגט — איך בלוטיק אויך...

⁴ גלאַנציקער שטאַף, כמו זייד.

זעלבשוץ

א, איר קליינע ליכטעלעך!
 איר דערציילט געשיכטעלעך,
 מעשהלעך און צאל;
 איר דערציילט פון בלוטיקייט,
 בריהשאפט און מוטיקייט,
 ווונדער פון אמאל.

ליכט! ליכט! ליכט!

עס איז ליכטיק אין דעם יידישן קווארטאל.
 — עס איז חנוכה.

— חנוכה? וואָס איז דאָס אַזוינס?

אַט וואָס דאָס איז: פֿאַרן הולטני איז דאָס אַ יום־טובֿ פֿון קאַרטן
 שפּילן, פֿאַרן זולל וסובֿה — אַ וואָך פֿון לאַטקעס, פֿאַרן פֿאַנאַטיקער
 — אַ מעשה מיט גיסים, פֿאַרן מוכר־ספֿרים — אַ קעשענע מיט קליינ־
 געלט, פֿאַר די כלי־קודש — אַ פֿעטער יאַרמאַרק; פֿאַר דעם דענקער
 אָבער איז דאָס די „אַרצניט“ נאָך די העלדן פֿון דער „סאַמאַבאַ־
 ראַנאַ“, פֿון דער זעלבשוץ־געזעלשאַפֿט פֿון דעם ייִדישן פֿאַלק.

פֿאַר דעם דענקער זינען די ייִדישע גיבורים אין רוסלאַנד גיט
 מער ווי אַ פֿאַרזעצונג פֿון זייערע אַמאַליקע ברידער, די מאַקאַבייער,
 וואָס האָבן אויך געקעמפֿט קעגן בלוטיקע יוונים און שונאי ישראל.
 ביידע, אי די אַמאַליקע, אי די איצטיקע העלדן, זינען אַרויס־
 געטראָטן קעגן דעם שרעקלעכן מלכות יוון הרשע, וואָס האָט באַ־
 שלאָסן צו מאַכן אַ תּל פֿון די יידן.

די איראַניע פֿון דער געשיכטע!

מיט צוויי טויזנט יאָר צוריק האָבן יידן אָנגעפֿאַנגען זייער קאַמף
 קעגן יוונים און ערשט איצט ענדיקן זיי אים. עס לעבן נאָך ביידע:

¹ (ר') זעלבשוץ, אַליין־פֿאַרטיידיקונג (אן דער הילף פֿון דער פֿאַליצי).

דער יוון און דער מאקאביער. און דער צוואנציקסטער יארהונדערט וועט אנטשיידן דעם זיג.

„על הניסים ועל הנפלאות“... כאפט ניט! וואס פֿאַר ניסים זיך גען דאָס דעמאָלט געווען? וועלכע ווונדער זינען געשען? וועלכע איבערנאַטירלעכקייטן? זינען אַראָפּגעקומען מלאַכים פֿון הימל זיך אָננעמען פֿאַר יודן? האָבן די שטערן געשאָסן מיט פֿייער? זינען נשׂתנה געוואָרן די מעשי בראשית? חלילה!

די יוונים זינען באַפֿאַלן ארץ־ישראל ווי די הישעריקן. זיי האָבן אַנגענומען ירושלים, פֿאַרוויסט דעם בית־המקדש, פֿאַראומ־רייניקט דאָס לאַנד מיט געצן, אונטערגעדריקט די ייִדישע שפּראַך, געמאַכט פֿאַגראַמען אויף ייִדיש אייגנטום, געפּיניקט אַלטע לזנט, פֿאַרגוואַלדיקט פֿרויען און געהרגעט קינדער.

עס זינען קיין ניסים ניט געשען.

און וואָס מער דאָס פֿאַלק האָט געשוויגן, האָט די טיראַניע געהערשט, ביז עס האָט זיך פֿאַרוואַלט דעם הויפט פֿון יענע יוונים, אַז אַ ייִדישער כהן זאָל מקריב זיין אַ חזיר אויפֿן מזבח.

עס זינען קיין ניסים ניט געשען.

אַבער אַ פֿאַלק באַשטייט ניט פֿון לויטער דינע ריטלעך, וואָס לאָזן זיך בייגן. אין דעם וואַלד פֿון אַן אוימה געפּינט זיך אויך דער שטאַרקער דוב, דער מעכטיקער אייכנבוים, וואָס לאַכט פֿון שטורעם און געוויטער.

די יוונים האָבן געהייסן און דער כהן האָט געפֿאַלגט. אַ ריטל איז ער געווען, האָט ער זיך געבויגן...

דאָס פֿאַלק האָט געשוויגן, דער טיראַן האָט געקוואַלן, דער הימל איז געווען צו הויך, די מאַסע — צו נידעריק, דער מענטש צו שוואַך און דער שטן צו שטאַרק.

אַבער דער העלד האָט געוואַכט. דער קערן פֿון חנוכה האָט געשלומערט אין אַ האַרץ און דאָס האַרץ האָט געוואַכט. ניט די בהמה טמאה, וואָס איז געלעגן אויפֿן מזבח, איז געווען

דער קרבן, נאָר דער טמא נפשו, וואָס האָט עס געוואָלט מקריב זיין
און דער רשע, וואָס האָט דאָס געפֿאָדערט.
די ברכה איבער זיין שמוציקן אַפֿפֿער איז פֿאַרגליווערט געוואָרן
בניס זינדיקן פֿריסטער אויף די ליפּן. די שווערד פֿון די מאַקאַבייער
האָט דורכגעלעכערט זיין זינדיקע ברוסט.
דער ים־ראָר האָט זיך געבויגן און האָט זיך שוין מער נישט
אויסגעגליכט...

די שווערד האָט באַוויון דעם נס. אַ טויט פֿאַלק איז פֿלוצלינג
אויפֿגעשטאַנען תּחית־המתים. דער שם המפורש פֿון דעם העלדישן
גנסט האָט פֿאַרקערט ריטלעך אין דעמבעס, שוואַלבן זינען אַדלערס
געוואָרן און ציקלעך — אַנגריפֿנדיקע חיות.

אַבער פֿאַרפֿאַלן! עס איז דאָך געווען אַ נס מן השמים און מען
האָט אונדז דאָך אַרנינגעשמוגלט דעם על הניסים אין סידור.
אפֿשר דערפֿאַר רעכנט מען דאָס ניט די געשיכטע מיט די
מאַקאַבייער צווישן די הייליקע שריפֿטן, וועלכע שוויבלען און גריב־
לען מיט איבערנאַטירלעכע ווונדער. ווי קומט אין אַ הייליקער
שריפֿט אַ מעשה מיט קולאַקעס, מיט ייִדישע קולאַקעס, וואָס האָבן
זיך געהויבן אויף זייער אייגענעם חשבון און האָבן פשוט באַזיגט
דעם שונא מיט מענטשלעכע כּוחות?
טציטש, וווּ איז גאָט געווען?

ביז די מאַקאַבייער האָבן יידן געהאַט זייער פֿאַרטיידיקונג אין
הימל. אַלע נצחונות, ביז יענער צייט, זינען פֿאַרשריבן אין תּוֹרָה.
פֿון דעם אַלטן יוחנן כּהן גדול אַבער, דעם העלדישן טאַטן פֿון יהודה
המכּבי, פֿאַנגט זיך אַן די מאַדערנע געשיכטע פֿון ייִדישער זעלבסט־
פֿאַרטיידיקונג.

די געשיכטע פֿון די חשמונאים איז די געשיכטע פֿון פּראַגרעס.
די מאַקאַבייער זינען געווען די ערשטע זאָך־באַוווסטע יידן,
וואָס זינען אויפֿגעטראָטן מיט וואַפֿן אין די הענט קעגן אַן אויסגע־
רעכנטן שונא.

יא, דאָס און ניט עפעס אַנדערש איז די סיבה פֿאַר וואָס מען

האָט אַט די העלדן־געשיכטע ניט אַרײַנגענומען אין תנ"ך. זי איז ניט גענוג הייליק, כאָטש מען שלאָגט זיך דאָרט פֿון גאָטס וועגן, און מען האָט דאָס איבערגעלאָזט צווישן די אַפּאָקריפֿן, די נאָך־ביב־לישע שריפֿטן. אין יענע ניט־הייליקע זאַכן, וואָס טאָרן ניט געבונדן ווערן צוזאַמען מיטן תנכל, געפֿינט זיך אויך די געשיכטע פֿון יהודית און האַלאָפֿערנוס; דאָרט ווערט דאָס דערציילט די העלדישקייט פֿון דער ייִדישער יונגפֿרוי פֿון אַרלעאַנס, די זשאָן ד'אַרק פֿון ארץ־ישׂראל.

*

טויזנטער יאָרן נאָך אַנאָד האָבן ייִדן געוואָרט אויף ניסים און האָבן פֿאַרלאָכט אין זיך דעם גניסט פֿון די מאַקאַביער. דורות לאַנג האָבן זיי פֿאַרביטן די שווערד אויף קריכערישע שתדלנות. זיי האָבן געפֿערט דעם נס חנוכה און האָבן אַלץ געהאַט אין זינען, אז „אַלע ימים־טובֿים וועלן בטל ווערן, נאָר פורים וועט בלעבן.“ די ניסים וועלן קיין מאָל ניט אונטערגיין. איצט אָבער הייבן זיי אָן ביסלעכווייז צו פֿאַרשטיין, אז ניט פורים, נאָר חנוכה וועט בלעבן. ניט תעניתים, געוויין און געבעט, ניט שתדלנות פֿון שיינע נקבות, ניט מהיפֿות ניונים פֿאַרן פריין, ניט כאַבאַר און מתנות וועלן ראַטעווען דעם ייִד, נאָר זײַן אַכטונג צו זיך אליין. ניט די ספֿר־תורה וועט ראַטעווען דעם קולאַק, נאָר דער קולאַק וועט ראַטעווען די ספֿר־תורה. די שווערד און נישט די יאַרמלקע וועט שיצן דעם־ייִד אין די בלוטיקע לענדער פֿון זײַנע שונאים.

*

ניט די איצטיקע יוונים, נאָר זייערע פֿינצטערע אַבות האָבן אונדז שוין אַרויסגעטריבן פֿון געדולד און געצוונגען צו נעמען אַ שווערד אין האַנט, אָבער דער ייִד האָט דאָס שפּעטער פֿאַרגעסן. זײַן אייגענע שוואַרצע מאַה², זײַנע טרוסן³, זײַנע פֿאַלשע

² רעאַקציאָנערע באַנדעס, כולגאַנעס אַרגאַניזירטע פאַר אַקציעס. — ³ פּחדנים.

נביאים און זינגע שטענדיקע פֿאַרפֿירערס האָבן אים געהייסן האָפֿן און וואַרטן, מתפלל זיין און בעטן, אָבער ער איז איצט ענדלעך ווידער אַרויס פֿון זיין געדולד און געלאָזן זיין פֿלי־זיין אויסגלייכן זינגע סכסוכים.

— על הניסים ועל הנפלאות!

די פּאָעזיע פֿון דעם ביסעלע בוימאָייל אין בית־המקדש, וואָס האָט „דורך אַ נס געברענגט פֿולע אַכט טעג“, איז זייער שיין, אָבער אַט דער נס איז נאָר געשען דעמאָלט, ווען דער בונד פֿון די מאַקאַ־בייער האָט פֿאַרטריבן דעם שוואַ, באַפֿרייט ירושלים, באַגניט דעם טעמפל און אַרויסגעוואָרפֿן די געצן.

ערשט דעמאָלט האָט דאָס ביסעלע בוימאָייל, וואָס איז געווען אין דעם פֿאַלקס בית־המדרש, זיך פֿונאַנדערגעפֿלאַקערט, געברענגט און געברענגט אַ לאַנגע צייט, און עס ברענט נאָך, און ברענט איצט אויך, אין וועט אייביק ברענען...

*

— הנרות הללו קודש הם!

„די דאָזיקע חנוכה־ליכטלעך זינגען הייליק, מען טאָר זיך מיט

זייער שניין ניט באַדינען“.

נאַטירלעך טאָר מען פֿאַר זייער שניין ניט לייענען קיין פֿינצטערע צייטונגען, וואָס שעלטן אונדזערע מאַקאַבייער... ניט שרייבן קיין הכשרים אויף די טריפֿענע זאַכן, ניט שפּילן אין קאַרטן און ניט ציילן קיין גנבֿיש געלט.

עס איז אָבער אַ מצווה נעבן די חנוכה־ליכטלעך אַנצולאָדן אַ רעוואָלווער, צו לייענען רעוואָלוציאַנערע שריפֿטן, צו רעכענען די נדבֿות אויף וואָפֿן פֿאַר די רוסישע יידן און — צו שרייבן דעם דאָזיקן פֿעליעטאָן.

— הנרות הללו!

איך קוק אויף די חנוכה־ליכטלעך און אַ פֿרייד גייט מיר דורכן האַרצן. ענדלעך האָט מען זיי פֿאַרשטאַנען. זינט לאַנגע דורות ווי זיי ליכטן און ווינקען, און ריידן, און ערשט איצט האָט מען קוים

באָגריפֿן, וואָס זיי זאָגן און ווילן. און מען פֿאַלגט זיי.
 חנוּפּה — וואָס פֿאַר אַ שיינער יום־טובֿ דאָס איז! נעמט מיר
 צו אַלע ימים־טובֿים און פורים דעם ערשטן, נאָר לאַזט מיר מנין
 חנוּפּה! נעמט מיר צו דעם פורים! איך טרינק ניט קיין בראַנפֿן זיך
 אַליין צו פֿאַרטומלען און איך האַלט ניט פֿון דרייען צו פֿאַרטויבן
 אַ צווייטן.

לאַזט מיר מנין חנוּפּה, דעם הייליקן אַנדענק נאָך מנינע מאַקאַ-
 בייער, נאָך מנינע טייערע באַליבטע העלדן פֿון אַמאָל און איצט.
 לאַזט מיר מנין חנוּפּה, די יאַרצייט נאָך ייִדישער גבורה, ייִדישן
 נצחון, ייִדישן זעלבסטערעספעקט און דערהויבענעם שטרעבן.
 זאָלן זיי אייביק ברענען, די הייליגע חנוּפּה־ליכטלעך, דער סימ-
 באַל פֿון מענטשן־ווערדע און מענטשלעכקייט! זאָלן זיי אייביק ברע-
 נען און מיר דערמאָנען מנין יוחנן כהן גדול, מנין יהודה המכבי
 מיט זינע ברידער, מנין קעשעניעווער שמש, מנין ליבאַרסקי און
 נאָך, און נאָך גרויסע, שטאַרקע נשמות, וואָס זינען געפֿאַלן אויף
 קידוש־השם, געפֿאַלן פֿאַר דער מענטשהייט, געפֿאַלן אויף אייביק
 צו שטיין!

אַ, נעמט מיר צו מרדכי'ס זאק מיט אַש פֿון קאַפּ, דאָס פֿאַסטעניש
 און די טויטשרעק פֿון אחשוורושעס ייִדן, און גיט מיר דעם מאַקאַ-
 בייערס לאַרבערקראַנץ, דעם אייביק גרינעם לאַרבער פֿון זעלבסט-
 דערקענטעניש און העלדנמוט.

אַ, נעמט מיר צו די „מגילה“ און גיט מיר די שווערד און דעם
 פֿאַנצער, איך וועל בעסער פֿאַלן ווי אַ לייב איידער קריכן ווי אַ
 וואַרעם.

און איר, ייִדן, וואָס בענטשט חנוּפּה־ליכט, האָט אין זינען די
 גבורות און ניט די „ניסים“, דעם קאַמף און ניט די „מה־יפּית“, ווען
 איר מאַכט די ברכה „להדליק נר של חנוּפּה“, טאָ האָט אין זינען
 אייערע מאַקאַבייער פֿון אַלע צייטן, די וואָס האָבן געקעמפֿט קעגן
 דער „מלכות יוון הרשע“ און קעגן אַנדערע מלוכות און הערשאַפֿטן
 פֿון בלוטיקע רשעים, קעגן אַלע טיראַנען פֿון אַלע דורות.

פֿאַנטאַזיע

איינע פֿון די הויפטזאַכן, וואָס ניט אַלע ווייסן ווי אַפּצושאַצן, איז די מענטשלעכע פֿאַנטאַזיע.

— דו ביסט אַ פֿאַנטאַסט! — וועט מען איינעם צוואַרפֿן ווי אַ חרפה. מען וועט ניט טאַדלען אַ מענטשן מיט די ווערטער דו דענקסט, דו פֿילסט, דו הערסט אָדער דו רעכנסט, מען וועט אים אָבער צו־שטעקן ווי אַ שאַנד די ווערטער „דו פֿאַנטאַזירסט“, פֿונקט ווי די פֿאַנטאַזיע וואָלט זיך אַרומגעוואַלגערט אויפֿן מיסט און יעדער נאַ־רישער יונג וואָלט דאָס געקענט אויפהייבן און באַניצן.

פֿאַנטאַזירן — גלייבט דער עם־הארץ, דאָס פֿאַרעווע מענטשל, וואָס גייט זיין געוויינטלעכן אַקסנגאַנג און זעט ניט ווייטער ווי זיין נאַז — איז משוגעת. פֿאַנטאַזירנדיק, מיינט ער, קען מען גאַר ניט אויפֿטאַן, גאַר ניט דערגרייכן, און מען דולט זיך נאַר אומזיסט אַ מות, דער אומוויסנדיקער מענטש איז זיכער, אַז די פֿאַנטאַזיע איז אַן איבעריקע זאַך און גאָט האָט געהאַט אַ ביטערן טעות, ווען ער האָט אַט אַ די לופֿטיקע בריאה באַשאַפֿן.

נח, פֿרעגט זיך די פֿראַגע: זינען די נאַרישע יונגען גערעכט מיט זייער מיינונג, אַז די פֿאַנטאַזיע איז איבעריק, אַז זי האָט גאַר ניט אויפֿגעטאַן און וועט ניט אויפֿטאַן? אַ פֿראַסטער, אומגעבילדע־טער מענטש קען אויך אַ מאָל גערעכט זיין. מען דאַרף ניט זיין קיין פֿראַפֿעסאָר צו זאָגן אַ גלענצע זאַך, איז אָבער דער פֿראַסטאַק גערעכט מיט זיין פֿאַרלאַכן און באַליידיקן דעם פֿאַנטאַזיע־מענטש, דעם מענטש מיט דער גרויסער פֿאַרשטעלונגס־קראַפֿט?

נאַטירלעך, ווען די וואָס מאַכן זיך לוסטיק איבער דער מענטש־לעכער פֿאַנטאַזיע וואָלטן געוואָלט, אַז זיי לאַכן פֿון זיך אַליין; ווען זיי וואָלטן פֿאַרשטאַנען, אַז זיי אַליין פֿאַרגעטערן פֿאַנטאַזיעס און פֿאַנטאַזיאַרן, אַז זיי אַפֿלאַדירן פֿאַנטאַזיע, וואָלטן זיי געהאַט אַ גאַנץ אַנדערן באַגריף איבער דער דאָזיקער הימלשער טאַכטער, וואָס וויינט אין די מוחות פֿון אומשטערבלעכע.

נעמט־אוועק דעם מענטשלעכן כוח־הדמיון, נעמט־אוועק פֿון דעם מענטש די פֿאַנטאַזיע, און די וועלט בלייבט אַ שטאַל מיט בהמות. דאָס איז די פֿאַנטאַזיע, וואָס האָט דעם שטאַרקן כוח אונדז אַרויפֿצונעמען אויף אירע פֿייערדיקע פֿליגלען, אויפֿהייבן און אוועק־טראָגן אין די העכסטע און ווייטסטע ספֿערעס, וווּ מיר געניסן די הייליקסטע באַגייסטערונג און אַנטציקונג און זעען פֿאַרווירקלעכט אַלע אונדזערע אידעאַלן.

איידער דער מענטש האָט געדענקט, האָט ער פֿאַנטאַזירט, דורך זיין פֿאַנטאַזירן איז ער געקומען צום דענקען. דער געדאַנק איז דאָס קינד פֿון דער פֿאַנטאַזיע. יעדער פֿראַקטישער אויפֿטוט, יעדע גרויסע דערפֿינדונג האָט אַחוץ איר קאַלטע, טעכנישע אויסרעכענונג אויך איר פֿאַנטאַסטישע זייט, יעדער דערפֿינדער מוז זיין ביז אַ געוויסן גראַד אַ פֿאַנטאַסט.

און איז ניט די פֿאַנטאַזיע מעכטיקער ווי די וויסנשאַפֿט? האָט ניט די פֿאַנטאַזיע מער אָנהענגערט, מער חסידים ווי דער קאַלטער פֿאַרשטאַנד? נעמט אַלע פֿעלקער און זאַגט, צי זיי האָבן ניט אין זיך מער רעליגיעזע מענטשן ווי וויסנשאַפֿטלעכע, און אויף וואָס באַרוען אַלע רעליגיעס, אויב ניט אויף פֿאַנטאַסטישע מעשיות? די באַשאַפֿערס פֿון גלויבנס און זייערע תּלמידים זינען געווען די גרעסטע פֿאַנטאַסטן; זיי האָבן געזען מערקווערדיקע וויזיעס; זייער פֿאַנטאַזיע האָט געאַרבעט טאַג און נאַכט און באַזיגט די וועלט. די באַפֿליגלטע פֿאַנטאַזיעס פֿון משה, בודאַ, קריסטוס, מחמד זינען געווען אזוי מעכטיק, אַז אַפֿילו די וויסנשאַפֿטן פֿון דער נײַער צייט קענען זיי ניט צעשטערן. זייער איינבילדונג האָט געווינען די וועלט, וועל־כע קען זיך פֿון זיי ניט באַפֿרײַען. די פֿאַנטאַזיע איז שטאַרקער ווי די ווירקלעכקייט; זי האָט אַ גרעסערע ווירקונג אויף דעם מענטש־לעכן גיכסט און זי ברענגט אויך נוצן.

אַז דער פֿאַנטאַזיע וואַלטן מיר ניט געהאַט קיין ישעיה, קיין יחזקאל, קיין האַמער, קיין דאַנטע, קיין שעקספּיר, קיין געטהע און קיין פּאַו. אַז דער פֿאַנטאַזיע וואַלטן מיר ניט געהאַט קיין ראַפּאַעל,

קיין מיקל אַנדזשעלאַ און קיין ביעגאַזש. אַן דער פֿאַנטאַזיע וואָלטן מיר ניט געהאַט קיין ביבליאָטעקן, קיין קונסט־מוזייען, קיין אָפּערע־היזער און קיין טעאַטערס און — ווער ווייס? אַפֿשר אויך ניט קיין כעמישע לאַבאָראַטאָריעס און קיין טעכנישע אינסטיטוטן. דורך דעם פֿאַנטאַסטישן, מענטשלעכן בלאַנדזשען אין דער אַלכעמיע, זוכנדיק דעם חלום פֿון אַן „אייביקן לעבן“ און נאָך אַנדערע חלומות, איז דער מענטש געקומען צו דער גרויסער וויסנשאַפֿט פֿון כעמיע, וואָס אירע גוצן איז ניט אַפּצושאַצן.

די וויסנשאַפֿט איז די שטאַרקסטע כלי־זיין צו געווינען די מענטשן פֿאַר גרויסע אידעאַלן. מענטשן עמי־האַרצים, העק־יונגען און לצים לאַכן פֿון דער דאָזיקער געטיין; זיי מוזן אָבער דאָך קניען פֿאַר איר ווונדערלעכן פּישוף.

צו אַלץ מוז מען באַניצן פֿאַנטאַזיע און פֿאַרשטעלונגס־קראַפֿט. אַפֿילו צו אַזאַ פּראַקטישער לערע ווי דער סאָציאַליזם, וואָס האָט נאָר מערסטנס צו טאָן מיט סאָציאַלער עקאָנאָמיע און אַנדערע ערנסטע לעבנס־פּראָגעס, מיט ברויט און פּוטער.

אַט שטייט אויף דער פּלאַטפֿאָרמע אַ באַגניטערטער סאָציאַ־ליסטישער אַגיטאַטאָר, וואָס וויל געווינען דעם עולם פֿאַר זיין אי־דעע. זינע שייך זינען היפש אויסגעדרייט; זינע הויזן, במחילה, שטאַרק אָפּגעניצט; זיין רעקל איז טאַנדעטנע און ערטער־וויזן צע־דריוולט; ער איז אַפֿשר ניט זאַט אויך. ער איז אָבער פֿול מיט התלהבות, מיט רוח־הקודש. זיין גוף איז פֿאַרדעקט מיט אַרעמקייט, אָבער זיין נשמה שימערירט אין דעם פֿלאַם פֿון העכערע וועלטן. ער שטייט און שילדערט די פֿאַרגעניגנס, די ברייטקייט, ליכטיקייט און צופֿרידנקייט פֿון דער צוקונפֿטיקער געזעלשאַפֿט, וואָס איז נאָך דערווייל ניט מער ווי אַ חלום, אַ פֿאַנטאַזיע. אין זאָל, ווי ער רעדט און היצט זיך, איז טונקל, פֿאַרשטיקט און ברודיק, אָבער זיין פּראַ־פֿעטישער געדאַנקען־בליק איז פֿאַרטיפֿט אין דער ווייטער צוקונפֿט. און פֿונקט ווי דער פֿראַנציזישער פּאַעט־פֿילאָסאָף וואַלטער האָט זיך געקענט אין מיטן ווינטער באַגניטערן פֿון פֿרילינג און אים באַ־

שרינבן מיט אַזאַ קראַפֿט, פֿונקט ווי אין מיטן מנז, אַזוי שילדערט דער באַגאַבטער רעדנער די בליענדיקע קוויטן פֿון דעם פֿרילינג, פֿון דער צוקונפֿטיקער געזעלשאַפֿט. ער זעט יענע גליענדיקע רויזן דורך דעם טיפֿן שניי, דורך דעם קאַלטן, האַרצלאָזן ווינטער פֿון דער איצטיקער אוממענטשלעכער אַרדענונג. מיט דער הייליקער פֿאַרשטעלונגס־קראַפֿט פֿון אַ באַגייסטערטן פֿאַעט שילדערט ער אַ ניי לעבן, וואָס דאַרף נאָך קומען, און די צוהערערס אַפֿלאַדירן. דער גאַנצער זאַל איז פֿול מיט פֿאַנטאַזיע, פֿול מיט הימלשער התפעלות, פֿול גליק און נחת. דער רעדנער ווייזט מיט זיין פֿאַנטאַזיע־פֿינגער, ווי זאָטע, צופֿרידענע און פֿרילעכע בחורים און בתולות טאַנצן אין די פֿרענע, שטאַטישע לוסטגערטנער, אונטער חופות פֿון בלומען און גרינע, בליענדיקע צווינגן; ווי די פֿרענע שטאַט־קאַפֿעליעס פֿון געבוירענע קינטלערס שפּילן קלאַסישע מוזיק־שטיקער. און ווי די געזאַנג־פֿייגל, וואָס רייכע הולטיסקע ספּאַרטלייט האָבן ניט אויס־געשאַסן פֿאַר פֿאַרגעניגן, גיסן־אַראָפּ זייערע זיסע, העלע טרילערס פֿון די צווינגן.

זי אַרעמע, בליינע, הונגעריקע צוהערערס אין דעם זאַל, הערן די ווונדערלעכע שילדערונג. זיי פֿאַרגעסן זייער איצטיקן עלנט און יאַמער; פֿאַרגעסן וווּ זיי זינען. דאָס גאַנצע, אומגליקלעכע, דערשלאַ־גענע, פֿאַרצרהטע און פֿאַרזאַרגטע סובֿליקום פֿאַרזעצט זיך אין יע־נער שמייכלענדיקער לאַגע, אין יענעם העלן, האַרמאָנישן לעבן. יע־דער בליק שטראַלט־אויף; יעדער אויער איז אָנגעשטרענגט צו הערן זיי צוקונפֿט־מוזיק; יעדעס האַרץ פֿאַנגט־אָן האַטטיקער צו קלאַפֿן. די צוקונפֿט לעבט; זי אַטעמט מיט האַפֿענונג און בשמים, זי גייט, זי קומט, זי נענטערט זיך, זי דערשטימט, זי איז דאָ! זי איז דאָ! דער חלום איז מקוים געוואָרן, ער איז אַ פֿאַקט; זיי באַגריסן אים; זיי קעמפֿן פֿאַר אים; זיי זינען גרייט פֿאַר אים צו שטאַרבן...

אַ, הייליקע פֿאַנטאַזיע! אַ, הימלשע אינבילדונגס־קראַפֿט! אַ, געטלעכע פֿאַעזיע!

דאָך לייכטזיניקע מענטשן, שוטים און לצים, וואָס קרימען זיך

אויף דער פֿאַנטאַזיע, אויף פֿאַעטישע פֿאַרשטעלונגס-קראַפֿט, וועלן אָפֿלאַכן פֿון דעם דערהויבענעם צוקונפֿט-בילד אויף דער פֿאַרזאַמ-לונג פֿון פֿראַלעטאַריערס. זיי וועלן מאַכן אַ שמוציקע קאַריקאַטור און פֿאַרשטעלן דעם גרויסאַרטיקן רעדנער פֿאַר אַ צעטראַגענעם, ווילדן, משונהדיקן פֿאַנטאַזיאַר און דעם גאַנצן עולם פֿאַר משוגעים. די אונטערשטע שורה איז: זינט פֿאַרזיכטיק מיט אַינער באַ-ליידיקן די פֿאַנטאַזיע און באַטראַכטן אירע ליבלינגס פֿאַר גערירטע מוחות. די גאַנצע וועלט מיט איר באַשאַף איז ניט מער ווי אַ פֿאַנ-טאַזיע פֿון אַ באַהאַלטענעם טרוימער. די נאַטור אַליין פֿאַנגט אָן צו טרוימען ווינטער פֿון דעם קומענדיקן פֿרילינג, ווייל אַנדערש וואַלט זי ניט געקענט פֿאַרטיק ווערן. דער פֿאַרמער וואַרפֿט אַרײַן זײַן זריעה אין דר'ערד איבערן ווינטער, ער זיצט אויף זײַן פֿאַרשנייטן פֿעלד און פֿאַנטאַזירט פֿון דער קומענדיקער בלוונג, פֿון די פֿעטע זאַג-גען און פֿולע זאַשיקעס¹. אַרײַנלייגן אַ קאַרטאַפֿל אין דר'ערד איז אַ פֿאַנטאַזיע. דאָס איז די פֿאַנטאַזיע פֿון אייביקן ווערן און זײַן, די פֿאַנטאַזיע פֿון פֿראַגרעס. די פֿאַנטאַזיעס פֿון היינט זײַנען מערסטנס די ווירקלעכקייטן פֿון מאַרגן און די, וואָס שטעקן-אַרויס אַ שוואַרצע צונג די פֿאַעטן און פֿראַפֿעטן פֿון דער מענטשהייט, וועלן פֿאַרשווינדן ווי אַ רויך אין דעם תּוהו־וּבּוהו־פֿון זייערע אייגענע אומגעלומפֿער-טע לצנות. דער נביא יחזקאל מיט זײַן פֿאַנטאַטישער „מעשה מרפּבה“, וועלכע ווייזט אים גאָט אַליין אין זײַן גאַנצער מאַיעסטע-טישער דערהויבנקייט, לעבט און וועט אייביק לעבן, אָבער די „טמא שפֿתים“, די „אומריינע לעפֿצן“, וואָס האָבן די דאָזיקע הימלשע ווי-זיע, די געטלעכקייט פֿאַרשפּאַט, איבערגעקרימט און באַליידיקט, זײַנען אָפּגעמעקט און פֿאַרגעסן.

די שטרעבנדיקע מענטשהייט פֿאַנטאַזירט, זי האָט אַ גוואַלדיקע פֿאַרשטעלונגס-קראַפֿט, און וויי אירע פֿאַרלאַכערס און צינישע באַליידיקערס!

¹ בייטן, פֿאַרזייטע שטיקער ערד.

מאַרטירערס

קיין שום לינדנדיקער, קיין שום אומגליקלעכער קריגט אַזוי פֿיל סימפּאַטיע פֿון די מענטשן ווי דער וואָס איז זיך מקריב פֿאַר די אינטערעסן פֿונעם כלל.

דאָס הייליקסטע, דאָס אומפֿאַרגעסלעכסטע אונטער דער זון, איז מאַרטירערטום.

דער וואָס קען שטיין פֿאַר אַן אמת איז פֿאַרהערלעכט און דער וואָס קען פֿאַר אים פֿאַלן איז פֿאַרגעטערט.

די גרויסקייט פֿון אַ פֿאַלק איז אין זינע מאַרטירערס און די שיינקייט פֿון אַן אידעע — אירע געפֿאַלענע העלדן.

ווי ליכטיקע שטערן אין אַ טונקעלער נאַכט ליכטן די נעמען פֿון מאַרטירערס אין דער געשיכטע פֿון דער מענטשהייט.

דער שטאַלץ פֿון רעוואָלוציעס איז אין זייערע אומגעבראַכטע פֿאַרטיידיקערס און די שטאַרקייט פֿון אמונות — זייערע קדושים.

די איידלסטע פֿלאַנצן אין גן־עדן פֿון מענטשלעכן פּראָגרעס וואַקסן פֿון מאַרטירער־בלוט.

די נאַבלסטע בלום פֿון מאַרגן בליט־אַרויס פֿון דעם פֿאַרוויג־דעטן האַרץ פֿון היינט.

די גרויסקייט פֿון מאַרטירער איז זיך אומפֿאַרגלייכלעכער איינ־פֿלוס אויפֿן שפּעטער.

קעמפֿנדיק אין דער קעגנ־וואַרט, זיגט ער פֿאַר דער צוקונפֿט. זיך קבֿר איז זיך הימל און די נישט־געבוירענע דורות — די מלאַכים וואָס זינגען אים קדושה.

די צוקונפֿט־זון פֿון דער מענטשהייט וועט אויפֿגיין פֿון סיביר און ניט פֿון האַאַג¹.

די גאולה וועט קומען דורך די מאַרטירערס און ניט דורך די פֿשרה־מאַכערס.

¹ סיביר איז דער סימבאָל פֿון טורמעס און פֿאַרשיקונג פֿאַר רעוואָלוציאַר־נערן, בעת האַאַג איז דער סימבאָל פֿון פֿשרות, פֿאַרגלייכן זיך (ביים אינטער־נאַציאָנאַלן שיידגעריכט).

די יידישע פּראָפּעטן זינגען גרויס געווען דורך זייערע פֿינערדיי-
קע ווערק, דאָך האָט זייער מאָרטירערטום זיי נאָך גרעסער געמאַכט.
ווען ירמיהו און ישעיהו וואָלטן ניט געליטן אזוי פֿיל פֿאַרן
אמת, וואָלט זיי געפֿעלט די העכערע העלפֿט פֿון זייער אומשטערב-
לעכקייט.

וואָר אָן לייזן איז נישטאָ אויף דער וועלט און די יסורים פֿון
אמת זינגען הייליק ווי דער אמת גופֿא.

אַבער אַלץ, וואָס איז ערלעך, שיינ און גוט, שטייט אין טכנה
געשענדט צו ווערן פֿון שווינדלערס און באַטריגערס.

נביאות איז אַ גרויסע זאך. דערפֿאַר האָבן מיר געהאַט און
האָבן מענטשן וואָס קליידן זיך אין אַ מאַנטל פֿון נביאים צו פֿאַר-
בלענדן דאָס פֿאָלק.

פֿאַרשטעלטע פּראָפּעטן און מאָרטירערס זינגען געפֿערלעכער
ווי אַפֿענע גולנים, ווייל דער מערדער ווייזט דיר זיין האַק אין דער
פֿאַלשער נביא — טראַגט זי אין האַרצן.

„כאַפט אַ גנבֿ!“ — שרײַט דער גנבֿ גופֿא אַרומלויפֿנדיק אין
עולם און עס פֿאַדערט אַ געאיבט אויג צו דערקעגען דעם זשוליק
צווישן דער מאַסע.

דער נביא הבעל, דער לינקער פּראָפּעט, קומט פֿלומרשט אויך
העלפֿן דעם פֿאָלק. אומשולדיקע מענטשן גלייבן אים און, ווען עס
געפֿינט זיך אַ ריכטיק אויג, וואָס דערקענט די שוואַרצע טעפֿס אין
דער גרויסער סטאַדע, מאַכט אָט די דאָזיקע „שעפֿס“ אַ מאָרטירער-
פנים און וויינט, און אַפֿעלירט צו די צאן קדשים פֿאַר רחמנות.

פֿאַלשע מאָרטירערס האָבן שוין דער וועלט מער געשאַדט ווי
אמתע האָבן איר געהאַלפֿן.

די גראַמאַדעס² אַבער פֿאַרשטייען ניט, האָבן קיין מאָל ניט פֿאַר-
שטאַנען און האָבן זיך איבערגעענטפֿערט אין פֿאַלשע, פֿאַרפֿירערי-
שע הענט.

² (ר') דאָרמישע פֿאַרזאַמלונגען.

מענטשן זאלן זיך דערפֿאַר ניט איילן אָנצוטאָן איינעם די איי-
דעלע קרוין פֿון מאַרטירערטום איידער זיי האָבן גוט אויסגעפֿאַרשט
זינע אַלע כּוונות און האָבן זיך איבערגעצנגט אין זיין ערנסטיקייט.
מיר האָבן מער פֿאַלשע ווי ריכטיקע זאָכן אין אונדזער וועלט
און עס איז אויך גאַנץ נאַטירלעך, מיר זאלן האָבן געפֿאַרבטע מאַר-
טירערס, וואָס גיסן ציבעלע-טרערן, און העלדן מיט אַ מיין צו פֿאַר-
קויפֿן די פֿרעמדע אומשולד צוליב אייגענע נוצן.

צו פֿיל פֿאַפּיר וואָלט מען געדאַרפֿט פֿאַרניצן אויסצורעכענען
די ביישפּילן צו מנינע ווערטער. די געשיכטע שוויבלט און גריבלט
מיט זיי, מיט די דאָזיקע ביישפּילן, און מיר שלאָגן זיך אָן אין זיי
אין טעגלעכן לעבן.

עס איז ליכטער גאַלד און דיאָמאַנטן צו פרובירן איידער די
מחשבות פֿון אַ פֿאַרפֿירער, ווייל אַלץ לערנט מען אונדז אין די שולן,
נאָר ניט ווי צו דערקענען אַ מענטשן.

די שלעכטע און פֿאַרדאַרבענע, וואָס האָבן די הויפט-דעה אין
דער וועלט און באַהערשן דאָס בוך און דעם שפּיכלער — זיי ווילן
ניט, אַז מיר זאלן זיי קענען, און זיי מאַסקירן זיך פֿאַר אונדז.

וואָס זיי טוען יאָ פֿאַר אונדז אין דעם פרט פֿון מענטשן-לערע,
איז צו פֿאַרזייען אין אונדזערע הערצער דעם חשד אויף די גוטע,
דעם ביטערן ספֿק אין דעם אמת, ווייל ער איז קעגן זיי.
איז ניט פרעה געווען אַ מאַרטירער, ווען זינע שקלאָפֿן האָבן
אים אָפּגענאַרט?

באַטראַכט זיך ניט יעדער געבראַכענער הערשער פֿאַר אַ מאַר-
טירער, ווען זיין פֿאַלק וויל זיך באַפֿרײַען? וויינט ער ניט פֿאַר דער
קאָזאַרמע, ווי אַ ציבעלע, אַז יונגאַטשעס, שונאים פֿון שלום און
אַחזות, ווילן חרובֿ מאַכן דאָס לאַנד און באַרויבן אים אַליין פֿון זיין
רעכט צו הערשן?

די וועלט האָט זיך נאָך ניט געענדערט. עס זינען גשווען און
עס זינען דאָ פֿאַלשע מאַרטירערס, אַבער אויב זיי וועלן זיין —
אויף דעם וועט די צייט געבן אַ תּשובּה.

באַרימטקייט

ווען די, וואָס יאָגן זיך נאָך פּאַפּולאַריטעט, וואָלטן געוויסט וועגן די צרות פֿון באַרימטקייט, וואָלטן זיי נאָך צוגעצאָלט, מען זאָל זייער נאָמען ניט דערמאָנען.

עס וואָלט גוט געווען צו זיין באַרימט, מען זאָל ניט דאַרפֿן קומען אין באַרירונג מיט דער אַלגעמיינער וועלט. אָבער אַזוי ווי דאָס איז זייער שווער, איז גלייכער, אַז מען „מאַכט שבת פֿאַר זיך“. ווען דער מענטש איז אומבאַקאַנט, האָט ער דאָס פֿאַרגעניגן צו ריידן אויף אַלעמען. דאָך, ווען ער ווערט באַקאַנט, האָט ער די יסורים צו הערן, ווי אַלע ריידן אויף אים, און דאָס בעסטע, וואָס ער קען טאָן, איז זיך מאַכן ניט הערנדיק.

די פּאַפּולערע פּערזאָן איז ווי אַ קהלשער האַנטעך, אין וועלכן יעדער איינער ווישט אָפּ זינע אומריינע הענט און שמוציקע ליפֿן. נאָך דער האַנדלונג פֿון דער מענטשהייט זעט דאָס אויס אַזוי, ווי זי וואָלט אַ מענטשן מיט אַ פּיון געגעבן אַ נאָמען, פֿדי אים שפּע-טער צו קענען אַרונטעררייסן. אַ באַווייזן דערצו איז דאָס, וואָס אַלע גרויסע לייט ווערן דערנידעריקט און באַליידיקט.

ווען איינער פֿרייט זיך דערמיט, וואָס ער האָט עס אויף אַזוי ווייט געבראַכט, אַז אַלע קוקן אויף אים און ווייזן מיט די פֿינגער: אַט גייט ער! אַט שטייט ער! דאָן זאָל ער וויסן, אַז ער איז ניט מער יחסן פֿון דעם צירק-העלפֿאַנט, וואָס מען באַצאָלט פֿאַר אַ בילעט אים צו זען. דער איינציקער אונטערשייד איז נאָר, וואָס מיט דער גרויסער חיה האָט מען זיך מורא אַנצוהייבן און מען לאַזט זי גיין, בעת דעם גרויסן מענטש לייגט מען שטיינער אין וועג.

ווערן באַרימט הייסט — קריגן נייע שונאים, אויף וועלכע מען האָט זיך גאָר ניט געריכט, ווייל לויב און טאַדל גייען האַנט אין האַנט אויף, דער וועלט, און דער קרייז פֿון די טאַדלערס פֿאַרגרע-סערט זיך לויט דעם קרייז פֿון די פֿאַרערערס.

אַלץ, וואָס דו האָסט פֿון דען גרויסקייט, אין בעסטן פֿאַל, איז דאָס, וואָס מען זוכט דיך אויסצוניצן. ביסטו אַ באַרימטער עושר, ווערסטו באַפֿאַלן פֿון שנאַרערס. ביסטו אַ באַרימטער רעדנער, וויל מען אויסניצן דען ריידן. ביסטו אַ באַרימטער שרענבער, וויל מען אויסניצן דען שרענבן. ביסטו אַ באַרימטער זינגער, וויל מען אויסניצן דען זינגען. דאָך, דען צדקה, ווי דען ריידן און דען זינגען, ווי דען שרענבן, שטעלט ניט אַלעמען צופֿרידן און דו פֿילסט זיך אַ סך מאָל ווי גוט דיר וואָלט זיין, ווען די וועלט וואָלט זיך אָפּגעטשע-פעט פֿון דיר.

צו זיין באַרימט און זיך היטן ניט באַליידיקט צו ווערן, איז פונקט ווי צו טאַנצן אַ דזשוג מיט אַ גלאַז וואַסער אויפֿן קאָפּ און ניט פֿאַרגיסן. דאָס איז אַ גרויסע קונץ און נישט אַלע באַרימטקייטן זינען קונצן-מאַכערס...

אייענע פֿון די אומאַנגענעמעלעכקייטן אין באַרימטקייט איז אויך דאָס, וואָס דו ווייסט ניט טייל מאָל, ווער עס לויבט דיך מיט אַן אמת און ווער עס חנפֿעט דיך, דען אַנדערע לויבן דיך מיט אַ כיוון. כדי צוליב דעם באַקאַנט צו ווערן.

אַ נאָמען! רבי חנינא בן דוסא האָט אויך אַ נאָמען. דאָך, ווען ער האָט געלעבט, האָט מען אים געגעבן אַנצוהערן, אַז פֿדי צו זיין באַרימט און גליקלעך, מוז ער צולאָזן צוהינקען זיין עולם-הבא... און אַזוי ווי ער האָט דאָס ניט געוואָלט, איז ער געבליבן אויף גרויסע צרות ביז אין טויט אַרײַן.

ווען דו קענסט גאָר ניט, קענסטו עפענט, דאָך, ווען דו קענסט אַ סך, קענסטו גאָר ניט. דען די וועלט פֿאַדערט פֿון דעם קענער מער ווי זי קען פֿאַרשטיין. און ווען דו ביסט שוין צו גרויס פֿאַר איר, זאָגט זי, אַז דו טויגסט ניט. באַרימטקייט הייסט, אַזוי אַרום, שטענדיק קריטיקירט צו ווערן און 99 מאָל פֿון הונדערט אומ-גערעכט.

גאָט האָט געוואָלט באַרימט זיין און האָט געמאַכט אַ וועלט, זינען געקומען די מענטשן און געוויזן, אַז זי טויג ניט.

צו געניסן נאָך אַנאָנד פֿכּוּד איז פּונקט ווי צו עסן אַלע טאָג
פֿאַרפֿל־צימעס! עס עסט זיך צו און עס פֿאַנגט זיך אָן צו בענקען
נאָך הערינג...

אומזיסט גיט דיר די וועלט ניט קיין באַרימטקייט. דו גיסט
איר אין אייסטויש דאָס בעסטע, וואָס דו פֿאַרמאָגסט. דאָך, דאָס
דייניקע גיסטו איר מיט דער גאַנצער גלוט פֿון דינן נשמה און דאָס
איריקע גיט זי דיר ווי זי וואָלט אָפּגעצאָלט אַ פֿאַרגעסענעם חובֿ —
זי טוט דיר אַ טובֿה און צו יעדער געלעגנהייט שטעקט זי דאָס
דיר צו.

ווען קיינער קען דיך ניט, ביסטו אַ פֿרענער מענטש. קוים ווער־
סטו באַרימט, היט מען דיך ווי אַ גנבֿ און דו ווונדערסט זיך טייל
מאָל, פֿון וואָנען מען ווייס, אָז דו לייענסט ניט קיין קריאת־שמע.
ווען דו ווערסט באַרימט, לאַזט מען אַפֿילו נישט רוען דינע טויטע,
דען עס געפֿינען זיך ליטעראַרישע היענעס, וואָס גראַבן־אויס דינן
עלטערזיידן, און וויי דיר, ווען ער געפֿעלט זיי ניט!

דאָס אַיק, וואָס איך האָב דאָ געזאָגט, ווינט דעטלעך, אָז באַרימט־
קייט איז נאָך ניט די גרעסטע שטופֿע פֿון גליק, און אָז די בלומען,
מיט וועלכע מען באַוואַרפֿט דעם באַרימטן, האָבן צו שאַרפֿע דער־
בער. נאָטירלעך, ווען דו האַסט דאָס גרויסע אומגליק צו זיין באַרימט
איז פֿאַרפֿאַלן; נאָכיאָגן נאָך דעם זאָלסטו זיך ניט, ווייל דו וועסט
האָבן צייטן, ווען דו וועסט, אַזוי ווי גאָט, חרטה האָבן אויף דינן
אייגענער וועלט און זי וועלן חרובֿ מאַכן, און שפעטער ווידער חרטה
האָבן...

חוצפה און מוט

חוצפה — אנדערע מענטשן פֿארבלייבן דאָס אויף מוט; זיי האָבן אָבער אַ גרויסן טעות. דער מוטיקסטער מענטש קען אַ מאָל קיין חצוף ניט זיין, פונקט ווי דער גרעסטער חצוף קען זיין אַ מיאוסער טרום.¹

חוצפה איז ווי אַן אַמעריקאַנער געשעפֿטס־אַגענט; ווען דו וואַרפֿסט אים אַרויס דורך דער טיר, קומט ער דורכן פֿענצטער. ווען חוצפה קען ניט אַרבעטן אין אַן אַרט, טשעפֿעט זי זיך אַזוי אין חניפֿה. פֿאַר בייזן צוזאַמען איז קיין שלאָס נישטאַ. די חוצפה האָט אַ שוואַרצע גבורה. דערפֿאַר ווערט זי קיין מאָל נישט רויט.

חוצפה שטייגט־איבער אַלע גרענעצן אַן אַ פּאַספּאַרט. עס איז כּדאי צו פֿאַרן פֿון גו־יאָרק נאָך באַסטאָן איבער פּע־טערבורג, אָבי אויסצומיידן אַ חצוף. חוצפה קען ניט געווינען קיין רעספעקט פֿאַר זיך אַליין און מוט קען אויסקעמפֿן די ערע פֿאַר אַ פֿאַלק. דער אַרגומענט פֿון חוצפה איז הפֿקר און דער אויפֿטריט פֿון מוט איז ווערדע.

ווען דער נאַר וויל ווייזן, און ער האָט מוט, ווערט ער אַ חצוף. חוצפה קען באַליידיקן גאָט און מוט קען באַקעמפֿן דעם טיטול. אַ חצוף קען זאָגן מבינות אויף אַ זון טויבערהייט און גיין פֿאַרהערן אַ רבֿ ניט קענענדיק קיין עבֿרי. זאָלסט זיך קיין מאָל ניט פֿאַרהערן מיט אַ חצוף, סײַדן דו האָסט מוט גענוג אים אַנצופֿראַסקען. מוטיק איז די פֿרוי, ווייל זי גייט אין לעבנסקאַמף מיט אַ מאָן און איז גאַנץ אַפֿט די „געווינעריין“... דער חצוף זאָגט אַ דעה, וווּ מען פֿרעגט אים ניט, און איז אין בעס פֿאַר וואָס מען וויל אים ניט פֿאַנגן.

¹ פּחדן, אָפּגעשראַקענער, ציטערדיקער.

חוצפה זאָגט: איך פֿרעג ניט קיינעם. מוט זאָגט: איך שרעק זיך
ניט פֿאַר קיינעם.

דער חצוף ווּזזט, אָז ער קען באַליידיקן דעם גרעסטן, און דער
העלד, אָז ער קען אָפּטרעטן דעם קלענסטן.

קעגנניכט פֿאַר גיכט און חוצפה פֿאַר חוצפה.

מוט איז בעסער פֿון גבורה, חוצפה מיאוסער פֿון נאַרישקייט.

און טייערער פֿון לומדות — איבערלייגונג.

יעדער מענטש מוז האָבן אַ ביסעלע חוצפה און אַ סך מוט.

מען דאַרף טייל מאַל האָבן מוט צו זאָגן אַ ליגן און חוצפה צו

זאָגן דעם אמת.

כל-זמן דו האַסט קיין מוט ניט פֿאַרלוירן, האַסטו אַ האַפֿענונג

אַ סך צו געפֿינען; דאָך, קוים געפֿינסטו ניט קיין מוט, פֿאַרלירסטו
די האַפֿענונג.

עקלהאַפּט איז דער חצוף, ווען ער איז אָן עס-האַרץ; דאָך, ווען

ער איז אַ למדן, איז ער געפֿערלעך.

רעספעקט פֿאַר דעם, וואָס האָט מוט אויסצוטרעטן קעגן זיין

ברויטגעבער אין נאָמען פֿון אמת, ווּזל ער ווּזזט, אָז די וואַרהייט

איז אים טייערער ווי זיין לעבן.

געווינען מיט חוצפה איז אויך אַ געווינס, דאָך ניט אַזאַ ווי

פֿאַרלירן מיט מוט.

ווען חוצפה האָט אַפֿט מאַל ניט וואָס צו טאָן, שרייבט זי קריטיק.

דער חצוף איז בני זיך שטאַלץ, אָבער די חצופֿה איז אַ גע-

פֿאַלענע.

ווען די חוצפה דערגרייכט שוין דעם הימל פֿאַרלירט זי דעם

באָדן.

אָן אַלטער חצוף איז מיאוסער ווי אַ יונגער בעל-תּאָוזה.

זיי ניט מקנא דעם, וואָס קריכט דווקא צו דער מזרח-זונאַט,

ווּזל דעמאָלט זעען אַלע, וואָס פֿאַר אַ חצוף ער איז.

אַ סך חוצפה איז בעסער ווי ווייניק מוט און באַהאַלטענע נאָ-

רישקייט ווי אויסגעשריענע חכמות.

פריינד און פריינדשאפט

ווען איר קומט צו אנערן א פריינד אדער א באקאנטן, וואלט איר געוואלט, ער זאל אייך געבן פיבוד און זיך אליין לייגן שלאפן? וואלט איר צופרידן געווען צו קנאקן ניס, עסן ווינפערלעך אדער טרינקען סאדע-וואסער און הערן ווי אנער מכניס-אורח ליגט און כראפעט?

— עס הייבט זיך גאר ניט אן! — הער איך ווי איר זאגט — מיר וואלטן איבערגעלאזט דעם גאנצן קרעדעניץ און פארזאגט א צענטן דארט ניט צו קומען.

דאס איז זייער שייך פון אייך. דאס איז ווירקלעך דער ענטפער, וואס איך האב דערווארט. אזוי דארף מען טאקע טאן. דען ווען יענער ווייסט ניט ווי מיך צו באהאנדלען, איז ער ניט ווערט, איך זאל בא-טרעטן זיין שוועל.

אט דער בנשפיל אבער דארף אייך דינען ווי א ווארענונג, אז איר זאלט וויסן ווי צו אויפנעמען אנערע געסט, ווען זיי קומען אייך באזוכן.

איך רייך דא ניט פון אומגעוונטשענע געסט, וואס אז מען זעט זיי ניט צען יאר, וואלט מען אריינגעווארפן אין פוישקע, אז זיי זאלן נאך צען יאר ניט קומען. איך רייך פון געסט, וואס מען איז גערן צו באגעגענען.

עס זינען פאראן מענטשן, וואס זאגן, אז אן אמתער פריינד האט קיין מאל קיין פאראיבל נישט, ווי איר וועט אים אויפנעמען. מעגלעך, אז דאס איז אזוי, דאך איר דארפט אזא גוטן פריינד זוכן ביי טאג מיט א לאמטערן. איך האלט איבער הויפט זייער ווייניק פון אזעלכע „פריינד“, איך גלייב, אז יעדער מענטש האט א רעכט צו פארלאנגען א מענטשלעכע באהאנדלונג. דער וואס פארשטייט ניט ווי באלידיקט צו ווערן האט קיין פלאץ ניט ביי מיין טיש, דען גאר א מענטש פון ערע קען זיין אן אויפריכטיקער פריינד.

די חקירה, אַז ווען אַן אמתער פֿרײַנד באַזוכט דאָרף מען מיט אים קיין שום צערעמאַניעס ניט מאַכן, איז גרונט פֿאַלש. דען אויב יענער איז ווירקלעך איינער פֿון די זעלטענע, איז ער ערשט דער ריכטיקער מענטש, פֿאַר וועמען מען דאָרף עפֿענען די טיר מיט אַ שיינעם „סקאַצל קומט!“ און וואָס אַפֿטער ער באַזוכט, אַלץ וואַרע-מער דאָרף מען אים אַנטקעגנגיין.

אַן אמתן גוטן פֿרײַנד איז, ווי אמת גליק, זייער שווער צו קריגן. קוים אָבער זײַט איר. איינער פֿון די גליקלעכע, דאָרפֿט איר זײַן פֿאַרויכטיק אים ניט צו פֿאַרלירן. ווייל יעדער הויזפֿויגל פֿליט-אַרויס, ווען איר עפֿנט אים אַ פֿענצטער.

פֿרײַנדשאַפֿט איז אַ גוטע זאַך, איינע פֿון די בעסטע, און אַ גוטע זאַך דאָרף מען היטן. ווי ווײַל אונדזערע חכמי-המשנה האָבן דאָס פֿאַרשטאַנען! איינער פֿון זיי גיט זיך אַ זאַג: „וקנה לך חבר“, און קויף זיך אַ פֿרײַנד! זיי האָבן געקענט די מענטשלעכע נאַטור. זיי האָבן גוט געוויסט, אַז פֿרײַנדשאַפֿט מוז מען קויפֿן, און זיכער איז עס דאָס, אַז ווי טייער מען באַצאַלט פֿאַר אַן אמתן גוטן פֿרײַנד, האָט מען אַלץ געהאַנדלט אַ מציאה.

ציערעאַ, דער גרעסטער רוימישער רעדנער, זאָגט: „פֿרײַנד-שאַפֿט פֿאַרבעסערט גליקלעכקייט און באַזיטיקט עלנט, עס פֿאַר-טאַפֿלט אונדזער פֿרייד און צעטיילט אונדזער צער“.

דער באַרימטער רוימער קאַטאָן זאָגט: „פֿרײַנדשאַפֿט ענדיקט זיך אַ מאָל אין ליבע, אָבער ליבע אין פֿרײַנדשאַפֿט — קיין מאָל נישט“.

אַריסטאָטל זאָגט: „פֿרײַנדשאַפֿט באַשטייט פֿון איין זעל מיט צוויי קערפערס“.

סאַמועל דזשאַנסאָן זאָגט: „אַ מענטש קען האָבן טויזנט נאַ-ענטע באַקאַנטע און אונטער זיי אַלעמען קיין איין גוטן פֿרײַנד. אויב דו האָסט איינעם זאַלסטו זיך שאַצן גליקלעך“.

אין דעם זעלביקן זינען רעדט אויך דער ענגלישער פֿילאָסאָף לאָרד בייקאָן. ער זאָגט: „אַ כאַליאַסטרע איז ניט קיין קאַמפּאַניע

און פנימער זינען ניט מער ווי אַ גאלעריי פֿון בילדער, ווען עס איז נישטאָ קיין ליבע.

דאָס אַליץ האָב איך צונויפֿגעפֿירט, בכדי צו ווייזן, ווי טייער אַ פֿריינד איז און ווי גוט מען דאַרף אים היטן. האָבנדיק דאָס אַליץ אין זינען, איז אָבער אויך נייטיק צו וויסן, ערשטנס, אַז אַ פֿריינד דאַרף מען קויפֿן, אָבער ניט אַנטערקויפֿן, און, צווייטנס, דאָס פֿריינד־שאַפֿט ווערט געקויפֿט מיט פֿריינדשאַפֿט און ניט מיט געלט.

בני אַזאָ גוטן פֿריינד, וואָס ווערט געקויפֿט ווי אַ בהמה אויפֿן מאַרק, איז אויף דעם מילך פֿון פֿריינדשאַפֿט נישטאָ קיין שמאַנט און, העכסטנס, וואָס מען קען דערפֿון מאַכן, איז זויערע גאַמלקעס... אַזאָ פֿריינד, וואָס קומט נאָר בני אַינר געניסן, געווויר ווערן, וואָס עס הערט זיך און אַ „טאַפֿ טאָן“, אויב איר זינט נאָך „אַל רייט“, אויף צו וויסן, אויב ער דאַרף נאָך מאַרגן באַזוכן — אַזאָ פֿריינד האָט גאָר אַן אַנדער דין. מיט אַזעלכע דאַרף מען האַנדלען לויט אייגענעם פֿאַרשטאַנד און יעדעס מיטל, וואָס קען נאָר גיין אַ גאַנג, איז גוט גענוג.

אַ פֿאַלשער פֿריינד איז אַ שרעקלעכער שוואַ און מען דאַרף אים וואָס ווייניקער זען.

ביווי זאָגט: „פֿאַלשע פֿריינד זינען ווי אונדזער שאַטן; זיי האַלטן זיך נאָענט צו אונדז, ווען מיר גייען אין זונשיין, און פֿאַרלאָזן אונדז די רגע, ווען מיר טרעטן־אַריבער אין טונקלקייט.“

קענען אויפֿנעמען געסט אין איינע פֿון די גרעסטע קונסטן, איבער הויפט דאַרף מען וויסן ווי צו עמפֿאַנגען אומגעוונטשענע געסט. עס איז אַפֿילו פֿאַראַן אַ סוד, וואָס נאָר קלוגע ווייסן, ווען איר ווילט ניט, אַז אַ געוויסער גאַסט זאָל אַיך באַזוכן, זאָלט איר מאַכן מיט אים אַזאָ פֿאַראַד און זאָלט דעם פֿיבוד אַזוי איבערטרייבן, אַז כּדי אַיך מער ניט צו באַלעסטיקן און מאַכן צו פֿיל הוצאות, וועט ער זיך שעמען אַיך אַפֿגושטאַטן צו אַפֿטע ווייזטן.

ווען עס באַזוכט אַיך אַיבערער אַ פֿריינד, וואָס שפּילט ניט אין קאָרטן, שאַך אָדער דאַמינאַ און געפֿינט אַיך גראַד פֿאַרנומען אין

איינעם פֿון די דרײַ שפּילן, זײַט איר מחויבֿ אַזױ שנעל װי איר דערזעט אים צו פֿאַרשיבן¹ אַנצער אונטערהאַלטונג אויף שפּעטער אַדער אויף אַן אַנדער מאָל און זיך אַרומכאַפּן מיט אַנצער באַזוכער. איר קענט זיך אויך אַנטשולדיקן פֿאַר אַנצער גאַסט און בעטן, ער זאַל מוחל זײַן זיצן ביז איר װעט ענדיקן דאָס שפּיל. דאָן אָבער מעגט איר זיך צואַנלן און ניט צו פּיל מאַריך זײַן אין אַנצער „קונסט“. װײַל אויב איר פֿאַרלירט אַפּילו אַ „גאַנג“, געװינט איר דערפֿאַר אַ פֿרײַנד, און דאָס צװײטע איז געװײס אַ גרעסער געװײנט. אַנצער פֿרײַנד קומט מיט אַיך רײדן, אויסטױשן געפּילן און געדאַן-קען דורך פֿרײַנדלעכע װערטער און ניט זיצן װי אַ גולם אַדער בלע-טערן גענעצנדיק אַנצער פֿאַמיליע-אַלבאַם און איר װעט זיך דערװײל מאַכן נאַריש.

אַ סך מאָל איז דאָס אויך די שולד פֿון דעם באַזוכער. עס זײַנען פֿאַראַן געסט, אַפּילו אמתע גוטע פֿרײַנד, װאַס פֿאַלן-אַרײַן פּלוצלינג, װי „אַ יוון אין סופּה“, גראַד װען איר ריכט זיך ניט אויף זיי, אַדער גאַר אין אַזאַ צײַט, װען איר קענט זיך מיט זיי ניט אָפּגעבן, קלוגע מענטשן שרײַבן שטענדיק אַ פֿאַר װערטער און באַשטימען פֿרײַער די צײַט פֿון זײַער באַװן, דאָן איז זיכער, אַז זיי װעלן ניט פֿאַלן צו לאָסט און זײַער װײַט װעט זײַן בכבוד.

עס זײַנען װידער פֿאַראַן געסט, װאַס װײַסן װען צו קומען און װײַסן ניט װען אַװעקצוגיין: אַט די מענטשן לאַנגװײַלן צום טױט. זײַער אַנגענעמע קעגנװאַרט, פֿאַרװאַנדלט זיך ענדלעך אין איבער-דריסיקייט און מען הייבט-אַן צו פּילן אַ ניט-גוטקײט.

דער באַזוכער האָט פּליכט פּונקט װי דער װעמען מען באַזוכט. אויף דעם איז פֿאַראַן אַ קאָדעקס מיט אומגעשריבענע געזעצן. דער חכם קען זיי אויף אויסװײַניק און דער נאַר װאַלט זי אַפּילו אינוײַניק אויך ניט פֿאַרשטאַנען.

די אונטערשטע שורה איז: זײַ אַ מענטש!

¹ (ד') אַפּלייגן, אָפּשטופּן.

שטילע מענטשן

די מענטשהייט, די אנגעלערנטע, דערפֿאַרענע מענטשהייט, וועל-
כע האָט שוין באַצאָלט אזוי פֿיל רבי־געלט, איז נאָך, ווי עס שניט,
אַלץ ניט דערגאַנגען דעם סוד, אַז דאָס רובֿ געפֿערלעכע באַשעפֿע-
נישן זינען די „שטילע“. ניין, די מענטשהייט ווייס דאָס נאָך אַלץ
ניט און פֿאַלט אָפֿט זייער מיאוס אַרײַן. דער „שטילינקער“ האָט נאָך
שטענדיק דעם כוח צו נאָרן דאָס אויג און געווינען דעם צוטרוי,
וואָס ער ניצט שפעטער אויס פֿאַר זינע צוועקן.

חכמים האָבן אונדז אנגעזאָגט, מיר זאָלן זיך היטן פֿאַר פעסנים;
זיי האָבן אונדז דערציילט, אַז „דאָס שרעקלעכסטע פֿון אַלע שרעקן“
איז דער מענטש אין זײַן אויפֿרעגונג; זיי האָבן אונדז אָבער קיין מאָל
ניט געוואָרנט פֿאַר די שטילינקע, די נעבעכלעך, וועלכע ממיתן מיט
זייער רחמנות־פֿנימל און זינען מויק מיט זייער שטילקייט.

די נאַטור איז ניט שולדיק; זי האָט די געפֿערלעכסטע און שעד-
לעכסטע פֿון אַלע ברואים — די שלאַנג — אַרײַנגעשיקט אין גן־עדן
און געגעבן דעם מענטשן די ערשטע לעקציע קעגן דער געפֿאַר פֿון
די שטילינקע, אָבער ער האָט עס פֿאַרגעסן, און דאָס קאָסט אים
זייער טייער. ניט איין מאָל שפּרינגט־אויף דער מענטש פֿאַרווונדעט
פֿון די פֿיילן, וואָס דער שטילער האָט אין אים אַרײַנגעלאָזן מיט
אַ שמייכעלע. ניט איין לעבן ווערט פֿאַרלוירן. ניט איין פֿאַמיליע
צעבראַכן. ניט איין ליבע צעריסן. און ניט איין זיסער טרוים פֿאַר-
וואַנדלט אין שרעק דורך דעם צוטרוי צו די שטילע, וועלכע ברענגען
טויט און פֿאַרדאַרבונג.

מיר הערן זייער אָפֿט, ווי מענטשן שרײַען־אויס פֿאַרווונדערט:
„סטײַטש, אזא שטילער, רויקער מענטש! ווי קומט עס, ער זאל באַ-
גיין אזא פֿאַרברעכן? סטײַטש, ווער וואָלט זיך דאָס געריכט, אַז
דער נעבעכל, וואָס איז גאַר „גאָט די נשמה שולדיק“, זאל אויפֿטאָן
אזא נבֿלה, אזא שענדלעכע טאַט?“

נאָרישע מענטשן! ווען זיי וואָלטן געווען מער פּסיכאָלאָגן, בע-
סער פֿאַרשטאַנען די מענטשלעכע זעל און באַגריפֿן די וואָרענונג,
וואָס די נאַטור האָט זיי געגעבן, וואָלטן זיי זיך פֿאַרשפּאַרט צו ווונ-
דערן זיך. דאָס, וואָס עס קען ניט געשען, וועט ניט געשען. ווען דער
שטילער און רוקער מענטש האָט פּלוצלינג געהרגעט זיין חבֿר, איז
אַ באַווייז, אַז דער רוצח איז אים געלעגן אין בלוט, אַז ער האָט
געהאַט אין זיך דעם געפֿערלעכן קערן פֿון אַ מערדער, וואָס האָט אין
אים געדרעמלט, ביז אַ געוויסער מאַמענט האָט עס אויפֿגעוועקט.
אַ שעפּס קען ניט פֿאַרוואַנדלט ווערן אין אַ וואָלף אָדער אַ וואַרע-
בייטשיק¹ איז אַ קאָרשן². דער גולן ווערט אַ גולן געבוירן און
דער געפֿערלעכסטער איז אַפֿט דער שטילער, דער שווינגער, זויבל
ער טראַגט זינע פּלייזיין אין האַרצן און זיין צונג פֿאַרמסרט זיי
ניט. דער איינציקער פֿאַרדאַכט, וואָס עס איז דאָ אויף אים, איז
זיין שווינגן. אָבער דווקא דאָס נעמט די וועלט אָן פֿאַר אַ מעלה און
זי פֿאַלט־אַרײַן.

עס זינען אויך פֿאַראַן מענטשן אויף דער וועלט, וואָס האַלטן
שטענדיק אין איין שמייכלען. דאָס זינען אַפֿט געפֿערלעכע מענטשן.
מען דאַרף אויף זיי שטענדיק האַלטן אָן אויג, אויב מען וויל זיך
מיט זיי חבֿרן. דער ריכטיקער, דער גאַרמאַלער מענטש קען ניט
שטענדיק טראַגן אַ זיס שמייכלע אויף די ליפֿן. די נאַטור אַליין
באַשטייט אויך ניט פֿון לויטער זונשנין. זי האָט אויך איר וואַלקן,
איר דונער און איר בליץ. אַפֿילו גאָט אַליין לאַכט אויך ניט שטענדיק
און איז אַ מאַל אין פעס, און אַ מענטש דאַרף ניט זיין בעסער ווי
גאָט.

ווען איינער שמייכלט שטענדיק, איז דער שמייכל זיין פּלייזיין
און מען מוז זיך פֿאַר אים היטן. ער איז ווי אַ לאַכעדיקע חיה פֿון
די אַראַבישע לעגענדעס, וועלכע לאַכט־אַרויס פֿון דעם ריזנזון די

¹ (ר') פּראָסט פּייגעלע, שפּערלינג. — ² רויכפּויגל.

נשמה און טויט אים לאַכנדיק. אַן אייביק שמייכלע פאַסט נאַר פֿאַר אַ שיינער פֿרוי, וועלכע איז גאַטס שמייכל אויף דער ערד, אָבער אויך זי איז זייער אָפֿט אַ געפֿאַר און מען דאַרף זיך פֿאַר איר אויך היטן...

אייביק לאַכן און אייביק שווינגן איז אַפֿשר שיין אין דער פֿאַע־זיע. אין לעבן אָבער קען דאָס ניט זיין, סײַדן בײַ די וואָס מאַכן דאָס שווינגן און שמייכלען פֿאַר אַ פֿראַפֿעסיע צו נאַרן די וועלט, ווייל די וועלט גלייבט אין דעם און פֿאַרגעטערט דאָס. די בעלי־המשנה און בעלי־הגמראַ האָבן אונדז זייער שטאַרק פֿאַרלויבט דאָס שווינגן ווי אַ געזונטע און גוטע זאַך. מעגלעך, אַז דאָס איז אַמאָל געווען אַ טבערע מיידה. דאָך, זינט די לומפֿן האָבן דערפֿאַרן, אַז די מענטש־זייט גלייבט אין דעם, האָבן זיי דאָס אָנגענומען פֿאַר אַ מיטל צו געמיינקייט און עס גליקט זיי זייער גוט.

געוויינטלעך איז נישטאָ קיין געזעץ אָן אויסנעמען, און שטיל־קייט און שמייכלען מעגן זיין בײַ טייל מענטשן געבוירענע טוגנטן, זײַך זאָל מען זיך ניט אַנילן, די שטילינקע און זיי לאַכעדיקע אָנצו־נעמען פֿאַר מלאַכימלעך, פֿדי מען זאָל שפּעטער קיין חרטה ניט האָבן.

אומגעבעטענע געסט

אַזלט זיך ניט צו דערלאַנגען יעדן איינעם אַבער וויזיט־קאַרטל, ווייל איר קענט אָפֿט מאָל טרעפֿן אויף אַ פֿראַפֿעסיאָנעלן „באַזוכער“, און איר וועט שפּעטער האָבן צו „קלאַפֿן און צו בלאָזן“ ווי לאַנג איר וועט לעבן.

דער פֿראַפֿעסיאָנעלער באַזוכער איז אַ בריאה, וואָס האַלט אין איין זוכן באַקאַנטשאַפֿט און קוים האָט איר אים פֿאַר איינעם פֿאַר־געשטעלט, האָט ער שוין אַ קרבֿן. ער וועט באַלד בעטן יענעם אַדרעס און פֿרעגן ווען ער קען אים „באַזוכן“.

איר וועט אויסהיילן אַן אָפּגעפֿרוירענעם אויער, פטור ווערן פֿון אַ הינעראויג, אַנטלויפֿן פֿון אַ פיפּערנאָטער, דערלייט ווערן פֿון

אַ שוויגער און זיך אַרויסדרייען פֿון אַ נודניק; איר וועט זיך אָבער
ניט אָפּטשעפען. פֿון דעם פּראָפּעסיאָנעלן באַזוכער. קוים האָט ער
אַינך איין מאָל געפּאַקט, איז פֿאַרפֿאַלן, ער וועט אַינך וויזיטירן און
— טוט אים עפּעס!

דער פּראָפּעסיאָנעלער באַזוכער האָט שטענדיק פֿילע וועסטל-
קעשענעס און בוזעס-קעשענעס מיט אַדרעס-ביכלעך. ער פֿירט מיט
זינע קרבנות, אַ גאַנצע בוכהאַלטעריע. קונדן גייען ביי אים גאַכן
אַלף-בית און ער טוט דאָס בעסטע, וואָס ער קען, ער זאָל חלילה
ניט שולדיק בלייבן קיין וויזיט — ער באַזוכט זיי אַלעמען.

דאָס ערגסטע מיט דעם פּראָפּעסיאָנעלן באַזוכער איז דאָס, וואָס
איר קענט אים ניט באַליידיקן און ניט אַרײַנברענגען אין פעס, ווייל
אויב איר האָט הינט פֿאַר אים קיין צײַט נישט, ער זאָל אַינך אַ
קאַפּ פֿאַרדרייען אָדער סתם זיצן ווי אַ געשוויר אויפֿן קאַרק, וועט
ער זיך אַנטשולדיקן און פֿאַרזיכערן, אָו ער וועט אַינך באַזוכן אַ
צווייט מאָל און איר מעגט אים גלייבן, אָו ער וועט האַלטן וואָרט.

פֿטור צו ווערן פֿון דעם באַזוכער איז סײַדן אַוועקצופֿאַרן אין
אַן אַנדער שטאַט אָדער אַנטלויפֿן פֿון דער מדינה, דען אַרויסציען
איז אַן אַנדער דירה וועט אַינך נישט העלפֿן מחמת אַ סך טעמים;
ערשטנס, קען ער דאָך אַינער גאַנצע משפּחה און אַינערע לאַנדסלײַט,
אַינערע נאַענטע און ווייטע קרובֿים, אַינערע פֿרײַנד און אַינערע
באַקאַנטע. זײַט איר אַן אַרבעטער, קען ער אַינער באַלעבאַס; און
זײַט איר אַ באַלעבאַס, קען ער אַינערע אַרבעטערס. אויב איר זײַט
אַ סוחר, קען ער אַינערע קונדן; אויב איר זײַט אַ קונד, קען ער
אַינערע סוחרים; ער ווייס וווּ און מיט וועמען איר האַנדלט און וווּ
איר פֿאַרקערט. מיט איין וואָרט — איר וועט פֿון אים ניט אַנטרינגען
און ניט גענעזן ווערן. אויפֿן לעצטן פֿאַל איז ער נישט קיין „גרינער“
און ער „פּאַקט“ אַינך דורך דער, פּאַסט אָדער דורך די הויז-היטערין
און שטעקט אַינך אָפּ אַ וויזיט.

דער פּראָפּעסיאָנעלער באַזוכער טראַגט-אַרום גאַנץ „גרויס ניו-“

יאַרק" מיט זיך. וווּ איר גיט אַ וואַרף אַ שטיין, האָט ער אַ הויז, וואָס ער באַזוכט, און יעדעס הויז איז בני אים פֿאַרשריבן.

ווען איר האָט די זכיה זיך צו באַקענען מיט דעם פּראָפּעסיאָן געלן „באַזוכער“, מוזט איר גלייבן אין דער מעשה פֿון שמריה נאָן, וואָס פֿלעגט לויפֿן פֿון ווילנע קיין באַרדיטשעוו צו פֿוס כאַפֿן בני אַ באַקאַנטן אַ שמעק טאַבאַק, וויל דער „באַזוכער“ פֿאַלט אויך טייל מאָל אַרײַן צו אײַך מיט אַ מאַדנע מעשה, וואָס איר וואָלט געגעבן אַ טאַלער אַבי נישט צו וויסן פֿון איר...

עס איז פֿדאָי צו פֿאַרשטיין, אַז דער דאָניקער „באַזוכער“ איז גיט קיין איבערקליבער און ער באַזוכט ווײַבער אויך. אויב דער מאַן איז גראָד נישטאַ אין דער היים, איז דאָס ווײַב אויך אַ סחורה און וואָס עס האָט געזאַלט אויסגיין צו אים, גייט־אויס צו איר, ער פֿרעגט־אויס און דערציילט איר אָן, פֿאַרדרייט איר אַ מוח, אַז זי דאַקט גאַט, ווען זי ווערט פֿון אים פֿטור.

דער פּראָפּעסיאָנעלער באַזוכער איז קיין מאָל גיט אַנער אמתער פֿרײַנד, ער איז קיינעמס נישט פֿרײַנד. ער האָט איבער הויפט קיין פֿרײַנד גיט. ער האָט נאָר קעגנשטאַנדן, וועלכע באַפֿרידיקן זײַן ביזנעס לייַדנשאַפֿט צו פֿלאַגן מענטשן און זײַן גבוהדיקע געווינהייט צו זיצן אין פֿרעמדע הויזער.

דער פּראָפּעסיאָנעלער „גוט יום־טובֿ ביטער“¹ וועט אַנך זעלטן, פֿמעט קיין מאָל גיט אַנילאַדן צו זיך. ער וועט נאָר גיין צו אײַך. ער איז אזוי ווי דער בייזער גניסט, וואָס זוכט צו פֿאַרפֿאַלגן און צו שטראַפֿן די שטערבלעכע מיט זײַן פֿינצטערער קעגנוואַרט, וואָס יאָגט זיך נאָך די מענטשן. בני דעם פּראָפּעסיאָנעלן „באַזוכער“ איז דאָס באַזוכעניש אַ קראַנקייט. ער איז אומצופֿרידן מיט זײַן חולנית־דיקן „אײַך“. ער געפֿינט נישט אין זײַן אייגענער פֿאַרפֿוישערטער נשמה קיין מנוחה, לויפֿט ער רויבן דעם פֿרידן פֿון אַנדערע. ער איז

¹ טיטל פֿון אייזיק מאיר דיקס פּאָפּולערער דערציילונג.

דער פֿאַרשאַלטענער רוה, דער גילגול, וואָס האָט ניט קיין רו און זוכט זיך אַרניצצוכאַפּן אין אַן אומשולדיקער זעל.

דער דאָזיקער אייביקער גאַסט אָדער גייסט וועט קומען צו אייך מיט אַ שמייכעלע, שטענדיק אויפֿגערוימט ביי זיך. ער וועט רייזן מיט אייך איבער פֿאַרשידענע זאַכן. איר וועט אים טייל מאָל פֿאַר-געבן זיין צודרינגלעכקייט און — רעכענענדיק אים פֿאַר אַ פֿריינד — זיערצייילן אַזערע צרות. וועט ער אייך אויסהערן מעכאַניש און וועט אייך אַפֿשר מעכאַניש אָן עצה געבן, אָבער אין גרוינט גענומען גייט איר אים ניט אָן, פֿאַרקערט. ער קומט אויסניצן דאָס ביסל פֿריילעכס און צופֿרידנקייט, וואָס געפֿינט זיך אין אייך.

אַט דער סאָרט „באַזוכערס“ געפֿינט זיך מערסטנטייל צווישן אַלטע בחורים, צווישן מענער וואָס האָבן סכסוכים מיט זייערע פֿרויען, צווישן יונגעלייט וואָס האָבן די ווייבער אין דער ליטע, רומעניע אָדער גאַליציע און זיי אליין לויפֿן-אום ווי די הונגעריקע וועלן זוכן אַפֿשר וועלן זיי עפעס געפֿינען וואָס צו פֿאַרצוקן...

אייניקע פֿון די פֿראַפֿעסיאָנעלע באַזוכערס באַנוגענען זיך בלויז מיט איין פֿאַמיליע, אָבער קוים זעצן זיי זיך אָן אויף איר, איז פֿאַר-פֿאַלן. איר מעגט עסן אָדער שלאָפֿן, בענטשן אָדער לייענען קריאַט-שמע, ציילן געלט אָדער ציילן קללות, קושן די קינדער אָדער זיך ווערטלען מיט דער יידענע, דער „באַזוכער“ וועט שטענדיק זיין דער-ביי איר ווערט מיט אים אַזוי אַנגעוויינט, אַזוי באַקאַנט אויף אויסווייניק, אַזוי מורגל אין זיין צורה, אַז ווען ער זאָל אַ מאָל ניט קומען, דאַכט זיך אייך, אַז ער פֿעלט. נאָר דעמאָלט, ווען ער זאָל פֿלוצלינג אויסלינקען אַ פֿוס, כאַפֿן אַ בעלעם אויף אַן אויג אָדער קריגן אַ שווערע גירן-אַנצינדונג און זאָל נעלם ווערן אויף אַ האַלב יאָר — ערשט דעמאָלט וועט איר זיך אַרומזען, אַז ער פֿעלט אייך ווי אַ לאַך אין קאַפּ.

זנט, אַזוי, פֿאַרויכטיק מיט מאַכן באַקאַנטשאַפֿט און מיט געבן אַזער וויזיט-קאַרטל צו אַ נייעם באַקאַנטן, ווייל מעגלעך, אַז איר האָט שוין איין טויטמאַכער און וועט קריגן אַ צווייטן.

די יידישע פאמיליע

זיי זענען עלטערע, יידישע מענטשן פֿון דער היים, יידיש-ריידערס, שוין איבער אַ פֿערטל יאָרהונדערט אין אמעריקע, פֿמעט די ערשטע יידיש-רוסישע אימיגראַנטן. זיי וווינען די גאַנצע צנט אין דעם ניו-יאָרקער יידישן קוואַרטאַל פֿון דעם אונטערשטן טייל שטאָט, די איסט סייד.

ער איז אַ מאַן מיט אַ גרויסער, בכבֿודיקער, יידישער באַרד, וואָס מאַכט אים אויסזען ווי אַ פֿהן גדול, און זי איז אַ ציכטיקע יידישע באַלעבאַסטע אין אַ ריינעם, ברייטן, שוואַרצן, גלאַנציקן האַר-שייטל, פֿון וועלכן עס שפּיגלט.

אין דער יידישער גאַס, וועלכע זיי האָבן דאָ געהאַלפֿן שאַפֿן און אין וועלכער זיי זענען אַלט געוואָרן, האָט מען זיי באַטראַכט פֿאַר אַנגעזעענע יידישע מענטשן פֿון דעם אַלטן דור, אין זייערע אינטימע קרייזן זענען זיי גאָר געווען דאָס אייבערשטע פֿון שטייטל.

אַ קלייניקייט, מיטטער און מיסיס ליוויז

אים אין שול — די שענסטע עליה, איר אין עזרת-נשים — דעם רעכטן אויבנאָן, און זיי פֿלעגן טאַקע אַמאָל, ווען זיי זענען ריין געווען, זיך לאָזן קאָסטן אויף דער שול אַ שיינע מטבע.

מיסטער און מיסיס ליוויז זענען אַבער אַמאָל יונג געווען און האָבן געבראַכט אַ דור אויף דער וועלט, און אַט דער דור זייערער, כאַטש געבוירן און דערצויגן אין יידישן קוואַרטאַל, האָט געוואָרפֿן אויף דעם קוואַרטאַל אַ בייזן „אומחן“, געשפיגן קלעק אויף יידישע גאַסן און דווקא געצווונגען די עלטערן אוועקצוציען אין אַ טענטער-דער געגנט, וועלכע איז ניט יידיש, גאָר אמעריקאַניש, קריסטלעך, און „יידישע פֿנימער וואַרפֿן זיך ניט אַזוי שטאַרק אין די אויגן“...

די אַלטע לייט פֿלעגן אויסהערן די דאָזיקע טענות פֿון די קינד-דער מיט האַרצקלאַפּונג, מיט יסורים, זיי פֿלעגן זיך פֿאַרהערן מיט

די בנין; זיך פשוט קריגן מיט זיי. איבער הויפט פלעגט זיך ערגערן דער אלטער מיסטער ליווי, ווען אים פלעגט אריינפאלן אין מוח די ערנסטע קשיא:

— סטייטש, אן אלטער ייד מיט א גרויסער יידישער באַרד צווישן גוים? וועלן זיי אים דאַרט ניט טשעפען? ניט נאָכשרייען דעם שענדלעכן נאָמען „שיני“, וואָס די אַמעריקאַנער אַנטיסעמיטן האָבן אויסגעקלערט פֿאַר יידן? מה דאָך זיי טשעפען אים אָפֿט אין זינן אייגענעם קוואַרטאַל, מען קען זאָגן ביי אים אין הויז, טאָ ווי וועלן זיי אים שוין נאָכשרייען און נאָכוואַרפֿן מיט שטיינער אין זייערע גאַסן, ביי זיי אין דער היים?

די באַרד איז געווען ביי מיסטער ליווי אַ טייל פֿון זיין פֿאַר-מעגן, דער גרעסטער טייל דערצו. אַחוץ דעם, וואָס זי האָט אויסגע-צירט זיין הויכן, פֿול-געוואַקסענעם גוף, האָט זי אויך פֿאַרשענערט זיין העכערן איד, זיין גרויסע, יידישע נשמה... דער הדרת-פנים האָט אָפּגעשטראַלט מיט גניס, מיט רוח-הקודש. טיף הינטער דער באַרד איז געלעגן דער ערלעכער, פֿרומער ייד. מיסטער ליווי פֿלעגט קוקן מיט שטאַלץ אויף זיין באַרד און זי אָפּהיטן ווי אַ בת-יחידה. הננט גיי פֿאַל-אַריין מיט איר אין גוישע הענט...

אין אַזעלכע טרויעריקע מינוטן פֿלעגט דער אלטער פשוט וויינען אין זיך; דאָס גאַנצע האַרץ האָט אין אים געיאָמערט, ביטער געיאָ-מערט, און די אַלטע הענט פֿלעגן אים מעכאַניש צופֿאַלן צו דער באַרד, פונקט ווי ער וואַלט זי וועלן פֿאַרהיטן, מען זאָל זי ניט אויסרייסן אָדער פֿאַרוואַרפֿן מיט בלאַטע.

— ווען זיי גיבן מיר אַ קלאַפּ אָדער אַ וואַרף מיט אַ שטיין, — פֿלעגט זיך מיסטער ליווי באַקלאַגן פֿאַר זיין הויזגעזינד — אַרט דאָס מיר ניט אַזוי פֿיל, ווי ווען זיי גיבן מיר אַ ריס די באַרד, ווייל דאָן זע איך, אַז מען טשעפעט ניט אין מיר דעם מענטש, נאָר דעם ייד... דער ייד איז זיי אַ שטאַך אין האַרצן, פונקט ווי די יידישע באַרד וואַלט זיי פֿאַרשטעלט דעם וועג אָדער דעם הימל...

— וואָס אַרט אַיך, אַז איר וווינט אין דער איסט סייד? —

פֿלעגט ער זיך בעטן בײַ די קינדער — וואָס פֿעלט אײַך אין איסט
בראָדוויי, וווּ איר זײַט אײַגענע מענטשן? יעדער ווייס, ווער איר
זײַט און קען אײַער טאַטן און אײַער מאַמען... וואָס עפעס האָט איר
זיך אײַנגערעדט „בראַנעקס“ און „בראַנעקס“, פֿאַרקױכן אין עק
וועלט, אַנטלױפֿן פֿון יידן?

— מיר ווילן טאַקע ניט צײַען נאָך די „בראַנעקס“, נאָר נאָך
די בראַנקס! — פֿלעגט אים ענטפֿערן דער עלטערער בחור, — מיר
וועלן ניט פֿאַרברענגען אונדזער לעבן צווישן גרינע און פֿאַרגעסן
דאָס ביסל גוטע ענגליש, וואָס מיר האָבן געלערנט אין די פֿאַלקשולן.
איר זײַט שוין אַווי לאַנג אין אַמעריקע, איך מיין, דו און די מאַמע,
און קענט אַלץ קיין ריכטיק וואָרט ענגליש ניט רײַדן. איר זאָגט
נאָך אַלץ „בראַנעקס“ אַנשטאַט בראַנקס.

— דזשייק איז גערעכט! — פֿלעגט אונטערשיצן דעם ברודער
די עלטערע דזשעני, ניט קיין שטאַרק געראַטענע בתולה, וואָס איז
שטענדיק געווען ביזן אויף די איסט־סיידער ייִדישע בחורים דער-
פֿאַר, וואָס מען כאַפט זי ניט אויס און מען לאַזט זי פֿאַרזיצן ביז אין
גרויען צאַפֿ אַרײַן — וועמען זעט מען דאָ? — פֿלעגט זי אויסשרײַען
מיט פֿעס — לײַטער גרױוהאַרנס מיט קײַקס¹... ניטאָ קיין רעכטער
מענטש אויף אַ רפֿואה... גישקשה, מיר וועלן צײַען!

— ניט מיט מיר! — פֿלעגט דער אַלטער לײַווי זאָגן פֿעסט און
אַנטשלאָסן — אמת, איר זײַט איצט מײַנע ברויטגעבערס, איר זײַט
כלומרשט בײַ מיר, אין אמתן אָבער בין איך בײַ אײַך, אָבער דאָס איז
קיין באַווייז, אַז איך וועל אײַך נאַכגעבן און פֿאַרלאָזן מײַן ייִדישע
גאַס מיט מײַנע אַלטע גוטע פֿרײַנד, מײַנע יידן, איר קענט זיך צײַען
געוונטערהייט, איך בלייב דאָ, וווּ מײַנע ברידער זײַנען, וווּ מען
הערט אַ ייִדיש וואָרט...

אין אַזאַ מאַמענט פֿלעגן די קינדער בלייבן שטיל, געוויינטלעך
פֿלעגן די יונגע בלייבן בײַ דאָס זײַערקע, זײַ האָבן אָבער ניט

¹ (נאָרד־אַמעריקאַנער ווערטל) גרינע מיט קיכעלעך.

געוואַנט צו ריידן. דאָן פֿלעגט זיך אַפֿט מאָל אַרײַנמישן די מוטער און געבן פֿלומרשט די יונגע גערעכט.

— וואָס דאַרפֿסטו די קינדער אָפּעסן דאָס האַרץ? — פֿלעגט אויסרופֿן מיסיס ליוויז צום אַלטן — זיי זענען דאָך היגע קינדער, זיי ווילן צינען, זאָלן זיי צינען...

דאָס פֿלעגט אָבער די אַלטע בלוז זאָגן פֿון שלום-בית וועגן. אין גרונט גענומען פֿלעגן די קינדערס רייד איר שרעקלעך וויי טאָן און פֿינלעך באַרירן אירע איניקסטע געפֿילן. זי האָט אויך קיין חשק ניט געהאַט צו פֿאַרלאָזן די ייִדישע שכנישאַפֿט. נאָר גאָר ניט, אַ מאַמע איז אַ מאַמע, איז זי געווען נענטער צו די קינדער, אַגבֿ האָט זי געוואָלט, אַז דער מאַן פֿאַרדינט שוין פֿון לאַנג נישט אויף אַ לעבן און די יונגע האַלטן אויף דאָס הויז מיט די גאַנצע הוצאות.

זי האָט אויך געוואָלט זיין בעסער צווישן היימישע מענטשן, וווּ זי קען אַלעמען און אַלע קענען זי. אין דער איסט סייד, ווען זי פֿלעגט אַרײַנגיין אין אַ שפּיטזאָקראַם, צום קצבֿ אָדער צום בעקער, האָבן זי אַלע ווייבער באַגריסט: „העללאַ, מיסיס ליוויז!“ „גוט מאַרגן“ צי „גוט אָונט, מיסיס ליוויז!“ די אַלטע ווייבער געדענקט זי נאָך, ווען זיי זענען יונג געווען, און די יונגע ווייבלעך קען זי, ווען זיי זענען נאָך געווען עופֿעלעך. מיט אַנדערע קען זי זיך נאָך פֿון דער היים. זי ווייס מיט יעדער יעדענע פֿון וואָס צו ריידן, נו, טאָ גיי, ווער אויף דער עלטער מגולגל אין די בראַנקס, צווישן גויים דערצו...

*

די ליוויזס זענען אַמאָל געווען ווילהאַבנדיקע מענטשן. דער אַלטער איז געווען אַ „קאַסטאַמער פעדלער“² צווישן יידן און פֿלעגט פֿאַרדינען שוין געלט. ער פֿלעגט פֿאַרקויפֿן אויף אויסצאָלן קליידער, מעבל און צירונג, פֿלעגט האַנדלען ערלעך און מענטשלעך. זענע

² „קלאַפּער“, הויזרער, וועלכער פֿאַרקויפט סחורה קליענטן, אַז מען דאַרף אויף אויסצאָלן.

קונים האָבן אים ליב געהאַט. ער האָט אָפגעשפּאַרט אַ קליין פֿאַר-
מעגן. האָט געגעבן זינע זעקס קינדער אַ נישקשהדיקע דערציִונג.
איין זון מיט אים טאַכטער האָט ער שוין פֿאַרהייראַט און צוויי זין
מיט צוויי טעכטער זינען נאָך אין דער היים. ליווי האָט פֿאַרלוירן
זיין אייגנס אין פֿאַרשיידענע אומגעראַטענע אונטערנעמונגען. דער
ביטערער קריזיס פֿון 1907 האָט צעיאַגט זינע קונים פֿון ניו־יאָרק
און פֿון אַמעריקע, און ער מיט זיין ווייב האָבן נאָר געלעבט אויף
דעם חסד פֿון די קינדער.

דאָך, כאַטש' אַלע האָבן געוויסט, אַז מיסטער ליווי איז שוין
ניט מער ליב, איז ער דאָך דערוויילט געוואָרן פֿאַר פּרעזידענט פֿון
זיין שול און מען האָט אים אָפגעגעבן גרוס פֿבֿוד. ליווי איז געווען
דער למדן פֿון זיין געמיינדע. אייניקע יידן אין שול פֿלעגן זיך אָפֿילו
אויפהייבן פֿון זייערע ערטער, ווען מיסטער ליווי איז פֿאַרבינגעגאַנגן
גען. זיי פֿלעגן זיך פֿאַר אים אַוועקשטעלן ווי פֿאַר אַ רבֿ. אַ ייד אַ
בן־תּורה, האָט מען אים אָפגעגעבן פֿבֿוד.

בני זיך אין שטוב אָבער פֿלעגט ער לינדן. ער פֿלעגט ניט
קענען פֿאַרטראַגן די קליינקעפּיקייט פֿון זיין פֿאַמיליע און זייער
אַפֿט פֿלעגן זיי גאָר פֿאַרגעסן צו האָבן דרך־ארץ פֿאַרן טאַטן.

— איך זע ניט, וואָס פּאַפּאָ האָט אזוי מורא, מען זאָל אים
ניט טשעפען זיין באַרד! — האָט זיך איין מאָל אָפגערופֿן פֿעני, דאָס
יינגסטע מיידל, אין אַ געשפרעך ביים טיש — מען מוז דאָס טראַגן
אַזאַ גרויסע באַרד? מען קען דאָך זי אַ ביסל אָפקירצן, פֿאַרשערן
און אויסזען מער אַמעריקאַניש... איך האָב געזען אַ סך פֿרומע
יידן, רטוורענדס, ראַבּי'ס,³ טראַגן צוגעפּוצטע בערד...

דער אַלטער האָט ניט געענטפֿערט. עס איז אים געוואָרן שלעכט,
צו חלשן. אַזאַ חוצפּה בני זיך ביים טיש האָט ער קיין מאָל אין זיין
לעבן זיך ניט פֿאַרגעשטעלט. אים האָט זיך געדאַכט, ער איז געווען

³ מגידים אין מאָדערנעם סטיל, אַמעריקאַנער רבּנים.

כמעט זיכער, אַז פֿעני זאָגט דאָס נאָר דערפֿאַר, ווייל זי ברענגט-אַרײַן אין הויז צען טאָלער אַ וואַך ווי אַ טײַפֿרײַטער⁴. ער איז געבליבן זיצן ווי אַ דערהרגעטער. האָט אַרײַנגענומען אַ שפּיץ באַרד. אין מויל אַרײַן און זיך פֿאַרטראַכט... עס האָט אויסגעזען פּונקט ווי ער וואָלט געזוכט אויסצוגעפֿינען, אויב ער קען ניט אַרונטערשלינגען זײַן באַרד, אויף צו ראַטעווען זי פֿון די גזלנים.

נאָך יענעם שרעקלעכן פֿאַל איז אים געוואָרן ענג זײַן הויז. ער האָט זיך אָנגעהויבן פֿילן פֿרעמד אין זײַנע אייגענע פֿיר ווינקלעך. ער פֿלעגט אַ מאָל, ווען קיינער פֿלעגט ניט זײַן אין שטוב, צוגיין צום שפּיגל און פֿאַרבייגן די ערנסטע בכּוּדִיקע שפּיצן פֿון זײַן שיינער באַרד, צו זען ווי ער וועט אויסקוקן אַן אָפּגעשאַרענער... איין מאָל האָט זיך אים בײַ נאַכט געחלומט, אַז די קינדער האָבן אים גע-כאַפט איבער געוואָלד. דער עלטערער בחור מיט דעם מיידל האָבן אים צוגעהאַלטן די הענט און פֿעני האָט גענומען אַ שער און אים אָפּגעשאַרן די באַרד. ער האָט דאָן געשרייען פֿון שלאָף מיט ווילדע קולות, האָט געוואַרפֿן מיט די הענט און די פֿיס. אַלע האָבן זיך אויפֿגעכאַפט. ער איז ענדלעך אויפֿגעשפרונגען פֿון שלאָף ווי צע-מישט און זיך גלײַך אַ כאַפּ געטאָן פֿאַר זײַן באַרד. אַ צעמישטער שמייכל האָט זיך אויסגעלייגט אויף זײַן פנים. ער איז גלײַך אויפֿ-געשטאַנען, אָפּגעגאַסן נעגל-וואַסער און געזאָגט תהילים ביו אין גרויסן טאָג אַרײַן...

ער האָט שוין אָבער מער ניט געקענט זײַן בײַ זיך אין שטוב. דער אָנבליק פֿון די קינדער פֿלעגט אים שרעקן ווי שדים. ער האָט ניט געקענט קוקן דער קליינער פֿענין אין פנים און אים איז ענדלעך אַינגעפֿאַלן דער געדאַנק אַנצוקומען אין אַ הייס פֿאַר אַלטע לײַט. בײַ אים איז קיין ספֿק ניט געווען, אַז די אַלטע וועט מיט אים מיט-גיין. זי וועט דאָך אים ניט לאָזן אוועקגיין אליין, נאָך דעם ווי זי האָט מיט אים פֿאַרבראַכט אַ גאַנץ לעבן. ער האָט פֿאַרשטאַנען, אַז

⁴ (ו) מאַשין־שרייבער.

כאָטש זי גיט טייל מאָל גערעכט די קינדער, ווייס זי פֿון דעסט וועגן, אָז ער איז גערעכטער פֿון זיי, אלא, וואָס דען? אַ מאַמע, אַ יידענע... דענקענדיק וועגן אַ ״היים״, האָט ער זיך אָבער באַלד דערמאָנט, ווי זינער אַ לאַנדסמאַן, אויך אַ ייד אין זיין עלטער, איז אָנגעקומען אין אַ מושב־זקנים, וואָס ווערט אויפֿגעהאַלטן פֿון דײַטש־אַמעריקאַ־נישע יידן, יאַהודים, אין ניו־יאָרק — האָט מען אים דאָרט גלייך אָפּגעשניטן די באַרד, געמאַכט אים פֿאַר אַ פֿאַרזעניש, אָז עס האָט ממש געשוידערט אויף אים צו קוקן... דערצו האָט מען אים נאָך דאָרט געגעבן עסן טרפֿות און געזשאַלעוועט אַ ביסן ברויט. קיין שבת, קיין יום־טובֿ, גויישע באַדינטע...

*

דער קאַמף איבער דעם אַוועקציען זיך פֿון ייִדישן קוואַרטאַל איז אָנגעגאַנגען בײַ דער פֿאַמיליע ליווי אַ שטיק צײַט און, ווי אַ קריגס־העלד, וואָס וויל ניט אויפֿגעבן זײַן פֿאַזיציע, איז דער אַלטער מיסטער ליווי געשטאַנען אומבויגזאַם אויף זײַן שטאַנדפּונקט און זיך ניט געלאָזט אַוועקטרייבן אויף איין־אינציקן שפּאַן. ער האָט ניט געוואָלט אַוועקציען פֿון זײַנע יידן. ערשט איין מאָל האָט ער זיך פּלוצלינג אַרומגעזען מיט גרויס ערגערניש, אָז די שול, אין וועלכער ער דאַונט שוין אַזוי פֿיל יאָרן, ווערט אַלץ ליידיקער און ליידיקער, און עס פֿאַנגט־אַן גאָר ניט זעלטן צו פֿעלן אַ מינוט, און איין מאָל, ווען ער איז געקומען אין שול, איז צוגעגאַנגען צו אים ר' איסר, דער שמש, און האָט זיך אַנטזאַגט פֿון זײַן שטעל.

— עס לוינט ניט... — האָט דער שמש דערקלערט — איד קען קיין לעבן ניט מאַכן. אַלע באַלעבאַטים זײַנען אַוועק אין די בראַנקס און אין אַנדערע ערטער. אַ סך זײַנען אויסגעשטאַרבן און די יונגע דאַונען ניט...

מיסטער ליווי האָט געפֿילט, ווי די שול ברעכט זיך אונטער אים און איר אַלטער הייליקער דאָך קראַכט איבער זײַן גרויען קאַפּ... אַ וויילע האָט ער אָנגעקוקט דעם שמש מיט כּעס און פֿאַראַכטונג. דאָן האָט ער זיך אָפּגערופֿן:

— קיין אַנדער אינטערעס, הייסט דאָס, האָט איר ניט אין מקום-קדוש, ר' איסר, ווי נאָר זיך אויסשלאָגן דערפֿון אייערע הוצאות? קוים באַצאָלט זיך אַנך די ייִדישקייט ניט גוט גענוג, ווילט איר פֿון איר אַנטלויפֿן... מיר טוט לייד, ר' איסר, וואָס איך האָב אַנך ביז איצט ניט געקענט. איך האָב אַלץ געמיינט, איך זע אַ האַרץ און האָב גאָר דערזען אַ קעשענע... גוט! — האָט ער ענדלעך אויסגערופֿן און זיך אַוועקגעשטעלט גלייך און שטאַלץ ווי אַן אַלטער דעמב — גוט, ר' איסר, אַינער אַנטזאָגונג איז אַנגענומען. אויב אַנך לוינט ניט צו זיין גאָטס קנעכט, דאַן לוינט דאָס פֿאַר מיר...

און וואָרפֿנדיק אַ בליק פֿון עקל אויף דעם שמש, איז מיסטער ליוויז אַוועק פֿון זיין „שטאַט“ אויבן אָן און, זיך שטעלנדיק אויפֿן באַלעמער, האָט ער קודם געהייסן דער חֲבֵרָה ווילן אַ גנעם פרעזי-דענט. דאַן האָט ער אויסגערופֿן פֿאַרן גאַנצן עולם, אַז אַזוי ווי ר' איסר האָט זיך אַנטזאָגט פֿון שמשות, ווילט דאָס באַצאָלט זיך אים ניט און אַזוי ווי די שול מוז האָבן אַ מענטש, וואָס זאָל האַלטן אַלץ אין אָרדענונג און באַדינען די ייִדן, וואָס קומען דאַוונען, מיט איין וואָרט, אַזוי ווי גאָטס הויז קען ניט בלייבן אויף הפֿקר, בכּן — אויב דער עולם וועט וועלן — וועט ער זיין דער שמש און זיך באַנוגענען מיט וויפֿל דאָס וועט אים טראַגן.

אין שול איז געוואָרן אַ גערויש, אַ שושקעריי און אַ הייבן מיט די אַקסלען. דאַן איז געוואָרן שאַ, שטיל, ווי אין אַן אויער. דער עולם האָט אָפּגעדאַונט און איז לאַנגזאַם אַוועק און ליוויז האָט צוגענומען ביי ר' איסרן דעם שליסל פֿון שול און איז געבליבן איינער אַליין אָפּשטויבן דעם אַרונ-קודש, דעם שולחן און די שטענ-דערס, און צוזאַמענלייגן די באַלעבאַטישע טליתים... ער האָט אַנגע-פֿולט מיט פֿרישן אייל דעם נר תּמיד און האָט שטיל און נשמהדיק געזונגען מה טובֿו אוהליך יעקבֿ משכּנותיך ישראֵל.

*

מיסעס ליוויז האָט שפעטער אַוועקגעצויגן מיט די קינדער און מיסטער ליוויז האָט זיך אָפּגעשטעלט מיט זינע ייִדן.

דעם פארפאסערס ווייב

ווען איר מאן האט געלעבט, פלעג איך זיין אן אפטער גאסט
 ביי זיי אין הויז. ער איז געווען דער בעסטער מענטש צווישן יידישע
 שרייבערס. א משפיל פון אלטן דור, אן אקאדעמישע בילדונג אין
 אן אירע אויסגעשטודירטע חסרונות. ער האט ליב געהאט יידן און
 יידישע קענערס.

עס זינען געווען פארשיידענע מיינונגען איבער זיין צרטיס-
 טישקייט אין שרייבן וואמאנען און טעאטער-שטיקער, ווייל ער איז
 געווען איינער פון די ערשטע; עס איז אבער געווען איין מיינונג
 איבער זיין מענטשלעכקייט. אלע האבן אים רעספעקטירט ווי א
 הויפט ארענטלעכן מענטשן. זיין טיר איז שטענדיק געווען אפן פאר
 אלע יידישע און העברעיִשע שרייבערס, פאר די יונגע און אלטע.
 ער האט פאר יעדן געהאט א וויץ און א גוטן ציגארעט און זי —
 א גוטע גלאז טיי, א שמיכל און א גוט ווארט.

אבער די פרוי פון א יידישן ליטעראט לעבט נאר פלומן איר
 מאן לעבט, און אפילו דאן האט זי נאר א שטיקל באטרעף, ווען זי
 איז אין געזעלשאפט מיט אים צוזאמען, געשיצט אונטער זי פליגל
 פון זיין רעפוטאציע. איז איר מאן טויט, ווערט דער קרייז פון איר
 באקאנטשאפט אינגעשרומפן און זי בלייבט נאר אין די פיר אילן
 פון איר נאענטסטער משפחה. מערסטנס אבער איז זי מיט זיך אליין,
 עלנט, פארלאזן און פארגעסן.

מיין פריינדס פרוי איז אין דער באציונג קיין אויסנעם ניט
 געווען. איר מאנס חברים און פארערערס האבן אין איר כמעט אין
 גאנצן פארגעסן און זי געפינט זיך נאר אין דער ענגער נאענטקייט
 פון איר פאמיליע. זי איז דערפאר געווען אינגענעם איבערגעראשט
 מיך פלוצלינג צו טרעפן אין מיטן קאנעל סטריט.

— גאט האט אייך דא אונטערגעשיקט! — האט זי געזאגט —
 איך האב אייך טאקע געוואלט אויפזוכן. איך האב אייך זייער ווייכ-

טיקס צו דערציילן. איך וויל, איר זאלט דאָס באַשריבן אין צייטונג, נאָר זעט, אַז מײַן ערע זאַל דערביי ניט ליידן.
אַזוי ריינדיק, האָט זי גענומען וויינען. די טרערן האָבן זיך געגאַסן איבער איר פֿאַרזאָרטן פֿנים. דאָס האַרץ האָט מיר פֿאַר-קלעמט.

— וואָס איז געשען? — האָב איך געפֿרעגט גערייט.
— מען האָט מיר שרעקלעך באַליידיקט — האָט זי געכליפעט
— ביטער באַליידיקט. איך קען דאָס ניט אַריבערטראָגן. ווען מײַן מאַן וואָלט געלעבט, וואָלט דאָס ניט געשען. וויי איז אָבער דער פֿרוי פֿון אַ ייִדישן שרייבער! קיינער דערמאַנט זיך אין איר ניט, קיינער אינטערעסירט זיך ניט מיט איר. נידעריק, זייער נידעריק שטייט נאָך די פֿרוי בײַ אונדז, ייִדן. צום ערגסטן אָבער איז דער פֿרוי פֿון דעם ייִדישן ליטעראַט און דיכטער. זי העלפֿט איר מאַן קעמפֿן, ליידן און הונגען; זי טיילט מיט אים אַלע זינע ליידן און באַליידיקונגען, וואָס ער שטייט-אויס פֿון זינע שונאים און אומגערעכטע קריטי-קערס. אָבער די ערע פֿון זיין דערפֿאַלג איז קיין מאָל ניט אירע. זי העלפֿט אים טראָגן זינע דערנער; זי באַקומט אָבער ניט קיין איינציקן בלעטל פֿון זינע לאַרבערס, וואָס זי, מיט איר ליבע, טרײַ-הייט און איבערגעגעבנקייט, העלפֿט אים געווינען. אַ, איך בין גע-קרענקט ביז אין מײַן טיפֿסטן אינערן.

די טרערן האָבן איר געשטיקט. איך האָב געפֿילט, אַז עמעצער האָט איר שרעקלעך וויי געטאַן, ווייל דאָס איז געווען דאָס ערשטע מאָל, וואָס איך האָב געהערט אַט די שטאַלצע פֿרוי זיך באַקלאַגן. איך האָב זי געבעטן און זי האָט גייענדיק מיר דערציילט.

— זינט מײַן מאַן איז געשטאַרבן — האָט זי ווידער אָנגעפֿאַנגען — פֿאַרברענג איך איינע אַליין. איך קען זיך ניט באַקלאַגן אויף מײַנע קינדער, אָבער זיי זינען יונג און איך בין אַלט. זיי קענען ניט ווידמען זייער גאַנצע צייט אין מײַן געזעלשאַפֿט. זיי ווילן לעבן. איך האָב נאָך קיין מאָל ניט געלעבט און איצט איז שוין צו שפעט, איבער הויפט ווען דער לעבנס-באַגלייטער ליגט אין קבר. קיינער

קומט ניט צו מיר, קיינער ווייס ניט ווי איך לעב, פֿון וואָנען איך לעב, כאַטש אַלע זויסק, אַז מײַן מאַן האָט מיר קיין געלטמיטלען ניט איבערגעלאָזט. אַ באַרימטער ייִדישער שרײַבער. אַ גרויסער נאַמען. אַ גרויסע לוויה. אַבער — מישטינס געזאַגט...

— זײַן איך איינע אַליין און לײען מײַן מאַנס כתבֿים. יעדע באַוועלע, יעדער ראַמאָן און יעדע טעאַטער־שטיק דערמאָנט מײַך אין אַ שטיק פֿאַרלוירן לעבן. איך דערמאָן זיך, אין זעלבע אומ־שטענדן זײַ זענען פֿאַרפֿאַסט געוואָרן, און הער ניט אײַף צו זײַפֿצן. אזוי פֿאַרברענג איך מײַנע שבתים און ימים־טובֿים, אַ פֿאַרגעסענע, אַ לעבעדיק־געשטאַרבענע.

— נעכטן גײ איך אַרויס אין גאַס און זע אײַף אַ ייִדישן טעאַ־טער־אַפֿיש, אַז אין איינעם פֿון די נײַ־יאַרקער ייִדישע טעאַטערס שפּילט מען מײַן מאַנס אַ קאָמעדיע. עס האָט מיר אַ קלאַפּ געטאָן אין האַרצן. די געשיכטע פֿון דער דאָזיקער קאָמעדיע איז אַ טראַ־געדיע פֿאַר מיר.

זי האָט אַ שווערן זיפֿץ געטאָן און האָט פֿאַרגעזעצט:

— דאָס איז געווען אין אַ צײַט פֿון אַ שווערן קריזיס אין דעם היגן ייִדישן טעאַטער. עס איז פשוט ניט געווען וואָס צו שפּילן. די אַלטע שטיקער האָבן ניט מער געצויגן קיין עולם און די נײַע שטי־קער פֿון די נײַע פֿאַרפֿאַסערס פֿלעגן מיאוס דורכפֿאַלן. די טעאַטער־מענדעזשערס זענען אַרומגעגאַנגען ווי צעמישטע. זײַ זענען צוגע־פֿאַלן צו מײַן מאַן, ער זאָל זײַ ראַטעווען. ער האָט ניט געוואָלט מיט זײַ האַנדלען, ווײַל כאַטש דאָס ייִדישע טעאַטער האָט זיך אײַף זענע הענט דערצויגן און אַ סך פֿון די איצטיקע סטאַרן האָט ער געלערנט ווי צו גיין אײַף אַ בינע, יאָ, כאַטש ער האָט זײַ געמאַכט פֿאַר לײַט, די מענער ווי די פֿרויען, האָבן זײַ אַבער פֿאַרגעסן וואָס עס איז געווען אין רוסלאַנד מיט איבער אַ פֿערטל יאַרהונדערט צוריק. דאָ זענען זײַ געוואָרן רײַך און גרויס בײַ זיך. אין אַ צרה זענען זײַ געקומען צו מײַן מאַן. ער האָט פֿראַסט רחמנות געהאַט

אויף זיי און האָט פֿאַרפֿאַסט אַ קאַמעדיע, וועלכע האָט זיי ממש גליק-
לעך געמאַכט.

— לומפיקע הונדערט און פֿופֿציק דאָלער האָט מײַן מאָן גע-
נומען פֿאַר די פּיעסע. דער טעאַטער אָבער האָט געמאַכט פֿון דרייַטיק
ביז פֿערציק טויזנט דאָלער פּראָפֿיט אין איין סעזאָן. גוטע פֿריינד
האַבן געזוכט צו באַוועגן די טעאַטער-באַלעבאַטיים, זיי זאָלן כאַטש
מאַכן מײַן מאָן אַ מתנה אַ פֿאַר הונדערט דאָלער, אָבער זיי האָבן
זיך אויסגעלאָכט.

— צופֿעליק שפּילט מען הײַנט אַט די פּיעסע און מערקווערדיק,
דאָס מאָל זוכט מען אויך מיט דעם שטיק צו ראַטעווען דעם סעזאָן,
ווייל די „נאַרישע וואָך“ איז דורכגעפֿאַלן און מײַן מאַגס קאַמעדיע
פֿולט זיי אָן די קאַסע און ברענגט געפאַקטע הײַזער.

— ווי געזאָגט, דאָס האַרץ איז פֿאַרביטערט, איך האָב שוין
ניט האַרציק אַ לאַך געטאַן זינט יאָרן, האָב איך גענומען מײַנע אַ
שכּנטע און בין מיט איר אַוועק זען מײַן מאַגס טעאַטער-שטיק.
דאָ האָבן זיך איר געשטעלט די טרערן אין האַלדז, זי האָט מער
ניט געקענט ריידן. זי האָט אַרויסגענומען איר ווינט טאַשן-טיכל און
זיך אויסגעווישט די אויגן.

— וואָס, מײַנט איר, איז געווען דער סוף? — האָט זי קוים
אַרונטערגעשלאָנגען איר שמאַרץ.

— אַ קשיא אויפֿן ייִדישן טעאַטער! — האָב איך פֿראַכירט

טרעפֿן — זיי האָבן אַנד אפֿשר גאָר ניט אַרײַנגעלאָזן.

— איר האָט געטראָפֿן! — האָט זי געזאָגט — זיי האָבן מיך

בשום אויפֿן ניט געוואַלט אַרײַנגעלאָזן. ווען איך האָב זיך דאָך אַנגע-
בעטן, האָבן זיי מיך מיט מײַן פֿריינדן אַרײַנגעלאָזט אין טעאַטער,

אָבער אַזוי ווי מיר האָבן ניט געהאַט קיין בילעטן, האָט אונדז דער

טעאַטער-משרת ניט געוואַלט געבן קיין זײַץ און האָט געשיקט אַרײַ-
נרופֿן דעם מענעדזשער.

— אַ, מיסיס... — האָט זיך דער מענעדזשער אַפּגערופֿן צו

מיר — איר האָט זיך גראָד אויסגעקליבן קומען דאָ, ווען דער

טעאטער איז געפאקט און עס איז קיין איין ליידיקע שטול ניטאָ. איר מוזט גיין צוריק" און אזוי ריינדדיק איז ער אַרויס און אַרײַנגעשיקט אַ טעאטער־קנעכט, אַ פֿרעכן יונגאַטש אין אַן אונײַפֿאַרעם, און ער האָט אַנגענומען מײַן פֿרײַנדין און מיך און האָט אונדז בײַדן אַרויסגעפֿירט. איך האָב געפֿילט, ווי די ערד זינקט אונטער מיר. איך בין שיער אומגעקומען פֿאַר פֿינן און חרפֿה. באַשרײַבט דאָס אין צײַטונג. זאָל כאָטש די וועלט וויסן, ווער אונדזערע טעאטער־מענדזשערט זענען. נאָר זעט, אַז מײַן ערע זאָל דערבײַ ניט לײַדן, ווײַל איך שעם זיך פֿאַר מײַנע אייגענע קינדער. דערמאָנט ניט מײַן נאָמען און ניט דעם נאָמען פֿון טעאטער, ווײַל דער עולם וועט זיכער ווערן אויפֿגעבראַכט פֿאַר כעס און קען נאָך באַיקאָטירן דעם טעאטער. איך וויל זײַ חלילה, ניט שעדיקן. זאָל זיך נאָט רעכענען מיט זײַ ער איז דער פֿאָטער פֿון יתומים און דער ריכטער פֿון אַלמנות. איבעריקנס וועלן זײ אַפֿלייקענען די גאַנצע זאך. עס וועט זײַ ניט פֿאַסן, ווײַל פֿאַר דער וועלט זוכן זײַ צו דערשטענען ווי אַרנט־לעכע מענטשן און זײַ וועלן נאָך מיך מאַכן פֿאַר אַ ליגנערקע.

איך האָב מײַן פֿרײַנדס אַלמנה פֿאַרזיכערט, אַז איך וועל די זאך באַשרײַבן אין צײַטונג און האָב זי פֿאַרלאָזן. דאָס בלוט האָט אין מיר געקאָכט פֿון אויפֿרעגונג. ווען איך בין געקומען אין דער־יאַקאָויע, האָב איך באַלד אָפֿגערופֿן בײַם טעלעפֿאָן דעם מענדזשער פֿון טעאטער און האָב אים געפֿרעגט, צי עס איז אמת, וואָס איך האָב געהערט.

— אַ נעכטיקער טאָג! — האָט ער געענטפֿערט — דאָס האָט זיך איר געחלומט.

דאָס איז געווען אַ שרעקלעכער חלום — האָב איך געטראַכט — אַ חלום צו וועלכן עס איז קיין פֿתרון ניטאָ. איך האָב געזיפֿצט אויף דעם שיקזאַל פֿון דעם פֿאַרפֿאַסערס ווייב.

געדאנקען איבער אלץ און אלעמען

אויב דו האָסט נישט גאָט אין האַרצן, איז אומזיסט וואָס דו
זוכסט אים אין הימל.

*

נישט יעדער, וואָס האָט געלערנט געאָגראַפֿיע, ווייס וווּ ער איז
אין דער וועלט.

*

דער אמת האָט נישט קיין פֿאַטערלאַנד, דערפֿאַר שלעפט ער
זיך אַרום אָן אַ היים.

*

וווּ דער אמת הינקט, גייט דער שקר גלייך.

*

עס ווענדט זיך אין גאַנצן אין פֿליען, ווייל פֿליגל האָט די גאַנדז
פונקט ווי דער אָדלער.

*

כדי צו קענען בלייבן, מוז מען פֿריער זײַן.

*

וואָס קלענער דער מענטש, אַלץ גרעסער דער נישט־פֿאַרגינער.

*

מאַכן איז אַ גרויסקייט, איבערמאַכן — אַ געשמאַק און נאַכמאַכן
אַ שוואַכקייט.

*

גרויסע פֿריידן און גרויסע ליידן קענען נישט ריידן.

*

ווען דו געפֿעלסט נישט זיך אליין, ביסטו נישט ווערט צו געפֿעלן
אַנדערע.

*

די מאַסע — דאָס מיינט גאָר און גאָר נישט.

*

שטייטו איבער דער מאַסע, קען זי דיך נישט זען; ביסטו גלייך

מיט דער מאַסע, פֿאַרשטעלט זי דײַך; און לייגסטו זיך פֿאַר דער מאַסע
— טרעט זי אויף דיר.

*

שטאַנדאָהאַפֿטיקייט — אַ פֿלאַקן שטייט אויך אויף דעם זעלביקן
שטאַנדפונקט און איז דאָך אַ פֿלאַקן.

*

פֿאַר טייל מענטשן איז די וועלט אַזוי גרויס, אַז זיי פֿאַרלירן
זיך אין איר, און פֿאַר אַנדערע אַזוי קליין, אַז זיי האָבן זיך ניט
ווי אַהינצוטאָן.

*

דער דערפֿאַלגרייכער מענטש פֿאַרגעסט שטענדיק אין די אומ-
שטענדן, וואָס האָבן דאָס אים געהאַלפֿן ווערן, און שרייבט אַלץ צו
צו זיך אַליין, אַבער דער שלימזלניק וואַרפֿט אַלץ די שולד אויף
אַנדערע.

*

ווען דו ווילסט אויפהייבן אַ געפֿאַלענעם, מוזסטו זיך אַננבייגן,
און ווען דו ווילסט איינעם וואַרפֿן, מוזסטו שטיין שטייף.

*

מיט אַ גאַלדענער קייט איז אויך ניט גוט צו זיין געבונדן.

*

ווען דו היסטסט ניט די צונג, וועט זי דייך אויך ניט היטן.

*

אַ לויזע צונג ברענגט אַפֿט געבונדענע הענט.

*

דער מענטש מאַכט אַ שנאָפּס, דער שנאָפּס אַ מענטשן —
קײן מאָל.

*

אַ פֿאַרשטאַמקענעם פֿינגער קען מען היילן, פֿאַרשטאַמקענע אויגן
— שווערלעך.

*

אַ שמייכל איז אַ ברכה, אַ שמייכלער — אַ פֿלוך.

*

אייע פֿון די געמיינסטע געמיינקייטן איז שעלטן אַ טויבן און ווייזן אַ בלינדן אַ פֿינג.

*

פֿאַרברען ניט די בריק הינטער זיך, סײַדן דו קענסט שווימען.

*

דערצייל ניט דאָס, וואָס אַלע ווייסן, סײַדן דו קענסט דאָס דער-
ציילן שענער און בעסער ווי אַנדערע.

*

דאָס בעסטע, ווען דו טוסט יענעם אַ טובֿה, אַז דו זאָלסט עס
באַלד פֿאַרגעסן, ווייל יענער וועט דאָס אויך ניט געדענקען.

*

די מענטשן דערנידעריקן דעם אמת און דער אמת דערהייבט
די מענטשן.

*

עס איז מער קונסט אַנצוהאַלטן פֿרענד ווי זיי צו געווינען.

*

זיי ניט מקנא די וואָס לאַכן שטענדיק, ווייל זיי וועט דאָס וויי-
נען אַנקומען שווערער.

*

גליקלעך איז דער וואָס ווייס ניט ווי אומגליקלעך ער איז.

*

דער ווייץ, פֿון וועלכן מענטשן לאַכן און ער לאַכט ניט פֿון
מענטשן, איז קיין ווייץ ניט.

*

די ליבע קען ניט רעכענען און דער האָס איז צו פֿיל בעל-חשבון.

*

דער טינסטער איז דער גרעסטער מינסטער.

*

ווען דו האָדעוועסט אַ הונט אין הויז, מעגסטו זיך שטענדיק
ריכטן אויף אַ ביס.

*

אַ ייד טאָר אַפֿילו קיין לומפּ ניט זען — די גוים מינען, אַז
לומפּערנע באַלאַנגט נאָר צו זיי אַליין.

*

זאָג אַ חכמה לאַנגזאַם און אַ נאַרישקייט אויף גיך.

*

דער נאָר זוכט צו מאַכן אומוויכטיק יענעס, דער חכם — צו
מאַכן וויכטיק זיך.

*

אַ נאָר זוכט ניט וואָס אים פֿעלט, נאָר וואָס יטנער האָט.

*

דער חכם זוכט די סיבה פֿון זען טעות, דער נאָר אַבער האָט
קיין מאָל קיין טעות ניט.

*

דער נאָר זאָרגט וועגן יעדער קלייניקייט באַזונדער; דעם חכם
אַרט די גאַנצע זאך.

*

ווען דער אינטריגאַנט קען דיר נישט אַרענרוקן אַ מעסער, רוקט
ער דיר אַרענ אַ שלום עליכם.

*

דער מענטש לעבט נאָר כל-זמן ער ליבט.

*

ליינדשאַפֿט שאַפֿט ליידן.

*

אַפֿט טרעפֿט, אַז פֿאַר דער חתונה שפּילט מען אַ ליבע און אויף
דער חתונה פֿאַרשפּילט מען זי.

*

ניט אַלע, וואָס האָבן תנאים מיטן גליק, האָבן מיט אים חתונה.

*

בײַטן אַ שײנע פֿרוי אויף אַ שענערע איז פֿונקט ווי בײַטן אַ מיטוואָך אויף אַ דאָנערשטיק.

*

אַ געפֿאלענע פֿרוי זינקט טיפֿער ווי אַ שטיין אין וואַסער.

*

אַ שײנע פֿרוי מאַכט אַפֿט מיאוס דאָס לעבן.

*

„לויב ניט דעם טאָג באַגינען און אַ פֿרוי באַלד נאָך דער חתונה.“
און אַ נייע פּיעסע נאָכן ערשטן אַקט.

*

ביכער געשריבן אָן אַן אַננהאַלט האָבן נישט קיין אינהאַלט.

*

פּאַעזיע איז די קונסט צו זאָגן דעם אמת אַזוי שײן, אַז די וועלט
זאָל מיינען, דאָס איז אַ ליגה, און זאָל זיך אַננהערן.

*

כינעזער נעמען זיך אַרונטער די צעפּ, ייִדישע רעוורענדס — די
בערד, ייִדישע ווייבער — די שײטלעך, די מענטשהייט ווערט אַלץ
דערפֿון אַ האָר ניט בעסער.

*

ביכער, פֿונקט ווי מענטשן, דאַרפֿן ניט געאורטיילט ווערן נאָך
זייערע דיקע בייכער און גראַבע רוקנס. גאַנץ ישׂעיה פֿאַרנעמט בלויז
28 בלעטלעך. דער נביא עובדיה — נאָר איין־איינציק בלעטל. האַמלעט
באַשטייט פֿון 57 בלעטלעך. דער תהילים — 33 בלעטלעך. און היינעס
בוך דער לידער — 100 בלעטלעך. געטהעט שענסטע לירישע ליד,
איין גלייכעס, באַשטייט פֿון 8 שורות.

*

ווען העברעיִש און ייִדיש וואַלטן געקענט אַנקלאָגן דאָס ייִדישע
פֿאָלק אין ביגאַמיע, וואַלט ער זיי אפֿשר געמוזט ביידע אויסהאַלטן.

צו דער כאראקטעריסטיק

פון מאָריס ראזענפעלדס לעבן און שאַפן



בלעטער פֿון געשיכטע, שפּראַכפֿאַרשונג, קריטיק און זכרונות

געאָרג בראַנדטע

וועגן די פאָגראַם-פּליטים פון רוסלאַנד אין 1882 *

... עס איז שוין גוטע אַנדערטהאַלבן יאָר, ווי עס איז דורך דאַנען דורכ-געפאַרן די ערשטע פּאַרטיע רוסישע יידן. דאָס זיינען געווען יונגע קרעפטיקע מענער, גוט צוגעפּאַסטע פּאַר פּיאַנערן, און איצטער באַאַרבעטן זיי שוין ערד אין אַמעריקע, האָבן אויפגעבויט קאָלאָניעס און עס גייט זיי גוט. אין די שפּע-טערדיקע פּאַרטיעס זיינען שוין געווען אויך פּרויען אין אַ הויפּטער צאָל. די גרוילן, וואָס אָט די מענטשן האָבן איבערגעלעבט, האָבן דער אויפגעקומענער עמיגראַציע פון אָנהייב אָן צוגעגעבן דעם כאַראַקטער פון אַ פּאַלסטיאָבער-וואַנדערונג. געווען צווישן אָט די אויסוואַנדערערס קינדער, וואָס האָבן געזען, ווי מען האָט דערהרגעט זייער טאַטע-מאַמע, און זיי האָבן דערציילט וועגן דעם. געווען מענער פון באַלטע, *Балтэ* - המון האָט זיך אַריינגעריסן אין זייערע הייזער מיטן הסכּם פון דער פּאָליציי, און גערויבט, געבראַכן, געשעניט. איינער האָט דערציילט, אַז בעת דער המון האָט געהאַלטן אין שטורעמען זיין הויז, האָט מען מאַנס געווען זיין טאַכטער פּאַר זייגע אויגן, און ווען די מוטער איז אַרויס אין גאַס און גערופן זעלנערס צו הילף, האָבן די זעלנערס זי אויך געשעניט. זיי האָבן אַלע געראַטעוועט נאָר דעם נאַקעטן נפּש. אַ פּאַפּיראַסניק פון קיעוו, מיט וועלכן איך האָב היינט גערעדט, האָט געזאָגט קורץ, אַן קלאַר געניש: „פּרוער האָט מען אונז באַראַבעוועט, דערגאָך האָט מען אונז אַרויס-געטריבן“.

מערקווערדיק איז דער אופן, ווי אַזוי די דאָזיקע עמיגראַנטן-גרופּעס האָבן איינגעאַרדנט זייער נסיעה און זייער צוקונפּט. איטלעכע גרופּעס האָט איר רייע-פירער, על-פּירוב אַ סטודענט, וואָס פּירט-אָן און וועלכן מען פּאַלגט: אַלע מיטגלידער (פון די גרופּעס) נעמען אויף זיך אַ נדר, אַז זיי וועלן זיך מיט

* פון בוך (אין דעניש), וואָס דער גרעסטער ליטעראַטור-קריטיקער פון 19טן י"ה האָט פּאַרעפּנטלעכט אין 1885, בערלין ווי די הויפּטשטאָט פון דער דייטשישער אימפּעריע, ווי אַ דאָקומענט געדרוקט אין געשיכטע פון דער יודי-שער אַרבעטער-באַוועגונג אין פּאַראַייניקטע שטאַטן, ייחאַ, נ"י 1943, ב' 1, 392-393.

אלץ טיילן איינע מיט די אנדערע. און דאס דארף מען פארשטיין אזוי, אז זיי האבן געשווירן (צו האלטן זיך) אין א פולשטענדיק סאציאליסטישער ארגאניזאציע. זיי האבן צוגעזאגט צו באארבעטן אין אמעריקע די ערד, וואס ווערט געגעבן יעדער אַנקומענדיקער פארטיע, אזוי אז דער באדן און די ארבעט־מכשירים זיינען אין גאַנצן שותפותדיקע, און אפילו די פולע הכנסה געהערט דער גרופע ווי אַ גאַנצער. זיי האבן געשווירן, אז קיין שום יחיד וועט זיך נישט פארנעמען מיט האנדל; נאר די פארוואלטונג וועט פארקויפן די פראדוקטן אויפן קאלעקטיוון חשבון. אין דעם איז פאראן אַ געמיש פון אלט־רוסישע און פון מאדערן־סאציאליסטישע אידיען, מיט אַ ווונדערלעכן צוגאב פון נאציאנאלער אַמביציע. ווען מען רעדט מיט איינעם פון די אַרעמע און עווערגישע סטודענטן, וואס פירט אַזא מין גרופע איבערן אַקעאן, שפירט מען ביי אים דריי פארשיידענע מאַטיוון: ער גייט אַרויס, מער־חינציקער, באַוווּסט־זיך גיך פון דער אייגנשטעלונג, און דאס קאלעקטיווע פאַרמעגן פאַר ערד אין דער רוסישער קאָמונע איז די ריכטיקע און נאַטירלעכע פאַרעם פון ערדבאַזיץ. ער איז דורכגעדרונגען מיט לפי־ערך גוט פאַרדייעטע סאציאליסטישע אידיען, וואס מען געפינט פאַרשפּרייט איבער גאַנץ רוסלאַנד, ספּעציעל אַ דאַנק די איבער־זעצונגען פון לאַסאַלס בראַשורן. לסוף איז ער טיף דורכגעדרונגען מיט דער כּוונה צו טאָן זיין פּליכט, כדי אַפּצווישן די אַלטע באַשולדיקונג קעגן יידן, און זיי קענען נאָר האַנדלען און נאָר זיי ווילן אַנקלייבן קאַפיטאַל. ער און זיינע מיינונג־חברים זיינען ענטוואַסטן און אידעאָליסטן. די יסורים האָבן גיט געבראַכן זייער מוט, קיין איין מאָל גיט אַנגערירט זייער אַפּטימיזם. זיי פאַרן מיט צוטרון, צו דער גייער וועלט. צי וועט זייער סאציאליזם דאַרט קענען בליען? צי וועלן זיי אין אַ געזעלשאַפט, וווּ אַלץ איז באַזירט אויף אינדיווידועלע שטרעבונגען, קענען אויפהאַלטן זייער קאַלעקטיוויזם? צי וועלן גיט די אינדיווידועלע פעקייטן, ווען זיי וועלן זיך אַנטוויקלען, במילא אויפרייסן דעם ריג? גיכער פאַר אַלץ לייגט זיך אויפן שכל, און די גרופעס וועלן זיך אין גיכן צעפאַלן, אָבער די סאציאליסטישע אַרדענונג זעט־אויס צו זיין צוגע־פאַסט פאַר אַט דעם ערשטן דור ערד־אַרבעטערס — קאַלאַניסטן.

פאראייניקטע שטאטן אין 19טן י"ה *

... במשך די צען יאר 1881—1890 פון דעם אימיגראציע־שטראם אין געווארן א פארפלייצונג. אין אט דער צייט איז געוואלדיק געשטיגן די צאל אימיגראנטן פון דרום און מזרח־איראפע. די גרעסטע צאל אימיגראנטן האבן דעמאלט געגעבן איטאליע, רוסלאנד און עסטרייך־אונגערן. אין די חוטערדיקע צען יאר (1891—1900) איז די אלגעמיינע צאל אימיגראנטן געפאלן, אבער מער ווי א העלפט פון אלע אייראפעישע אימיגראנטן זיינען געקומען פון דרום און מזרח־איראפע. במשך פון די צען יאר האבן כמעט 2 מיליאן פארארעמטע און אונטערגעדריקטע מענטשן געזוכט און געפונען אין אמעריקע א היים. דעם הויכפונקט פאר אלע צייטן האט דערגרייכט דער יארצענדלינג 1901—1910, ווען איבער 8 און א האלבער מיליאן אימיגראנטן זיינען אריינגעקומען אין די פאראייניקטע שטאטן, און פון זיי זיינען אן ערד 6 און א פערטל מיליאן געקומען פון דרום און מזרח־איראפע.

א גרויסער טייל פון די פריערדיקע אימיגראנטן פון צפון און מערב־איראפע, ספעציעל די דייטשן און די סקאנדינאוויער, זיינען אוועק אין מידל־וועסט¹ און אין דער ווייטער וועסט. אבער די מערהייט פון די וואס זיינען איצט געקומען פון דרום און מזרח־איראפע, האבן זיך באזעצט אין די אינדוסטריעלע צענטערס פון דער איסט². דאס הייסט ניס, און זיי האבן אין גאנצן אויסגעמיטן די מערב־שטאטן: שוין אין די 90ער יארן זיינען אין אזעלכע שטעט ווי שיקאגא, מילוואקי, קליולענד, דעטראיט און א סך אנדערע געווען גאנץ קענטיק ישובים פון אלע נאציאנאליטעטן פון דרום און מזרח־איראפע. אבער די גרויסע מאסע אימיגראנטן פון די דאזיקע טיילן איראפע האט זיך באזעצט בעיקר אין די מזרחדיקע שטאטן. אין א לפי־ערך קורצער צייט איז אמעריקע, ריכטיקער, די שטאטישע אמעריקע, געווארן דאס לאנד פון דעם אימיגראנט. ווי עס ווייזט אונדז די פאלקסצייילונג פון 1890, האט מידל־וועסט אליין געהאט 3 און א האלבן מיליאן אימיגראנטן; די פרעמדגעבוירענע באַפעלקערונג פון שיקאגא איז אין דעם יאר געווען אַזוי גרויס, ווי די גאנצע באַפעלקערונג מיט 10 יאר צוריק; א פערטל פון דער באַפעלקערונג פון פילאָ-

* פון 19טן ב' געש' פון דער יוד' ארב' באוו' /ד"ר שמואל קעניג — "סערי" טאריעלע אויסשפרייטונג און אינדוסטריעלע עקספאנציע", ז' 24—26. —
¹ מיטל־מערב. — ² מזרח.

דעלפיע, א דריטל פון באַסטאָן און היפּש איבער אַ דריטל פון די ניו־יאָרקער הוישנים זיינען געווען פרעמד־געבוירענע.

סוף פאַרין יאָרהונדערט האָבן עטלעכע גרויסע שטעט אין די פאַראייניקטע שטאַטן געהאַט אירע אימיגראַנטישע קאָלאָניעס. אַפילו אין די דאַרפישע טיילן פון אַמעריקע זיינען אויפגעקומען ישובים, אַ מאָל אַפילו גאַנצע דערפער, וואָס די באַפעלקערונג איז געווען אין גאַנצן אָדער דאָס רוב אַ פרעמד־געבוירענע אָדער פון פרעמד־געבוירענע עלטערן. געשלאָגן פון ביטערער נויט, אַן דעם לשון פֿון לאַנד, ניט קענענדיק די מנהגים און די לעבנס־תנאים פון זייער נייער היים — האָבן זיי זיך געקלאַמערט אין די אַרעמסטע קוואַרטאַלן פון די שטעט, וואָס זייערע פּריוואַטע איינוווינערס האָבן זיי פאַרלאָזט, כדי אַריבער־צוגיין אין בעסערע שטאַטטיילן. אין דאָונטאָן³ פון ניו־יאָרק האָבן זיך באַ־זעצט יידן און איטאַליענער: יידן — דאָרטן, וווּ עס זיינען פּריוואַט געווען דייטשן, און איטאַליענער — וווּ עס זיינען פּריוואַט געווען אירלענדיער. די אונט־געדון האָבן זיך קאָנצענטרירט אַרום האַוסטאָן־סטריט⁴ און די שטעכן אין דער העכערער איסטטייט⁵. אַנדערע גרופּעס האָבן אויך געשאַפן קליינע אינ־דוועלעך אין דעם אָדער יענעם טייל שטאַט.

אַט די קליינע וועלטלעך אין מיטן פון אַ גרויסער וועלטשטאַט האָבן זיך געלעבט נאָך דעם מוסטער נאָך פון זייער אַלטער היים. עטלעכע עטנישע גרופּעס האָבן זיך געהאַלטן ביי דעם שטייגער לעבן און ביי די מנהגים, וואָס מען האָט געבראַכט מיט זיך. דאָס זיינען געווען שטיקער איטאַליע, פּוילן, רוסי־לאַנד, כינע, אַריבערוועגפּלאַנצט אין אַ נייער און מאַדערנער וועלט. די דאָזיקע גרופּעס האָבן געווינט קאָמפּאַקט, געלעבט מיט זייערע אייגענע טראַדיציעס, געשאַפן זייערע אייגענע אינסטיטוציעס און אָרגאַניזאַציעס: דאָס איז געווען דער איינציקער אופן, וווּ אַזוי מענטשן, וואָס מען האָט זיי אַריינגעוואָרפן אין גאַר אַ פרעמדער סביבה, האָבן זיך געקענט ראַטעווען פון דעמאָקראַטיזאַציע און זיך צופאַסן צום נייעם לעבן. איטלעכע גרופּעס האָט געבראַכט מיט זיך איר קולטור־ירושא, טראַדיציעס, איר שטייגער לעבן און איר שפּראַך. אַט די קולטור־ווערטן זיינען געווען טיף פאַרוואַרצלט אין די מוחות און אין די הערצער פון די פעלקער, און זיי האָבן זיך געמיט זיי אויפצוהיטן אין דער נייער וועלט. די יידישע אימיגראַנטן פון יענער צייט האָבן געהאַט נאָך אַ סיבה צו האַלטן זיך אין איינעם, צו לעבן אין קאָמפּאַקטע קאָלאָניעס — די יידישע רעליגיע און די יידישע מנהגים. מען קען לעבן ווי אַ טראַדיציאָנעלער ייד נאָר ווען מען לעבט אין איינעם מיט נאָך יידן.

³ נידעריקער טייל פון דער שטאַט. — ⁴ גאַס האַוסטאָן. — ⁵ מזרח־טייט, די יידישסטע געגנט פון ניו־יאָרק.

די שוויצסיסטעם און די יידישע שניידערס אין נאַרד-אַמעריקע *

אין אָנהייב פון 19טן יאָרהונדערט האָבן נאָך דאָס רוב אַמעריקאַנער געטראָגן קליידער, וואָס זייערע ווייבער און טעכטער פלעגן פאַר זיי אויפגייען. נאָר די רייכע האָבן זיך געקענט פאַרגיגען צו טראָגן בעסערע מלבושים, באַ-שטעלט ביי קוואַליפֿיצירטע שניידערס.

די פּראָדוקציע פון פּאַרטיקע מענער-מלבושים האָט זיך אָנגעהויבן אין די 20ער יאָרן פון פּאַריקן י"ה. די פּאַרטיקע קליידער פון יענער צייט זיינען געווען פון אַ גאַנץ ביליקן סאַרט און ענלעך צו די, וואָס פרויען פלעגן אויפֿ-גייען פאַר זייערע מענער. דערמיט דערקלערט זיך, אַגב, פאַר וואָס מען האָט אָנגעהויבן צו באַשעפטיקן פרויען, בעת עס האָט זיך גענומען אַנטוויקלען די דאָזיקע אינדוסטריע. די מענער-שניידערס האָבן אין די ערשטע יאָרן פון דער אינדוסטריע טאַקע גאַנץ שטאַרק געפילט די קאָנקורענץ פון די פרויען, און אין 1820, למשל, האָט מען אין אַ לאַנדאַנער אויסגאַבע פאַר איבערוואַנדערערס געוואָרנט ענגלישע שניידערס, וואָס האָבן געוואַלט פאַרן קיין אַמעריקע, אַז זייערע פּאַרדינסטן אין ניו-יאָרק וועלן זיין קלענער ווי געווען, מחמת דער דאָרטיקער קאָנקורענץ „מצד פרויען און יונגלעך, וואָס זייערע שכירות זיינען מיט 85 ביז 50 פּראָצענט קלענער איידער ביי די מענער-שניידערס... גוט פאַר-דיגען קענען נאָך אַ מאָל צושניידערס, ווייל פרויען טויגן זיך גיט אויס אַזוי גוט פאַר דער דאָזיקער מלאַכה און עס איז פאַראַן אַ נאַכפּרעג אויף מענער. הויזן אַבער ווערן גענייט אויסשליסלעך פון פרויען“. היות ווי די פּראָדוקציע פון קליידער איז געווען אַ טראַדיציאָנעלע היים-באַשעפטיקונג פון פרויען, איז ממילא קלאַר, אַז וואָס מער קליידער מען האָט פּראָדוצירט אין די פאַבריקן, אַלץ ווייניקער אַרבעט איז פאַרבליבן פאַר די פרויען, וואָס פלעגן זיי גייען אין דער היים. דאָס, ווידער, האָט געפירט צו דעם, וואָס אַ סך פרויען האָבן אָנגע-הויבן זוכן אַרבעט אין די פאַבריקן. עס קומט במילא אויס, היסטאָריש גע-

* פון ב' 1, געש' פון דער יוד' ארבי באון, ז' 356—373.

נומען, אַז נישט פרויען האָבן אַוועקגענומען אַרבעט פון מענער־שניידערס, נאָר, פאַרקערט, אַ סך פרויען זיינען געוואָרן אַרבעטלאָז צוליב דער ניי־אַנטוויקלטער אינדוסטריע פון פאַרטיקע קליידער. די סיסטעם פון היימאַרבעט און די שרעק־ לעכע עקספּלאַטאַציע האָבן געשפּילט אַ באַדייטיקע ראַלע אין דער אַנטוויקלונג פון דער קליידער־אינדוסטריע טאַקע מחמת דעם, וואָס עס זיינען געווען אַ סך פרויען, גרייט צו אַרבעטן פאַר זייער ביליק.

... עס איז געווען מערקווערדיק, וואָס גראַד דער רוסיש־ידישער אימיגראַנט האָט זיך נישט נאָר פיזיש צוגעפאַסט צו דער שוויצסיסטעם, נאָר איז דאָ אַפילו געווען מער פּראָדוקטיוו, ווי די אַנדערע אימיגראַנטן. היות מען האָט געאַרבעט אין גרופּעס האָט יעדער איינער באַדאַרפט זיך צופאַסן צו דעם טעמפּאָ פון די מער ביכערע אַרבעטערס; דעריבער פלעגט אַפּט פאַסירן, אַז אַן אַפּערטי־טאָר איז אַרומגעגאַנגען אַן אַרבעט, ווייל ער האָט נישט געקענט געפינען אַווינע מיטאַרבעטערס, וואָס זיינען געווען צוגעפאַסט צו זיין פליגקייט. אויף אַט דער אייגנשאַפט ווייזט אַן אויך דער אַפיציעלער ראַפּאָרט, וואָס שרייבט, אַז „מיט זייער שטיקאווער סיסטעם פון אַרבעטן גרופּעס ווייזט און מיט זייער נייגונג צו שאַרפּזינקסטע און פּראָדוקטיוסטע מיטל פון איבער־אַנשטרענונג, וואָס מען קען נאָר געפינען אין דער מאַדערנער אינדוסטריע“...

די סיסטעם האָט אַלץ מער און מער פאַרגרעסערט די פּראָדוקטיווקייט פון אַרבעט. בעת ייִדישע אימיגראַנטן האָבן אַרום 1880 איינגעפירט די דאָזיקע סיסטעם, פלעגט דער וואָס האָט געאַרבעט ביי זיך אין דער היים און וואָס האָט געקענט, מיט דער הילף פון די מיטגלידער פון זיין פאַמיליע, אויפגייען אַ מאַנטל אין אַ 24 שעה, פאַרדינען 25 סענט אַ שעה. אין די ערשטע יאָרן פון דער צילסיסטעם פלעגט אַ גרופּע ייִדישע שניידערס דאַרפן אויפגייען פון 8 ביז 10 מאַנטלען אַ טאָג, וואָס זיי האָבן געקענט אַן שום שוועריקייטן מאַכן במשך פון 8 אָדער 10 שעה. מיט צוואַנציק יאָר שפעטער, אַרום 1900, האָבן זיי שוין באַדאַרפט פּראָדוצירן 20 און מער מאַנטלען פאַר די זעליקע שכירות. עס איז לכן קלאָר, אַז די צילסיסטעם האָט טאַקע פאַרגרעסערט די פּראָדוקטיווקייט, דאָס מיינט, דאָס יאָגעניש פונעם אַרבעטער, אָבער גלייכצייטיק האָט זי פאַרקלענערט דעם לוינ פאַר אַ מאַנטל. די אַרבעטערס האָבן זיך מער אַנגע־שטרענגט, כדי מער צו פאַרדינען. דעריבער ווערט שטיקאַרבעט מיט רעכט אַנגערופן מאַרדאַרבעט.

**מאָריס ראָזענפעלדס אימפעט אויפן באַדן פון דער
פּראָלעטאַרישער אַמעריקע ***

... די עפאָכע פון אַ נייעם וועג אין דעם ייִדישן לעבן, אַ דאַנק דער פּראָלעטאַריזירונג פון די ייִדישע מאַסן און דער אויסקריסטאָליזירונג דער ייִדישער אַרבעטער־באַוועגונג, האָט פון זיך אַרויסגעטראָגן אַ נייעם באַנעם, אַ נייע טעמאַטיש מאַטעריאַל, וואָס ראָזענפעלד האָט אויסגענוצט. אַ נייע פּאַרעם פאַר דעם דאָזיקן מאַטעריאַל איז פון אים, ליידער, נישט געשאַפן געוואָרן. אַ פּאַרעם, וואָס גייט־דורך אַדער פּאָדערט יערונג אין דעם שאַפער, קאָן דערזען ווערן, ווען די פּאַרעם ווערט דערהויבן מיט דעם באַהערשטן מאַטעריאַל.

אין די שפּעטערע יאָרן פון ראָזענפעלדס שאַפן, ווען ער האָט פּאַרלוירן זיין פּרימיטיוון אימפעט און האָט אָנגעהויבן זיך אַליין נאַכצומאַכן, האָט זיך אים אויסגעוויזן, אַז

„עס האָט די וועלט קיין נייקייט מער,
איר קאָנט קיין נייע ניט לעזן“.

„די פּאַרמע — זי קאָן זיין נאָר ניש“.

אַז:

(דאָס אייביקע ליד)

... די רויע עלעמענטן אין ראָזענפעלדס אימפעט, פונקט ווי די נאַטור אין אירע אויסבראַכן, זיינען צעשטערעריש. זיי זיינען, אמת, אַ דערשיינונג פון אַ זעלטענעם כוח און פון אַן אַנטבליזשן ווילדן אורשפּרונג — אַ געשאַנק פון גאָר געזיילטע פּאַעטן. איז אַבער נישט די דאָזיקע דערשיינונג, פונקט ווי זי איז אין דער נאַטור, אַ זינלאָזע און אַ צעשטערונדיקע, אויב זי ווערט נישט געצוימט און אויסגעפורעמט אין אַ הויכער אָרדענונג, וואָס דערהייבט דעם מענטשן? דער מענטש ווערט דורך „זעלבסטבאַהערשונג גאַטס פריינד און דערגרייכט אומ־שטערבלעכקייט, אויב אַ שטערבלעכער האָט עס ווען נישט איז דערגרייכט“ (פּלאַטאָ). ראָזענפעלדס דינאַמישקייט איז געווען אומגעצוימט, נישט קאָנטראָלירט, און דערפאַר אין די לעצטע יאָרן אויסגעשעפט. איר האָט געפעלט די מיטויר־קונג פונעם אינטעלעקט, וואָס וואַלט מיט דער הילף פון זיין עגערגיע און אַנט־שטרענגונג געפונען דויערהאַפטיקייט.

אין יענע ליידער, וווּ זיין אימפעט האָט נישט פּאַרפלייצט דעם אינהאַלט, וווּ די קלאַרקייט האַלט־איין די קערנדיקייט, אַנטפלעקט זיך ראָזענפעלד ווי אַ זעל־טענע קלאַסישע דערשיינונג אין דער ייִדישער דיכטונג. ער טראַגט־דורך דאָס טיטאַנישע אין אים אין אַ שוונגיקן טעמפּאָ, ברייטן פּאַרנעם און פּילבאַדיטיג־דיקן, קרעפטיקן טאָן.

... זיין שטורעמדיקע ענערגיע איז געווען זיינע אַן אינדיוידועלע אייגנשאַפט, זיין מעלה. דער חסרון אָבער פון זיין אומקריטיש־פרימיטיוון אופן פון באַהאַנדלען זיין מאַטעריאַל ליגט אין זיין סביבה, אין זיין קלאַס, וואָס איז געווען באַרױבט פון וועלכע ניט איז קונסט־קולטורעלע מעגלעכקייטן. האָט דען ניט געהערשט דעמאָלט דער באַגריף, אַז פאַרעם איז אַן עס־טעטישע. ד״ה, אַ דריסנדיקע און אַן אומגייטיקע קאַטעגאָריע?

טראַכטן וועגן דער ענערגיע פון קריסטאָליזאַציע און וועגן דעם אַזוי שטרענג צו באַהערשן דעם מאַטעריאַל איז געווען פאַר ראָזענפעלדס סביבה אַן אוממעגלעכקייט און אַן אומבאַווסטע דערשיינונג. די אוממעגלעכקייט איז געלעגן אין דעם מצב פון דעם ייִדיש־עמיגראַנטישן לעבן אין אַמעריקע אין דער צייט פון ראָזענפעלדס פּאַעטישן אויפבלי. די „שוויצפאַבריק“־סיסטעם איז געווען די באַזע פון דעם דאָזיקן לעבן אין אַ ברוטאַלער וועלט פון דאָלער, פּויסט און ווילדער שוויגאַזיקייט. דאָס רויע אין לעבן איז אַנגענומען געוואָרן ווי דאָס פּאַזיטיווע און, נאַטירלעך, אַז דער רעוואָלט קעגן דער רויקייט האָט אַרויס־געפירט פּראַבלעמען פון עטישער דערהייבונג אין דער געשטאַלט פון אַ שטאַר־קער אַרבעטער־באַוועגונג און פרעסע. דאָס פּרימיטיווע, סיי אין מיטלען און סיי אין קאַנצעפּציעס, איז אָבער אַלץ פאַרבליבן דאָס זעלביקע ביי די דעמאָלטיקע ייִדיש־עמיגראַנטישע אַנזאַגערס פון סאַציאַלער גערעכטיקייט.

עסטעטישע פּראַבלעמען זיינען פאַר זיי געווען, און ליידער פאַרבליבן ביז איצט, אַן אומבאַווסטע קאַטעגאָריע. די געשטאַלטונג פון פאַרעם אין די ערשטע ייִדיש־אַמעריקאַנער פּאַעטן איז, פּאַלגלעך, געווען אַ זעלטנקייט. דעריבער האָבן אורשפּרינגלעכע כוחות, וואָס האָבן געדערעמלט אין דער פּאַעזיע, זיך אַרויס־געריסן, אַן זייער שולד, מיט אַ כאַאָטישן איבערפלוס פון עמאַציע און מיט אַן ענערגישער שלאַבעריקייט.

דער באַגריף וועגן „גבורה“ אין אונזער ליטעראַטור קאַן דינען ווי אַ ביי־שפּיל. איז עס ניט אַ כאַראַקטעריסטישער באַהייז פון אומרייפיקייט, ווען ס׳ווערט אַנגענומען, אַז גוואַלדניקע און ליאַרעמדיקע איבערגוסן דריקן־אויס כוח? דאָס הילכיקע וואָרט און שטאַרקע פּראָזירונג איז פאַרעכנט געוואָרן פאַר גבורה. דאָס האָט געשאַפן אַפּשיי פאַר דעם פּרימיטיוו. דער אויסלייז, דערגרייכט דורך גייסטיקער דיסציפּלין, דורך רייניקייט, שפּאַרעוודיקייט און דורך הויכער שכל־דיקייט, האָט ווייניק וואָס באַדייט. נאָר דאָס רויע, דאָס אומפּינקטלעכע, דאָס כאַאָטישע, וואָס איז אין דער אמתן לויז און שוואַך אין באַצוינונג, האָט אויס־גענומען. דאָס געברויכן ״אַס שטאַרקע וואָרט און „גבורהדיקע“ פּראָזע — איז דאָס ניט די שטענדיקע פּאַרגיטיקונג פאַרן שוואַכקייט־קאַמפלעקס פון די „גבורהדיקע“?

מאָריס ראָזענפעלדס שוואַכקייטן *

... דאָס איז געשען אין 1906 אָדער אַ יאָר שפעטער. אין דרייען זייגען מיר: קלמן מרמר, א. וואָהלינער (אויב דער זכרון דינט מיר) און איך — געקור מען מבקר-חולה זיין מאָריס ראָזענפעלדן. ער האָט דעמאלט געוווינט אין יאָגו קערס, נ"י. ראָזענפעלד האָט אונדז וואָרעם אויפגענומען, געשטעלט כּיבוד. ביי אַ גלעזל טיי האָט זיך פּאַרוויקלט אַ שמועס, ווי ס'איז געווען צו דערוואַרטן, וועגן יידישער ליטעראַטור, יידישע שרייבערס — דער עיקר — וועגן פּאַ-עטן און פּאַעזיע. דאָרף זיך מרמר (ניט מיט קיין שלעכטער כּוונה, חלילה), אַרויסכאַפּן און זאָגן, אַז זיים נחמן ביאַליק איז דער גרעסטער פּאַעט ביים יידישן פּאָליק, איך האָב בעת-מעשה דערפילט ווי דאָס בענקל אויטער מיר האָט זיך אָנגעצונדן. איך היט ראָזענפעלדס פנים, דער עיקר, דאָס מויל. דאָס פנים איז כלערליי פאַרבן, אָבער דאָס מויל איז פּאַרויגלט, די ליפּן אַש-פּאַרביק, ער האָלט זיך איין מיט אַלע כּוחות ניט אויסצושיסן. אין אַ געדעמפטער שטי-מונג געזעגענען מיר זיך מיט אים. אויף מאַרגן, אַז איך בין אַריינגעקומען צו ראָזענפעלדן אין שטוב, האָט ער אויף מיר אויסגעהאַגלט די גאַנצע כּמאַרע, וואָס האָט זיך במשך זיין שלאַפּלאַזער נאַכט אויפגעזאַמלט ביי אים אין האַרצן: — ביאַליק! ביאַליק! ביאַליק!!! — האָט ער געהאַלטן אין איין האַגלען אויף מיר — אַזאַ חוצפה! קומען צו מיר אין הויז אַריין און מיר צוויקן אין פנים אַריין: ביאַליק, ביאַליק, ביאַליק! — איך בין דער גרעסטער פּאַעט ביי ייִדן און — טו מיר עפעס!

איך האָב אים געפרווט איינעמען, איינקאַטקען; געפרווט פּאַרענטפּערן מרמרן — ער האָט ניט געמיינט אַזוי ווי ער טייטשט עס אויס. ס'האָט ניט געהאַלפּן. דאָס דאָזיקע ווידערשפעניקן קעגן זיין גרויסקייט איז אים לאַנג געלעגן אויפן האַרצן.

עס דערציילט זיך, אַז ווען מען האָט ראָזענפעלדן פּאַרגעשטעלט אַברהם

* פון סתירות אין דעם טראַגישן לעבן פון מאָריס ראָזענפעלד, געדרוקט אין "די צוקונפט", יאָנואַר 1959.

רייזענען, בעת רייזען איז דאָס ערשטע מאָל געקומען אין אַמעריקע, האָט ראָזענפעלד אים גיט „דערקאַנט“...

— מיטטער ראָזענפעלד, באַקענט זיך, דאָס איז אונדזער גרויסער דיכטער אַברהם רייזען!

ראָזענפעלד פאַרקויטשט דעם שטערן, ווי ער וואָלט זיך אָנגעשטרענגט עפעס צו דערמאָנען, און חזרט־איבער:

— רייזען? רייזען? אַברהם רייזען? ?... קיין מאָל גיט געהערט!

פאַרשטייט זיך, אַז מיט אַזעלכע פּאַסטעמקעס און תּנועות האָט ער זיך גיט געקאַנט אַריינחארעמען אין די הערצער פון זיינע קאַלעגן און אַנדאזי זיך גיט געקענט קויפּן קיין חשיבות, דרך־ארץ ביי דער פּלעיאַדע יונגע שרייבערס, וואָס איז דאָ אויפגעקומען ווי שוואַמען נאָך אַ רעגן, זיי, די יונגע שרייבערס, האָבן זיך גענייטיקט אין אַ רבין — אַ מיין י. ל. פּרץ, אַבער ראָזענפעלד האָט דאָס גיט געקענט ווערן, ער האָט פאַרמאָגט איין און איינציקן מענטשן, וואָס האָט געקאַנט זוכה זיין צו זיין זיין חסיד, און דאָס איז געווען — מאָריס ראָזענפעלד...

ראָזענפעלד איז געווען ווילקאָן און וואַסערקוואַל צו גלייכער צייט. ווי אַ ווילקאָן האָט ער געשפּאַרט מיט גאַלד און זאַמד — אין אַ סך לידער זיינע — די גיט־קאַנטראַלירטע. אין זיינע עכט־לירישע לידער — איז ער געווען דער לויטערער, קילער, דערפרישנדיקער וואַסערקוואַל. אים האָט געפעלט דאָס אויג צו דערזען די קערנער גאַלד אין זיין ווילקאַנישן ליד און זיי אַוועקשאַרן פון דעם זאַמד און אַש. דערפאַר האָבן זיינע געראַטענע לירישע לידער געפינקלט ווי לויטערער וויין קעגן דער זון, אַלץ, וואָס אונטער גאַסט הימל, איז ביי ראָזענפעלדן געווען — טעמע און ליד. ער איז זיך פאַר אונדז מתודה אין איינער פון זיינע לידער — „ווי איך זינג“ — אויף זיינע „זינג“ פון זיין סתירה דיק שאַפּן:

„אזוי זינג איך מיין ערלעך ליד
און עס וועלעט און ווי עס בליט.
האָב קיין באַשטימטע ריכטונג גיט.
איך זינג — דאָס זינגען איז מיין ציל.
איך יעדער ליד איז אַ געפּיל.
איך קלער גיט וואָס, איך קלער גיט ווען,
אַט פּלוצעם גיט אין האַרץ אַ ברען,
עס גיט אַ קלעם, עס גיט אַ שפּאַר,
אַ מאָל די פּרייד, אַ מאָל דער צער, —
דאָס קומט פון ברוסט און גיט פון קאַפּ,
און די נשמה גאַרט גיט אַפּ...“

אָט פאַר אַט דער מידה זיינער האָט ער געמוזט צאָלן און צאָלן אַ סך און טייער. די גרינע אימיגראַנטן פון יענער צייט — באַשפּרענקלטע מיטן היי-ליקן „וואַסער“ פון ראַדיקאַליזם — האָבן ניט געקענט מוחל זיין ראַזענפעלדן זיין ניט-קאָנסעקווענטקייט.

איין מאָל, אין אַ שיינעם פּרימאַרגן, הייב איך זיך אויף און גייעריבער צו ראַזענפעלדן און טרעף פונקט צו פּרישטיק. די ראַזענפעלדס נעמען מיך אויף ווי אַ בן-בית, אַן אייגענעם. איך זע: ביים טיש פעלט מיר איינער — ראַזענפעלדס טאַטע — אַ יוד וואָס האָט זיך פאַרגונען אַריינצולעבן ביז הונדערט און זעקס יאָר (106). אַט דער ייד פעלט ביים טיש.

— וווּ איז דער טאַטע, מיסטער ראַזענפעלד? — פּרעג איך, און קריג דעם ענטפער:

— אַ, יאָ... איך האָב מיין טאַטן אַריינגעגעבן אין אַ יאָהודימשן מושב-זקנים. קיין אייגענעם, דאָס הייסט, אַן אונדזעריקן, האָבן מיר דאָך ניט, האָב איך געמוזט אַנקומען צו זיי... איז ביי זיי אייגענפירט, צוליב היגענישע טעמים אַודאי, אַפּצושערן די באַרד ביי די זקנים, וואָס קומען-אַריין אין זייער אַנג שטאַלט... האָט איר באַדאַרפט זען, ווי בעת מען האָט אים אַראַפּגענומען די באַרד... מיט יעדן אַפּגעשוירענעם לאַק איז געפאַלן אַ טרער...

מיר האָט אַ צופּ געטאַן ביים האַרצן און איך האָב זיך אַנגערופן:

— גאָט איז מיט אייך, מיסטער ראַזענפעלד! איר ווייסט כאַטש, אַז דער טאַטע אייערער האָט געטראָגן זיין באַרד אויפן האַרצן מער ווי אַכציק יאָר! זי איז דאָך ביי אים געווען ווי זיין רעכטע האַנט צום לייב!

ראַזענפעלד האָט מיך אויסגעהערט, אויפגעשורעוועט זיינע ליפן, ענלעך צו אַ פּויגלשן שנאַבל, און אַ זאָג געטאַן:

— אַ וואַזשנע טעמע פאַר אַ ליד!

אויפן צווייטן טאַג האָט ער זיך מודה געווען:

— איר ווייסט, אייער באַמערקונג וועגן מיין טאַטנס באַרד האָט זיך מיר

געלייגט שווער אויפן האַרצן... טיפּאַרדריסט...

אַלץ איז ביי ראַזענפעלדן געווען: טעמע, ליד. און דער איינציקער באַרעכ-

טיקטער אויף גאָטס וועלט — דער פּאַעט! און דער פּאַעט — מאַריס ראַזענפעלד!

מאָריס ראָזענפעלדס דויערנדיקער איינדרוק *

מאָריס ראָזענפעלד האָט ניט באַשאַפֿן קיין נייע שול אין דער ייִדישער פּאַעזיע, האָט ניט אָנגעצייכנט קיין נייעס וועג. און דאָך האָט ער איבערגע-לאָזן אַזאַ טיפֿן דויערנדיקן איינדרוק אויף אונדזער דיכטונג, אַז כל־זמַן ייִדיש וועט זיין די שפּראַך פֿון די ייִדישע מאַסן וועט ער ווערן באַטראַכט ווי איינער פֿון די גרעסטע פּאַעטן, וואָס מיר האָבן פּאַרמאַגט.

ער האָט אָנגעפּאָנען און געענדיקט זיין געזאַנג אין אַ צייט און אונטער אומשטענדן, וואָס זיינען ניט גינציק פּאַר אַ זינגער. די ערשטע פּאַר צענדליק יאָר פֿון דער ייִדישער אימיגראַציע זיינען געווען יאָרן פֿון שווערע, האַ-פּענונגלאָזער אַרבעט, ביטערע יאָרן פֿון צופּאַסן זיך צו אַ ניי לעבן און אַ ניי לאַנג. דער ווערקשאַט פֿון דעם אימיגראַנט איז געווען דער סוועטשאַפֿ, זיין קלוב — דער סאַלון¹, זיין היים — דער טענעמענט². דאָס לעבן איז געווען מאַנאַטאָן און ברוטאַל, און אַלע פּאַרזוכן צו שאַפֿן אַ קולטורעלע אַט-מאָספּערע זיינען געווען קליין און נישט פּרוכטיק. ווען דאָס אימיגראַנטן־לעבן האָט זיך אַנטוויקלט, ווען די גרונטשטיינער זיינען געלייגט געוואָרן פּאַר אַ בעסערן און רייכערן לעבן, און עס האָט זיך שוין אויסגעבילדעט אַן אינטע-ליגענץ און אַ לייער־פּובליקום, איז ראָזענפעלדס וולקאַן שוין געווען כמעט אויסגעלאָשן, און נאָר רויך און אַש האָבן זיך געצויגן, וווּ פּריער האָט געשאַסן צום הימל אַ פּלאַם פּייער.

מען טאָר דעריבער ניט פּאַרגעסן, ריינדיק וועגן ראָזענפעלדן, דעם היג-טערגרונט אויף וועלכן זיין פּאַעטישע קראַפט האָט געווירקט, די אוידיענץ פֿון וועלכער ער איז געווען דער טרובאַדור!

און אפּשר איז טאַקע זיין אומגליקלעכע סביבה געווען די אורזאַך פֿון זיין קראַפט. אפּשר טאַקע זיינען די באַליידיקונגען און קאַמפּן פֿון זיין סוועטשאַפֿ געווען דאָס אויל, וואָס האָט געמאַכט אַזוי ברענענדיק און פּערזענלעך למדן־שאַפּטלעך זיין שטים און זיין סטיל, ווייל ראָזענפעלד איז פּריער פֿון אַלץ ניט קיין פּאַרטראַכטער דיכטער, ניט קיין שטילער פּאַרטיפּטער באַבאַכטער, ניט קיין פּילאָסאָפּיש גלייכגילטיקער קינסטלער, וואָס לייגט אַרײַן אין געטאַקטע גראַמען זיין פּאַראַכטונג אַדער מיטגעפּיל מיט דער וועלט. ראָזענפעלד איז

* פֿון עסיי צו מאָריס ראָזענפעלדס טױט, געדרוקט אין „די צוקונפֿט“ פֿון יולי 1923. — ¹ אַ שענק, אַ טרינקהױז. — ² געוונגענע ווינגונג (אין אַ הויז פֿון אַ סך שכנים).

הויפטזאכלעך אַ טריבון, אַ רעדנער, איינער וואָס רעאַגירט באַלדיק אויף דעם לעבן אַרום אים, ניט אַנאַליזירנדיק עס און ניט פּרוּווּנדיק עס צו פאַרשטיין אָדער צו באַרעכטיקן. ער האָט ניט קיין ניואַנסן, קיין שאַטירונגען. ער האָט ניט קיין פינטעלעך, קיין גאַכדענקען. און אונטער די אומשטענדן, אונטער וועלכע ער האָט געשריבן, וואָלט געווען אומגאַטירלעך צו דערוואַרטן פון אים אַ פאַרענדיקטן סטיל, אַ ליבע צו דער פאַרעם פון קונסט. מיט דעם אויסנאַם פון גאַר עטלעכע ריין לירישע לידער האָט ער ניט קיין שאַטן, קיין גאַכלאַנג. און דאָך, נאָך דעם אַלעמען, איז ער אין תּוֹך געווען אַן אמתער דיכטער פון העכסטן ראַנג. ער איז עס געווען, ווייל ער האָט געהאַט אַ גוואַלדיקן טעמ-פּערזאַמענט און פּינע פאַרשטעלונגס-קראַפט, די צוויי וויכטיקסטע זיילן אין דעם טעמפל פון יעדער פּאַעזיע. פאַר אים און נאָך אים איז נאָך ניט געווען קיין יידישער שרייבער, וואָס זאָל באַזיגן אַזוי פיל זודיקע ליינדשאַפט, אַזאַ פּולבלוטקייט, ווי ראַזענפעלד. די ווערטער און די גראַמען אין זיינע ערשטע און בעסטע לידער קייקלען זיך ווי הייסע שטיינער אַראָפּ באַרג. זיי מעגן זיין ניט אַלע קיילעכדיק און ניט אַלע שייין, אָבער זיי זיינען הייס, זיי ברענען און זיי אַנטהאַלטן אין זיך אַן אויפּריכטיקייט, וואָס מען קען ניט פאַרמיידן אָדער פאַרגעסן.

... וואָס ער זאָל ניט האָבן געשריבן, וואָס פאַר אַ פּערז און וואָס פאַר אַ מאַס ער זאָל ניט האָבן געברויכט, האָט ער שטענדיק אַלץ דערוואַגט און געמאַכט אַזוי קלאַר, אַז ס'האַט ניט געקענט זיין קיין שום צווייפל וועגן דעם, וואָס ער האָט געמיינט. אייניקע פון זיינע לירישע לידער זיינען טאַקע ווונדער-לעך דערמיט, וואָס זייענדיק אמת טיף, זיינען זיי אין דער זעליקער צייט אויך אַזוי קלאַר איינפאַך.

אָבער זיין איינפאַכקייט און קלאַרקייט זיינען ניט די איינפאַכקייט און קלאַרקייט פון די געשוויירענע אַרבעטער-דיכטערס. כאַטש זיי טעמעס פון די מערסטע פון זיינע לידער זיינען גאַנץ אַלטעגלעך — דער אַרבעטער, דער שאַפּ, יידישע צרות — דאָך איז זייער אַפּיל ניט קיין סאַציאַלער, נאָר אַ פּערזענלע-כער. ווען איר לייענט ראַזענפעלדס אַרבעטער אָדער סאַציאַלע לידער, האָט איר ניט קיין געפּיל פון רחמנות, נאָר אַ געפּיל פון אויפּרעגונג.

... ראַזענפעלדן איז זיך אוממעגלעך פאַרצושטעלן מיט אַ פּעדער אָדער אַ האַרפע. ער דערשיינט שטענדיק מיט אַ קלאַרנעט און — אַ בייטש!

נאָר וועלטן-זעלטן האָט ער זיך דערלויבט דאָס פאַרגעניגן צו פאַרטראַכטן זיך, צו געברויכן די פאַרחלומטע סטרונגעס פון דער האַרפע. אין די דאָזיקע זעלטענע מינוטן האָט ער אונדז געזונגען אייניקע פון די פּיינסטע לירישע לידער אין דער יידישער פּאַעזיע.

*** מאַריס ראָזענפעלדס געשטאַלט ***

ווען אַלעקסאַנדער האַרקאַווי האָט אין 1903 געשריבן זיין „פאַרוואָרט“ צו מאַריס ראָזענפעלדס „געזאַמלטע לידער“, איז שוין דער פּאָעט געווען וועלט־באַרימט. אַלע זיינען באַקאַנט מיט דעם דאָזיקן גליק, וואָס עס האָט ראָזענפעלדן דעמאָלט געטראָפן. דער פּראָפּעסאָר לעאָ ווינער האָט אין 1898 איבערגעזעצט ראָזענפעלדס לידער אויף ענגליש, און כאָטש ס'איז געווען אַ פּראָזע־איבער־זעצונג פון אַ צאָל ראָזענפעלדס לידער, איז זיין נאָמען אַזעק אַיבער די מדינות און ראָזענפעלד איז געוואָרן אַ נאָמען אין דער וועלט־ליטעראַטור. אָבער ווען דער פּאַרלעגער א. מ. יעוואַלענקאָ האָט מיט אַ זעקס יאָר שפּעטער אָנגעהויבן אַרויסצוגעבן ראָזענפעלדס „געזאַמלטע לידער“ און ער האָט פאַר דעם ערשטן באַנד גלייך באַצאָלט דעם פּאָעט עטלעכע הונדערט דאָלער, האָט דער דיכטער רחמנות געהאַט אויף דעם פּאַרלעגער. „דאָס האַרץ האָט מיר ווי געטאָן אויף דעם אומפּראַקטישן מענטשן, וואָס לייגט אַריין לעבעדיקע הונדערטער אין אַ טויטער סחורה... איך האָב אַ לאַנגע צייט געהאַט געוויסן־ביסן, אַז צוליב עטלעך־כע דאָלער און צוליב ליטעראַרישער אַמביציע האָב איך אָפּגעאַרט אַ יודן.“ אַזוי האָט געשריבן דער פּאָעט אין אַ הקדמה צו די געזאַמלטע ווערק זיינע, וואָס זיינען מיט עטלעכע יאָר שפּעטער שוין געווען גוטע סחורה, אָפּילו פאַר אַ „פאַרוערטס־אויסגאַבע. עס האָט זיך אַרויסגעוויזן, אַז דער עולם האָט יאָ געקויפט די לידער און געצאָלט אַ גאַנצן דאָלער פאַר אַ בוך. קיין עושר איז ראָזענפעלד, חלילה, דערפון גישט געוואָרן, ווי ער איז גישט נתעשר געוואָרן פון זיין אינטערנאַציאָנאַלער רעפּוטאַציע. ווען זיינע „סאַנגס פּראָם דעי געטאָ“ האָבן באַרימט געמאַכט דעם ערשטן פּאָעט פון דער „יידיש־דייטשער דיכטער־רישער ליטעראַטור“, ווי ד״ר האַרקאַווי, דער צוזאַמענשטעלער פון יידישע ווערטער־ביכער, האָט זיך דעמאָלט גאַנץ אומשולדיק אויסגעדריקט וועגן יידישען לשון, האָט מאַריס ראָזענפעלד אַלץ באַוויזן צו בלייבן אַ קבצן אין זיבן פּאַלעס און אָפּילו אַנצוהאַלטן זיין סקעפטיק בניגע זיין אייגענער באַרימטקייט. אַלץ וואָס זיין באַרימטקייט האָט אים געגעבן, איז אַ פאַספאַרט צו דער יידישער

צייטונג, ווו מען האָט געקויפט זיין פען. ראָזענפעלד האָט זיך ביטער געראַנגלט מיט זשורנאליסטים. ער האָט נישט פאַרשטאַנען, אָז אַפילו דער ערלעכסטער זשורנאליסט פאַרקויפט זיין פען, ווייל ער פאַרקויפט זיין שרייבצייט. ראָזענפעלד איז געווען דורכויס פאַעט און אַ פאַעט וואָס האָט אין זיינע בעסטע לידער דער געוואָרט אויף אינספּיראַציע, אויף זיינע אייגענע באַדינגונגען — אויף זיין צייט, לויט זיינע שטימונגען.

מיר גייט דער עיקר אין פרווון אַרויכראַטעווען מאַריס ראָזענפעלדן פון די לעצטע קרענקלעכע און פאַרקרענקטע איינדרוקן, וואָס ער האָט איבערגעלאָזט. מ'זאָגט געוויינלעך, אָז דער ערשטער איינדרוק איז דער בעסטער, אין מאַריס ראָזענפעלדס פאַל איז דער לעצטער איינדרוק געווען דער סאַמע ערגסטער איינדרוק, פון דער ערשטער גרויסער קינסטלערישער פּערזענלעכקייט, וואָס האָט זיך באַוווּן אין דער ייִדישער אַמעריקע.

ווען דער לייב איז געקומען אויף דער עלטער און ער איז געוואָרן אַ צעבראַכענער שאַרבן, גייסטיק און פיזיש, האָבן מיר גיך גענומען פאַרגעסן ווער ער איז אויף אַן אמת געווען און וואָס ער האָט מיט זיך פאַרגעשטעלט.

... מאַריס ראָזענפעלד איז געווען אַ גרויסער הומאַניסט, נישט פון אַ קאַלטן איזם. נאָר אַן ערלעכער אויפריכטיקער בעל־רחמים, וואָס האָט רחמנות געהאַט אויפן מין מענטש. ער וואָלט קיין מאָל נישט געקאָנט אויסזאָגען זיינע קרעפטיקע פּראַלעטאַרישע לידער, ווען אים וואָלט נישט געטריבן אין קאַמף דער ריטעם פון זיין מיטפּילנדיקן בלוט. זיינע אַרבעטער־לידער זיינען נישט געווען קיין טויטע מאַטעמאַטישע ווערטער, נאָר דער דראַנג צו גיין מיט די לידער באַוואַפנט אין קאַמף פאַר אַ בעסערער וועלט.

... ראָזענפעלד איז דעמאָלט אַלט געווען 42 יאָר, ס'איז געווען אַ זעקס יאָר נאָך דעם ווי די וועלט האָט אים אַנטדעקט, אָבער ער האָט זיך נישט געבלאָזן קעגן זיינע שטומ־געבליבענע שפּאַטערס. ווען זיי האָבן געבעטן פאַר־געבונג, שווערט ער זיך ביי גאָט דעם פאַטער, אָז ער האָט נישט געטראָגן קיין כעס אויף קיינעם — וועל מענטשן־ליבע איז געווען זיין העכסטע שטרעבונג. און ס'איז ערלעך און אמת. ווען מען בלעטערט דורך ראָזענפעלדס לידער, זעט מען פאַר זיך אַ וואַרעמע מענטשן, וואָס נעמט זיך צום געווען פון סאַט־רע, טאַקע אין די אינטערעסן פון גערעכטיקייט און מענטשן־ליבע.

... דער גאַנצער ראָזענפעלד געשטאַלטיקט זיך אין זיינע לידער, און זיין ביטערע סאַטירע איז אויך אויפן אַרט, ווייל מיר האָבן פאַר זיך אַ פיינע נשמה, וואָס איז געווען וואַך און אַנטקעגנגעפלאַקערט אַלע פיר זייטן פון דער וועלט. זיינע לידער זיינען אַ זאַמלונג פון אַ גרויסן לעבן; אַ גרויסער ייד וואָס האָט טיף דורכגעלעבט אַלע געוויטערס פון זיין צייט און זיי אין די בעסערע

לידער זיינע געפאנגען בילדלעך און מוזיקאליש. זיין האַרץ איז תמיד געווען אויפן ריכטיקן אַרט. ער איז געווען דער גרויסער ליבעראל פון זיין צייט. מיר קאָנען ביים היינטיקן טאָג גישט אויסמעקן קיין איין מיינונג זיינע, ווייל ער איז געשטאנען מיטן פנים צו די שענסטע קאמפן פון זיין פאָלק און פון זיין קלאַס. ער האָט אין זיינע שאַפונגען אַ סך אַריינגעלייגט, זיי זיינען געווען זיין איד. זיי זיינען גישט געווען גלאַט קיין צירלעכע רייד.

...זיינע אַרבעטער־לידער זיינען גישט געווען באַשטעלט פון קיינעם, נאָר פון זיך אַליין. ער איז געווען אַ טייל פון דעם גרויסן ים פון יסורים. אין אַ מאָטאָ צו זיין ליד „איינשווערונג“ — צייכנט ער אָן פאַרן דיכטער אַ פּראָגראַם, „וואָס צו זיינען און צו זאָגן, דאָ אין אונדזער גרויסן ים פון יסורים און פון קלאַנגן“. אינשווערונג איז אַ מיין ריכטשגורליד — דער פּאָעט שווערט זיך אין צו זיין מיט דעם אַרעמען און שלאַפן, צו קעמפן קעגן רעאַקציע, אויסצורשרייען פאַר שלום, אַרויסצוטראַגען קעגן ייִדן־העצערייען. און אַז מען לייגט זינע לידער פון יענער עפאָכע, זעט מען ווי געטרעִי דער פּאָעט איז געווען צו דער איינשווערונג. דער פּולסירנדיקער ריטעם איז אומגעטום, אַפילו אין די שוואַכערע לידער, אָן עדות, אַז ער איז געשטאַנען אין קאַמף. ער האָט געזען דעם קאַמף פון אַרבעטער פון איגעווייניק און פון אויסנווייניק; די שטוב, דאָס ייִגנעלע, דעם סוועטשאַפ, דעם שטרעיק, דער שטרעיקבערעכער, דעם בלייכן אַפרייִ טער, די טרער אויפן אייזן, אַפילו די געליבטע וואָס ער טרייבט פון שאַפ, ווייל — „דאָ הערשט דער האַרטער קאַמף פאַר ברויט, דאָ מוז מען צאַפלען ביים געניי“.

ער האָט פאַרצייכנט מיט זיין ליד אַלע שפּירונגען, מיט אַ זעלטענער וואָ רעמקייט, און ער האָט פאַרמאָגט אַ קינסטלערישע פּשטודיקע דירעקטקייט. ער פירט זיין קינד מער גישט אַרויס אין גאַס, ווייל ער וויל עס גישט מצער זיין; עס בעט אַ פּרוכט, אַבער „ניט פאַר אונדז איז די פּרוכט פון דער וועלט“. עס בעט אַ צאַצקע, „אַבער די וועלט האָט ניט קיין צאַצקעס פאַרן אַרבעטער־קינד“. ער פאַרשווערט זיך מער זיין קינד ניט נעמען אין גאַס, ווייל ער האָט מער גישט קיין כוח, „מיט אַ קול האַלב דערשטיקט פון געוויין, אים צו זאָגן „שאַ“ און ענטפערן „ניין“.

די ביאָגראַפיע פון אַן אַרבעטער שפּאַנט־דורך כמעט מיט אַ שטילער רעזיגנאַציע, אַבער די רעזיגנאַציע איז אַן אַנגעלאַדענע, אַ רעזיגנאַציע וואָס איז גרייט צו עקספּלאָדירן. ס׳איז אַ צוגאַנג אַזאַ צו ווייזן דעם אַרבעטער אין זיין פּולער דחקות און צעשטויבטקייט, צו זאַמלען כוחות כדי צו קאָנען אויס־ברילן — „וואָס רוקט איר אַלץ דאָס פלייש אין זיך און שמיסט צו מיר די ביינער“. דער אַרבעטער לייב ברילט־אויס — „עס קומט דער טאָג, איך ברעך די שטייג און איר בלייבט ליגן טויטע“.

... ווען מ. ל. האלפערן איז שיר נישט געקרוינט געווארן פאר דעם אַרײַנפירער פון גראַבע רײד אין ליד, האָט ער געהאַט זײַן פּאַרגײער — מאַריס ראָזענפעלדן, וועמענס גראַבע רײד זײַנען געווען אַ סך קליגער, אויסדרוקספּור לער און מער אין פּוֹלן קאַנטראַל פון פּאַעט־סאַטיריקער. מען מעג זיך אויף סײַ פּאַרגײען איבערצולײענען ראָזענפעלדס סאַטירעס. קודם־כל זײַנען זײ דער קלאַרסטער שפּיגל פון דער צײַט און זײַנע סאַטירישע פּײַלן זײַנען נאָך הײַנט גילטיק און פול מיט חכמה. ראָזענפעלד האָט נישט אָנערקענט, אָז סײַזײַנען פּאַראַן ווערעמדיקע. אַרבעס צווישן ווערטער. ער האָט נישט אָנגעטאַן קײן זײַדענע הענטשקעס און געכאַפט בלוזי בלויע זעפּירן־קלאַנגען.

טעמאַטיש זײַנען זײַנע סאַטירישע לידער די קאַמף־לידער פון אַ באַוווּסט־זײַניקן ראַיִקאַלן יודן, וואָס האָט געקעמפט קעגן שקר, רעאַקציע און עקספּלאַ־טאַציע און ער האָט נישט קײן מורא געהאַט אַ שטאַרקן טשעפע צו טאַן די אומבאַרירלעכע און מעכטיקע פון זײַן צײַט. זײַנע סאַטירישע לידער שפּיגלען בעסער אַפּ דאָס לעבן פון אַ קעמפּנדיקן יוד פון זײַן דור ווי טױונטער צײַטונג־אַרטיקלעך. נישט אומזיסט איז אים נישט געווען צום האַרצן דאָס באַשטעלטע זשורנאַליסטישע אַרטיקל, ווייל ער האָט געוווּסט, ווי ער קאַן אויסהײבן עטלעכע מעכטיקע שורות און זײ אַ שלידער טאַן מיט גרויס גבורה און טרעפּן אין ציל.

... די גרעסטע פּאַעטן פון אַלע צײַטן, ווען זײ האָבן אײַנגעטונקען די פּען אין סאַטירע, האָבן נישט געשריבן שאַרפּער, צילעוודיקער און זינגענדיקער.

... מיַקאַן אַפּקלייבן אַ באַזונדערן באַנד פון מאַריס ראָזענפעלדס סאַטירישע לידער און האָבן פּאַר זיך אַן אוצר פון ווונדערלעכן ייִדיש, פּאַעטישער חכמה, אַ טויער צום אמתן געדאַנק פון גרויסן ייִדישן פּאַעט, ווען ער איז נאָך געווען דער הערשער איבער זיך, זײַן ליד און געמיט, ווען ער איז פון די געפעכטן מיט זיך אַליין אַרויסגעקומען דער זיגער. אַט ווי ער האָט געקעמפט קעגן עם הארצות און קעגן שונד.

ר' יאקל האָט אַ ביבליאָטעק

מיט ביכער, ביכער גאַנצע פעק;

ער האָט דעם בוך „דער שײַנער שאַץ“

דער „רויטער האַן“, „די בורע קאַץ“

„דער געלער פּרינץ“, „דער גרינער שאַץ“

„דער ווייטער זיפּץ“, „דער העלער לאַך“

און צימבעל באַמס געדיכטע,

ער האָט ראַמאַנען אַלערליי.

„די בלאַנדע מינקע פון לאַזדיי“

„דער הייטער פראַסט“, „דער פלאַכער תהום“
 „די קאלב פון שכט“, „דער רב פון סדום“
 ער האָט אַלצדינג און האָט אַ טן
 ער האָט נאָר ליידער קיין תנ״ך,
 קיין יודישע געשיכטע.

... ראָזענפעלד האָט אַ ליד ווי ער פאַנטאַזירט זיך אויס דעם וועלט־
 אונטערגאַנג. דאָס ליד איז געשריבן מיט תנכישן אַטעם און פרייען פערז. ער,
 דער לעצטער מענטש האָט נקמה אין דער זון, וואָס וועט מיט וועלט־אונטערגאַנג
 אויף אייביק פאַרפינצטערט און פאַרלאַשן ווערן. ווייל זי האָט אַפילו אויף
 קיין איינציקן טאָג גישט געוואָלט אויפהערן שיינען, צו באַשטראַפן פאַר שוואַרצע
 יאַמערנדיקע עוולות. דער פאַעט רופט־אויס צו דער זון:

דו האָסט עס ניט געטאָן!
 אַ, דו גאַלדענער לך, וואָס האָט געלאַכט
 צו אַלערליי געמיינהייט און פאַרברעכן!
 דו האָסט געקושט די האַק פון שאַרף־ריכטער
 געשפילט זיך אויף די שמריק פון תליון;
 אויף די פינצטערע פליגל פון דער קראַ
 וואָס האָט פאַרצערט די טויטע יוגנט
 פון די שלאַכטפעלדער.
 דו האָסט געשיינט אויף שפּאַניע,
 אין מאַראַקאָ און רומעניע,
 אויף קישענעו און פעטערבורג און וואַטיקאַן,
 אויף שייטערהויפנס און אויף צלמים.
 אַצינד פאַרגיי.
 פאַרצאַפל אין דיין אייגענעם פייער.
 דיין אויטגעלאַשנקייט איז דיין קבר,
 דיין אייגענער שאַטן באַגלייט דיך אין דער נאַכט,
 ווי ס׳וואַרט אויף דיר די אימהדיקע פוסטקייט.
 פון אַלטע לאַנג פאַרשווונדענע וועלטן.
 אויך איך פאַרגיי, און וויל מיין אונטערגאַנג!
 ווען כּיזע, אַ זון, דיין ברענענדיקע גטיסה,
 דיין לעצטן, רעכט־פאַרדינטן מאַרשער
 און קען נאָך מיט אַ שמייכל זאָגן:
 ברוך דיין אמת!

וואָס פאַר אַ קרעפטיקע שורות און ווי פריש פּחדיםדיק דאָס ליד לייענט זיך אין אינדזער אַטאַמישער שרעק־פּאַכע! דער יינגסטער יעווטושענקאָ וואַלט נישט געקאָנט אַנשרייבן קיין בעסער היינטצייטיק ליד; און ווי קלאָר דער יידיש און ווי תּכּיּש עס שאַלט די מוזיק פון גרויסן זאַגער.

און אַט האָב איך געמאַכט אַ קליינעם פּרוּוו אויפּצודעקן די שפורן צו דער אייביקער גרויסקייט פון מאָריס ראָזענפעלד, אַ גרויסקייט וואָס מען טאָר נישט לאָזן פאַרשאַטנט ווערן. ער איז געווען אַ קרעפטיקע און טיפע פּאַעטישע פּערזענלעכקייט, אַ גרויסער ייִד־פּאַעט, ווייל אַלץ וואָס ער האָט געזונגען, האָט געהאַט אויף זיך דאָס ליכט פון די נביאים, זייער פּלאַמענדיקן דראַנג נאָך שיינקייט, צדק און יושר. ער איז געווען אַ פּאַעט פון הויכער קולטור. ער האָט געזונגען פון עמיל זאָלאַ „זשאַקיוז“, פון לינקאָלן, פון קריסטוסן, פון וויטמאַנען, פון הערצלען. ער האָט פיינט געהאַט פּשרה־מאַכערס, ער האָט גע־שריבן: „די גאולה וועט קומען דורך די מאַרטירערס און ניט דורך די פּשרה־מאַכערס“.

מען דאַרף, מען מוז ראָזענפעלדן אויסלייזן פון פּאַלשע ביאַגראַפּן. אין די פינצטערע טעג זיינע, אין די טעג פון ירידה, האָט אים געפעלט אַ פּריייד, אַ נאַענטער חבר, וואָס זאָל אים וואַרעם אַ דריק טאָן די האַנט און אין אים אַריינבלאָזן נייעם שעפּערישן מוט... מיר אַלע האָבן געזינדיקט קעגן אים און אים נישט געזוכט דאַרט, וו ער איז געווען מיט זיין גאַנצער נשמה. מיט 58 יאָר צוריק האָט ראָזענפעלד געשריבן אין אַ הקדמה צו זיין ערשטן באַנד געזאַמלטע לידער שורות, וואָס וועלן פאַראַמטש ווערן, אויב מיר וועלן דעם פּאַעט אַוועקשטעלן מאָנומענטאַל, דאַרט וווּ אים קומט, ווי דעם ערשטן גרויסן פּאַעט אויף אַמעריקאַנער ערד —

אַ דאַנק דיר, גאָט, איך האָב דעם קאַמף געווונען
איך הער פאַר מיר מיליאָנען הערצער שלאָגן.
איך האָב מיט שמאַרץ געזוכט, מיט פּריייד געפונען
דאָס ריינע ליכט, וואָס וועט מיין נאַכט באַטאָגן!

דאָס ריינע ליכט פון מאָריס ראָזענפעלד ליד דאַרף באַטאָגן די נאַכט פון זיין צו לאַנגער שקיעה אויפן הימל פון דער יידישער וועלט־פּאַעזיע.

מארים ראזענפעלד-ביבליאגראפיע

וועגן מארים ראזענפעלד אין יידישע ביכער

- איגנאטאוו, דוד
 1 א קאפיטל "יונגע", אָפּגעריסענע
 בלעטער, ב"א 1957, ז' 86
- אַלגיין, מ.
 2 אין דער וועלט פון געזאַנגען, נ"י
 1919, ז' 18, 19, 21, 24, 129—142.
 3 מאַרים ראָזענפעלד, קולטור און
 פּאָלק, נ"י 1949, ז' 191—201.
- אַלמי, א.
 4 ליטעראַרישע נסיעות, וואַרשע
 1931, ז' 15, 16, 121, 132.
- 5 מאַרים ראָזענפעלד, מענטשן און
 אידישע, וואַרשע 1933, ז' 160—173.
- 6 און זיי האָבן זיך באַגעגנט... דער
 לעבעדיקער, נ"י 1938, ז' 105.
- 7 מאַמענטן פון אַ לעבן, ב"א 1948,
 ז' 102, 103, 146, 214—223.
- 8 "ווי ס'ווערן לידער פאַרפאַסט...",
 חשבון און סז'הכל, ב"א 1958, ז'
 289, 288.
- אַשער־אָוויטש, מ.
 9 דוד קעסלער און מוני ווייענר
 פריינד, נ"י 1930, ז' 87.
- 10 אַרכיוו פאַר דער געש' פון ייד'
 טעאָטער און דראַמע, חילוצ'ניץ 1930,
 ז' 318.
- באַטאַשאַנסקי, יעקבֿ
 11 אַ קליין ביסעלע באַגראַפיע, מ.
 ל. האַלפּערן, ב"א 1932, ז' 14.
- 12 די לעבנסגעשיכטע פון אַ ייד'
 זשורנאַליסט, ב"א 1942, ב' 2, ז' 89,
 352. — ב' 3, ז' 220.
- 13 מאַמע יידיש, ב"א 1949, ז' 195,
 210, 260.
- 14 פּשט, ב"א 1952, ז' 102.
- באַראָן, א. ל.
 15 די ייד' בראַדוויי א"א לידער, נ"י
 1949, ז' 19, 20, 21, 22, 23, 30.
- בורגיין, הערץ
 16 די געש' פון דער ייד' אַרבעטער
 באַוועגונג אין אַמעריקע, רוטלאַנד און
 ענגלאַנד, נ"י 1915, ז' 102, 126.
- ביאַלאַסטאַצקי, ב. י.
 17 עסייען, באַנד 2, נ"י 1932, ז'
 85—96, 107, 108, 109, 112, 121, 136,
 154, 157, 166, 169, 170, 212, 236,
 249, 257.

- 18 מאָריס ראָזענפעלד 1882—1923, נ"י 1941, ז' 48.
- 19 דוד עדעלשטאָטיגעדענקבוך, נ"י 1953, ז"ל 12—14, 24, 64, 489—501.
- 20 חלום און וואָר, עסייען, נ"י 1956, ז"ל 27, 38, 40, 43, 45, 50, 65, 75, 100, 103, 109, 122, 128, 143, 155, 189, 257, 266, 292, 384, 393, 394, 400, 415, 433, 437, 441, 443, 444, 445, 447—458, 459, 460, 461, 463, 466, 470, 476, 480, 481, 482, 484.
- ביאַלין, א. ה.**
- 21 סאַציאַליזם און רוזוועלטיזם, נ"י 1956, ז' 20.
- ביק, אַברעם**
- 22 וואָרט און צייט, ב"א 1951, ז' 50.
- 23 וועקער און קעמפער, נ"י 1955, ז' 210.
- ביקל, ושלמה**
- 24 אינויך און אַרומזיך, בוקאַרעשט 1936, ז' 98.
- בעל מחשבות**
- 25 בעל מחשבות־שריפטן, ב' וו, חילונע 1923, ז' 42, 47, 121, 122, 123, 126. — וואָרשע 1929, ב' וו, ז' 22, 23, 36, 43, 86.
- 26 געקליבענע ווערק, נ"י 1953, ז' 55, 68, 74, 102, 105.
- בראַנשטיין, יחזקאל**
- 27 אימפרעסיעס פון אַ לייענער, ש"י קאַנאַ 1941, ז"ל 22—24.
- 28 יא און נישט־ניין, לאַס אַנדושע־לעס 1953, ז' 162.
- גאַלדבערג, אַב.**
- 29 געזאַמלטע שריפטן, ב' ו, נ"י 1913, ז' 193.
- גאַלדבערג, ב. צ.**
- 30 קעגן די אָנפאַלער אויף ד"ר חיים זשיטלאָווסקי, נ"י 1944, ז' 65, 86.
- גאַלדבערג, נ.**
- 31 די געש' פון דער יוד' אַרבי באַווי אין די פ"ש, ב' 2, יחזקא, נ"י 1945, ז' 306, 439.
- גאַלדקאַרן, י.**
- 32 ליטעראַרישע סילועסן, מינכען 1949, ז' 25, 26.
- גאַרין, ב.**
- 33 די געש' פון יוד' טעאַטער, ב' 2, נ"י 1929, ז' 274.
- גלאַטשטיין, יעקב**
- 34 אין תוך גענומען, נ"י 1947, ז' 42, 110, 111, 239, 257, 394, 515.
- 35 אין תוך גענומען, נ"י 1956, ז' 40, 41, 114, 269, 293, 409.
- גלאַנץ־לעיעלעס, א.**
- 36 וועלט און וואָרט, נ"י 1958, ז' 115.
- געלבאַרט, מיכל**
- 37 דוד עדעלשטאָטיגעדענקבוך, נ"י 1953, ז' 425.
- גראַבאַרד, ב.**
- 38 אַ פערטליאַרהונדערט, נ"י 1935, ז' 6, 10.
- גראַנאַד, אַלעקסאַנדער**
- 39 אַט גייט אַ סענזש, נ"י 1948, ז' 180.

אין 1919 י"ה, ב' 2, נ"י 1946, ז' 170, 171.

וויערניק, פ.
51 געש' פון די יידן אין אמעריקע, נ"י 1914, ז' 435.

ווינפער, ז.
52 יידישע שריפטשמעלער, ב' 1, נ"י 1933, ז' 11, 12, 14, 123. — ב' 2, נ"י 1936, ז' 75, 90, 91, 92, 118, 53. משה לייב האלפערן, נ"י 1940, ז' 70.

54 שרייבער און קינסטלער, נ"י 1958, ז' 139, 220, 352.

ווינרינד, מאַקס
55 בילדער פון דער יוד' ליטיגע שיכטע, ווילנע 1928, ז' 277.

ווינשטיין, ב. [בערנארד]
56 פערציק יאָר אין דער יוד' ארבי-באוועגונג, נ"י 1924, ז' 149—161.

57 יוד' יוניאס אין אמעריקע, נ"י 1929, ז' 246, 449.

וולאדעק, ב.
58 לעבן און שאַפן, נ"י 1936, ז' 338—347.

זאַלף, פֿאַליק
59 אונדזער קולטור-המשך, הינפעג 1956, ז' 139, 195.

זאַקס, א. ש.
60 די געש' פון ארבי-רינג, זטער טייל, נ"י 1925, ז' 851.

זילבערצווינג, זלמן
61 אחדיהעס און זיין באַצווונג צו יידיש, לאַס אַנדושעלעס 1956, ז' 8.

גראַפֿשטיין, מלך
40 שלמה גילבערט, לאַנדאָן-קאַנאַ-דע 1954, ז' 313.

גרינבערג, אליעזר
41 משה לייב האלפערן אין ראַס פון זיין לעבן, נ"י 1942, ז' 17, 18, 19, 21, 32.

האַפֿשטיין, ד. — שאַמעס, פ.
42 ליטעראַטור-קענטעניש, זטער טייל, מאַסקווע 1928, ז' 39.

43 טעאָריע פון ליטעראַטור, מעלר-כעפּאָלאָג פון אוקראַינע, כאַרקאָו 1930, ז' 92, 106.

האַרן, י.
44 אין אונדזער דור, ב"א 1949, 44 אין אונדזער דור, ב"א 1949, ז' 8, 162.

הירשביין, פּרץ
45 אין נאַנג פון לעבן, ב' 1, נ"י 1948, ז' 56.

הערץ, י. ש.
46 די יוד' סאַציאַליסטישע באַוו' אין אמעריקע, נ"י 1954, ז' 20, 41, 42.

וואַסערמאַן, יעקב
47 דאָס טעאָטער און דער סאַציאַ-ליזם, וואַרשע 1921, ז' 163.

וויטיעס, משה
48 עטייען וועגן ליטעראַטור, נ"י 1958, ז' 49.

וויטקעוויץ, בערטשי
49 יהושע (ביבליאָגראַפֿיע), קליוו-לאַנד 1944, ז' 248.

ווינער, מ.
50 צו דער געש' פון דער יוד' ליט'

- זעצער, ש. צ.**
62 פיגורן, נ"י 1928, ז' 185—211.
זרובבל, י.
63 בלעטער פון א לעבן, ב' 2, תל-
אביב 1956, ז' 349.
זשיטלאָווסקי, ד"ר חיים
64 וויזיע און געדאנק, נ"י 1951,
ז' 168—172.
זשיטניצקי, ד"ר ל.
65 א האַלבער י"ה יוד' ליטעראַטור,
ב"א 1952, ז' 21.
זייקיץ, י.
66 יוד' בלעטער אין אמעריקע, נ"י
1946, ז' 66, 88, 141, 208.
טאבאטשניק, א.
67 דיכטער און דיכטונג, נ"י 1949,
ז' 10—11.
טאמאַשעווסקי, בעסי
68 מיין לעבנסגעשיכטע, נ"י 1916,
ז' 234.
טירקעל, דוד־בער
69 די יוגענטלעכע בינע, פילאדעל־
פיע 1940, ז' 30, 184.
טענענבוים, ש.
70 שניט פון מיין פעלד, נ"י 1949,
ז' 41, 355.
71 אין גאָסט געשטאַלט, נ"י 1951,
ז' 220.
72 דיכטער און דורות, נ"י 1955,
ז' 149, 214, 226.
טרונק, י. י.
73 פּוילן, ב' 6, נ"י 1951, ז' 137.
טשעריקאָוער, א.
74 היסטאָרישע שריפטן, ב' 11, 111,
ווילגעפּאַריז 1939, ז' 595.
- יאַנאַווסקי, ש.**
75 ערשטע יאָרן פון יוד' פּרייהייט
לעבן סאַציאַליזם, נ"י 1948, ז' 118,
119, 177.
יאָפּע, מרדכי
76 רינגען אין דער קייט, נ"י 1939,
ז' 5—20, 232.
ירדני, מ.
77 אינטערוויוס מיט יוד' שרייבער,
נ"י 1955, ז' 97.
ישורין, יעפים
78 יעפים ישורין יובל־בוך, נ"י 1955,
ז' 173.
ליבערמאַן, חיים
79 דיכטער און וועלט, נ"י 1923,
ז' 92, 93, 95.
80 ליטעראַרישע טילעטן, נ"י 1927,
ז' 93, 94, 95, 108.
81 ביכער און שרייבער, נ"י 1933,
ז' 244.
82 ד"ר ח. זשיטלאָווסקי און ש.
ניגער, נ"י 1947, ז' 25.
ליטוואַקאָוו, מ.
83 אין אומרו, ב' 2, מאַסקווע 1926,
ז' 9, 161.
ליפּשיץ, י.
84 מאַריס ראָזענפעלדס בריוו, יחאָ,
ב"א 1955, ז' 7—8.
לעווי, יוסף־הלל
85 געזאַמלטע שריפטן, ב' 2, לאַג־
דאָן 1958, ז' 24, 80.
לעשצינסקי, יעקב
86 דאָס יוד' עק' לעבן אין דער
יוד' ליט', ערשטער העפּט, וואַרשע
1921 (?), ז' 19.

לעשציןסקי, ש.

- 87 ליטעראַרישע עסייען, נ"י 1938,
ז' 95 — באַנד 2, נ"י 1955, ז' 233.
מאַרק, יודל
88 די געשיכטע פון דער יוד' ליט',
קאָנספּעקט. נ"י 1943, ז' 49, 50.
מוקדוני, ד"ר א.
89 יעקב באַטשאַנסקי (צו זיינע 60),
נ"א 1955, ז' 60.
מילך, יעקב
90 יוד' פּראָבלעמען, ב' 1, נ"י 1920,
ז' 142. — ב' 2, ז' 28, 34, 35, 206.
מילך, יעקב
91 די אַנטשטייונג פון „פּאַרווערטס“,
נ"י 1936, ז' 24, 25.
מינקאָוו, נ. ב.
92 יוד' קלאַסיקער־פּאַעטן, נ"י 1937,
ז' 65—98.
93 דוד עדעלשטאַט־געדינקבוך, נ"י
1953, ז' 562, 564, 565.
94 זעקס יודישע קריטיקער, ב"א
1954, ז' 184, 204, 230.
95 ליטעראַרישע וועגן, **מעקסיקע**
1955, ז' 65, 192.
96 פּיאַנערן פון יוד' פּאַעזיע אין
אַמעריקע, ב' 1, נ"י 1956, ז' 22, 23,
26, 27, 97, 131, 141, 142, 180, 195,
222, 232, 248, 255. — באַנד 2, ז' 206,
298, 299, 302. — באַנד 3, נ"י
1956, ז' 74, 141, 221.
מיזל, נחמן
97 נאַענטע און ווייטע, ב' 1, **וואַרשע**
1924, ז' 21, 47. — ב' 2, **וואַרשע**
1926, ז' 32—40, 147.
98 אויף אונדזער קולטור־פּראַנט,
וואַרשע 1936, ז' 21.

מיזל, נחמן

- 99 דורות און תקופות אין דער יוד'
ליט', נ"י 1942, ז' 55.
100 ראובן בריינין, פון מיין לעבנס־
בוך, נ"י 1946, ז' 10.
101 יוד' טעמאַטיק, יוד' מעלאָדיעס
ביי באַווסטע מוזיקער, נ"י 1952, ז'
90.
102 נאַענטע און אייגענע, נ"י 1957,
ז' 83, 109, 146, 156, 157, 183, 273.
מעסטל, יעקב
103 70 יאָר טעאַטער־רעפּערטואַר,
נ"י 1954, ז' 19, 92.
מז"מ, קלמן
104 מאָריס ווינטשעווסקי געז' ווערק,
ב' 1, נ"י 1927, ז' 152, 368, 393.
105 לידער פון אליקום צונזער, נ"י
1928, ז' 177.
106 דאָויד עדעלשטאַט, ב' 1, **מאַסק־**
ווע 1935, ז' 95—100.
107 וויסנשאַפט און רעוואָלוציע,
קיצוץ 1935, ז' 3—9.
108 דער אָנהייב פון דער יוד' ליט',
נ"י 1944, ז' 35, 36, 37, 41, 47,
48, 50, 53, 54, 55, 64, 68—80, 84,
87, 93.
109 יעקב מילך, **אויטאָביאָגראַפֿישע**
סקיצן, נ"י 1946, ז' 10.
110 דוד עדעלשטאַט, נ"י 1950, ז'
43, 47, 48, 50, 51, 54, 55, 64, 68—80,
103, 110—115, 118, 124, 125, 141,
142, 172, 261, 263, 278, 279, 289,
297, 301, 308, 328, 332, 334, 338,
340, 343, 344, 346, 348, 350—355,
358—360, 363—368, 370, 378, 379,
382, 390—392, 394—396.

- פֿינעס, ד"ר מ. 111 יוסף באַוּשאַווער, נ"י 1952, ז' 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 20, 29, 32, 34, 36, 38, 43, 44, 48, 49, 56, 61, 67, 70.
- פֿיכמאַן, יעקבֿ 112 יעקבֿ נאַרדוֹ, נ"י 1953, ז' 47, 48, 51, 108, 156, 168.
- פֿינעס, ד"ר מ. 124 די יוד' מוזע, וואַרשע 1911, ז' 22, 23, 151—160.
- פֿינעס, ד"ר מ. 125 רעגנבוֹיגן, ב"א 1953, ז' 239—240.
- פֿינקעלשטיין, לעאָ 126 לשון יודיש און יוד' קיום, מעק"ס 1954, ז' 57, 82.
- פֿישמאַן, יעקבֿ 127 יאָר פֿאַלקסבינע, נ"י 1940, ז' 147.
- פֿינבערג, ל. 128 יודיש, פֿאַעמע, נ"י 1950, ז' 24—25.
- פֿינעמאַן, יעקבֿ 129 די געש' פֿון ציוניזם, ב' 2, פֿאַריו 1949, ז' 397, 427, 458.
- פֿאַהאַן, אַב. 130 בלעטער פֿון מ"ן לעבן, ב' 2, נ"י 1926, ז' 376—377. — באַנד 3, ז' 228—230. — ב' 4, נ"י 1928, ז' 458—461. — ב' 5, נ"י 1931, ז' 178—280.
- פֿאַזדאַן, ז. ש. 131 דוד עדעלשטאַט־געדענקבוך, נ"י 1953, ז' 430.
- פֿאַסאַווער, מרדכי — אונגער, מנשה 132 יעקבֿ שאַצקיי־ביבליאָגראַפיע, נ"י 1939, ז' 23, 24, 229.
- 111 יוסף באַוּשאַווער, נ"י 1952, ז' 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 20, 29, 32, 34, 36, 38, 43, 44, 48, 49, 56, 61, 67, 70.
- 112 יעקבֿ נאַרדוֹ, נ"י 1953, ז' 47, 48, 51, 108, 156, 168.
- נאַדיר, משה 113 פֿאַלעמיק, נ"י 1936, ז' 111, 119.
- ניגער, ש. 114 ווייטערבוך, ווילנע 1920, ז' 86, 87.
- 115 לעזער, דיכטער, קריטיקער, ב' 1, נ"י 1928, ז' 243, 244, 284, 285, 294.
- 116 די צוויי שפראַכקייט פֿון אונ' דזער ליטעראַטור, דעטראַיט 1941, ז' 131, 138, 139.
- 117 דערציילערס און ראַמאַניסטן, נ"י 1946, ז' 146, 147, 196.
- 118 ה. לייזיק, טאַראַנטאַ 1951, ז' 134.
- סיימאַן, שלמה 119 קינדער־יאָרן פֿון יוד' שרייבער, נ"י 1945, ז' 98—111.
- עדעלשטאַט, דוד 120 דוד עדעלשטאַט־געדענקבוך, נ"י 1953, ז' 341.
- ענטיין, יואל 121 שלמה ביקל, די יודישע עטיי, נ"י 1946, ז' 116, 117.
- פֿאַמעראַנץ, אַלעקסאַנדער 122 דוד עדעלשטאַט־געדענקבוך, נ"י 1953, ז' 533—537, 539, 541, 543, 552, 554, 555.

- קוטשער, ב. 133 געווען אמאל וואַרשע... פאַריז
1955, ז' 93, 95.
קריזאָוסקי, א. י. 134 דאָס טעגלעכע ברויט, נ"י 1946,
ז' 143—144.
ראַבאָק, א. א. 135 די אימפעריע יידיש, מעקסיקע
1958, ז' 71, 72, 73, 74, 77, 374.
ראַגאַף, הלל 136 דער גייסט פון „פאַרווערטס“,
נ"י 1954, ז' 61—67.
ראַדעק, יעקב 137 קונסט און קינסטלער, נ"י 1955,
ז' 41, 55—56.
ראַנטש, יצחק־אַלחנן 138 אמעריקע אין דער יוד' ליט,
נ"י 1945, ז' 145.
רױזענבלאַט, ה. 139 דוד עדעלשטאַט־געדענקבוך, נ"י
1955, ז' 91, 92.
רױקין, ב. 140 דער לעבעדיקער, זאַמלבוך, נ"י
1938, ז' 178.
141 יוד' דיכטער אין אמעריקע, ב'
1, נ"י 1947, ז' 35—48.
142 גרוני־טענדענצן פון דער יוד'
ליט' אין אמעריקע, נ"י 1948, ז' 56
—76.
- רימער, עסטער 143 די יידישע פרוי, ב"א 1953,
ז' 6.
רייזען, א. 144 נייע ליזער, חילגע 1929, ז'
343.
שאַמער־באַטשעליס, ראָזע 145 פאַרטרעטן פון באַוווטטע יוד'
פערזענלעכקייטן, לאַס אַנדזשעלעס
1955, ז' 63—69.
שאַצקי, י[עקב] 146 מאָריס ראָזענפעלדס אַ סאַטירי־
שער דיאַלאָג אויף דעם יוד' טעאַטער,
אַרכיוו פאַר דער געשי' פון יוד' טעאַ־
טער און דראַמע, ווילנע־נ"י 1930, ז'
448—449.
שאַצקי, יעקב 147 Gino Gori — Il Teatro
Contemporaneo. ז' 504.
148 טעפּאָראַטער אַפּדרוק פון זאַמל־
ביכער 1, נ"י 1936, ז' 32.
שולמאַן, אליהו 149 געשי' פון דער יוד' ליט' אין
אַמעריקע (1870—1900), נ"י 1943, ז'
141, 206—219.
שווייך, מאָרק 150 דאָס לעבן פון י. ל. פּרק, נ"י
1955, ז' 260.
שטיינבערג, י. ג. 151 דוד עדעלשטאַט־געדענקבוך, נ"י
1953, ז' 131.

וועגן מאַריס ראָזענפעלד אין העברעישע ביכער

- אײנזענשטאָדט, בן-ציון
 152 חכמי ישראל באַמריקה, נײַ
 1903, זײ 98—99.
- ברנינד, משה
 153 משלש לשונות, נײַ תשי״ג, זײ
 קז—קט.
- וינגרטן, י. — טובה, דײַר מ.
 154 עמנו בעבר ובהווה, חלק שלישי,
 ספר ב, ורשה-ניי-תל-אָביב 1938, זײ
 266.
- פֿצנלסון, רחל
 155 מסות ורשימות, תל-אָביב, 1946,
 זײ 9.
- לעשצינסקי, שמואל
 156 יידיש באַמריקה, מצודה, ספר
 שביעי, וולחאם, מאַס, 1954, זײ 533,
 536, 535.
- מלצר, שמעון
 157 על נהרות, ירושלים 1956, זײ
 41—42, 242—245.
- ניגר, שמואל — ריבולוב, מנחם
 158 אחיספר, מאסף לדברי ספרות,
 מן השירה האידית, נײַ 1943, זײ 371—
 377.
- סדן, דב
 159 אבני בחן, תל-אָביב תשי״א, זײ
 299.
- קערט אגוזים, תל-אָביב, תשי״ג,
 זײ 219—220, 522.
- קוסמן, ל.
 161 אמנים ובוניס, תל-אָביב 1955,
 זײ 41—47.
- שטאַרקמן, משה
 162 רשימות ביוגרפיות, על נהרות,
 ירושלים 1956, זײ 439.

אין אַלמאַנאַכן, יאַרביכער און זאַמלביכער

- אונדזער יאַרבוך
 163 קינדער-רינג, פילאָדעלפיע, 1954,
 (מײ), רבקה לייטער — זײ 47—50,
 ביילע סטופֿן — זײ 45—47, רחל
 קאַפלאַן — זײ 50—53.
- אַלגיין, מ.
 164 די פּראָלעטאַרישע דיכטונג אין
 דער יידיש ליט, אַלמאַנאַך פון אינטי
 אַרבי אַרדן, נײַ 1940, זײ 367.
- ביאַלאַסטאַצקי, ב. י.
 165 40 יאַר נאָך די טרייענגל-קרבֿ-
 גות, אַרבי-רינג, נײַ 1951, זײ 25, 26.
- טרויער-לידער פון מאַריס ראָז
 זענפעלד, אַרבי-רינג, נײַ 1956, זײ 30—
 31.
- בינענשטאַק, דײַר מ.
 167 צוויי תקופות אין דער יידי ליט,
 מילגרוים, העפט 6, בערלין 1924, זײ
 31, 32, 34.
- ביילין, י. ב.
 168 דער בייטראַג פון יידן צו דער
 אַמערי ליט, פּאַלקסט אַלמאַנאַך, נײַ
 1947, זײ 178.

מ. ראָזענפעלדס אַ ליד, יאַרבוך פראַ
גרעס, האַרשע 1904, זײ 137—142.
מייזיל, נחמן
178 די ייִד ליט' אין אַמ' פאַר די
לעצטע 30 יאָר, אין זײַנסט פון פּאַלקאַ,
אַלמאַנאַך פון ייִד' פּאַלקאַרדן, נײַ
1947, זײ 294—302.
מרגלית, ידידה
179 בעל מחשבות, איראָפּעשע ליי
טעראַטור, האַרשע יאָר (?) העפּט 26,
ז' 47.
מרמר, קלמן
180 יוסף באַהשאַחער, יאַרבוך פון
אַמפּטייל און נײַ 1939, ז' 32, 36, 37,
43, 52, 65, 66, 70, 71, 83.
181 דער אָנהייב פון אַ ייִד ליט'
אין אמעריקע, אַלמאַנאַך, 10 יאַריקער
יוביליי פון אינט' אַרבי־אַרדן, נײַ 1940,
זײ 361—363.
ניגער, ש.
182 מאָריס ראָזענפעלד, צו זײַן 50-
יאַריקן יוביליי, די ייִדישע העלט, ממ
1913, זײ 95—108.
183 גײַע טענענען אין דער ייִדיש-
ליט' זיגט גאָר דער מלחמה, אויפן
שידועה, ב' 2, פּאַרײַ 1039, ז' 178.
פרעסע-יוביליי
184 75 יאָר ייִד' פרעסע אין אַמע-
ריקע, נײַ 1945, חנא גאַטעספעלד —
ז' 98, א. גלאַנץ-לעיעלעס — ז' 85,
יעקב פישמאַן — ז' 66, משה שטאַרק-
מאַן — ז' 30, 36, 41.
ראַדאַשיצקי, י. ה.
185 „הערשעלעײַ, דער לאַדזשער
טרובאַדור, לאַדזשער יזכור־בוך, נײַ
1943, ז' 119.

בעלייקין, נ.
169 דער לימוד פון געזאַנג, 20
יאָר פּאַלקאַסול, יאָהאַנעסבורג 1957, ז'
17.
גלאַנץ, יעקב
170 ליט' זאַמלונגען, און, שיקאַגאַ
1946, ז' 158.
האַרקאַווי, אַלעקסאַנדער
171 חעגן פראַפ' לעאַ היגעראַס ענג-
לישער איבערזעצונג פון מאָריס ראַ-
זענפעלדס לידער, דער 20סטער יאָר-
הונדערט, נײַ 1900, זײ 41—47.
וועוויאַרקע, א.
172 אונדזער יחוס, שטערן, מינסק,
אַפריל 1930, זײ 80—90 — ממ־יוני
1930, זײ 132—139. — יולי־אויגוסט
1930, זײ 76—80.
טאַבאַטשניק, א.
173 מאָריס ראָזענפעלד, ליט' זאַמ-
לונגען, שיקאַגאַ 1943, זײ 9—39. —
מאָריס ראָזענפעלד אין טאַג פון זײַן
60 יאַריקן יוביליי, [ליד], זײ 40—41.
ייִדישעס טאַגעבלאַט
174 יוביליי־נומער, נײַ 20 מאַרץ
1910, פּרץ הייערינק — ז' 55, מענדל
לעווין — ז' 45, פּיליפּ קראַנץ — ז'
11.
לאַנדאַן, חנה
175 מאָריס ראָזענפעלד, אַרבי־רינג
יאַרבוך, נײַ 1945, ז' 43.
לייוויק, ה.
176 אַמעריקע, דער אינדזל, ב' 1, נײַ
1918, זײ 16—21.
מאַרגאַליסאַווי, לעאַ
177 די פאַפּיררעטע, געדאַנקען חעגן

- ראויטש, מלך
 186 מאַריס ראָזענפעלד, צו די 60
 יאָר זיינט ער האָט אָנגעהויבן דרוקן
 זיינע לידער, יאַרבוך הש"ח 1947-48,
 ב' 6. ייִדישער ביכער־ראַט פֿון אַמע־
 ריקע, נ"י, זויַ—עאָ—עז.
 187 פּרין מאַרקיש, זעמליכער, 8,
 נ"י 1952, ז' 141.
 רובין, רבקה ר.
 188 ייִדישער פּאָלקלאָר אין אַמערי־
 קע, אין דינסט פֿון פּאָלק, פּאָלקסאַרדן,
 נ"י 1947, ז' 323.
 רובינשטיין, שמואל
 189 דאָס פּאָלקס־ליד און די נייַעס־
 טע ייִדישע פּאָעזיע, מילגרוים, העפּט 6,
 בערלין 1924, ז' 30.
 ריווקין, ב.
 190 גרוני־טענדענצן פֿון דער ייִד־
 ליט זעמליכער 2, נ"י 1937, זויַ 318
 —334.
 שאַצקי, י.
 191 מאַריס ראָזענפעלד אין ליכט
- פֿון זיינע בריוו, זעמליכער 1, נ"י
 1936, זויַ 339—366.
 שולמאַן, אליהו
 192 זעמליכער לכבוד דעם 250סטן
 יובל פֿון דער ייִד־פּרעסע, אַמאָפּטייל,
 נ"י 1937, ז' 208.
 שטאַרקמאַן, משה
 193 דער יונגער ייִד־דיכטער אין
 אַמעריקע, המשך, זעמליכער 1, נ"י
 1939, זויַ 218—221.
 194 דער אָנהייב פֿון דער ייִד־ליט
 אין אַמ' (1870—1886), יאַרבוך, ייִד־
 ביכער־ראַט פֿון אַמ', נ"י 1943, זויַ 5
 —6—צג—צד.
 שטיינבערג, נח
 195 פּאַרלאַנגט קריטיקער וואָס ליי־
 ענען, ייִד־אמעריקע, זעמליכער, נ"י
 1929, ז' 303.
 שמולעוויטש, י.
 196 צווישן די קברים פֿון באַרימטע
 פּערזענלעכקייטן, אַרבי־דינג, נ"י 1958,
 ז' 36.

אין ייִדישע אַנטאָלאָגיעס און פּנקסים

- באַסין, מ.
 197 אַנטאָלאָגיע 500 יאָר ייִדישע
 פּאָעזיע, ב' 2, נ"י 1917, זויַ 5—15.
 198 אַמעריקאַנער ייִד־פּאָעזיע, אַנ־
 טאָלאָגיע, נ"י 1940, זויַ 9—28.
 199 ייִד־פּאָעזיע אויף אַמעריקאַנער
 מאַטיוון, נ"י 1955.
 גראַנאַווסקי, ר.
 200 יצחק יואל לינעצקי, פּנקס, ב'
 1, ייוואָ, אַמ' סעקציע, נ"י 1928, ז' 212.
- הייזלער, קלמן
 201 מאַריס ראָזענפעלד [ליד]
 המשך, אַנטאָלאָגיע פֿון אַמ' ייִד־דיכ־
 טונג, נ"י 1945, זויַ 169—170.
 וולאַדעק, ב.
 202 פֿון דער טיפּעניש פֿון האַרץ, ב'
 1, נ"י אָפּטייל 2, ז' 50. — אָפּטייל 3,
 ז' 31.

91, יואל סלאָנים — זוי 92—94, חיים זשיטלאָוסקי — זוי 95—98, נ. ב. מינקאָוו — זוי 99—103, ב. ריווקין — זוי 104, 107, נחמן מייזיל — זוי 108—114, ב. י. ביאַלאַסטאַצקי — זוי 115—119, בער גרין — זוי 120—123, מ[ייזיל] נחמן — זוי 125—127. קיסין, י.
 209 לידער פון דער מלחמה, אַנטאָ לאַגיע, נײַ 1943, זוי 72, 112—113, 188.
 שולמאַן, אליהו
 210 המשן 2, נײַ 1940, זוי 116—117.
 שטאַרקמאַן, משה
 211 מאָריס ראָזענפעלדס אָנהייב (1886—1888), פּנקס, 1927—1928, נײַ 1927, זוי 53—57.
 212 המשך, 1918—1943, נײַ 1945, זוי 169—170.

ל[אַנדוי], ז[ישאַ] 203 אַנטאַלאַגיע, נײַ 1919, זי 11, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

אין כרעסטאָמאַטיעס, לערן- און געזאַנג-ביכער

בעזנאַטיק, ק. — עריק, מ. — רובין, י.
 216 אַנטירעליגיעזער ליטעראַרישער לייענבוך, מאַסקווע - כאַרקאָוו - מינסק 1930, זוי 41—43, 57, 81—82, 93, 124—126, 302—303, 332—334, 372. ברידזשער, דוד
 217 דער אָנהייבער, נײַ 1957, זוי 143—144. געלבאַרט, מיכל
 218 געזאַנגבוך, פ' אַרבעטער־רינג, נײַ (ײַג'ר?), זי 37, 41.

אַסטראָוויסקי, ב. — הורוויץ, ש.
 213 כרעסטאָמאַטיע פאַרן דריטן און פערטן לערניאַר, נײַ 1927, זי 117, 165.
 באַסטאַמסקי, ש. — רייזען, ז.
 214 דאַס לעבעדיקע וואָרט, כרעס-טאַמאַטיע, ווילנע 1928, זוי 12, 155, 247.
 בירנבוים, מ. — קאַסעל, ד.
 215 מײן בוך, פאַרן טען שוליאַר, וואַרשע 1920, זוי 126, 127—129.

- 219 זינגס מיט מיר, נ"י 1945, ז' 95—94.
טקאטש, אברהם — צעסלער, שמואל
 220 אונדזער חמשה, ב"א 1953, ז' 220, 258—257.
ידישע ליטעראטור
 221 כרעסטאמאטיע פאר ליטעראטור און קריטיק, קיעוו 1928, מ. אלגין — ז' 358—360, כ. ד. הורוויץ — ז' 71, ב. וויינשטיין — ז' 67, 68, 69, מ. שטארקמאן — ז' 352—354, א. ליטחאק — ז' 321, 323. א. ליטוין — ז' 320, קלמן מרמר — ז' 344, ש. ניגער — ז' 354—358.
יעפֿרויקין, ז. — בעז, ח.
 222 דאָס יידישע וואָרט, ליענבוק, נ"י 1947, ז' 3, 148—149.
לעווין, יעקב
 223 נייע יידישע טייל, כרעסטאמאטיע
- טיע, נ"י 1920, ז' 218—221, 254—255.
לעווין, יעקב
 224 דאָס נייע בוך, ליט' און היסט' כרעסטאמאטיע, נ"י 1929, ז' 142, 289.
ענטין, יואל
 225 יידישע פּאָעטן, האַנטבוק, 2טער טייל, (יאָר ?), ז' 55—103.
 226 פון יידישן קוואַל, לערנבוק און כרעסטאמאטיע, נ"י 1916, ז' 33—37, 100, 148—149, 153—154, 161, 168, 184, 200—201, 209—286.
ספיוואַק, אליהו
 227 יידיש. ליט' כרעסטאמאטיע פאַרן סטן לערניאַר, וואַרשע 1922, ז' 141—142.
פּרילוצקי, נח
 228 גאַלדענע פּונקטן, ב' 1, וואָרשע (יאָר ?), ז' 74, 78, 79, 80, 83, 87.

אין פרעמדשפראַכיקע אַנטאַלאַגיעס

AUSUBEL, NATHAN
 and **MARYANN**

229. *A Treasury of Jewish Poetry*, N. Y. 1957, P. LXIX, 15-16.

FLEG, EDMOND

230. *La Vie JUIVE Dans La Litterature, Vie Sentimentale. L'Amour*, Morris Rosenfeld, *Anthologie Juive*, Sulliver 1951, P. 399-400, 403, 404.

HARAP, LOUIS

231. Preface, *Jewish Life, Anthology*, 1946-56, N. Y. 1956, P. 10, 54-55.

LEFTWICH, JOSEPH

232. Foreword, *Anthology of Yiddish Poetry*, Cambridge, Mass. 1939, P. XXXVI, 141-146.

MILBAUER, JOSEPH

233. *Poetes Yiddish D'Au-jourd'hui*, Paris 1936, P. 7.

RASKIN, PHILIP M.
 234. *Anthology of Modern Jewish Poetry*, N.Y. 1927, P. 134, 135-138, 138-142, 183-184, 186.
RUBIN, RUTH
 235. *Songs of the Jewish*

Labor Poets, Jewish Life, 1946-1956, N. Y. 1956, P. 43, 45-46, 49.
GREBNIEW, LEONID (L. FAINBERG)
 236. *Iewreiskaia Poezia, Antologia*, T. 1, America, N. Y. 1947, P. 16-19.

אין יידישע לעקסיקאָנען און ענציקלאָפּעדיעס

רייזען, זלמן	זילבערצווינג, זלמן
240 לעקסיקאָן פון דער יידישער ליטעראַטור און פרעסע, וואַרשע 1914, שפּאַלטן 579—584.	237 לעקסיקאָן פון יידישן טעאָטער, ב' 2, וואַרשע 1934, ז' 814.
241 לעקסיקאָן פון דער יידישער ליטעראַטור, פרעסע און פּילאָלאָגיע, ב' 4, ווילנע 1929, שפּאַלטן 141—169, שאַצקי, י.	238 יידישע ליטעראַטור אין דער צווייטער העלפט 19טן י"ה, אַלגעמיינע ענציקלאָפּעדיע, י"דן — ג', דובנאָוו פּאַנז און ציקאָ, נ"י 1942, שפּאַלטן 125, 138. יידישע ליטעראַטור פון 1900 ביז 1942, קאַלוז 145, יידיש-קולטור אין אַמעריקע, פרעסע און לי-טעראַטור, אַלגי ענצ', י"דן — ה', נ"י 1957, ז' 109.
242 די יידישע פרעסע אין אַמערי-קע, אַלגעמיינע ענציקלאָפּעדיע, י"דן — ג', נ"י 1942, שפּאַלט 260.	פּיעטרושקאָ, שמחה
שטאַרקמאַן, משה	239 יידישע פּאָלקס-ענציקלאָפּעדיע, ב' 2, מאַנטרעאַל 1943, שפּאַלטן 741—742.
243 יידישע ליטעראַטור אין די פּאַר-אייניקטע שטאַטן (1942—1955), אַלגע-מיינע ענציקלאָפּעדיע, י"דן — ה', נ"י 1957, שפּאַלט 130.	

אין פרעמדשפּראַכיקע לעקסיקאָנען און ענציקלאָפּעדיעס

BAYON, LEIB
 244. *La Literatura Idish, Tesoros del Judaísmo*, Enc. Jud., México, D.F. 1957, P. 13.

BINDER, A. W.
 245. *The Jewish People, Past and Present*, Jewish Enc. Handbooks, Vol. III, N. Y. 1952, P. 360.

HAAS, JACOB DE

246. *The Encyclopedia of Jewish Knowledge*, N. Y. 1946, P. 467.

H[ANEMAN,] F[REDERICK] T.

247. *The Jewish Encyclopedia*, Vol. X, N. Y. and London 1912, P. 475-476.

M EISEL S. S AMUEL

248. *Judisches Lexicon*, Band IV/I, Berlin 1928, S. 1493-1494.

MENES, ABRAHAM

249. *The Jewish People, Past and Present*, *Jewish Encyclopedic Handbooks*, Vol. II, N.Y. 1948, P. 368.

MENES, ABRAHAM

250. *The Jewish People, Jewish Encyclopedic Handbooks*, N. Y. 1955, Vol. IV, P. 350.

MINKOFF, N. B.

251. *The Universal Jewish Encyclopedia*, 1943, Vol. 9, P. 213-214.

A. N.

252. *Ottuv Slovník Nauczny Nové Doby*, Praha 1939, Str. 738-739.

NIGER, SAMUEL

253. *Yiddish Literature in the past two hundred years*, *Jewish Encyclopedic Handbooks*, Vol. III, N. Y. 1952, P. 192, 194, 197, 198. *Yiddish Culture*, P. 285, 290, 291, 293.

S[OLOWEITSCHIK], M.

254. *Jüdisches Lexicon*, Band IV/I, Berlin, P. 1493-1494.

S[ONNTAG], J.

255. *Cassell's Encyclopaedia of World Literature*, Vol. II, N. Y. 1953, P. 1993.

WINNINGER, S.

256. *Grosse Judische National-Biographie*, B. 5, Cernauti, S. 239-241.

WISCHNITZER, RACHEL

257. *Jewish Art, Encyclopedic Handbooks*, Vol. III, N. Y. 1952, P. 297.

ZUFRIEDEN, CLAUDE

258. *Litterature Yiddish, Encyclopedie de la Pléiade, Histoire des Litteratures*, II, 1956, P. 1177, 1178, 1181, 1186.

THE JUNIOR JEWISH ENCICLOPEDIA

259. N. Y. 1957, P. 266-267.

THE STANDARD JEWISH ENCICLOPEDIA

260. Jerusalem - Tel-Aviv 1958-9, P. 1613.

VALENTINE JEWISH ENCICLOPEDIA

261. London 1938, P. 556-557.

Ц (инбергъ)

262. *Еврейская Энциклопедія, Томъ XIII, Петербургъ, Столбы 589-596.*

וועגן מאַריס ראָזענפעלד אין פרעמדע שפראַכן

ARNOLD, Dr. KISS

263. **EIőszó**, Koltemenyei (Gettodalok), Budapest 1908, P. 5-17.

AUSUBEL, NATHAN & MARYNN

264. **A Treasury of Jewish Poetry**, N. Y. 1951, LXIX, P. 15, 34, 77, 147, 157.

AUSUBEL, NATHAN

265. **Pictorial History of the Jewish People**, N. Y. 1958, P. 288.

BETSKY, SARAH ZWEIG

266. Introduction, **Onions and Cucumbers and Plums**, Detroit 1958, P. XVIII.

BURKE, W. J. and HOWE, WILL, D.

267. **American Authors and Books**, N. Y. 1943, P. 644.

COWEN, PHILIP

268. **Interesting Personalities** Memories of an American Jew, N. Y. 1932, P. 122-123, 387.

CREEKMORE, HUBERT

269. Rosenfeld, **A Little Treasury of World Poetry**, N.Y. 1952, P. 85-86.

DANZIS, MORDECAI

270. The Yiddish Press, Literature and Theatre in Ame-

rica, **American Jews**, Vol. I. N. Y. 1947, P. LV.

DAVIS, PHILIP

271. **Live and Learn**, N. Y. 1952, P. 59, 66-67.

DOBZYNSKI, CHARLES

272. Premier Regard Sur la Poésie Yidich. **Domaine Yidich**, Paris 1958, P. 46, 47.

Дубнов. С.

273. Новый центр в Америке, **Новейшая История Еврейского Народа**, Том III, Берлин 1923, Стр. 273.

EBERLIN, E.

274. Le Poète du Ghetto, **Mercure de France**, Paris 1906, Tome LIX, P. 367-379.

EISENBERG, AZRIEL

275. **Modern Jewish Life in Literature**, N. Y. 1948, P. 252.

ELBOGEN, ISMAR

276. **A Century of Jewish Life**, Philadelphia 1944, P. 329.

EPSTEIN, MELECH

277. **Jewish Labor in U.S.A.** 1882-1914, N. Y., P. 99, 224, 276, 280-286.

FEIWEL, BERTHOLD

278. **Junge Harfe**, Berlin, P. 17, 24-27, 68-72.

FEIWEL, BERTHOLD

279. **Lieder des Ghetto von**

Morris Rosenfeld, Berlin - Wien
1902, 144 Seiten.

GOLDBERG, SARAH

280. Poets of Revolution,
Edelstadt, Bovshover and Ro-
senfeld, *B'nai Brith Magazine*,
Chicago, January 1927, P. 172-
174.

GRAYZEL, SOLOMON

281. *A History of The Jews*.
Philadelphia 1947, P. 694-695.

GREENBERG, ELIEZER

HOWE, IRVING

282. *A Treasury of Yiddish
Stories*, N. Y. 1954, P. 68.

HAPGOOD, HUTCHINS

283. *Four Poets of the Ghet-
to*, New Rochelle, N. Y., Vol.
XXXVI, March 1900, P. 250-258.

284. *The Spirit of the Ghetto*,
N. Y. 1902, P. 91, 98, 99, 103-106,
111, 112, 195, 196, 202.

HECHT, GEORG

285. Die schöpferische Kri-
tik, *Der Neue Jude*, Leipzig
1911, S. 150.

HERMAN, MAKSO

286. *Bilten Saveza Jevrejskih
Opstina Jugoslavije*, Beograd,
Septembar - Oktobar 1957, Str.
9-11.

Иешуринъ, Г.

287. Жаргонная Литература
въ Соединенныхъ Штатахъ,
Восходъ, Петербургъ, Ноябрь
1896, Стр. 12-19.

KRAMER, AARON

288. *The TEARDROP Millio-
naire and other Poems by
Morris Rosenfeld*, N. Y. 1955,
32 Pages.

Красный, Г. Я.

289. Еврейская Художе-
ственная Литература за 1902,
Художественно - Беллетристи-
ческий Сборникъ, Петербургъ
1903, Стр. 115, 120-134.

LEBESON, ANITA LIBMAN

290. *The Jews, Their Histo-
ry, Culture and Religion*, ed.
by Louis Finkelstein, Vol. I, N.
Y. 1949, P. 336.

LEVITAN, TINA

291. *The First Yiddish Poet,
The First of American Jewish
History*, Brooklyn 1957, P. 145-
146.

LILJEN, E. M.

292. Vorrede, *Lieder des
Ghetto von Morris Rosenfeld*.
Berlin 1902, S. 13-22.

LIPTZIN, SOL

293. *ELIAKUM ZUNSER, Poet
of His People*, N. Y. 1950, P.
226, 227, 235, 238.

294. *Enduring Yiddish Lite-
rature, Congress Bi-Weekly*, N.
Y., Oct. 1959, P. 15.

MACY, JOHN

295. *American Writers on
American Literature*, N.Y. 1931,
P. 460.

MARK, YUDEL

296. *Yiddish Literature, The Jews, Their History, Culture and Religion*, ed. by Louis Finkelstein, N. Y. 1949, Vol. II, P. 878, 883.

MARMOR, KALMAN

297. *The Teardrop Millionaire and other Poems*, N. Y. 1955, P. 8-12.

MEISELS, SAMUEL

298. *Judenköpfe*, Wien 1926, P. 256-265.

MIAMI BEACH JEWISH OMNIBUS 1957

299. Menachem Berisho, P. 70, 76, Melech Grafstein, P. 91, Jaffe Jean, P. 41.

MLOTEK, ELEANORE GORDON

300. *America in East-European Yiddish Folksong, The Field of Yiddish*, N. Y. 1954, P. 180, 190.

Моргулисъ, М.

301. О Народной Еврейской Литературѣ, *Восходъ*, Петербургъ, Ноябрь 1900, Стр. 9.

NOBLE, SHLOMO

302. *The Image of the American Jew in Hebrew and Yiddish Literature in America, Yivo Annual of Jewish Social Science*, Vol. IX, N. Y. 1954, P. 101.

NOSSIG, von Dr. ALFRED

303. *Moderne Jüdische Dichtung*, Berlin 1907, P. 3, 10.

OPATOSHU, JOSEPH

304. *Fifty Years of Yiddish Literature in the United States, Yivo Annual*, Idem, P. 76, 80.

PINES, M.

305. *Histoire de la Littérature Judeo-Allemande*, Paris 1911, P. 329-387.

RABINOVITCH, ISRAEL

306. *Of Jewish Life*, Montreal 1952, P. 247, 289.

RAISIN, MAX

307. *A History of the Jewish in Modern Times*, N. Y. 1919, P. 322-323.

REISEN, ABRAHAM

308. *Sholom Aleichem Panorama*, London-Canada, P. 202.

RESNICK, SALOMON

309. *Esquema de la Literatura Judía*, Bs. As. 1933, P. 58-61.

B. RICH, J. C.

310. *Go Years of The Jewish Daily Forward*, N.Y.[1951], P. 25.

ROBACK, A. A.

311. *Curiosities of Yiddish Literature*, Cambridge, Mass. MCMXXXIII, P. 58, 65, 153, 172, 185, 193, 197, 200, 203.

ROBACK, A. A.

312. **The Story of Yiddish Literature**, Yiddish Scientific Institute, N. Y. 1940, P. 22, 132, 148, 167, 173-182, 201, 248, 266, 279, 286, 350, 395, 407, 411. Supplement to **The Story of Yidd. Lit.**, Cambridge, Mass. 1940, P. 26:

ROBACK, A. A.

313. **Contemporary Yiddish Literature**, World Jew. Congress, British Section, London 1957, P. 26, 86.

ROGOFF, HARRY

314. **Nine Yiddish Writers**, N. Y., P. 3-11.

RUBIN, RUTH

315. **A Treasury of Jewish Folksongs**, N. Y. 1950, P. 25-26, 110-111.

Рубиновъ, И.

316. Нью-Йоркскія впечатлѣнія, Книжки Восхода, Петербургъ, Ноябрь - Декарбъ 1905, Стр. 265.

RUSU, M.

317. **Cinteci Din Ghetto**, Traduse din jidoveste cu Inv-direa Autorului, Jasi 1904, 116 Pages.

Сборникъ "Будущность"

318. Томъ III: К. Адлеръ — Евреи въ Америкѣ, Петербургъ 1910, Стр. 259.

SENDEREY, ALFRED

319. **Bibliography of Jewish**

Music, Columbia University, N. Y. 1951, P. 256, 257, 286, 287, 289, 290, 291, 292, 293, 302, 305, 322, 330.

SHATZKY, JACOB

320. Some letters to and from JACOB GORDIN, **Yivo Annual**, Vol. IX, N.Y. 1954, P. 126, 127.

SOLTES, MORDECAI

321. **The Yiddish Press**, Teachers College, Columbia University, N. Y. 1950, P. 183.

STOKES, ROSE PASTOR and FRANK, HELENA

322. **Songs of Labor and other Poems by Morris Rosenfeld**, Toronto 1914, 75 Pages.

WALDMAN, IZRAEL

323. **Wiazanka**, Tl. Morrisc Rosenfelda, Stanislawow 1903, 58 Str.

WAXMAN, MEYER

324. **Jewish Literature in the World of Tomorrow**, Israel of Tomorrow, N. Y., P. 279.

WAXMAN, MEYER

325. **A History of Jewish Literature**, Vol. IV, N. Y. 1947, P. 1005-1008.

WIENER, LEO

326. **History of Yiddish Literature in the nineteenth Century**, N.Y. 1899, P. 107, 125, 126, 127, 128, 129, 131.

W[IENER], L[EO]

327. Introduction to the first edition and second edition, **Songs from the Ghetto**, Boston 1900, P. V-VII.

WIERNIK, PETER

328. Yiddish Literature, Drama and the Press, **History of the Jews in America**, N.Y. 1912, P. 418.

AMERICAN JEWISH YEAR BOOK

329. Philadelphia 1904, P. 172.

LITERARY HISTORY OF THE UNITED STATES BIBLIOGRAPHY

330. The Macmillan Company, N. Y. 1948, P. 301.

*

נאָכבאַמערקונגען

◆ ביים אויספורעמען אָט דעם 13טן באַנד מוסטער־ווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור האָט די רעדאַקציע איינגעזען, אַז דאָס בוך מאָריס ראָזענפעלד — אויסגעקליבענע שריפטן וועט אַ סך געווינען, ווען אַנשטאַט אַפצוהייטן דעם כראָנאָלאָגישן סדר פֿון די שאַפונגען וועלן די לידער בעסטער גרופֿירט ווערן **נאָך דער טעמע**. אַזוי אַרום קומט בולטער אַרויס ראָזענפעלדס געשטאַלט.

◆ ווי אין די פֿרוערדיקע בענד זיינען אויך אין דעם בוך די טיטלעך פֿון די אַפטיילונגען נישט קיין קאָפּיעס פֿון ראָזענפעלדס אַנדערע ביכער, נייערט **כאָראַקטעריסטישע אויסדרוקן** אַרויסגענומענע פֿון זיינע לידער אָדער פֿראָזע.

◆ דער כלל אין מוסטער־ווערק איז צו ברענגען גאַנצע שאַפונגען, נישט קיין פֿראַגמענטן, ווי אַ יוצא מן הכלל זיינען אין דעם בוך „דאָס ליד פֿון מאַשינען“ און „האַרבסט־בלעטלעך“.

◆ נישט בלויז צוליב קאַנזענציע־אַנעלער פּיעטעט פֿאַר דעם שרייבער, נאָר בכדי עס זאָל זיין אויסגעטישט ראָזענפעלדס שרייבמאַניר און די שפּראַך־טראַדיציע פֿון דער צייט און אַרט, זיינען איבערגעלאָזט געוואָרן אַ סך דייטשמעריזמען און אַנגליצייזמען. עס קומען, נאָטירלעך, די נייטיקע טייטשן און דערקלערונגען. די אויסענטישקייט איז דער ליטעראַטור־היסטאָרישער פֿאַרבאָדינג.

Joseph Lifshitz Fund

ביו איצט דערשינען פֿאַר דער ביבליאָטעק
מוסטער־ווערק פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור
אונטער דער רעדאַקציע פֿון שמואל ראַזשאַנסקי



- (1) שלמה עטינגער — אויסגעקליבענע שריפֿטן
2טע אויפֿלאַגע (312 זײַטן)
- (2) מאַרק וואַרשאַווסקי — ייִד' סַאַלקסלידער, 2טע אויפֿלאַגע (216 זײַטן)
- (3) ה. ד. נאַמבערג — אויסגעקליבענע שריפֿטן
2טע אויפֿלאַגע (256 זײַטן)
- (4) מענדעלע מוכר ספֿרים — מסעות בנימין השלישי
2טע אויפֿלאַגע (256 זײַטן)
- (5) לייב נײַדוס — אויסגעקליבענע שריפֿטן (208 זײַטן)
- (6) יעקב דינעזאָן — יאַסעלע, קריזיס, 2טע אויפֿלאַגע (256 זײַטן)
- (7) משה בראַדערוואַן — אויסגעקליבענע שריפֿטן (272 זײַטן)
- (8) אליהו בחור — בבֿא־בוך (256 זײַטן)
- (9) דוד פינסקי — אויסגעקליבענע שריפֿטן, 2טע אויפֿלאַגע (352 זײַטן)
- (10) שמועל פֿרוג — אויסגעקליבענע שריפֿטן (216 זײַטן)
- (11) י. ל. פֿרץ — אין 19טן יאָרהונדערט, 2טע אויפֿלאַגע (272 זײַטן)
- (12) י. ל. פֿרץ — אין 20סטן יאָרהונדערט, 2טע אויפֿלאַגע (272 זײַטן)
- (13) מאַריט ראַזענפֿעלד — אויסגעקליבענע שריפֿטן (240 זײַטן)
- (14) דוד האַפֿשטיין, איזי כאַריק, איציק פֿעפֿער — שריפֿטן (272 זײַטן)
- (15) מרדכי ספֿעקטאָר — דער ייִדישער מוזשיק, ראַמאַן (272 זײַטן)
- (16) ה. ליוויק — אויסגעקליבענע שריפֿטן (352 זײַטן)
- (17) שלום עליכם — מנחם־מענדל, 2טע אויפֿלאַגע (272 זײַטן)
- (18) אַבֿרהם גאַלדפֿאַדען — אויסגעקליבענע שריפֿטן (256 זײַטן)
- (19) י. י. שוואַרץ — קענטאַקי, א. ראַבאי — הער גאַלדענבאַרג
(פֿיאַנען אין אַמעריקע) (312 זײַטן)
- (20) חיים־נחמן ביאַליק — אויסגעקליבענע שריפֿטן (384 זײַטן)
- (21) ש. אַנ־סקי — אויסגעקליבענע שריפֿטן (296 זײַטן)
- (22) מענדעלע מוכר ספֿרים — פֿישקע דער קרומער (256 זײַטן)

- (23) יוסף אָפּאַטאַשן. — אין פּוילישע וועלדער (416 זײַטן)
- (24) זמן רייזען — אויסגעקליבענע שריפטן (304 זײַטן)
- (25) יהואש — אויסגעקליבענע שריפטן (320 זײַטן)
- (26) גליקל האַמיל — זכרונות (352 זײַטן)
- (27) שלום עליכם — טביה דער מילכיקער (288 זײַטן)
- (28) אַברהם רייזען — אויסגעקליבענע שריפטן (320 זײַטן)
- (29) אַנטאַלאַגיע — די פֿרוי אין דער ייִדישער פּאָעזיע (416 זײַטן)
- (30) ר' נחמן בראַצלעווער — סיפורי־מעשיות (224 זײַטן)
- (31) מרדכי אַלפערטאָן — אין אַרגענטינע (320 זײַטן)
- (32) פרץ הירשביין — אויסגעקליבענע שריפטן (336 זײַטן)
- (33) אַנטאַלאַגיע — ייִדיש אין ליד (264 זײַטן)
- (34) מנחם באַרישאַך — דער פֿרעמדער, זאָול רימער (320 זײַטן)
- (35) אַנטאַלאַגיע — ווען אַ פֿאַלק דערוואַכט (464 זײַטן)
- (36) אַנטאַלאַגיע — נוסח השִּׁפּלה (272 זײַטן)
- (37) ז. סעגאַלאָוויטש — לידער, דערציילונגען, זכרונות (352 זײַטן)

פֿאַר דער סעריע פֿון 1968 דערשײַנט:

(38) מעשה־בוך, צוגעגרייט פֿון יעקבֿ מייטליס.

אין 1969 וועלן דערשײַנען אַט די 4 ביכער:

- (39) אונטער אַקופּאַציע: עוזר וואַרשאַווסקי / שמוגלערס.
- (40) ערבֿ. חורבן: מיכל בורשטיין / בײַ די טײַכן פֿון מאַזאַויע און לידער פֿון יחיאל לערער, חיים סעמיאַטיצקי, ישראל שטערן, משה שימעל.
- (41) חורבן: אַנטאַלאַגיע / פּאָעזיע, פּראָזע.
- (42) אויפֿשטאַנד: אַנטאַלאַגיע / פּאָעזיע, פּראָזע, דראַמע.

edición se terminó de imprimir el día 22 de septiembre de 1962 en los Talleres Gráficos "Zlotopioro Hnos.", San Luis 3149, Bs. As.

MORRIS ROSENFELD

POESIA, ENSAYOS

Y ESTUDIOS LITERARIOS
SOBRE SU APOORTE A LA LITERATURA IDISH

Director
SAMUEL ROLLANSKY

2^a edición



ATENEO LITERARIO EN EL IWO

Pasteur 633 - 3er. piso

Buenos Aires